叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 洛拉(lolla) 000001

2. 洛拉(lolla) 000002

3. 洛拉(lolla) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

洛拉(Lolla)
第1/3页

[-] [nəʊt] : [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's note : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

[njuː] [ə'rɪdʒən(ə)l]['kʌvə(r)] [ɑːt] [ɪn'kluːdɪd] [wɪð] [ðɪs] ['iːbuk] [ɪz]['grɑːntɪd][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [də'meɪn] .
New original cover art included with this eBook is granted to the public domain .
新的 原来的 覆盖 艺术 包括 和 这 电子书 是 的确 到 这 民众 领域 .

本电子书所附的全新原创封面图已授予公共领域许可。

['lɑːlə] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði][sɪn][ɒv; əv] ['griːdinəs] .
Lolla ; or , The Sin of Greediness .
洛拉 ; 或者 , 这 罪 的 贪婪 .

洛拉；或者，贪婪之罪。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] , [ænd; ənd] ['skuːpɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['maʊθfʊl] ,
She put in her finger , and scooping up a large mouthful ,
她 放 在 她 手指 , 和 舀取 向上 一个 大的 一口气 ,

她伸进一根手指，舀起一大口，

[ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [swˈɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
she hastily swallowed it .
她 草草 吞咽 它 .

她匆匆吞了下去。

['lɑːlə] ;
LOLLA ;
洛拉 ;

哈哈；

[ɔː(r)] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ðə; ði][sɪn][ɒv; əv] ['griːdinəs] .
The Sin of Greediness .
这 罪 的 贪婪 .

贪婪之罪。

[[baɪ]]
[BY]
[经过]

[经过]

[['luːsi] ['elən] ['gɜːnzi]]
[LUCY ELLEN GUERNSEY]
[露西 艾伦 格恩西岛]

[露西·艾伦·格恩西]

[ˌfɪlə'delfiə] :
PHILADELPHIA :
费城 :

费城：

[əˈmerɪkən] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['juːniən]
AMERICAN SUNDAY - SCHOOL UNION
美国人 星期日 - 学校 联盟

美国主日学校联盟

[nəʊ] . - ['tʃesnʌt] [striːt] .
NO . 1122 CHESTNUT STREET .
不 . - 板栗 街道 .

栗树街1122号。

[njuː] [jɔːk] : - ['brɔːdweɪ] .
NEW YORK : 599 BROADWAY .
新的 约克 : - 百老汇 .

纽约：百老汇大街599号。

['entəd] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ][ðə; ði]
Entered according to Act of Congress , in the year 1867 , by the
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过 这

根据国会法案，于1867年由.....登记。

[əˈmerɪkən] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['juːniən] ,
AMERICAN SUNDAY - SCHOOL UNION ,
美国人 星期日 - 学校 联盟 ,

美国主日学校联盟

[ɪn][ðə; ði] [klɜːrks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]
in the Clerk's Office of the District Court of the United States
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 团结的 各州

美国地区法院书记官办公室

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːstən] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] .
for the Eastern District of Pennsylvania .
为了 这 东 区 的 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州东区。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ai] . — ['lɑːlə] [æt; ət] [həʊm]
I . — LOLLA AT HOME
我 . — 洛拉 在 家

一、——在家的洛拉

[ˌaɪ 'aɪ] . — ['lɑːlə] [ɪn] ['dɔːtʃestə(r); 'dɔːtʃɪstə(r)]
II . — LOLLA IN DORCHESTER
二 . — 洛拉 在 多切斯特

二、——多切斯特的洛拉节

[θriː] . — [ðə; ði] [maʊs]
III . — THE MOUSE
三、 . — 这 老鼠

三、——老鼠

[ˌaɪ 'viː] . — " [bred] [ɪn] ['siːkrət]
IV . — " BREAD IN SECRET
第四 . — " 面包 在 秘密

四、“秘密面包”

" [viː] . — [ðə; ði] [aɪs] - [kriːm]
" V . — 这 冰 - 奶油

V.——冰淇淋

['sɪksθ] . — [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns]
六年级 . — 这 结果

六、后果

['lɑːlə] ;
洛拉 ;

哈哈;

[ɔː(r)] ,
或者 ,

或者,

[ðə; ði] [sɪn] [ɒv; əv] ['griːdinəs] .
这 罪 的 贪婪 .

贪婪之罪。

['tʃæptə(r)] [ai] .
章 我 .

第一章

['lɑːlə] [æt; ət] [həʊm] .
洛拉 在 家 .

在家 LOLLA。

" [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['lɑːlə] [dʌz] [nɒt] [iːt] ['eni] ['brekfəst] , " [sed] [ɑːnt] [dɪ'laɪt] ,
" 似乎 到 我 洛拉 做 不是 吃 任何 早餐 , " 说 阿姨 喜 ,

"我看洛拉好像没吃早饭,"德莱特阿姨说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [sæt] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
寻找 在 一个 小的 女孩 WHO 卫星 对面的 到 她 在 这 桌子 ,

看着坐在她对面桌旁的小女孩,

[wɪð] [ə; eɪ] [wel] - [fɪld] [pleɪt] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] ,
和 一个 出色地 - 已填 盘子 前 她 , 之上 哪个 , 然而 ,

她面前摆着一个盛满食物的盘子,然而,盘子里却.....

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] ['eni] [ɪm'preʃ(ə)n] .
她 做过 不是 似乎 到 是 制作 任何 印象 .

她似乎没有给人留下任何印象。

" [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [dʌz] , " [sed] - ['mʌðə(r)] .
" 她 绝不 做 , " 说 - 母亲 .

"她从来不会这样做,"洛拉的母亲说。

" [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['æpɪtaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
" 她 绝不 似乎 到 有 任何 食欲 在 这 早晨 .

"她早上似乎总是没有食欲。"

[ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [teɪsts] [gʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst]['ɔːlweɪz] [gets]

She	complains	that	nothing	tastes	good	to	her	;	and	she	almost	always	gets
她	抱怨	那	没有什么	口味	好的	到	她	;	和	她	几乎	总是	获得

[ʌp]['taɪəd][ænd; ənd] ['fiːvərɪʃ] . "

up	tired	and	feverish	.	"
向上	疲劳的	和	发烧	.	"

她抱怨说自己吃什么都没味道；而且她几乎每天早上醒来都感到疲惫和发烧。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['pɪti] , " [sed] [ɑːnt] [dɪ'laɪt] .

"	That	is	a	pity	,	"	said	Aunt	Delight	.
"	那	是	一个	遗憾	,	"	说	阿姨	喜	.

“那真是太可惜了，”德莱特阿姨说。

" ['lɪt(ə)l][fəʊks] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌŋgri] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

"	Little	folks	ought	to	be	hungry	in	the	morning	,
"	小的	各位	应该	到	是	饥饿的	在	这	早晨	,

“小孩子早上就应该饿着肚子。”

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] ['laɪvli] [æz; əz][bɜːdz][ænd; ənd] [læmz] [ɑː(r); ə(r)] .

and	to	be	as	fresh	and	lively	as	birds	and	lambs	are	.
和	到	是	作为	新鲜的	和	热闹	作为	鸟类	和	羔羊	是	.

要像鸟儿和羔羊一样清新活泼。

[wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [ɪf] [wiː; wi] ['kænɒt] [kjʊə(r)] [ðæt] [wen] [wiː; wi][get][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ɪn]

We	must	see	if	we	cannot	cure	that	when	we	get	her	down	in
我们	必须	看	如果	我们	不能	治愈	那	什么时候	我们	得到	她	向下	在

['dɔːtʃestə(r); 'dɔːtʃɪstə(r)] . "

Dorchester	.	"
多切斯特	.	"

我们得看看能不能把她送到多切斯特后治好她的病。

" [aɪ][deə(r)] [seɪ] [ðə; ði] [siː] - [eə(r)] [wɪl] [help] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] - ['mʌðə(r)] .

"	I	dare	say	the	sea	-	air	will	help	her	,	"	said	Lolla's	mother	.
"	我	敢	说	这	海	-	空气	将要	帮助	她	,	"	说	-	母亲	.

“我敢说，海风会对她有帮助，”洛拉的母亲说。

" [aɪ][rɪ'membə(r)] [haʊ] ['hʌŋgri] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

"	I	remember	how	hungry	it	used	to	make	me	when	I	was	a	little	girl	.
"	我	记住	如何	饥饿的	它	用过的	到	制作	我	什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	.

“我记得小时候看到它时有多饿。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] ['lɑːlə] , ['sʌmtaɪmz] .

I	am	very	uneasy	about	Lolla	,	sometimes	.
我	是	非常	不安	关于	洛拉	,	有时	.

我有时对Lolla音乐节感到非常不安。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ] [ʌn'nætʃrəl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə][biː; bi][səʊ]['læŋgwɪd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

It	seems	so	unnatural	for	a	child	to	be	so	languid	in	the	morning	.
它	似乎	所以	不自然	为了	一个	孩子	到	是	所以	慵懒的	在	这	早晨	.

孩子早上这么懒洋洋的，似乎很不自然。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt][ʃʊə(r)] , [ɑːnt] [dɪ'laɪt] , [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [wɒnt][tuː; tə] [teɪk] [nɜːs]

But	you	are	quite	sure	,	Aunt	Delight	,	that	you	do	not	want	to	take	nurse
但	你	是	相当	当然	,	阿姨	喜	,	那	你	做	不是	想	到	拿	护士

[wɪð] [juː; jʊ] ? "

with	you	?	"
和	你	?	"

但德莱特阿姨，您确定不想带保姆一起去吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt][ʃʊə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] ['lɔːrə] .

"	I	am	quite	sure	,	my	dear	Laura	.
"	我	是	相当	当然	,	我的	亲爱的	劳拉	.

“我非常确定，我亲爱的劳拉。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs]

In	the	first	place	,	I	have	no	room	for	her	;	and	in	the	second	place
在	这	第一的	地方	，	我	有	不	房间	为了	她	；	和	在	这	第二	地方

，

，

，

首先，我没有她的位置；其次，

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də] . "

I	have	nothing	for	her	to	do	.	"
我	有	没有什么	为了	她	到	做	.	"

我没什么事要她做。

" [ðen] [huː] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ɑːnt] [dɪ'laɪt] ?

"	Then	who	will	take	care	of	me	,	Aunt	Delight	?
"	然后	WHO	将要	拿	关心	的	我	，	阿姨	喜	?

“那么，德莱特阿姨，谁来照顾我呢？”

" [ɑːskt] ['lɑːlə] , ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

"	asked	Lolla	,	very	much	interested	in	the	discussion	.
"	问	洛拉	，	非常	很多	感兴趣的	在	这	讨论	.

“Lolla问道，她对这个话题很感兴趣。”

" [aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [jɔː'self] [ænd; ənd][ɒv; əv][ˌem 'iː] [tuː] , " [rɪ'plaɪd] [ɑːnt]

"	I	expect	you	will	take	care	of	yourself	and	of	me	too	,	"	replied	Aunt
"	我	预计	你	将要	拿	关心	的	你自己	和	的	我	也	，	"	回复	阿姨

[dɪ'laɪt] , ['smaɪlɪŋ] .

Delight	,	smiling	.
喜	，	微笑	.

“我希望你能照顾好自己，也照顾好我，”德莱特阿姨笑着回答道。

['lɑːlə] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [ɔː(r)] [ə'lɑːmd] [æt; ət]

Lolla	looked	as	if	she	were	doubtful	whether	to	be	pleased	or	alarmed	at
洛拉	看起来	作为	如果	她	是	疑	无论	到	是	高兴	或者	惊慌	在

[ðɪs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .

this	project	.
这	项目	.

洛拉看起来似乎对这个项目感到既高兴又担忧。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['dʒɜːni] ,

But	she	was	very	much	delighted	at	the	idea	of	the	long	journey	,
但	她	曾是	非常	很多	高兴极了	在	这	主意	的	这	长的	旅行	，

但她对这次长途旅行的想法感到非常高兴。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɪn]['dɔːtʃestə(r); 'dɔːtʃɪstə(r)] [wɪð] [ɑːnt] [dɪ'laɪt] ,

and	the	summer	in	Dorchester	with	Aunt	Delight	,
和	这	夏天	在	多切斯特	和	阿姨	喜	，

还有在多切斯特和迪莱特阿姨一起度过的那个夏天，

[ænd; ənd][nɒt] [dɪs'pliːzd] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['spəʊkən][tuː; tə][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)]

and	not	displeased	at	being	spoken	to	as	if	she	were	something	more
和	不是	不高兴	在	存在	说	到	作为	如果	她	是	某物	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['beɪbi] :

than	a	baby	:
比	一个	婴儿	:

而且，她并不介意别人像对待成年人一样和她说话，而不是像对待婴儿一样：

[səʊ][ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [əb'dʒekʃnz] .

so	she	made	no	further	objections	.
所以	她	制成	不	更远	反对意见	.

所以她没有再提出异议。

- ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ]['veri] [faɪn] [pleɪs] [nɪə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]

Lolla's	father	and	mother	lived	in	a	very	fine	place	near	one	of	the	great
-	父亲	和	母亲	居住地	在	一个	非常	美好的	地方	靠近	一	的	这	伟大的

['westən] ['sɪtɪz] ;

Western	cities	;
西	城市	;

洛拉的父母住在西部一座大城市附近的一个非常好的地方;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp][ænd; ənd] [rɪ'muːv] [tuː; tə][ˌkælə'fɔːniə]['djʊərɪŋ]

but	they	were	expecting	to	break	up	and	remove	to	California	during
但	他们	是	期待	到	休息	向上	和	消除	到	加利福尼亚州	期间

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,

the	summer	,
这	夏天	,

但他们原本计划在夏天分手并搬去加利福尼亚州。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['set(ə)ld] [ðæt] ['lɑːlə] [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['dɔːtʃestə(r); 'dɔːtʃɪstə(r)]

and	it	had	been	settled	that	Lolla	was	to	go	to	Dorchester
和	它	有	到过	定居	那	洛拉	曾是	到	去	到	多切斯特

[ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ][jɪə(r)][æt; ət] [liːst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ɑːnt] ,

and	spend	a	year	at	least	with	her	mother's	aunt	,
和	花费	一个	年	在	至少	和	她	母亲的	阿姨	,

于是就决定了，洛拉要去多切斯特，至少在她母亲的姨妈家待一年。

[mɪs] [dɪ'laɪt] ['wentwəθ] ,

Miss	Delight	Wentworth	,
错过	喜	温特沃斯	,

德莱特·温特沃斯小姐

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [pleɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)]

who	had	a	pretty	place	of	her	own	and	was	famous	for
WHO	有	一个	漂亮的	地方	的	她	自己的	和	曾是	著名的	为了

[hɜː(r); hə(r)] [skɪl] [ɪn] ['nɜːsɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['mænɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] ['tʃɪldrən] .

her	skill	in	nursing	the	sick	and	managing	and	teaching	children	.
她	技能	在	护理	这	生病的	和	管理	和	教学	孩子们	.

她拥有一处漂亮的住所，并因其精湛的护理病人、管理和教育儿童的技能而闻名。

['lɑːlə] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['delɪkət] [tʃaɪld] ,

Lolla	was	considered	rather	a	delicate	child	,
洛拉	曾是	经过考虑的	相当	一个	精美的	孩子	,

洛拉被认为是个体弱多病的孩子。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][hæd; həd] [biːn] [aʊt][ɒv; əv] [helθ] ['evə(r)] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)]

and	her	mother	had	been	out	of	health	ever	since	her	daughter
和	她	母亲	有	到过	出去	的	健康	曾经	自从	她	女儿

[wɒz; wəz] [bɔːn] ;

was	born	;
曾是	出生	;

自从女儿出生以来，她的母亲就一直身体不好;

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['riːz(ə)nz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [best][fɔː(r); fə(r)][bəuθ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

for	which	reasons	it	was	thought	best	for	both	that	they	should	be
为了	哪个	原因	它	曾是	想法	最好的	为了	两个都	那	他们	应该	是

['sepəreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] .

separated	for	a	time	.
分开	为了	一个	时间	.

因此，双方认为暂时分开对他们俩都是最好的选择。

[ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] , [æz; əz] [ɑːnt] [dɪ'laɪt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

About	ten	o'clock	,	as	Aunt	Delight	was	passing	through	the	kitchen	,
关于	十	点钟	,	作为	阿姨	喜	曾是	通过	通过	这	厨房	,

大约十点钟的时候，当德莱特阿姨经过厨房时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [nɜːs] ['gɪvɪŋ] ['lɑːlə] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [piːs] [ɒv; əv] [ləʊf] - [keɪk] .

she	saw	nurse	giving	Lolla	a	large	piece	of	loaf	-	cake	.
她	锯	护士	给予	洛拉	一个	大的	片	的	面包	-	蛋糕	.

她看到护士给了洛拉一大块蛋糕。

" ['iːtɪŋ] [səʊ] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] ? " [sed] [ɑːnt] [dɪ'laɪt] .

"	Eating	so	soon	after	breakfast	?	"	said	Aunt	Delight	.
"	吃	所以	很快	后	早餐	?	"	说	阿姨	喜	.

"早餐后这么快就吃东西？"德莱特阿姨说。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɑːnt] , [ai][dɪd][nɒt] [iːt] ['eni] ['brekfəst] , " [rɪ'plaɪd] ['lɑːlə] ,

"	Why	,	you	know	,	aunt	,	I	did	not	eat	any	breakfast	,	"	replied	Lolla	,
"	为什么	,	你	知道	,	阿姨	,	我	做过	不是	吃	任何	早餐	,	"	回复	洛拉	,

"哎呀，你知道吗，阿姨，我早餐都没吃。"洛拉回答说。

[ɪn]['rɑːðə(r)][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv][ə'pɒlədʒi] .

in	rather	a	tone	of	apology	.
在	相当	一个	语气	的	道歉	.

语气中带着歉意。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɒt]['ɪntuː][ə; eɪ][bæd] [wei] [ə'baʊt] ['iːtɪŋ] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , " [sed] [nɜːs] .

"	She	has	got	into	a	bad	way	about	eating	,	that's	a	fact	,	"	said	nurse	.
"	她	有	得到	进入	一个	坏的	方式	关于	吃	,	那就是	一个	事实	,	"	说	护士	.

"她确实出现了严重的饮食问题，"护士说。

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [iːt] [æt; ət] [miːlz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlweɪz] ['wɒntɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] - [taɪmz] ;

"	She	doesn't	eat	at	meals	,	and	she	is	always	wanting	something	between	-	times	;
"	她	不	吃	在	餐	,	和	她	是	总是	想要	某物	之间	-	时代	;

"她不按时吃饭，而且总是在两餐之间想吃点东西；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [θɪŋks] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][help][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

but	her	mother	thinks	there	is	no	help	for	it	.
但	她	母亲	思考	那里	是	不	帮助	为了	它	.

但她母亲认为这种情况无药可救。

[naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][woʊnt] [wɒnt] ['eni] [θɪŋ] [æt; ət]['dɪnə(r)] ;

Now	you	will	see	that	she	won't	want	any	thing	at	dinner	;
现在	你	将要	看	那	她	惯于	想	任何	事物	在	晚餐	;

现在你会发现，她晚餐什么都不想吃；

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [piːs] [ɒv; əv] [keɪk] . "

and	by	-	and	-	by	she	will	be	asking	for	another	piece	of	cake	.	"
和	经过	-	和	-	经过	她	将要	是	问	为了	其他	片	的	蛋糕	.	"

过不了多久，她就会再要一块蛋糕了。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [iːt] [ɪn] [ðæt] [wei] ? "

"	Do	you	think	it	is	good	for	her	to	eat	in	that	way	?	"
"	做	你	思考	它	是	好的	为了	她	到	吃	在	那	方式	?	"

你觉得她这样吃饭对她好吗?

" [wel] , [nəʊ] , [ai][doʊnt] .

"	Well	,	no	,	I	don't	.
"	出色地	,	不	,	我	不	.

"不，我没有。"

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['spɔɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] .

She	is	spoiling	her	teeth	,	for	one	thing	.
她	是	破坏	她	牙齿	,	为了	一	事物	.

首先，她这样做会损害她的牙齿。

[bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli][tʃaɪld][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] , — [ænd; ənd] ['delɪkət] [bɪ'saɪdz] , — ['mɪsɪz] .

But	,	being	the	only	child	for	so	long	,	—	and	delicate	besides	,	—	Mrs	.
但	,	存在	这	仅有的	孩子	为了	所以	长的	,	—	和	精美的	除了	,	—	太太	.

但是，由于她长期以来都是独生女，而且身体虚弱，夫人

[leɪn] [hæz; həz] [gɒt] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

Lane	has	got	in	the	way	of	indulging	her	.
车道	有	得到	在	这	方式	的	沉溺于	她	.

莱恩妨碍了她享受这一切。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] , [tuː] , [ɪn] [məʊst] [θɪŋz] ;

She	is	a	good	child	,	too	,	in	most	things	;
她	是	一个	好的	孩子	,	也	,	在	最多	事物	;

在大多数方面，她也是个好孩子；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [duː; də] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] [hɑːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

but	it	won't	do	her	any	harm	to	have	a	change	.
但	它	惯于	做	她	任何	伤害	到	有	一个	改变	.

但换个环境对她来说并没有什么坏处。

[ʃiː; ʃi] [k'eəz] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['iːtɪŋ] [ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [θɪŋ] [els] .

She	cares	Were	for	eating	than	for	any	thing	else	.
她	关心	是	为了	吃	比	为了	任何	事物	别的	.

她最关心的就是吃饭，胜过其他任何事。

" [æz; əz] [nɜːs] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] , ['lɑːlə] [hæd; həd] [nəʊ] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪnə(r)] ,

"	As	nurse	had	predicted	,	Lolla	had	no	appetite	for	her	dinner	,
"	作为	护士	有	预测	,	洛拉	有	不	食欲	为了	她	晚餐	,

正如护士预料的那样，洛拉对晚餐没有胃口。

— [æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɒlɪd] [pɑːts] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [et; eɪt] [tuː] [pleɪts] [ɒv; əv] [rɪtʃ]

—	at	least	for	the	solid	parts	of	it	;	but	she	ate	two	plates	of	rich
—	在	至少	为了	这	坚硬的	部分	的	它	;	但	她	吃	二	盘子	的	富有的

['pʊdɪŋ] ,

pudding	,
布丁	,

——至少就固体部分而言是这样；但她吃了两盘浓郁的布丁，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɑːməndz] [ænd; ənd] ['reɪzɪnz] , [bɪ'saɪdz] ['fɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [wɪð]

and	then	she	had	almonds	and	raisins	,	besides	filling	her	pocket	with
和	然后	她	有	杏仁	和	葡萄干	,	除了	填充	她	口袋	和

[ðə; ði] [nʌts] ,

the	nuts	,
这	坚果	,

然后她又吃了杏仁和葡萄干，还把口袋里装满了坚果。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [mʌntʃ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

which	she	was	munching	all	the	afternoon	.
哪个	她	曾是	咀嚼	全部	这	下午	.

她整个下午都在吃。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [piːs] [ɒv; əv] [freʃ] ['meɪp(ə)l] - ['ʃʊgə(r)] [helpt] [ðə; ði] ['ɑːməndz] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l]

A	large	piece	of	fresh	maple	-	sugar	helped	the	almonds	to	fill	up	the	interval
一个	大的	片	的	新鲜的	枫	-	糖	帮助	这	杏仁	到	充满	向上	这	间隔

[bɪ'twiːn] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [tiː] ,

between	dinner	and	tea	,
之间	晚餐	和	茶	,

一大块新鲜的枫糖帮助杏仁们填补了晚餐和下午茶之间的空隙。

[wen] ['lɑːlə] [sʌp] [ə'pɒn] [paʊnd] - [keɪk] , [prɪ'zɜːvd] ['melən] [ænd; ənd] ['kɒtɪdʒ] - [tʃiːz] .

when	Lolla	supped	upon	pound	-	cake	,	preserved	melon	and	cottage	-	cheese	.
什么时候	洛拉	喝	之上	磅	-	蛋糕	,	保存完好	瓜	和	小屋	-	奶酪	.

洛拉享用了磅蛋糕、蜜瓜和农家奶酪。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [sʌm; səm] [frendz] [keɪm] [ɪn] ,

In	the	evening	some	friends	came	in	,
在	这	晚上	一些	朋友们	来了	在	,

晚上，一些朋友来了。

[ænd; ənd][ə'baʊt][ten] [ə'klɑːk] ['lɑːlə][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌpə(r)] [prɪ'peəd]

and	about	ten	o'clock	Lolla	had	her	share	of	the	supper	prepared
和	关于	十	点钟	洛拉	有	她	分享	的	这	晚餐	准备

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

大约十点钟，洛拉吃到了为他们准备的晚餐。

[æz; əz] [ɑːnt] [dɪ'laɪt] ['nəʊtɪd][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ,

As	Aunt	Delight	noted	all	these	things	,
作为	阿姨	喜	著名的	全部	这些	事物	,

正如德莱特阿姨所注意到的这一切，

[ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [w'ʌndəd] [ðæt] ['lɑːlə][dɪd][nɒt] [sliːp] [wel] [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] ['æpɪtaɪt]

she	no	longer	wondered	that	Lolla	did	not	sleep	well	and	had	no	appetite
她	不	更长	想知道	那	洛拉	做过	不是	睡觉	出色地	和	有	不	食欲

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst] .

for	her	breakfast	.
为了	她	早餐	.

她不再纳闷洛拉为什么睡不好觉，也没有胃口吃早餐。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [θɪŋk] [ðæt] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hæv; həv]['eni]

She	was	not	one	of	those	people	who	think	that	children	should	never	have	any
她	曾是	不是	一	的	那些	人们	WHO	思考	那	孩子们	应该	绝不	有	任何

[θɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [laɪk] ;

thing	that	they	like	;
事物	那	他们	喜欢	;

她并不属于那种认为孩子不应该拥有任何自己喜欢的东西的人；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] [wen] ['lɑːlə] [keɪm] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [keə(r)][ʃiː; ʃi]

but	she	made	up	her	mind	that	when	Lolla	came	under	her	own	care	she
但	她	制成	向上	她	头脑	那	什么时候	洛拉	来了	在下面	她	自己的	关心	她

[ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['hæbɪts] .

should	make	some	change	in	her	habits	.
应该	制作	一些	改变	在	她	习惯	.

但她下定决心，当洛拉由她亲自照顾时，她应该改变自己的一些习惯。

" [wel] , ['lɑːlə] , [hæv; həv][juː; jʊ] [sed] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][pets] ? " [ɑːskt] [ɑːnt] [dɪ'laɪt] ,

"	Well	,	Lolla	,	have	you	said	good	-	by	to	all	your	pets	?	"	asked	Aunt	Delight	,
"	出色地	,	洛拉	,	有	你	说	好的	-	经过	到	全部	你的	宠物	?	"	问	阿姨	喜	,

"洛拉，你跟你的宠物们都道别了吗？"德莱特阿姨问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][met] ['lɑːlə][æt; ət] ['brekfəst] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [set][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['dʒɜːni] .

as	she	met	Lolla	at	breakfast	on	the	day	set	for	their	journey	.
作为	她	遇见	洛拉	在	早餐	在	这	天	放	为了	他们的	旅行	.

在她们启程当天的早餐上，她遇到了洛拉。

['lɑːlə][dɪd][nɒt] [siːm] [æz; əz]['læŋgwɪd][æz; əz]['juːʒuəl] , [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

Lolla	did	not	seem	as	languid	as	usual	,	this	morning	.
洛拉	做过	不是	似乎	作为	慵懒的	作为	通常	,	这	早晨	.

今天早上，洛拉看起来不像往常那样慵懒。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌlə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] ,

Her	cheeks	had	a	little	colour	,	her	eyes	were	bright	,
她	脸颊	有	一个	小的	颜色	,	她	眼睛	是	明亮的	,

她双颊泛起红晕，双眼明亮动人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][et; eɪt][hɜː(r); hə(r)] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtə(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	she	ate	her	bread	-	and	-	butter	as	if	she	liked	it	.
和	她	吃	她	面包	-	和	-	黄油	作为	如果	她	喜欢	它	.

她津津有味地吃着面包和黄油，好像很喜欢似的。

" [əʊ] , [jes] , [ɑːnt] .
" Oh , yes , aunt .
" 哦 , 是的 , 阿姨 .

“哦，是的，阿姨。”

[ai][hæv; həv] [biːn] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][bɑːn][ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɑːvz] [ænd; ənd]
I have been out to the barn and the pasture to see the calves and
我 有 到过 出去 到 这 谷仓 和 这 牧场 到 看 这 小牛 和
[ðə; ði][kəʊlts] ,
the colts ,
这 小马驹 ,

我去谷仓和牧场看了看小牛犊和小马驹。

[ænd; ənd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dʌks] ,
and down by the river to see the little ducks ,
和 向下 经过 这 河 到 看 这 小的 鸭子 ,

然后走到河边去看小鸭子，

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][tuː; tə]['mɪsɪz] . [mɛriːz] [tuː; tə][bɪd] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə] ['fæni] [ænd; ənd]['dʒeni] .
and over to Mrs . Merrie's to bid good - by to Fanny and Jenny .
和 超过 到 太太 . 梅里 到 出价 好的 - 经过 到 舢 和 珍妮 .

然后前往梅里太太家向范妮和珍妮道别。

[ai][hæv; həv] [biːn] [ʌp][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt]['evə(r)] [sɪns] [faɪv] [ə'klɑːk] ; [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][səʊ]
I have been up and running about ever since five o'clock ; and I am so
我 有 到过 向上 和 跑步 关于 曾经 自从 五 点钟 ; 和 我 是 所以
['hʌŋgri] ,
hungry ,
饥饿的 ,

我从五点钟就开始忙个不停；我好饿啊。

— [juː; jʊ][kænt] [θɪŋk] !
— you can't think !
— 你 不能 思考 !

——你不会思考！

[ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['piːp(ə)l] ['hʌŋgri] [tuː; tə][get][ʌp] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . "
I believe it makes people hungry to get up early in the morning . "
我 相信 它 制作 人们 饥饿的 到 得到 向上 早期的 在 这 早晨 . "

我相信这会激发人们早起的欲望。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [ɪ'fekt] , " [rɪ'plaɪd] [ɑːnt] [dɪ'laɪt] , ['smaɪlɪŋ] .
" It is said to have that effect , " replied Aunt Delight , smiling .
" 它 是 说 到 有 那 影响 , " 回复 阿姨 喜 , 微笑 .

“据说有这种效果，”德莱特阿姨笑着回答道。

" [bʌt; bət] ['fɪnɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] , [maɪ][dɪə(r)] .
" But finish your breakfast , my dear .
" 但 结束 你的 早餐 , 我的 亲爱的 .

“亲爱的，请把早餐吃完。”

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [luːz] .
We have no time to lose .
我们 有 不 时间 到 失去 .

我们没有时间可以浪费了。

" [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ðə; ði][lɑːst] [gʊd] - [bai] [wɜː(r); wə(r)] [sed] ,
" The carriage came to the door , the last good - byes were said ,
" 这 运输 来了 到 这 门 , 这 最后的 好的 - 轮空 是 说 ,

“马车停在门口，大家道别，作最后的告别。”

[ænd; ənd] [ɑːnt] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [niːs] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['spiːdɪŋ] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)]

and	Aunt	Delight	and	her	little	niece	were	soon	speeding	away	over
和	阿姨	喜	和	她	小的	侄女	是	很快	超速	离开	超过

[ðə; ði] ['mɪʃɪgən] ['sentrəl] ['reɪlrəʊd] .

the	Michigan	Central	Railroad	.
这	密歇根州	中央	铁路	.

德莱特阿姨和她的小侄女很快就乘着密歇根中央铁路飞驰而去。

['lɑːlə] [felt] ['veri] ['sædli] [æt; ət] ['liːvɪŋ] [həʊm] , [ænd; ənd][kraɪd] ['bɪtəli] [æt; ət] ['pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm]

Lolla	felt	very	sadly	at	leaving	home	,	and	cried	bitterly	at	parting	from
洛拉	毛毡	非常	令人遗憾的是	在	离开	家	,	和	哭	苦涩地	在	离别	从

['fɑːðə(r)] , ['mʌðə(r)][ænd; ənd] [nɜːs] .

father	,	mother	and	nurse	.
父亲	,	母亲	和	护士	.

离开家时，洛拉感到非常难过，与父亲、母亲和保姆分别时，她哭得很伤心。

[bʌt; bət] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['iːzəli] [daɪ'vɜːtɪd][frɒm; frəm][ðeə(r)] [griːf] ; [ænd; ənd] -

But	children	are	usually	easily	diverted	from	their	grief	;	and	Lolla's
但	孩子们	是	通常	容易地	改道	从	他们的	悲伤	;	和	-

[tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [draɪd] .

tears	were	soon	dried	.
眼泪	是	很快	干燥	.

但孩子们通常很容易从悲伤中转移注意力；洛拉的眼泪很快就干了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ə'pɒn][ðə; ði]['reɪlrəʊd] [bɪ'fɔː(r)] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['ræpɪd]

She	had	never	been	upon	the	railroad	before	;	and	she	enjoyed	the	rapid
她	有	绝不	到过	之上	这	铁路	前	;	和	她	享受	这	迅速的

['məʊʃn] ,

motion	,
运动	,

她以前从未坐过火车；她很享受火车的快速行驶。

[ðə; ði] ['kɒnstənt] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [siːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['nɒv(ə)lti][ɒv; əv] ['steɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [həʊ'tel]

the	constant	change	of	scene	,	and	the	novelty	of	staying	in	a	great	hotel
这	持续的	改变	的	场景	,	和	这	新奇	的	入住	在	一个	伟大的	酒店

['əʊvə(r)] - [naɪt] .

over	-	night	.
超过	-	夜晚	.

不断变化的环境，以及在豪华酒店过夜的新鲜感。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)][hɑːd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [bai] ['ɒrɪndʒɪz] ,

She	thought	it	rather	hard	that	her	aunt	should	refuse	to	buy	oranges	,
她	想法	它	相当	难的	那	她	阿姨	应该	拒绝	到	买	橙子	,

她觉得姑姑竟然拒绝买橘子，这让她很难过。

['kændi][ænd; ənd]['meɪp(ə)l] - ['ʃʊgə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði][treɪn] ,

candy	and	maple	-	sugar	of	all	the	boys	who	came	upon	the	train	,
糖果	和	枫	-	糖	的	全部	这	男孩们	WHO	来了	之上	这	火车	,

火车上所有男孩的糖果和枫糖，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'lʌki] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [keɪk] [ænd; ənd]

and	a	very	unlucky	circumstance	that	the	package	of	rich	cake	and
和	一个	非常	倒霉	环境	那	这	包裹	的	富有的	蛋糕	和

[kən'fekʃənəri] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][hæd; həd][pʊt] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ʃʊd; ʃəd] ['sʌmhaʊ]

confectionery	which	her	mother	had	put	up	for	her	should	somehow
糖果	哪个	她	母亲	有	放	向上	为了	她	应该	不知何故

[hæv; həv] [biːn] [lɒst] [də'rektli] ,

have	been	lost	directly	,
有	到过	丢失的	直接地	,

更不幸的是，她母亲特意为她准备的那包精美蛋糕和糖果竟然直接丢失了。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['lʌntʃən] [ɪk'sept] ['bɪskɪts] , [kəʊld] ['tʃɪkɪn]

so	that	they	had	nothing	left	for	their	luncheon	except	biscuits	,	cold	chicken
所以	那	他们	有	没有什么	左边	为了	他们的	午餐	除了	饼干	，	寒冷的	鸡

[ænd; ənd] [spʌndʒ] - [keɪk] .

and	sponge	-	cake	.
和	海绵	-	蛋糕	.

所以他们午餐只剩下饼干、冷鸡肉和海绵蛋糕了。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [eə(r)] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]

But	there	was	so	much	to	see	,	and	the	change	of	air	made	her
但	那里	曾是	所以	很多	到	看	，	和	这	改变	的	空气	制成	她

[səʊ] ['hʌŋgri] ,

so	hungry	,
所以	饥饿的	，

但是沿途的风景太多了，而且空气的变化让她感到非常饥饿。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] : [bɪ'saɪdz] [ðæt] ,

that	she	did	not	feel	disposed	to	complain	:	besides	that	,
那	她	做过	不是	感觉	处置	到	抱怨	:	除了	那	，

她并不想抱怨；除此之外，

[ʃiː; ʃi] [felt] [tuː] [mʌtʃ] [ɔː] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['tæntrəm] ,

she	felt	too	much	awe	of	her	aunt	to	go	into	one	of	her	tantrums	,
她	毛毡	也	很多	敬畏	的	她	阿姨	到	去	进入	一	的	她	发脾气	，

她对姑姑充满了敬畏之心，所以没有像姑姑那样发脾气。

[æz; əz] [nɜːs] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm] .

as	nurse	used	to	call	them	.
作为	护士	用过的	到	称呼	他们	.

就像护士以前称呼他们的那样。

[ðə; ði] ['trævələz] [ə'raɪvd] [æt; ət] [həʊm] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ;

The	travellers	arrived	at	home	late	in	the	evening	;
这	旅行者	到达的	在	家	晚的	在	这	晚上	；

旅客们深夜才回到家；

[ænd; ənd] [wen] ['lɑːlə] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)] [ænts] ['kɒtɪdʒ] [ɪn] ['dɔːtʃestə(r); 'dɔːtʃɪstə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]

and	when	Lolla	entered	her	aunt's	cottage	in	Dorchester	,	she	was
和	什么时候	洛拉	进入	她	姑姑的	小屋	在	多切斯特	，	她	曾是

[tuː] ['sliːpi] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] ['eni] [θɪŋ] ,

too	sleepy	to	notice	any	thing	,
也	困	到	注意	任何	事物	，

当洛拉走进她在多切斯特的姨妈家的小屋时，她困得什么都没注意到。

[ɪk'sept] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɒd] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [ləʊ]

except	that	her	room	was	of	an	odd	shape	,	and	her	little	low
除了	那	她	房间	曾是	的	一个	奇怪的	形状	，	和	她	小的	低的

[bed] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] .

bed	very	comfortable	.
床	非常	舒服的	.

只是她的房间形状很奇特，而且她的小矮床非常舒适。

" [kʌm] , ['lɑːlə] , " [sed] [ɑːnt] [dɪ'laɪt] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] , [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

"	Come	,	Lolla	,	"	said	Aunt	Delight	,	entering	the	room	,	next	morning	,
"	来	，	洛拉	，	"	说	阿姨	喜	，	进入	这	房间	，	下一个	早晨	，

"来吧，洛拉，"第二天早上，德莱特阿姨走进房间说道。

[dʒʌst] [æz; əz] ['lɑːlə] [wɒz; wəz] ['rʌbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ; " ['brekfəst] [ɪz] ['ɔːlməʊst] ['redi] .

just	as	Lolla	was	rubbing	her	eyes	;	"	breakfast	is	almost	ready	.
只是	作为	洛拉	曾是	擦	她	眼睛	；	"	早餐	是	几乎	准备好	.

就在洛拉揉着眼睛的时候；"早餐快好了。"

[ai][hæv; həv][let][juː; jʊ] [sliːp] [leɪt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['taɪəd] .

I	have	let	you	sleep	late	this	morning	,	because	you	were	tired	.
我	有	让	你	睡觉	晚的	这	早晨	,	因为	你	是	疲劳的	.

今天早上我让你睡懒觉了，因为你很累。

[hɪə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)][bæθ.bɑːθ] , [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] ['breɪt(ə)n] [juː; jʊ][ʌp] .

Here	is	your	bath	,	all	ready	to	brighten	you	up	.
这里	是	你的	洗澡	,	全部	准备好	到	提亮	你	向上	.

您的浴缸已准备就绪，随时为您带来愉悦的沐浴体验。

[naʊ] [let][ˌjuː 'es] [siː] [haʊ] [suːn] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [drest] . "

Now	let	us	see	how	soon	you	will	be	dressed	.	"
现在	让	我们	看	如何	很快	你	将要	是	穿着	.	"

现在让我们看看你多久能穿戴整齐。

" [nɜːs] [juːst] [tuː; tə] [dres] [ˌem 'iː][æt; ət][həʊm] , " [sed] ['lɑːlə] , ['rɑːðə(r)] ['daʊtfəli] .

"	Nurse	used	to	dress	me	at	home	,	"	said	Lolla	,	rather	doubtfully	.
"	护士	用过的	到	裙子	我	在	家	,	"	说	洛拉	,	相当	怀疑地	.

“以前都是护士在家给我穿衣服，”洛拉有些犹豫地说。

" [jes] , [bʌt; bət] [nɜːs] [ɪz][nɒt][hɪə(r)] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][weɪt] [ə'pɒn] [jɔː'self] .

"	Yes	,	but	nurse	is	not	here	;	and	,	besides	,	you	are	old	enough	to	wait	upon	yourself	.
"	是的	,	但	护士	是	不是	这里	;	和	,	除了	,	你	是	老的	足够的	到	等待	之上	你自己	.

“是的，但是护士不在；而且，你年纪也够大了，可以自己照顾自己了。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] ? "

You	are	eight	years	old	,	are	you	not	?	"
你	是	八	年	老的	,	是	你	不是	?	"

你今年八岁，对吧?

" [jes] , [ɑːnt] , — [ɒn][maɪ][lɑːst] ['bɜːθdeɪ] . "

"	Yes	,	aunt	,	—	on	my	last	birthday	.	"
"	是的	,	阿姨	,	—	在	我的	最后的	生日	.	"

“是的，姑姑，——那是我最后一个生日。”

" [wel] , [wen] [aɪ][wɒz; wəz][æz; əz][əʊld][æz; əz][juː; jʊ] , [aɪ] [drest] [maɪ'self][ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] ['evri] ['mɔːnɪŋ] ,

"	Well	,	when	I	was	as	old	as	you	,	I	dressed	myself	and	my	little	brother	every	morning	,
"	出色地	,	什么时候	我	曾是	作为	老的	作为	你	,	我	穿着	我	和	我的	小的	兄弟	每一个	早晨	,

“嗯，当我像你这么大的时候，每天早上我都会自己和弟弟穿衣服。”

[bɪ'saɪdz] ['pʊtɪŋ] [maɪ] [əʊn] [ruːm] [ɪn]['ɔːdə(r)] .

besides	putting	my	own	room	in	order	.
除了	推杆	我的	自己的	房间	在	命令	.

除了整理自己的房间之外。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['beɪbi][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [deɪz] , [duː; də][juː; jʊ] ?

You	do	not	want	to	be	a	baby	all	your	days	,	do	you	?
你	做	不是	想	到	是	一个	婴儿	全部	你的	天	,	做	你	?

你不想一辈子都当个小孩子吧?

[kʌm] ; [doʊnt]['dɔːd(ə)l] , [bʌt; bət] [leɪs] [jɔː(r); jə(r)] [buːts] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt][ɒn][ðə; ði][rest] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] ,

Come	;	don't	dawdle	,	but	lace	your	boots	quickly	,	and	then	put	on	the	rest	of	your	things	,
来	;	不	混日子	,	但	蕾丝	你的	靴子	迅速地	,	和	然后	放	在	这	休息	的	你的	事物	,

快点，别磨蹭，赶紧系好靴子，然后把其他东西都穿戴好。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] ['fɑːs(ə)n][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

and	I	will	fasten	them	for	you	.	"
和	我	将要	系	他们	为了	你	.	"

我会帮你系好它们。

" [ɪz] [ðɪs] [maɪ] [ruːm] , [ɑːnt] ? " [ɑːskt] ['lɑːlə] .

"	Is	this	my	room	,	aunt	?	"	asked	Lolla	.
"	是	这	我的	房间	,	阿姨	?	"	问	洛拉	.

“这是我的房间吗，阿姨？”洛拉问道。

" [jes] , ['lɑːlə] .

"	Yes	,	Lolla	.
"	是的	,	洛拉	.

“是的，Lolla。”

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ? "

How	do	you	like	it	?	"
如何	做	你	喜欢	它	?	"

你喜欢吗？ ”

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] ['lɑːlə] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ə'pɒn][ðə; ði] [niːt] ,

"	I	think	it	is	beautiful	,	"	replied	Lolla	,	looking	around	upon	the	neat	,
"	我	思考	它	是	美丽的	,	"	回复	洛拉	,	寻找	大约	之上	这	整洁的	,

“我觉得它很漂亮，”洛拉环顾四周整洁的景象，回答道。

[əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ðə; ði] ['prɪti] [red] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['mætɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

old	-	fashioned	furniture	,	the	pretty	red	-	and	-	white	matting	,	and	the	little
老的	-	造型	家具	,	这	漂亮的	红色的	-	和	-	白色的	垫子	,	和	这	小的

[bʊk] - [keɪs] [fʊl] [ɒv; əv] [bʊks] .

book	-	case	full	of	books	.
书	-	案件	满的	的	图书	.

老式的家具、漂亮的红白相间的地毯，以及摆满书籍的小书柜。

" [ai]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [ruːm] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [bɪ'fɔː(r)] .

"	I	never	had	a	room	of	my	own	before	.
"	我	绝不	有	一个	房间	的	我的	自己的	前	.

“我以前从来没有过属于自己的房间。”

[wɒt] [ə; eɪ] ['fʌni] ['wɪndəʊ] !

What	a	funny	window	!
什么	一个	有趣的	窗户	!

这窗户真滑稽!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [baɪ][ɪt'self] .

It	is	like	a	little	room	by	itself	.
它	是	喜欢	一个	小的	房间	经过	本身	.

它就像一个独立的小房间。

[əʊ] , [ɑːnt] , [wɒt] [ɪz] [ðæt] [aʊt][ðeə(r)] ? " [ɪk'skleɪmd] ['lɑːlə] ,

Oh	,	aunt	,	what	is	that	out	there	?	"	exclaimed	Lolla	,
哦	,	阿姨	,	什么	是	那	出去	那里	?	"	惊呼	洛拉	,

“哦，阿姨，外面那是什么？”洛拉惊呼道。

['kætʃɪŋ] [ə; eɪ] [glɪmps] [θruː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd] [bluː] ,

catching	a	glimpse	through	the	curtains	of	something	bright	and	blue	,
捕捉	一个	一瞥	通过	这	窗帘	的	某物	明亮的	和	蓝色的	,

透过窗帘，瞥见一抹明亮的蓝色，

[ænd; ənd] ['spekld] [wɪð] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [smɔːl] [waɪt] [dɑːts] .

and	speckled	with	large	and	small	white	dots	.
和	斑驳的	和	大的	和	小的	白色的	点	.

上面点缀着大小不一的白色斑点。

" [ðæt] - [bluː] , - [ai] [miːn] . "
" **That** ' **blue** , ' **I** **mean** . "
" 那 - 蓝色的 , - 我 意思是 . "

"我是指那种'蓝色'。"

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [siː] , — [ɔː(r)][ðə; ði] [beɪ] , ['rɑːðə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ɑːnt] [dɪ'laɪt] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] -
" **That** **is** **the** **sea** , **—** **or** **the** **bay** , **rather** , " **replied** **Aunt** **Delight** , **smiling** **at** **Lolla's**
" 那 是 这 海 , 一 或者 这 湾 , 相当 , " 回复 阿姨 喜 , 微笑 在 -
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

"那就是大海，——或者更确切地说，是海湾，"德莱特阿姨笑着回答，洛拉兴奋不已。

" [doʊnt][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ai][təʊld][juː; jʊ] ,
" **Don't** **you** **remember** **I** **told** **you** ,
" 不 你 记住 我 讲述 你 ,

你不记得我跟你说过吗?

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['wɪndəʊ] ?
you **would** **be** **able** **to** **see** **the** **ships** **and** **the** **bay** **from** **your** **window** **?**
你 会 是 有能力的 到 看 这 船舶 和 这 湾 从 你的 窗户 ?

从你的窗户可以看到船只和海湾吗?

[siː] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['stiːmə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .
See , **there** **is** **a** **great** **steamer** **coming** **in** .
看 , 那里 是 一个 伟大的 汽船 未来 在 .

看，有一艘大型蒸汽船驶入港口。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ['stiːmə(r)] [frɒm; frəm] ['lɪvəpuːl] .
It **must** **be** **the** **ocean** **steamer** **from** **Liverpool** .
它 必须 是 这 海洋 汽船 从 利物浦 .

那一定是来自利物浦的远洋轮船。

" [ðeə(r)] [siːmd] [sʌm; səm]['deɪndʒə(r)] [ðæt] ['lɑːlə] [wʊd] [nɒt] [get] [drest] [æt; ət] [ɔːl] ,
" **There** **seemed** **some** **danger** **that** **Lolla** **would** **not** **get** **dressed** **at** **all** ,
" 那里 似乎 一些 危险 那 洛拉 会 不是 得到 穿着 在 全部 ,

"当时似乎有迹象表明，洛拉可能根本不会穿衣服。"

[səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['stiːmə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [boʊts] ,
so **much** **interested** **was** **she** **in** **watching** **the** **steamer** , **and** **the** **fishing** - **boats** ,
所以 很多 感兴趣的 曾是 她 在 观看 这 汽船 , 和 这 钓鱼 - 船 ,

她对观看汽船和渔船非常感兴趣。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃɪp] [dʒʌst]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] ;
and **a** **large** **ship** **just** **going** **out** **of** **the** **bay** ;
和 一个 大的 船 只是 去 出去 的 这 湾 ;

一艘大船正驶出海湾;

[bʌt; bət] [ɑːnt] [dɪ'laɪt] [faʊnd] [nəʊ] [fɔːlt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
but **Aunt** **Delight** **found** **no** **fault** **with** **her** .
但 阿姨 喜 成立 不 过错 和 她 .

但德莱特阿姨却对她没有任何不满。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [hæd; həd]
She **knew** **how** **interesting** **all** **these** **things** **must** **be** **to** **the** **little** **girl** **who** **had**
她 知道 如何 有趣的 全部 这些 事物 必须 是 到 这 小的 女孩 WHO 有
['nevə(r)] [siːn] [ʃɪps] [ɔː(r)][sɔːlt]['wɔːtə(r)][bɪ'fɔː(r)] .
never **seen** **ships** **or** **salt** **water** **before** .
绝不 已见 船舶 或者 盐 水 前 .

她知道，对于一个从未见过船只或海水的小女孩来说，所有这些事物一定都非常有趣。

[æt; ət][lɑ:st] , [haʊ'evə(r)] , ['lɑ:lə] [wɒz; wəz] [drest] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][rʌn] [daʊn] -

At	last	,	however	,	Lolla	was	dressed	;	and	she	was	about	to	run	down	-
在	最后的	,	然而	,	洛拉	曾是	穿着	;	和	她	曾是	关于	到	跑步	向下	-

[steəz] [æt; ət][wʌns] ,

stairs	at	once	,
楼梯	在	一次	,

最后，洛拉穿好了衣服；她正要立刻跑下楼。

— [wen] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] [stɒpt] [hɜ:(r); hə(r)] .

—	when	her	aunt	stopped	her	.
—	什么时候	她	阿姨	停止	她	.

——这时她姑姑拦住了她。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [fə'gɒtn] ['sʌmθɪŋ] , ['lɑ:lə] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ,

"	It	seems	to	me	that	you	have	forgotten	something	,	Lolla	,	"	said	she	,
"	它	似乎	到	我	那	你	有	被遗忘的	某物	,	洛拉	,	"	说	她	,

['greɪvli] .

gravely	.
严重地	.

"我觉得你好像忘记了什么事，洛拉，"她严肃地说。

" [hæv; həv][ai] ? " [ɑ:skt] ['lɑ:lə] , [sə'veɪɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [dres] .

"	Have	I	?	"	asked	Lolla	,	surveying	her	dress	.
"	有	我	?	"	问	洛拉	,	测量	她	裙子	.

"是吗？"洛拉一边打量着自己的裙子一边问道。

" [ai][doʊnt] [si:] ['eni] [θɪŋ] , [ɪk'sept] [maɪ]['eɪprən] ;

"	I	don't	see	any	thing	,	except	my	apron	;
"	我	不	看	任何	事物	,	除了	我的	围裙	;

"除了我的围裙，我什么也看不见；

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [nəʊ] [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [kli:n] [wʌn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [trʌŋk] .

and	you	know	you	said	you	would	give	me	a	clean	one	out	of	the	trunk	.
和	你	知道	你	说	你	会	给	我	一个	干净的	一	出去	的	这	树干	.

"
"
"

你知道你说过会从后备箱里给我一辆干净的。

" [ai][wɒz; wəz][nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [dres] , [bʌt; bət][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .

"	I	was	not	thinking	of	your	dress	,	but	of	something	else	.
"	我	曾是	不是	思维	的	你的	裙子	,	但	的	某物	别的	.

"我当时想的不是你的裙子，而是别的事情。"

" ['lɑ:lə] [stɪl] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .

"	Lolla	still	looked	puzzled	.
"	洛拉	仍然	看起来	困惑	.

洛拉看起来仍然很困惑。

" [hu:] [hæz; həz]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][ju:; jʊ][ɔ:l] [naɪt] [waɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [ə'sli:p] ,

"	Who	has	taken	care	of	you	all	night	while	you	have	been	asleep	,
"	WHO	有	已采取	关心	的	你	全部	夜晚	尽管	你	有	到过	睡着了	,

"在你睡着的这一夜里，是谁在照顾你？"

[ænd; ənd] [kept] [ju:; jʊ][frɒm; frəm] [hɑ:m] [ɔ:l] [θru:] [ðɪs] [lɒŋ] ['dʒɜ:ni] ?

and	kept	you	from	harm	all	through	this	long	journey	?
和	保留	你	从	伤害	全部	通过	这	长的	旅行	?

在这段漫长的旅途中，他/她一直保护你免受伤害?

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][ɑ:sk][tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ju:; jʊ] [θru:] [ðə; ðɪ] [deɪ] ? "

And	who	is	it	you	should	ask	to	take	care	of	you	through	the	day	?	"
和	WHO	是	它	你	应该	问	到	拿	关心	的	你	通过	这	天	?	"

那么，你应该请谁来照顾你一天的工作呢?

" [əʊ] , [juː; jʊ] [miːn] ['seɪɪŋ] [maɪ] [preə(r)z] , " [sed] ['lɑːlə] .
" Oh , you mean saying my prayers , " said Lolla .
" 哦 , 你 意思是 说 我的 祈祷 , " 说 洛拉 .

"哦，你是说祈祷吧，"洛拉说。

" [bʌt; bət] , [ɑːnt] , [ai]['nevə(r)] [sed] [maɪ] [preə(r)z] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , — ['əʊnli][æt; ət] [naɪt] . "
" But , aunt , I never said my prayers in the morning , — only at night . "
" 但 , 阿姨 , 我 绝不 说 我的 祈祷 在 这 早晨 , — 仅有的 在 夜晚 . "

"可是，姑妈，我从来不在早上祷告，只在晚上祷告。"

" [ðen] [juː; jʊ][doʊnt][wɒnt] [gɒd][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ? " [sed] [ɑːnt]
" Then you don't want God to take care of you in the daytime ? " said Aunt
" 然后 你 不 想 上帝 到 拿 关心 的 你 在 这 白天 ? " 说 阿姨
[dɪ'laɪt] .
Delight .
喜 .

"那你不想让上帝在白天照顾你吗？"德莱特阿姨说。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] , [pə'hæps] , [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ? "
" You think , perhaps , that you can do that for yourself ? "
" 你 思考 , 也许 , 那 你 能 做 那 为了 你自己 ? "

"你觉得，或许你可以自己做到这一点？"

" ['sʌmhaʊ] , [ðeə(r)]['nevə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , " [sed] ['lɑːlə] .
" Somehow , there never seems to be any time in the morning , " said Lolla .
" 不知何故 , 那里 绝不 似乎 到 是 任何 时间 在 这 早晨 , " 说 洛拉 .

"不知为何，早上好像总是没有时间，"洛拉说。

" [wʌn][hæz; həz][tuː; tə] ['hʌri] [səʊ][tuː; tə][get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] . "
" One has to hurry so to get ready for breakfast . "
" 一 有 到 匆忙 所以 到 得到 准备好 为了 早餐 . "

"得抓紧时间准备吃早餐了。"

" [ðen] [wʌn][mʌst; məst][get][ʌp] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , " [sed] [ɑːnt] [dɪ'laɪt] .
" Then one must get up earlier in the morning , " said Aunt Delight .
" 然后 一 必须 得到 向上 早些时候 在 这 早晨 , " 说 阿姨 喜 .

"那就得早起，"德莱特阿姨说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv][taɪm] .
" But you will have plenty of time .
" 但 你 将要 有 很多 的 时间 .

但你将有充足的时间。

[ai][təʊld]['seərə][tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] [wɒz; wəz] ['redi] .
I told Sarah to ring the bell five minutes before breakfast was ready .
我 讲述 莎拉 到 戒指 这 钟 五 分钟 前 早餐 曾是 准备好 .

我告诉莎拉在早餐准备好前五分钟按铃。

[ai] [wɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][maɪ] [ruːm] .
I will wait for you in my room .
我 将要 等待 为了 你 在 我的 房间 .

我会在房间里等你。

" ['lɑːlə] , [dɪd][nɒt] [fiːl] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['seɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] ;
" Lolla , did not feel very much like saying her prayers ;
" 洛拉 , 做过 不是 感觉 非常 很多 喜欢 说 她 祈祷 ;

"洛拉不太想祷告；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt][laɪk][tu:; tə][dɪ'spju:t] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] : [səʊ][ʃi:; ʃi]['heɪstɪli] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði]

but	she	did	not	like	to	dispute	with	her	aunt	:	so	she	hastily	repeated	the
但	她	做过	不是	喜欢	到	争议	和	她	阿姨	:	所以	她	草草	重复	这

[lɔ:dz] [preə(r)] ,

Lord's	Prayer	,
主场	祷告	,

但她不愿与姑妈争论，于是匆匆又背诵了一遍主祷文。

[wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ɪts] ['mi:nɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒɔɪnd][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]

without	thinking	much	of	its	meaning	,	and	then	joined	her	aunt	in	her
没有	思维	很多	的	它是	意义	,	和	然后	加入	她	阿姨	在	她

[əʊn] [ru:m] ,

own	room	,
自己的	房间	,

她没多想这句话的意思，就和姑妈一起回了房间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [daʊn] - [steəz] [tə'geðə(r)] .

and	they	went	down	-	stairs	together	.
和	他们	去	向下	-	楼梯	一起	.

他们一起下了楼。

[ðə; ði] ['brekfəst] - [ru:m] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [wʌn] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [kʌt] [ʌp]

The	breakfast	-	room	would	have	been	a	large	one	if	it	had	not	been	cut	up
这	早餐	-	房间	会	有	到过	一个	大的	一	如果	它	有	不是	到过	切	向上

['ɪntu:][səʊ] ['meni] ['æŋglz] [ænd; ənd] ['kɔ:nəs] .

into	so	many	angles	and	corners	.
进入	所以	许多	角度	和	角落	.

如果不是被分割成这么多角度和角落，早餐室将会是一个很大的空间。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['tʃɪmni] , [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] , [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['wʊdn] ['mænt(ə)l] - [pi:s]

There	was	a	large	chimney	,	with	a	high	,	old	-	fashioned	wooden	mantel	-	piece
那里	曾是	一个	大的	烟囱	,	和	一个	高的	,	老的	-	造型	木制的	壁炉架	-	片

,

,
,

那里有一个大烟囱，上面有一个高高的、老式的木制壁炉架。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [di:p] ['ri:ses; rɪ'ses] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] - [keɪs] [ɒn] [i:tʃ] [saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	a	deep	recess	containing	a	book	-	case	on	each	side	of	it	.
和	一个	深的	凹陷处	包含	一个	书	-	案件	在	每个	边	的	它	.

还有一个很深的凹槽，两侧各有一个书柜。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [di:p] ['ri:ses; rɪ'ses] , [weə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] , [kɑ:rvd] [mə'hɒgəni] [saɪd] -

There	was	another	deep	recess	,	where	stood	a	large	,	carved	mahogany	side	-
那里	曾是	其他	深的	凹陷处	,	在哪里	站立	一个	大的	,	雕刻	桃花心木	边	-

[bɔ:d] .

board	.
木板	.

还有一个很深的凹槽，里面摆放着一个大型的雕花红木餐边柜。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)] ['kʌbəd] , [wɪð] [glɑ:s] [dɔ:z] , [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [fɪld] [wɪð]

There	was	a	corner	cupboard	,	with	glass	doors	,	which	seemed	to	be	filled	with
那里	曾是	一个	角落	橱柜	,	和	玻璃	门	,	哪个	似乎	到	是	已填	和

['tʃaɪnə] .

china	.
中国	.

角落里有一个玻璃门橱柜，里面似乎摆满了瓷器。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['wɪndəʊz] [wɪð] [di:p] ['wɪndəʊ] - [si:ts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [glɑ:s] [dɔ:(r)] ['əʊpənɪŋ]

There	were	two	windows	with	deep	window	-	seats	,	and	a	glass	door	opening
那里	是	二	视窗	和	深的	窗户	-	座位	,	和	一个	玻璃	门	开幕

['ɪntu:][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] .

into	the	garden	.
进入	这	花园	.

房间里有两扇窗户，窗边设有宽敞的座椅，还有一扇玻璃门通向花园。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['peɪpə(r)] ['ɔ:nəmentɪd] [wɪð] ['lɪliz] [ænd; ənd]

The	walls	were	covered	with	old	-	fashioned	paper	ornamented	with	lilies	and
这	墙壁	是	涵盖	和	老的	-	造型	纸	装饰	和	百合花	和

['rəʊzɪz] ,

roses	,
玫瑰	,

墙上贴着老式的壁纸，上面装饰着百合花和玫瑰花。

[wɪð] ['geɪlɪ] - ['feðəd] [bɜ:dz] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd] ['pɜ:rtʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['flaʊəz] ; [ænd; ənd][ðeə(r)]

with	gayly	-	feathered	birds	flying	about	and	perching	on	the	flowers	;	and	there
和	同性恋地	-	羽毛	鸟类	飞行	关于	和	栖息	在	这	花朵	;	和	那里

[wɜ:(r); wə(r)] ['meni] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [prɪnts] ,

were	many	pictures	and	prints	,
是	许多	图片	和	印刷	,

色彩艳丽的鸟儿在花丛中飞翔、栖息；还有许多图画和版画。

[ɪn] [blæk] [ænd; ənd][gəʊld] [freɪmz] .

in	black	and	gold	frames	.
在	黑色的	和	金子	框架	.

黑色和金色相框。

[ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][set][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [ɪn'vaɪtɪŋ] ,

The	breakfast	-	table	was	set	for	them	,	and	looked	very	inviting	,
这	早餐	-	桌子	曾是	放	为了	他们	,	和	看起来	非常	邀请	,

早餐桌已经为他们摆好了，看起来非常诱人。

[wɪð] [ɪts] ['snəʊi] [klɒθ] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['tʃaɪnə][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] .

with	its	snowy	cloth	and	shining	china	and	silver	.
和	它是	下雪的	布	和	灼灼	中国	和	银	.

它有着雪白的布料、闪亮的瓷器和银器。

" [hu:z] [pleɪs] [ɪz] [ðæt] , [ɑ:nt] ? " [ɑ:skt] ['lɑ:lə] .

"	Whose	place	is	that	,	aunt	?	"	asked	Lolla	.
"	谁	地方	是	那	,	阿姨	?	"	问	洛拉	.

"那是谁的地盘，姑妈？"洛拉问道。

" [ðæt] [ɪz]['mɪstə(r)] . [lɑks] [pleɪs] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] [nɒt][bi:; bi][hɪə(r)] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , " [sed] [ɑ:nt]

"	That	is	Mr	.	Locke's	place	;	but	he	will	not	be	here	this	morning	,	"	said	Aunt
"	那	是	先生	.	洛克的	地方	;	但	他	将要	不是	是	这里	这	早晨	,	"	说	阿姨

[dɪ'laɪt] .

Delight	.
喜	.

"那是洛克先生的住处；但他今天早上不会来，"德莱特姨妈说。

" [hi:; hi][hæz; həz] [gɒn] ['əʊvə(r)][tu:; tə]['bɒstən] , [ænd; ənd] [wɪl] ['brekfəst] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] .

"	He	has	gone	over	to	Boston	,	and	will	breakfast	with	a	friend	.
"	他	有	已消失	超过	到	波士顿	,	和	将要	早餐	和	一个	朋友	.

他去了波士顿，将和一位朋友共进早餐。

[ðɪs] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)][tʃeə(r)] .

This	is	your	chair	.
这	是	你的	椅子	.

这是你的椅子。

" ['lɑːlə] [slɪpt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .

"	Lolla	slipped	into	her	chair	.
"	洛拉	滑倒了	进入	她	椅子	.

洛拉滑进椅子里。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][help] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][slaɪ] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]

She	was	very	hungry	,	and	could	not	help	taking	a	sly	survey	of	the
她	曾是	非常	饥饿的	,	和	可以	不是	帮助	采取	一个	狡猾	民意调查	的	这

['teɪb(ə)l] ,

table	,
桌子	,

她非常饿，忍不住偷偷地扫了一眼桌子。

['iːv(ə)n] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [greɪs] , [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪkli]

even	while	her	aunt	was	saying	grace	,	to	see	what	they	were	likely
甚至	尽管	她	阿姨	曾是	说	优雅	,	到	看	什么	他们	是	可能

[tuː; tə][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] .

to	have	for	breakfast	.
到	有	为了	早餐	.

甚至在她姑姑祷告的时候，她也想看看她们早餐可能会吃什么。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ləʊf][ɒv; əv] [waɪt] [bred] , [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][ɒv; əv] [braʊn] , [ə'pɒn][ə; eɪ]

There	was	a	loaf	of	white	bread	,	and	another	of	brown	,	upon	a
那里	曾是	一个	面包	的	白色的	面包	,	和	其他	的	棕色的	,	之上	一个

['bjuːtɪfli] - [kɑːrvd] ['wʊdn] [pleɪt] .

beautifully	-	carved	wooden	plate	.
非常漂亮	-	雕刻	木制的	盘子	.

一块白面包和一块黑面包放在一个雕花精美的木盘上。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [eg] - ['bɔɪlə(r)] , [ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] [ɒv; əv][mɪlk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv]

There	was	a	silver	egg	-	boiler	,	a	pitcher	of	milk	,	and	a	dish	of
那里	曾是	一个	银	蛋	-	锅炉	,	一个	投手	的	牛奶	,	和	一个	盘子	的

[kəʊld][hæm] ;

cold	ham	;
寒冷的	火腿	;

有一个银质煮蛋器、一壶牛奶和一盘冷火腿；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .

and	that	was	all	.
和	那	曾是	全部	.

事情就是这样。

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evə(r)] , [ɑːnt] [dɪ'laɪt] [ræŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bel] , [ænd; ənd]['seərə] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪt]

Presently	,	however	,	Aunt	Delight	rang	her	bell	,	and	Sarah	brought	in	a	plate
目前	,	然而	,	阿姨	喜	响铃	她	钟	,	和	莎拉	带来	在	一个	盘子

[ɒv; əv][hɒt] [təʊst] ,

of	hot	toast	,
的	热的	吐司	,

这时，德莱特阿姨按响了门铃，莎拉端来一盘热腾腾的吐司。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒfi] - [pɒt] .

and	a	coffee	-	pot	.
和	一个	咖啡	-	锅	.

还有一个咖啡壶。

" [wɒt] [ɪz][ðæt] , [ɑːnt] ? " [sed] ['lɑːlə] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [eg] - ['bɔɪlə(r)] .

"	What	is	that	,	aunt	?	"	said	Lolla	,	pointing	to	the	egg	-	boiler	.
"	什么	是	那	,	阿姨	?	"	说	洛拉	,	指向	到	这	蛋	-	锅炉	.

"那是什么，阿姨？"洛拉指着煮蛋器问道。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['bɔɪlə(r)][tu:; tə] [kʊk] [ðə; ði] [egz] , " [rɪ'plaɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] ,

"	That	is	a	boiler	to	cook	the	eggs	,	"	replied	her	aunt	,
"	那	是	一个	锅炉	到	厨师	这	鸡蛋	,	"	回复	她	阿姨	,

"那是煮鸡蛋的锅,"她姑姑回答说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi]['əʊpənd][ðə; ði]['kʌvə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] [ræk] [fɪld] [wɪð] [egz] .

as	she	opened	the	cover	and	took	out	the	rack	filled	with	eggs	.
作为	她	打开	这	覆盖	和	采取	出去	这	架子	已填	和	鸡蛋	.

她打开盖子，取出装满鸡蛋的架子。

" [dɪd][ju:; jʊ]['nevə(r)] [si:] [wʌn][bɪ'fɔ:(r)] ? "

"	Did	you	never	see	one	before	?	"
"	做过	你	绝不	看	一	前	?	"

你以前从来没见过吗?

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['lɑ:lə] .

"	No	,	"	replied	Lolla	.
"	不	,	"	回复	洛拉	.

"不,"洛拉回答道。

" ['meəri]['ɔ:lweɪz] [bɔɪlz]['aʊəz][ɪn][ə; eɪ]['ket(ə)l] ; [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [naɪsə] [wei] .

"	Mary	always	boils	ours	in	a	kettle	;	but	I	think	this	is	a	much	nicer	way	.
"	玛丽	总是	沸腾	我们的	在	一个	壶	;	但	我	思考	这	是	一个	很多	更漂亮	方式	.

"玛丽总是用烧水壶煮我们的水；但我认为这种方式要好得多。"

['aʊə(r)] [egz] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lweɪz] [tu:] [hɑ:d] , [ɔ:(r)] [tu:] [sɒft] , [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] .

Our	eggs	are	always	too	hard	,	or	too	soft	,	or	something	.
我们的	鸡蛋	是	总是	也	难的	,	或者	也	柔软的	,	或者	某物	.

我们的鸡蛋要么太硬，要么太软，总之总是这样。

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [tʌŋz] [end] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt][kwaɪt][laɪk]

"	She	had	another	question	on	her	tongue's	end	;	but	she	did	not	quite	like
"	她	有	其他	问题	在	她	舌头	结尾	;	但	她	做过	不是	相当	喜欢

[tu:; tə][ɑ:sk][ˌaɪ 'ti:] .

to	ask	it	.
到	问	它	.

她心里还有另一个问题想问，但她不太想问。

[æt; ət][lɑ:st] , [haʊ'evə(r)] , [aʊt][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] .

At	last	,	however	,	out	it	came	.
在	最后的	,	然而	,	出去	它	来了	.

最终，它还是出来了。

" [ɑ:nt] [drˈlaɪt] , [doʊnt][ju:; jʊ][hæv; həv]['eni] [mi:t] [fɔ:(r); fə(r)] ['brekfəst] ?

"	Aunt	Delight	,	don't	you	have	any	meat	for	breakfast	?
"	阿姨	喜	,	不	你	有	任何	肉	为了	早餐	?

"迪莱特阿姨，你早餐没有肉吗？"

[nəʊ] ['bi:fsteɪk] , [ɔ:(r)] ['tʃɪkɪn] , [ɔ:(r)]['eni] [θɪŋ] ? "

No	beefsteak	,	or	chicken	,	or	any	thing	?	"
不	牛排	,	或者	鸡	,	或者	任何	事物	?	"

没有牛排，没有鸡肉，什么都没有吗?

" ['sʌmtaɪmz] , " [rɪ'plaɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] .

"	Sometimes	,	"	replied	her	aunt	.
"	有时	,	"	回复	她	阿姨	.

"有时候,"她姑姑回答道。

" [doʊnt][ju:; jʊ][kɔ:l][kəʊld][hæm] [mi:t] ? "

"	Don't	you	call	cold	ham	meat	?	"
"	不	你	称呼	寒冷的	火腿	肉	?	"

"你不把冷火腿叫做火腿肉吗？"

" [əʊ] , [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['lɑːlə] , ['fiːlɪŋ] ['rɑːðə(r)] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃən] .

"	Oh	,	yes	,	"	replied	Lolla	,	feeling	rather	ashamed	of	her	question	.
"	哦	,	是的	,	"	回复	洛拉	,	感觉	相当	羞愧	的	她	问题	.

"哦，是的，"洛拉回答道，她为自己的问题感到有些羞愧。

" ['əʊnli][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [dʒʌst][ɑːsk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — " ['lɑːlə] [pɔːzd] [ɪn][sʌm; səm]

"	Only	I	thought	I	would	just	ask	,	because	—	because	—	"	Lolla	paused	in	some
"	仅有的	我	想法	我	会	只是	问	,	因为	—	因为	—	"	洛拉	暂停	在	一些

[kən'fjuːʒn] .

confusion	.
困惑	.

"我只是想问问而已，因为——因为——"洛拉有些困惑地停顿了一下。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][ɪg'zæktli] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .

She	did	not	exactly	know	what	to	say	.
她	做过	不是	确切地	知道	什么	到	说	.

她一时不知道该说什么。

" [aɪ][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['brekfəst] [ɒn][hæm] - [ænd; ənd] - [egz] [ænd; ənd] [bred] -

"	I	dare	say	you	can	make	a	breakfast	on	ham	-	and	-	eggs	and	bread	-
"	我	敢	说	你	能	制作	一个	早餐	在	火腿	-	和	-	鸡蛋	和	面包	-

[ænd; ənd] - ['bʌtə(r)] , " [sed] [ɑːnt] [drˈlaɪt] .

and	-	butter	,	"	said	Aunt	Delight	.
和	-	黄油	,	"	说	阿姨	喜	.

"我敢说，火腿鸡蛋和面包黄油也能做成一顿早餐，"德莱特阿姨说。

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [rɒŋ] [tuː; tə][ɑːsk] , [ɑːnt] ? "

"	Was	it	wrong	to	ask	,	aunt	?	"
"	曾是	它	错误的	到	问	,	阿姨	?	"

"我这么问是不是错了，姑姑？"

" [əʊ] , [nəʊ] .

"	Oh	,	no	.
"	哦	,	不	.

"哦，不。"

[bʌt; bət] , ['lɑːlə] ,

But	,	Lolla	,
但	,	洛拉	,

但是，Lolla

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kən'sɪdəd] ['veri] [pə'laɪt][tuː; tə] [meɪk] [rɪ'mɑːrks][ə'pɒn] [wɒt] [ɪz][ɒn][ðə; ði]

it	is	not	usually	considered	very	polite	to	make	remarks	upon	what	is	on	the
它	是	不是	通常	经过考虑的	非常	有礼貌的	到	制作	评论	之上	什么	是	在	这

['teɪb(ə)l] .

table	.
桌子	.

对桌上的东西发表评论通常被认为是不礼貌的。

['lɪt(ə)l][gˈɜːlz][ʃʊd; ʃəd] [iːt] [wɒt] [ɪz][set][brˈfɔː(r)][ðem; ðəm] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

Little	girls	should	eat	what	is	set	before	them	,	without	saying	very	much	about	it	.
小的	女孩们	应该	吃	什么	是	放	前	他们	,	没有	说	非常	很多	关于	它	.

小女孩应该吃摆在她们面前的食物，不要多说什么。

[siː] [hɪə(r)] : [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['kɒfi] [ɪn] [ðɪs] ['sɪlvə(r)][kʌp] , [wɪtʃ] [brˈlɒŋd] [tuː; tə]

See	here	:	you	shall	have	your	coffee	in	this	silver	cup	,	which	belonged	to
看	这里	:	你	将	有	你的	咖啡	在	这	银	杯子	,	哪个	属于	到

[jɔː(r); jə(r)] [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] ,

your	great	-	grandmother	,
你的	伟大的	-	祖母	,

请看这里：您将用这只银杯喝咖啡，这是您曾祖母的遗物。

— [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [aɪ] [nəʊ] .

—	and	her	grandmother	before	her	,	for	aught	I	know	.
—	和	她	祖母	前	她	,	为了	零	我	知道	.

——据我所知，她的祖母也一样。

[dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][mʌst; məst][hæv; həv] [drʌŋk] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] .

Just	think	how	many	little	girls	must	have	drunk	out	of	it	before	you	.
只是	思考	如何	许多	小的	女孩们	必须	有	醉	出去	的	它	前	你	.

想想在你之前有多少小女孩用过这个杯子喝水。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

"	CHAPTER	II	.
"	章	二	.

"第二章

['lɑːlə] [ɪn] ['dɔːtʃestə(r); 'dɔːtʃɪstə(r)] .

LOLLA	IN	DORCHESTER	.
洛拉	在	多切斯特	.

多切斯特的 LOLLA。

" [naʊ] , ['lɑːlə] , [kæn; kən][aɪ] [trʌst] [juː; jʊ][tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt][baɪ] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ?

"	NOW	,	Lolla	,	can	I	trust	you	to	run	about	by	yourself	for	a	while	?
"	现在	,	洛拉	,	能	我	相信	你	到	跑步	关于	经过	你自己	为了	一个	尽管	?

"现在，洛拉，我可以信任你，让你独自四处走走一段时间吗？"

" [ɑːskt] [ɑːnt] [dɪ'laɪt] , [wen] ['brekfəst] [wɒz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd]['fæməli] [preə(r)z] [wɜː(r); wə(r)]

"	asked	Aunt	Delight	,	when	breakfast	was	done	and	family	prayers	were
"	问	阿姨	喜	,	什么时候	早餐	曾是	完毕	和	家庭	祈祷	是

['əʊvə(r)] .

over	.
超过	.

"早餐结束后，全家祈祷也结束了，德莱特阿姨问道。"

" [aɪ][doʊnt][ɪg'zæktli] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , [ɑːnt] , " [sed] ['lɑːlə] .

"	I	don't	exactly	know	what	you	mean	,	aunt	,	"	said	Lolla	.
"	我	不	确切地	知道	什么	你	意思是	,	阿姨	,	"	说	洛拉	.

"我不太明白您的意思，阿姨，"洛拉说。

" [kæn; kən][aɪ] [trʌst] [juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] ['flaʊəz] , [ɔː(r)] [tred] [ə'pɒn][ðə; ði]['flaʊə(r)] - [bedz] ,

"	Can	I	trust	you	not	to	pick	the	flowers	,	or	tread	upon	the	flower	-	beds	,
"	能	我	相信	你	不是	到	挑选	这	花朵	,	或者	踏	之上	这	花	-	床	,

"我可以相信你不会摘花，也不会践踏花坛吗？"

[ɔː(r)]['med(ə)l] [wɪð] [wɒt] [dʌz] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

or	meddle	with	what	does	not	belong	to	you	?
或者	插手	和	什么	做	不是	属于	到	你	?

或者去干涉不属于你的东西?

[ɪf] [səʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['gɑːd(ə)n] ;

If	so	,	you	may	go	where	you	like	about	the	house	and	garden	;
如果	所以	,	你	可能	去	在哪里	你	喜欢	关于	这	房子	和	花园	;

如果可以的话，你可以在房子和花园里随意走动;

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][gəʊ][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [geɪt] [ən'les] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [liːv] .

but	you	must	not	go	outside	the	gate	unless	I	give	you	leave	.
但	你	必须	不是	去	外部	这	门	除非	我	给	你	离开	.

但是，未经我允许，你不得离开大门。

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][laɪk][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] [brɔːt] ['ɪntuː][ə; eɪ][streɪndʒ] [haʊs] :

I	suppose	you	will	be	like	a	kitten	brought	into	a	strange	house	:
我	认为	你	将要	是	喜欢	一个	小猫	带来	进入	一个	奇怪的	房子	:

我想你会像一只被带到陌生房子里的小猫一样:

[juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [əˈkweɪntəns] [wɪð] [ˈevri] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] . "

you	will	like	to	make	acquaintance	with	every	thing	about	you	.	"
你	将要	喜欢	到	制作	熟人	和	每一个	事物	关于	你	.	"

你会想了解关于你的一切。

" [aɪ] [woʊnt] [ˈmed(ə)l] [wɪð] [ˈeni] [θɪŋ] , " [sed] [ˈlɑːlə] .

"	I	won't	meddle	with	any	thing	,	"	said	Lolla	.
"	我	惯于	插手	和	任何	事物	,	"	说	洛拉	.

“我不会插手任何事情，”洛拉说。

" [bʌt; bət] [waɪ] [meɪ] [aɪ] [nɒt] [gəʊ] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [striːt] , [ɑːnt] [dɪˈlaɪt] ? "

"	But	why	may	I	not	go	into	the	street	,	Aunt	Delight	?	"
"	但	为什么	可能	我	不是	去	进入	这	街道	,	阿姨	喜	?	"

“可是，为什么我不能到街上去呢，德莱特阿姨？”

" [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] , [əˈmʌŋ] [ˈʌðə(r)z] : [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [ˈiːzəli] [get] [lɒst] ,

"	For	this	reason	,	among	others	:	that	you	might	easily	get	lost	,
"	为了	这	原因	,	之中	其他的	:	那	你	可能	容易地	得到	丢失的	,

“其中一个原因是：你很容易迷路，

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [pəˈhæps] [biː; bi] [səʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə] [faɪnd] [juː; jʊ] [əˈgen] . "

and	it	would	not	perhaps	be	so	easy	to	find	you	again	.	"
和	它	会	不是	也许	是	所以	简单的	到	寻找	你	再次	.	"

或许，再找到你就不会那么容易了。

" [meɪ] [aɪ] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [geɪt] [ænd; ənd] [lʊk] - [aʊt] ? " [ɑːskt] [ˈlɑːlə] .

"	May	I	go	down	to	the	gate	and	look	-	out	?	"	asked	Lolla	.
"	可能	我	去	向下	到	这	门	和	看	-	出去	?	"	问	洛拉	.

“我可以到大门口去看看吗？”洛拉问道。

" [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [gəʊ] [ˌaʊtˈsaɪd] .

"	Yes	,	if	you	do	not	go	outside	.
"	是的	,	如果	你	做	不是	去	外部	.

“是的，如果你不出门的话。”

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [wiː; wi] [wɪl] [bɪˈgɪn] [sʌm; səm] [ˈlesnz] ; [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt] [duː; də] [tuː; tə]

By	-	and	-	by	we	will	begin	some	lessons	;	for	it	will	not	do	to
经过	-	和	-	经过	我们	将要	开始	一些	课程	;	为了	它	将要	不是	做	到

[pleɪ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [taɪm] .

play	all	the	time	.
玩	全部	这	时间	.

我们迟早会开始上课的；因为一直玩耍是不行的。

[bʌt; bət] [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈbɪzi] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˈmɔːnɪŋ] :

But	to	-	day	I	am	going	to	be	busy	about	the	house	all	the	morning	:
但	到	-	天	我	是	去	到	是	忙碌的	关于	这	房子	全部	这	早晨	:

但今天上午我都要忙着做家务：

[səʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌem ˈiː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem ˈiː] .

so	you	will	know	where	to	find	me	if	you	want	me	.
所以	你	将要	知道	在哪里	到	寻找	我	如果	你	想	我	.

这样，如果你需要我，就知道去哪里找我了。

" [ˈlɑːlə] [wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [gəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] , — [ænd; ənd]

"	Lolla	was	pleased	with	the	permission	to	go	where	she	liked	,	—	and
"	洛拉	曾是	高兴	和	这	允许	到	去	在哪里	她	喜欢	,	—	和

[pliːzd] , [tuː] , [wɪð] [ˈbiːɪŋ] [ˈtrʌstɪd] .

pleased	,	too	,	with	being	trusted	.
高兴	,	也	,	和	存在	可信	.

“洛拉很高兴被允许去任何她想去的地方，——也很高兴被信任。

[ʃi:; ʃi] [spent] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔ:(r)] [tu:] ['veri] ['plezntli] [ɪn] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] [ænd; ənd]

She	spent	an	hour	or	two	very	pleasantly	in	exploring	the	garden	and
她	花费	一个	小时	或者	二	非常	愉快	在	探索	这	花园	和

['gri:nhaʊsˌhaʊzɪz] ,

greenhouses	,
温室	,

她愉快地花了一两个小时游览花园和温室。

[ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] , [weə(r)] [ðeə(r)] [si:md] [səʊ] ['meni] ['pɪktʃəz] , [ænd; ənd] [bʊks] ,

and	going	about	the	house	,	where	there	seemed	so	many	pictures	,	and	books	,
和	去	关于	这	房子	,	在哪里	那里	似乎	所以	许多	图片	,	和	图书	,

在房子里四处走动，到处都是照片和书籍。

[ænd; ənd] ['kjʊəriəs] ['bɒksɪz] , [ænd; ənd] ['tʃaɪnə] [vɑ:zɪs] , [ænd; ənd] [pɒts] , [ænd; ənd] [bəʊlz] .

and	curious	boxes	,	and	china	vases	,	and	pots	,	and	bowls	.
和	好奇的	盒子	,	和	中国	花瓶	,	和	锅	,	和	碗	.

还有奇特的盒子、瓷花瓶、罐子和碗。

[wʌn] [peə(r)] [ɒv; əv] [vɑ:zɪs] , [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] , [ɪ'speʃəli] [ɪk'saɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

One	pair	of	vases	,	which	stood	in	the	hall	,	especially	excited	her	curiosity	,
一	一对	的	花瓶	,	哪个	站立	在	这	大厅	,	尤其	兴奋的	她	好奇心	,

摆放在大厅里的一对花瓶尤其引起了她的好奇心。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [səʊ] ['veri] [lɑ:dʒ] .

they	were	so	very	large	.
他们	是	所以	非常	大的	.

它们个头非常大。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['nɪəli] [æz; əz] [tɔ:l] [æz; əz] [hɜ:'self] ;

They	were	nearly	as	tall	as	herself	;
他们	是	几乎	作为	高的	作为	她自己	;

她们几乎和她一样高；

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [gɒt] ['ɪntu:] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['i:zəli] , — [ænd; ənd] [hæd; həd]

she	thought	she	could	have	got	into	one	of	them	easily	,	—	and	had
她	想法	她	可以	有	得到	进入	一	的	他们	容易地	,	—	和	有

['kʌvəz] ,

covers	,
封面	,

她觉得她很容易就能钻进其中一个——而且还有被子。

[wɪtʃ] ['fɑ:sənd] [wɪð] [lɑ:dʒ] ['met(ə)l] ['hɪndʒɪz] [ænd; ənd] [hɑ:sp] .

which	fastened	with	large	metal	hinges	and	hasps	.
哪个	系紧	和	大的	金属	铰链	和	搭扣	.

它们用大型金属铰链和搭扣固定。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [hæt] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [geɪt] ,

Then	she	put	on	her	hat	again	and	went	down	to	the	gate	,
然后	她	放	在	她	帽子	再次	和	去	向下	到	这	门	,

然后她重新戴上帽子，走到大门口。

[weə(r)] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['maʊntɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['ʃetlənd] ['pəʊni] [nɒt] [mʌtʃ] ['lɑ:dʒə(r)] [ðæn; ðən]

where	she	saw	a	little	boy	mounted	on	a	Shetland	pony	not	much	larger	than
在哪里	她	锯	一个	小的	男生	安装	在	一个	设得兰群岛	小马	不是	很多	更大的	比

[hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [greɪt] ['nju:fəndlənd] [dɒg] ,

her	father's	great	Newfoundland	dog	,
她	父亲的	伟大的	纽芬兰	狗	,

她看到一个小男孩骑在一匹设得兰矮种马上，那匹马比她父亲那条体型庞大的纽芬兰犬大不了多少。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gɜ:l] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɒŋki] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] ['wægən] ,

and	a	girl	driving	a	little	donkey	in	a	low	wagon	,
和	一个	女孩	驾驶	一个	小的	驴	在	一个	低的	车皮	,

还有一个女孩赶着一辆由小驴拉着的低矮马车。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [kaʊz] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] ['ɒpəzɪt] ,
and **some** **cows** **in** **a** **field** **opposite** **,**
和 一些 牛 在 一个 场地 对面的 ,

对面田里还有一些牛。

[iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪn] ['blæŋkit] [ɒn][tuː; tə] [kiːp] [ɒf] [ðə; ðɪ][flaɪz] ,
each **with** **a** **thin** **blanket** **on** **to** **keep** **off** **the** **flies** **,**
每个 和 一个 薄的 毯子 在 到 保持 离开 这 苍蝇 ,

每人身上都盖着一条薄毯子，以防止苍蝇叮咬。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] ['teðə] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪk] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊp] .
and **each** **one** **tethered** **to** **a** **stake** **by** **a** **long** **rope** **.**
和 每个 一 系绳 到 一个 赌注 经过 一个 长的 绳索 .

每个都用长绳拴在木桩上。

" [wel] , " [θɔːt] ['lɑːlə] , " [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][keə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]
" Well , **" thought** **Lolla ,** **" they** **seem** **to** **take** **a** **great** **deal** **of** **care** **of** **their**
" 出色地 , " 想法 洛拉 , " 他们 似乎 到 拿 一个 伟大的 交易 的 关心 的 他们的
[kaʊz] ;
cows ;
牛 ;

“嗯，”洛拉心想，“他们似乎很照顾他们的牛；

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [kaʊ] ,
but **if** **I** **were** **a** **cow** **,**
但 如果 我 是 一个 奶牛 ,

但如果我是一头牛，

[ai][ʃʊd; ʃəd]['rɑːðə(r)][biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt][ɒn][ðə; ðɪ] ['preəri] [ðæn; ðən][biː; bi][taɪd] [ʌp][ɪn] [ðæt] [wei] .
I **should** **rather** **be** **running** **about** **on** **the** **prairie** **than** **be** **tied** **up** **in** **that** **way** **.**
我 应该 相当 是 跑步 关于 在 这 草原 比 是 系 向上 在 那 方式 .

我宁愿在草原上奔跑，也不愿被那样束缚住。

" [dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] - [klɒk] [straɪk] [ɪ'lev(ə)n] ,
" Just **then** **she** **heard** **a** **church** **-** **clock** **strike** **eleven** **,**
" 只是 然后 她 听到 一个 教会 - 钟 罢工 十一 ,

就在这时，她听到教堂的钟敲了十一下。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['aʊəz] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
and **she** **remembered** **that** **it** **was** **more** **than** **two** **hours** **since** **she** **had**
和 她 记得 那 它 曾是 更多的 比 二 小时 自从 她 有
[hæd; həd] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [iːt] :
had **any** **thing** **to** **eat** **:**
有 任何 事物 到 吃 :

她这才想起，自己已经两个多小时没吃东西了：

[səʊ][ʃiː; ʃi]['sɔːntə, 'sɑːn-] ['sləʊli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [went] [ɪn][æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] [dɔː(r)] .
so **she** **sauntered** **slowly** **to** **the** **house** **,** **and** **went** **in** **at** **the** **back** **door** **.**
所以 她 漫步 缓慢地 到 这 房子 , 和 去 在 在 这 后退 门 .

于是她慢悠悠地走到房子跟前，从后门走了进去。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɑːnt] [dɪ'laɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [niːt] ['lɪt(ə)l][stɔː(r)] - [ruːm] ,
She **found** **Aunt** **Delight** **in** **her** **neat** **little** **store** **-** **room** **,**
她 成立 阿姨 喜 在 她 整洁的 小的 店铺 - 房间 ,

她在整洁的小储藏室里找到了德莱特阿姨，

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [ʃelvz] [fʊl] [ɒv; əv] [prɪ'zɜːvz] [ænd; ənd] [kænd] [fruːt] ,
surrounded **by** **shelves** **full** **of** **preserves** **and** **canned** **fruit** **,**
包围 经过 货架 满的 的 果酱 和 罐装 水果 ,

周围摆满了果酱和罐头水果的货架，

[stəʊn] [dʒ'ɑ:z] [wɪtʃ] [rɪ'maɪndid] [wʌn][ɒv; əv] ['pɪklz] [ænd; ənd] [keɪk] , ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] [swi:t] [ænd; ənd]

stone	**jars**	**which**	**reminded**	**one**	**of**	**pickles**	**and**	**cake**	**,**	**bunches**	**of**	**sweet**	**and**
石头	罐子	哪个	提醒	一	的	泡菜	和	蛋糕	,	成捆	的	甜的	和

[mə'dɪsɪnl] [hɜ:bs] ,

medicinal	**herbs**	**,**
药用	草药	,

石罐里装着泡菜和蛋糕，还有成束的甜草药和药草。

[ænd; ənd] ['bɔtlz] [ænd; ənd][dʒʌgz][ɒv; əv][ɔ:l] [ʃeɪps] [ænd; ənd]['saɪzɪz] .

and	**bottles**	**and**	**jugs**	**of**	**all**	**shapes**	**and**	**sizes**	**.**
和	瓶子	和	水罐	的	全部	形状	和	尺寸	.

以及各种形状和大小的瓶子和罐子。

" [pli:z] , [ɑ:nt] , " [sed] ['lɑ:lə] , " [ai] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] . "

"	**Please**	**,**	**aunt**	**,**	**"**	**said**	**Lolla**	**,**	**"**	**I**	**want**	**something**	**to**	**eat**	**.**	**"**
"	请	,	阿姨	,	"	说	洛拉	,	"	我	想	某物	到	吃	.	"

“阿姨，求求您了，”洛拉说，“我想吃点东西。”

" [du:; də][ju:; jʊ] ? " [sed] [ɑ:nt] [dɪ'laɪt] .

"	**Do**	**you**	**?**	**"**	**said**	**Aunt**	**Delight**	**.**
"	做	你	?	"	说	阿姨	喜	.

“是吗？”德莱特阿姨问道。

" [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] ?

"	**For**	**what**	**?**
"	为了	什么	?

“为了什么？

" ['lɑ:lə] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	**Lolla**	**smiled**	**at**	**the**	**oddness**	**of**	**the**	**question**	**.**
"	洛拉	微笑	在	这	怪异	的	这	问题	.

洛拉对这个问题感到很奇怪，笑了。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] , [ɑ:nt] . "

"	**Because**	**I**	**am**	**hungry**	**,**	**aunt**	**.**	**"**
"	因为	我	是	饥饿的	,	阿姨	.	"

“因为我饿了，阿姨。”

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['hʌŋgri] ,

"	**Are**	**you**	**sure**	**it**	**is**	**because**	**you**	**are**	**hungry**	**,**
"	是	你	当然	它	是	因为	你	是	饥饿的	,

你确定是因为你饿了吗?

[ɔ:(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ju:st] [tu:; tə] ['i:tɪŋ] [dʒʌst][ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ?

or	**because**	**you**	**are**	**used**	**to**	**eating**	**just**	**about**	**this**	**time**	**?**
或者	因为	你	是	用过的	到	吃	只是	关于	这	时间	?

还是因为你习惯在这个时间段吃饭?

[bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] .

But	**never**	**mind**	**.**
但	绝不	头脑	.

不过没关系。

[gəʊ][tu:; tə]['seərə] , [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd][ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv]

Go	**to**	**Sarah**	**,**	**in**	**the**	**kitchen**	**,**	**and**	**ask**	**her**	**to**	**give**	**you**	**a**	**piece**	**of**
去	到	莎拉	,	在	这	厨房	,	和	问	她	到	给	你	一个	片	的

[bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtə(r)] . "

bread	**-**	**and**	**-**	**butter**	**.**	**"**
面包	-	和	-	黄油	.	"

去厨房找莎拉，让她给你一块涂了黄油的面包。

" [aɪ][doʊnt][laɪk] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtə(r)] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] ['lɑːlə] .

"	I	don't	like	bread	-	and	-	butter	very	much	,	"	said	Lolla	.
"	我	不	喜欢	面包	-	和	-	黄油	非常	很多	,	"	说	洛拉	.

“我不太喜欢面包和黄油，”洛拉说。

" [nɜːs] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [keɪk] . "

"	Nurse	used	to	give	me	a	piece	of	cake	.	"
"	护士	用过的	到	给	我	一个	片	的	蛋糕	.	"

“护士以前会给我一块蛋糕。”

" [aɪ][doʊnt][laɪk]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlweɪz] ['iːtɪŋ] [swiːt] [θɪŋz] , " [sed] [ɑːnt] [dɪ'laɪt] .

"	I	don't	like	little	girls	to	be	always	eating	sweet	things	,	"	said	Aunt	Delight	.
"	我	不	喜欢	小的	女孩们	到	是	总是	吃	甜的	事物	,	"	说	阿姨	喜	.

“我不喜欢小女孩总是吃甜食，”德莱特阿姨说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [tiːθ] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [helθ] .

"	It	is	bad	for	their	teeth	and	for	their	health	.
"	它	是	坏的	为了	他们的	牙齿	和	为了	他们的	健康	.

“这对他们的牙齿和健康都有害处。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['hʌŋgri] , [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtə(r)] [wɪl] [teɪst] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

If	you	are	really	hungry	,	bread	-	and	-	butter	will	taste	good	to	you	.
如果	你	是	真的	饥饿的	,	面包	-	和	-	黄油	将要	品尝	好的	到	你	.

如果你真的很饿，面包和黄油会让你觉得很美味。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['hʌŋgri] , [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [wɒnt] ['eni] [θɪŋ] . "

If	you	are	not	hungry	,	you	do	not	want	any	thing	.	"
如果	你	是	不是	饥饿的	,	你	做	不是	想	任何	事物	.	"

如果你不饿，你就什么都不想吃。

" ['mʌðə(r)] [lets] [ˌem 'iː][hæv; həv] [keɪk] , " [pə'sistid] ['lɑːlə] ;

"	Mother	lets	me	have	cake	,	"	persisted	Lolla	;
"	母亲	让我们	我	有	蛋糕	,	"	持续	洛拉	;

“妈妈让我吃蛋糕，”洛拉坚持说；

" [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [wɒt] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['enibɒdi] . "

"	and	I	guess	she	knows	what	is	good	for	me	as	well	as	anybody	.	"
"	和	我	猜测	她	知道	什么	是	好的	为了	我	作为	出色地	作为	任何人	.	"

“我想她应该和任何人一样清楚什么对我有好处。”

" [siː] [hɪə(r)] , ['lɑːlə] , " [sed] [ɑːnt] [dɪ'laɪt] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] :

"	See	here	,	Lolla	,	"	said	Aunt	Delight	,	sitting	down	,	and	drawing	the	little	girl	to	her	side	:
"	看	这里	,	洛拉	,	"	说	阿姨	喜	,	坐着	向下	,	和	绘画	这	小的	女孩	到	她	边	:

“瞧，洛拉，”德莱特阿姨说着，坐了下来，把小女孩拉到自己身边：

" [aɪ] ['kænɒt] [hæv; həv] ['eni] ['ɑːgjumənt] [wɪð] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] .

"	I	cannot	have	any	argument	with	you	about	these	things	.
"	我	不能	有	任何	争论	和	你	关于	这些	事物	.

“关于这些事情，我没有任何异议。”

[jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][hæz; həz] ['trʌstɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Your	mother	has	trusted	you	to	me	,
你的	母亲	有	可信	你	到	我	,

你母亲把你托付给了我。

[tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][ænd; ənd] ['triːtɪd] [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [best] .

to	be	taken	care	of	and	treated	as	I	think	best	.
到	是	已采取	关心	的	和	治疗	作为	我	思考	最好的	.

我会按照我认为最好的方式照顾和对待他们。

[ʃi:; ʃi] [nəʊz] [ɔ:l] [ə'baʊt] [maɪ] [weɪz] [ɒv; əv] ['mænɪdʒmənt] ,
She knows all about my ways of management ,
她 知道 全部 关于 我的 方式 的 管理 ,

她完全了解我的管理方式，

— [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][ʌp] [tɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˌfɔ:'ti:n] [j'iəz] [əʊld] ;
— because I brought her up till she was fourteen years old ;
— 因为 我 带来 她 向上 直到 她 曾是 十四 年 老的 ;

——因为我把她抚养到十四岁；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nəʊz] [aɪ][ɪn'tend][tu:; tə][du:; də][æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [raɪt] [wɪð] [ju:; jʊ] .
and she knows I intend to do as I think right with you .
和 她 知道 我 打算 到 做 作为 我 思考 正确的 和 你 .

她知道我会按照我认为正确的方式来对待你。

[wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:; də][ə; eɪ] [θɪŋ] ,
When I tell you to do a thing ,
什么时候 我 告诉 你 到 做 一个 事物 ,

当我让你做某事的时候，

[aɪ][du:; də][nɒt][ɪk'spekt][ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [wɒt] ['sʌmbədi] [els] [dʌz] [ɔ:(r)] [θɪŋks] ,
I do not expect you to tell me what somebody else does or thinks ,
我 做 不是 预计 你 到 告诉 我 什么 某人 别的 做 或者 思考 ,

我并不指望你告诉我别人做了什么或想了什么。

[bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi] ['gʌvənd] [baɪ] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] .
but to be governed by what I think .
但 到 是 受统治 经过 什么 我 思考 .

但要遵循我的想法。

[naʊ] [gəʊ][ænd; ənd][get][jɔ:(r); jə(r)] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtə(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] , [let] [ˌaɪ 'ti:] [ə'ləʊn] . "
Now go and get your bread - and - butter , if you want it ; and if not , let it alone . "
现在 去 和 得到 你的 面包 - 和 - 黄油 , 如果 你 想 它 ; 和 如果 不是 , 让 它 独自的 . "

想吃就吃，不想吃就别管它。

" [aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['lɑ:lə] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [dɪs'gʌst] .
" I don't want it , " said Lolla , with an air of disgust .
" 我 不 想 它 , " 说 洛拉 , 和 一个 空气 的 厌恶 .

"我不要，"洛拉带着厌恶的神情说道。

" [aɪ] ['hævnt] ['eni] ['æpɪtaɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] . "
" I haven't any appetite for such things . "
" 我 还没有 任何 食欲 为了 这样的 事物 . "

"我对这种事一点兴趣都没有。"

" ['veri] [wel] , " [sed] [ɑ:nt] [dɪ'laɪt] , ['smaɪlɪŋ] .
" Very well , " said Aunt Delight , smiling .
" 非常 出色地 , " 说 阿姨 喜 , 微笑 .

"很好，"德莱特阿姨笑着说。

" [aɪ][deə(r)] [seɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][jɔ:(r); jə(r)] ['æpɪtaɪt] [baɪ]['dɪnə(r)] - [taɪm] .
" I dare say you will find your appetite by dinner - time .
" 我 敢 说 你 将要 寻找 你的 食欲 经过 晚餐 - 时间 .

"我敢说，到了晚餐时间，你一定会胃口大开。"

[duː; də][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][pleɪ] , [ɔː(r)] [wʊd] [juː; jʊ]['rɑːðə(r)][steɪ][ænd; ənd][help][ˌem 'iː]

Do	you	want	to	go	and	play	,	or	would	you	rather	stay	and	help	me
做	你	想	到	去	和	玩	,	或者	会	你	相当	停留	和	帮助	我

?

?

?

你想去玩，还是愿意留下来帮我?

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [maɪ]['ɪndiən] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kæbɪnət][ænd; ənd] [dʌst]

I	am	going	to	take	my	Indian	curiosities	out	of	the	cabinet	and	dust
我	是	去	到	拿	我的	印度	奇闻异事	出去	的	这	内阁	和	灰尘

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我要把我的印度古玩从柜子里拿出来掸掸灰尘。

" ['lɑːlə][dɪd][nɒt][ɪg'zæktli] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

"	Lolla	did	not	exactly	know	what	to	do	.
"	洛拉	做过	不是	确切地	知道	什么	到	做	.

"洛拉不太清楚该怎么办。"

[ʃiː; ʃi][felt] ['veri] [mʌtʃ] [ə'bjuːzd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] ['sʌlkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ;

She	felt	very	much	abused	,	and	a	good	deal	like	sulking	about	it	;
她	毛毡	非常	很多	受虐	,	和	一个	好的	交易	喜欢	生闷气	关于	它	;

她觉得自己受到了极大的伤害，很想为此生闷气;

[bʌt; bət] , [ðen] , [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [bɪ'saɪdz] ,

but	,	then	,	she	wanted	to	see	the	curiosities	,	and	she	had	,	besides	,
但	,	然后	,	她	通缉	到	看	这	奇闻异事	,	和	她	有	,	除了	,

但是，她想看看那些奇珍异宝，而且，她还有.....

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['sʌlkɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ə; eɪ]['veri] [gʊd] ['pɜːpəs] :

a	feeling	that	sulking	was	not	likely	to	answer	a	very	good	purpose	:
一个	感觉	那	生闷气	曾是	不是	可能	到	回答	一个	非常	好的	目的	:

一种感觉，觉得闷闷不乐不太可能有什么好结果:

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['sləʊli] ['fɒləʊd] [ɑːnt] [dɪ'laɪt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['pɑːlə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ][hɔːl]

so	she	slowly	followed	Aunt	Delight	into	the	parlour	,	which	was	across	the	hall
所以	她	缓慢地	随后	阿姨	喜	进入	这	客厅	,	哪个	曾是	穿过	这	大厅

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['brekfəst] - [ruːm] .

from	the	breakfast	-	room	.
从	这	早餐	-	房间	.

于是她慢慢地跟着德莱特阿姨走进客厅，客厅就在早餐室对面的走廊里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pi:p] [ɪn][bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][blaɪndz][wɜː(r); wə(r)][kləʊzd][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɜːtənz]

She	had	peeped	in	before	,	but	the	blinds	were	closed	and	the	curtains
她	有	偷窥	在	前	,	但	这	百叶窗	是	关闭	和	这	窗帘

[daʊn] ,

down	,
向下	,

她之前曾偷偷往里看过，但当时百叶窗都关着，窗帘也拉下来了。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] ['eni] [θɪŋ] .

so	that	she	could	not	see	any	thing	.
所以	那	她	可以	不是	看	任何	事物	.

所以她什么也看不见。

[ɑːnt] [dɪ'laɪt] [druː] [ʌp][ðə; ðɪ] ['kɜːtənz] [ænd; ənd]['əʊpənd][ðə; ðɪ] ['ʃʌtəz] .

Aunt	Delight	drew	up	the	curtains	and	opened	the	shutters	.
阿姨	喜	画	向上	这	窗帘	和	打开	这	百叶窗	.

德莱特阿姨拉上窗帘，打开百叶窗。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] [ruːm] ! " [ɪk'skleɪmd] ['lɑːlə] .
" **What a pretty room ! " exclaimed Lolla .**
" 什么 一个 漂亮的 房间 ! " 惊呼 洛拉 .

"多么漂亮的房间啊！"洛拉惊叹道。

" [aɪ][duː; də] [θɪŋk] , [ɑːnt] , [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ðɪ][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] !
" **I do think , aunt , you have the most beautiful things !**
" 我 做 思考 , 阿姨 , 你 有 这 最多 美丽的 事物 !

"姑姑，我觉得你拥有最漂亮的东西！"

[aɪ][doʊnt] [siː] [weə(r)] [juː; jʊ][gɒt][səʊ] ['menɪ] ['splendɪd] [vɑːzɪs] . "
I don't see where you got so many splendid vases . "
我 不 看 在哪里 你 得到 所以 许多 灿烂 花瓶 . "

我不知道你是从哪里弄来这么多精美的花瓶的。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə'kjuːmjəleɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , " [sed] [ɑːnt] [dɪ'laɪt] .
" **They have been accumulating for a long time , " said Aunt Delight .**
" 他们 有 到过 累积 为了 一个 长的 时间 , " 说 阿姨 喜 .

"它们已经积攒了很久了，"德莱特阿姨说。

" [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)]['fæməli][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ðɪ]['ɪndiə] [treɪd] ['evə(r)] [sɪns] [ðeə(r)][hæz; həz]
" **Some of our family have been in the India trade ever since there has**
[biːn] ['eni] ['ɪndiə] [treɪd] [ɪn] ['bɒstən] ;
been any India trade in Boston ;
到过 任何 印度 贸易 在 波士顿 ;

"自从波士顿开始有印度贸易以来，我们家族就一直从事印度贸易；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['brɪŋɪŋ] [həʊm] [θɪŋz] .
and they are always bringing home things .
和 他们 是 总是 带来 家 事物 .

他们总是带东西回家。

[siː] , [hɪə(r)][ɪz][maɪ]['ɪndiə]['kæbɪnət] . "
See , here is my India cabinet . "
看 , 这里 是 我的 印度 内阁 . "

瞧，这就是我的印度内阁。"

" [ə; eɪ]['riːəl]['ɪndiə]['kæbɪnət] , [dʒʌst][laɪk][ðə; ðɪ][wʌn][ɪn]['rɔuzəmənd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['lɑːlə] ,
" **A real India cabinet , just like the one in Rosamund ! " exclaimed Lolla ,**
" 一个 真实的 印度 内阁 , 只是 喜欢 这 一 在 罗莎蒙德 ! " 惊呼 洛拉 ,

"一个真正的印度内阁，就像罗莎蒙德的那个一样！"洛拉惊呼道。

[fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtə(r)] ['kwestʃən] [æt; ət][wʌns] .
forgetting all about the bread - and - butter question at once .
遗忘 全部 关于 这 面包 - 和 - 黄油 问题 在 一次 .

一下子完全忘记了生计问题。

" [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv]['kɒrəl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? "
" **Are there any branches of coral in it ? "**
" 是 那里 任何 分支 的 珊瑚 在 它 ? "

里面有珊瑚枝吗?

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , " [sed] [ɑːnt] [dɪ'laɪt] , [ˌʌn'lɑːkɪŋ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [drɔːz] .
" **We shall see , " said Aunt Delight , unlocking the little drawers .**
" 我们 将 看 , " 说 阿姨 喜 , 解锁 这 小的 抽屉 .

"我们走着瞧，"德莱特阿姨说着，打开了小抽屉。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] .
" **There is no telling what we may find .**
" 那里 是 不 讲述 什么 我们 可能 寻找 .

谁也说不准我们会发现什么。

" [nəʊ] ['telɪŋ] , [ɪn'di:d] .
" No telling , indeed .
" 不 讲述 , 的确 .

确实，谁也说不准。

[wɒt] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [ðæt] ['kæbɪnət] !
What wonderful things there were in that cabinet !
什么 精彩的 事物 那里 是 在 那 内阁 !

那个柜子里真是满满当当的好东西啊！

[ʃelz] [ænd; ənd]['kɔ:rəlz] , ['kjʊəriəs][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [kɔɪnz] , ['bʌtəflaɪz] [ænd; ənd] ['bi:t(ə)lz]
Shells and corals , curious gold and silver coins , butterflies and beetles
贝壳 和 珊瑚 , 好奇的 金子 和 银 硬币 , 蝴蝶 和 甲虫
['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [meɪd] [ɒv; əv]['dʒu:əlz] ,
looking as if made of jewels ,
寻找 作为 如果 制成 的 珠宝 ,

贝壳和珊瑚，奇特的金银币，看起来像是用宝石制成的蝴蝶和甲虫，

['lɪt(ə)l]['bɒksɪz][ænd; ənd] [bɔ:lz] [kɑ:rvd] [wɪð] ['fɪgəz] ,
little boxes and balls carved with figures ,
小的 盒子 和 球 雕刻 和 数据 ,

雕刻着人物图案的小盒子和球，

['pɪktʃəz] [ə'pɒn] [raɪs] - ['peɪpə(r)][ɒv; əv] [bɜ·dz][ænd; ənd] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'ni:z] [men] [ænd; ənd]
pictures upon rice - paper of birds and flowers and Chinese men and
图片 之上 米 - 纸 的 鸟类 和 花朵 和 中国人 男人 和
['wɪmɪn] .
women .
女性 .

宣纸上画着花鸟、中国男女的图案。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][hɑ:f][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [ðæt] ['kæbɪnət] .
I could not begin to tell you half the things there were in that cabinet .
我 可以 不是 开始 到 告诉 你 一半 这 事物 那里 是 在 那 内阁 .

那个柜子里的东西多到我都说不完。

[ɑ:nt] [dɪ'laɪt] [tʊk] [ðem; ðəm] [aʊt][ænd; ənd]['hændɪd][ðem; ðəm][tu:; tə]['lɑ:lə] ,
Aunt Delight took them out and handed them to Lolla ,
阿姨 喜 采取 他们 出去 和 递交 他们 到 洛拉 ,

德莱特阿姨把它们拿出来递给了洛拉。

[hu:] [leɪd][ðem; ðəm] ['keəfəli] [ɒn][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l][set][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm] .
who laid them carefully on the table set to receive them .
WHO 铺设 他们 小心 在 这 桌子 放 到 收到 他们 .

他们小心翼翼地将它们放在摆放好的桌子上。

['evrɪ] ['ɑ:tɪk(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ]['stɔ:ri][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ɑ:nt] [dɪ'laɪt] [wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə]
Every article had a story to it , and Aunt Delight was ready to
每一个 文章 有 一个 故事 到 它 , 和 阿姨 喜 曾是 准备好 到
['ɑ:nsə(r)] [ɔ:l] - ['kwestʃənz] .
answer all Lolla's questions .
回答 全部 - 问题 .

每篇文章背后都有一个故事，而德莱特阿姨随时准备回答洛拉的所有问题。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['prɪti] [θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ,
She gave the little girl a number of pretty things for her own ,
她 给予 这 小的 女孩 一个 数字 的 漂亮的 事物 为了 她 自己的 ,

她送给小女孩许多漂亮的小玩意儿作为自己的礼物。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l][dʒə'pæn] [wɜ:k] - [bɒks][ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kæbɪnət] ,
and a beautiful little Japan work - box in the shape of a cabinet ,
和 一个 美丽的 小的 日本 工作 - 盒子 在 这 形状 的 一个 内阁 ,

还有一个漂亮的日本小型橱柜式工作箱，

['kʌvəd] [wɪð] ['gɪldɪd] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [kreɪnz] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd] ['pɜːrtʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [drɔːz]

covered	with	gilded	figures	of	cranes	flying	and	perching	,	and	having	drawers
涵盖	和	镀金	数据	的	起重机	飞行	和	栖息	,	和	拥有	抽屉

[laɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [swiːt] - ['sentɪd] [wʊd] ,

lined	with	a	sweet	-	scented	wood	,
衬里	和	一个	甜的	-	香味	木头	,

柜体上饰有镀金的飞鹤和栖鹤图案，抽屉内衬有散发甜香的木材。

[wɪtʃ] [ɑːnt] [dɪ'laɪt] [sed] [wɒz; wəz]['sænd(ə)l] - [wʊd] .

which	Aunt	Delight	said	was	sandal	-	wood	.
哪个	阿姨	喜	说	曾是	凉鞋	-	木头	.

德莱特阿姨说那是檀香木。

" [ðeə(r)] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['mɔːrnɪŋz] [wɜːk] , " [sed] [ɑːnt] [dɪ'laɪt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ðə; ði]

We	have	made	a	good	morning's	work	,	"	said	Aunt	Delight	,	as	she	closed	the
我们	有	制成	一个	好的	早晨	工作	,	"	说	阿姨	喜	,	作为	她	关闭	这

[lɑːst] [drɔː(r)] .

last	drawer	.
最后的	抽屉	.

“我们今天上午的工作做得不错，”德莱特阿姨一边说着，一边关上了最后一个抽屉。

" [naʊ] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [dʌst] - [pæn][ænd; ənd] [brʌʃ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['entri] , [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ]

"	Now	put	away	the	dust	-	pan	and	brush	in	the	back	entry	,	and	,	as	you
"	现在	放	离开	这	灰尘	-	平底锅	和	刷子	在	这	后退	入口	,	和	,	作为	你

[kʌm] [bæk] ,

come	back	,
来	后退	,

“现在把簸箕和扫帚放在后门入口处，等你回来的时候，

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

look	at	the	clock	and	tell	me	what	time	it	is	.	"
看	在	这	钟	和	告诉	我	什么	时间	它	是	.	"

看看钟，告诉我现在几点了。

" [waɪ] , [ɑːnt] , [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli]['wɒnts][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][wʌn] !

"	Why	,	aunt	,	it	only	wants	a	quarter	of	one	!
"	为什么	,	阿姨	,	它	仅有的	想要	一个	四分之一	的	一	!

“哎呀，阿姨，它只需要四分之一就够了！”

" [ɪk'skleɪmd] ['lɑːlə] , [ɪn] [greɪt] [sə'praɪz] .

"	exclaimed	Lolla	,	in	great	surprise	.
"	惊呼	洛拉	,	在	伟大的	惊喜	.

“洛拉惊呼道，非常惊讶。”

" [ænd; ənd]['seərə][hæz; həz][set][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

"	And	Sarah	has	set	the	table	.
"	和	莎拉	有	放	这	桌子	.

“莎拉已经摆好了桌子。”

[ʃiː; ʃi] [sez] ['dɪnə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [ɪn][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] .

She	says	dinner	will	be	ready	in	a	quarter	of	an	hour	.
她	说道	晚餐	将要	是	准备好	在	一个	四分之一	的	一个	小时	.

她说晚餐将在15分钟后准备好。

[ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['dɪnə(r)] - [taɪm] : [dɪd][juː; jʊ] ?

I	did	not	think	it	was	nearly	dinner	-	time	:	did	you	?
我	做过	不是	思考	它	曾是	几乎	晚餐	-	时间	:	做过	你	?

我当时觉得离晚饭时间还早，你觉得呢?

" [ɑːnt] [dɪ'laɪt] [smaɪld] .
" **Aunt** **Delight** **smiled** .
" 阿姨 喜 微笑 .

“德莱特阿姨笑了。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌst][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [wɒʃ] [jɔː(r); jə(r)][hændz][ænd; ənd] [brʌʃ] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)]
" **You** **will** **just** **have** **time** **to** **wash** **your** **hands** **and** **brush** **your** **hair**
" 你 将要 只是 有 时间 到 洗 你的 双手 和 刷子 你的 头发
['naɪsli] .
nicely .
很好 .

“你只有时间洗个手，好好梳梳头发。”

[rʌn] [ˌʌp'steəz] , [ænd; ənd][doʊnt] [weɪst] ['eni] [taɪm] .
Run **upstairs** , **and** **don't** **waste** **any** **time** .
跑步 楼上 , 和 不 浪费 任何 时间 .

赶紧上楼，别浪费时间。

" ['lɑːlə] [θɔːt] ['evri] [θɪŋ] ['teɪstɪd][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [gʊd] [æt; ət]['dɪnə(r)] .
" **Lolla** **thought** **every** **thing** **tasted** **unusually** **good** **at** **dinner** .
" 洛拉 想法 每一个 事物 尝过 异常地 好的 在 晚餐 .

“洛拉觉得晚餐的每一道菜都异常美味。”

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv]['dɔːtʃestə(r); 'dɔːtʃɪstə(r)][mʌst; məst] [meɪk] ['piːp(ə)l] ['veri] ['hʌŋgri] .
She **thought** **the** **air** **of** **Dorchester** **must** **make** **people** **very** **hungry** .
她 想法 这 空气 的 多切斯特 必须 制作 人们 非常 饥饿的 .

她觉得多切斯特的空气一定让人很饿。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [kɛəd] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [rəʊst] [biːf] [ænd; ənd] [mæʃt] [pə'teɪtəʊz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
She **had** **not** **cared** **any** **thing** **about** **roast** **beef** **and** **mashed** **potatoes** **for** **a**
她 有 不是 关心 任何 事物 关于 烤 牛肉 和 捣碎 土豆 为了 一个
[lɒŋ] [taɪm] ,
long **time** ,
长的 时间 ,

她很久以来都对烤牛肉和土豆泥不感兴趣了。

[ænd; ənd]['seldəm][et; eɪt]['eni] [miːt] [æt; ət]['dɪnə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][həʊm] .
and **seldom** **ate** **any** **meat** **at** **dinner** **when** **she** **was** **at** **home** .
和 很少 吃 任何 肉 在 晚餐 什么时候 她 曾是 在 家 .

在家时，她晚餐很少吃肉。

['mɪstə(r)] . [lɒk] [wɒz; wəz][æt; ət]['dɪnə(r)] .
Mr . **Locke** **was** **at** **dinner** .
先生 . 洛克 曾是 在 晚餐 .

洛克先生当时正在吃饭。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] , [θɪn] , ['delɪkət] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] , [huː] [wɔː(r)]['spektək(ə)lz]
He **was** **a** **pale** , **thin** , **delicate** - **looking** **young** **gentleman** , **who** **wore** **spectacles**
他 曾是 一个 苍白 , 薄的 , 精美的 - 寻找 年轻的 绅士 , WHO 穿着 眼镜
[ænd; ənd][et; eɪt] ['veri] ['lɪt(ə)l] ;
and **ate** **very** **little** ;
和 吃 非常 小的 ;

他是一位面色苍白、身材瘦削、相貌柔弱的年轻绅士，戴着眼镜，吃得很少；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][kaɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] ['mænəz] ,
but **he** **was** **pleasant** **and** **kind** **in** **his** **manners** ,
但 他 曾是 令人愉快的 和 种类 在 他的 礼仪 ,

但他举止和蔼可亲。

[ænd; ənd] ['lɑːlə] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] .
and **Lolla** **thought** **she** **should** **like** **him** **very** **much** .
和 洛拉 想法 她 应该 喜欢 他 非常 很多 .

洛拉觉得她应该很喜欢他。

[ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð] [ɑːnt] [dɪˈlaɪt] ,

She	wondered	how	he	came	to	be	living	with	Aunt	Delight	,
她	想知道	如何	他	来了	到	是	活的	和	阿姨	喜	,

她很想知道他怎么会和黛丽阿姨住在一起。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɑːsk][baɪ] - [ænd; ənd][baɪ] .

and	thought	she	would	ask	by	-	and	by	.
和	想法	她	会	问	经过	-	和	经过	.

她想着过段时间再问。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [fiːl] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm][taɪm][tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːl]

"	Are	you	going	to	feel	well	enough	to	give	some	time	to	this	little	girl
"	是	你	去	到	感觉	出色地	足够的	到	给	一些	时间	到	这	小的	女孩

['lesnz] ,

lessons	,
课程	,

“你感觉身体好些了吗？能抽出点时间给这个小女孩上课吗？”

['mɪstə(r)] . [lɒk] ? " [ɑːskt] [ɑːnt] [dɪˈlaɪt] .

Mr	.	Locke	?	"	asked	Aunt	Delight	.
先生	.	洛克	?	"	问	阿姨	喜	.

“洛克先生？”德莱特阿姨问道。

" ['sɜːt(ə)nli] , " [rɪˈplaɪd] ['mɪstə(r)] . [lɒk] , ['smaɪlɪŋ]['kaɪndli][əˈpɒn] ['lɑːlə] .

"	Certainly	,	"	replied	Mr	.	Locke	,	smiling	kindly	upon	Lolla	.
"	当然	,	"	回复	先生	.	洛克	,	微笑	亲切地	之上	洛拉	.

“当然，”洛克先生回答道，并和蔼地对洛拉笑了笑。

" [wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [bɪˈgɪn] ? "

"	When	shall	we	begin	?	"
"	什么时候	将	我们	开始	?	"

我们何时开始?

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .

"	After	a	day	or	two	.
"	后	一个	天	或者	二	.

“过了一两天之后。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [niːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm][tuː; tə] [rʌn] [əˈbaʊt][ænd; ənd][get] [juːst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [həʊm] .

She	will	need	a	little	time	to	run	about	and	get	used	to	her	new	home	.
她	将要	需要	一个	小的	时间	到	跑步	关于	和	得到	用过的	到	她	新的	家	.

她需要一些时间来熟悉新家，四处走走。

[nekst] [wiːk] , [aɪ] [θɪŋk] , [wiː; wi] [wɪl] [lʊk] [ʌp][sʌm; səm] [skuːl] - [bʊks] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [wiː; wi]

Next	week	,	I	think	,	we	will	look	up	some	school	-	books	,	and	see	what	we
下一个	星期	,	我	思考	,	我们	将要	看	向上	一些	学校	-	图书	,	和	看	什么	我们

[kæn; kən][duː; də] .

can	do	.
能	做	.

我想，下周我们会查阅一些教科书，看看我们能做些什么。

" ['lɑːlə] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] [əˈlɑːmd] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] ['lesnz] .

"	Lolla	looked	rather	alarmed	at	the	idea	of	lessons	.
"	洛拉	看起来	相当	惊慌	在	这	主意	的	课程	.

“洛拉对上课这件事显得相当惊慌。”

" [maɪ]['mʌðə(r)]['nevə(r)] [lets] [ˌem 'iː][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['hedeɪk]

"	My	mother	never	lets	me	go	to	school	,	"	said	she	;	"	I	have	the	headache
"	我的	母亲	绝不	让我们	我	去	到	学校	,	"	说	她	;	"	我	有	这	头痛

[səʊ] [mʌtʃ] . "

so	much	.	"
所以	很多	.	"

“我妈妈从来不让我去上学，”她说，“我头疼得厉害。”

" [nəʊ][wʌn][hæz; həz] [sed] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt][jɔ:(r); jə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [sku:l] , " [rɪ'tɜ:nd] [ɑ:nt]
" No one has said any thing about your going to school , " returned Aunt
" 不 一 有 说 任何 事物 关于 你的 去 到 学校 , " 返回 阿姨
[dɪ'laɪt] , ['draɪli] .
Delight , dryly .
喜 , 干巴巴地 .

"没人说过你上学的事,"德莱特阿姨冷冷地回答道。

" [æz; əz][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['hedeikiz] , [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi]['betə(r)]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
" As to your headaches , I think they will be better after a while .
" 作为 到 你的 头痛 , 我 思考 他们 将要 是 更好的 后 一个 尽管 .

至于你的头痛，我想过一段时间就会好转。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [gɜ:l] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] [weɪst] [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)][taɪm] .
You are growing a great girl , and cannot afford to waste all your time .
你 是 生长 一个 伟大的 女孩 , 和 不能 买得起 到 浪费 全部 你的 时间 .

你正在培养一个优秀的女儿，不能浪费所有时间。

[wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ['pʊdɪŋ] ?
Will you have some pudding ?
将要 你 有 一些 布丁 ?

要不要来点布丁?

" [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [wi:k] ['lɑ:lə] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə'mju:z] [hɜ:'self] .
" For the next week Lolla did nothing but amuse herself .
" 为了 这 下一个 星期 洛拉 做过 没有什么 但 娱乐 她自己 .

接下来的一个星期，洛拉除了自娱自乐什么也没做。

[ʃi:; ʃi] [pleɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [jɑ:d] [ænd; ənd]['gɑ:d(ə)n] , [ri:d] ['stɔ:ri] - [bʊks] , [lʊkt] [æt; ət] ['pɪktʃəz] ,
She played about the yard and garden , read story - books , looked at pictures ,
她 玩 关于 这 院子 和 花园 , 读 故事 - 图书 , 看起来 在 图片 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

她在院子和花园里玩耍，阅读故事书，看图画书，并且，

[ɪn] [ʃɔ:t] , [dɪd] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] .
in short , did what she liked .
在 短的 , 做过 什么 她 喜欢 .

总之，她做了自己喜欢的事。

[twaɪs] [ʃi:; ʃi] [went] ['ɪntu:] ['bɒstən] [ɒn][ðə; ði] [hɔ:s] - [kɑ:z] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] ;
Twice she went into Boston on the horse - cars with her aunt ;
两次 她 去 进入 波士顿 在 这 马 - 汽车 和 她 阿姨 ;

她曾两次和姑妈一起乘坐有轨马车去波士顿;

[ænd; ənd][ɒn][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [ə'keɪʒnz] [ðeɪ] [went] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ʃɒp] [ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm]
and on one of these occasions they went into a shop and had some
和 在 一 的 这些 场合 他们 去 进入 一个 店铺 和 有 一些
[aɪs] - [kri:m] ,
ice - cream ,
冰 - 奶油 ,

其中一次，他们走进一家商店，吃了些冰淇淋。

[tu:; tə] - [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
to Lolla's great satisfaction .
到 - 伟大的 满意 .

令洛拉非常满意。

" [woʊnt][juː; jʊ] [bai] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['kændi] , [ɑːnt] [dɪ'laɪt] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst]
" Won't you buy me some candy , Aunt Delight ? " said she , as they passed
" 惯于 你 买 我 一些 糖果 , 阿姨 喜 ? " 说 她 , 作为 他们 通过了
[θruː] [ðə; ði] [ʃɒp] .
through the shop .
通过 这 店铺 .

"德莱特阿姨，您能给我买些糖果吗？"她们穿过商店时，她说道。

" [nɒt] [tuː; tə] - [deɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ɑːnt] [dɪ'laɪt] .
" Not to - day , " replied Aunt Delight .
" 不是 到 - 天 , " 回复 阿姨 喜 .

"今天不行，"德莱特阿姨回答道。

" [ə; eɪ]['sɔːsə(r)][ɒv; əv][aɪs] - [kriːm] [dʌz] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][wʌns] , [ai] [θɪŋk] . "
" A saucer of ice - cream does very well for once , I think . "
" 一个 碟子 的 冰 - 奶油 做 非常 出色地 为了 一次 , 我 思考 . "

"我觉得，偶尔来一碟冰淇淋就挺不错的。"

" ['fɑːðə(r)] [juːst] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [bai] [ˌem 'iː]['kændi] [wen] [wiː; wi] [went] ['ɪntuː] [taʊn] , " [m'ɜːməd] ['lɑːlə]
" Father used always to buy me candy when we went into town , " murmured Lolla
" 父亲 用过的 总是 到 买 我 糖果 什么时候 我们 去 进入 镇 , " 低声说道 洛拉
.
:
.

"爸爸以前每次进城都会给我买糖果，"洛拉喃喃地说。

" [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][duː; də] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['iːtɪŋ] ! " [sed] [ɑːnt] [dɪ'laɪt] .
" My dear child , how much you do think about eating ! " said Aunt Delight .
" 我的 亲爱的 孩子 , 如何 很多 你 做 思考 关于 吃 ! " 说 阿姨 喜 .

"我亲爱的孩子，你满脑子想的都是吃啊！"德莱特阿姨说。

" [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ai] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][faɪnd] ['pleʒə(r)] [ɪn]['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]
" Seems to me I would try to find pleasure in other things , if I were you
" 似乎 到 我 我 会 尝试 到 寻找 乐趣 在 其他 事物 , 如果 我 是 你
.
:
.

"如果我是你，我会尝试从其他事物中寻找乐趣。"

['kændi] [ɪz] ['veri] [ʌn'suːtəbl; ʌn'sjuːtəbl][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [naʊ] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,
Candy is very unsuitable for you now , and , besides ,
糖果 是 非常 不合适 为了 你 现在 , 和 , 除了 ,

现在吃糖果对你来说非常不合适，而且，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [bæd]['hæbɪt][tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː] ,
it is a very bad habit to fall into ,
它 是 一个 非常 坏的 习惯 到 落下 进入 ,

养成这种坏习惯非常不好。

[ðæt] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [mʌntʃ] ,
that of thinking you must always have something to munch ,
那 的 思维 你 必须 总是 有 某物 到 咀嚼 ,

就是那种总觉得必须有东西吃的感觉，

[laɪk][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɪni] - [pɪgz][wiː; wi] [sɔː] [dʒʌst] [naʊ] . "
like one of the little guinea - pigs we saw just now . "
喜欢 一 的 这 小的 几内亚 - 猪 我们 锯 只是 现在 . "

就像我们刚才看到的那些小豚鼠一样。

" [əʊ] , [dɪə(r)] , " [sed] ['lɑːlə] [tuː; tə] [hɜː'self] , " [haʊ] [ai][duː; də] [wɒnt] [sʌm; səm]['kændi] !
" Oh , dear , " said Lolla to herself , " how I do want some candy !
" 哦 , 亲爱的 , " 说 洛拉 到 她自己 , " 如何 我 做 想 一些 糖果 !

"哦，天哪，"洛拉自言自语道，"我多么想吃点糖果啊！"

" ['tʃæptə(r)] [θri:] .
" **CHAPTER III .**
" 章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [maʊs] .
THE MOUSE .
这 老鼠 .

老鼠。

" [mɪs] [dɪ'laɪt] , [ai] [θɪŋk] [ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi][maɪs][ɪn][ðə; ði][stɔ:(r)] - [ru:m] ['kʌbədz] ,
" **MISS DELIGHT , I think there must be mice in the store - room cupboards ,**
" 错过 喜 , 我 思考 那里 必须 是 小鼠 在 这 店铺 - 房间 橱柜 ,

"德莱特小姐，我觉得储藏室的橱柜里肯定有老鼠。"

" [sed] ['seərə][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['mɪstrəs] , [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] ['brekfəst] .
" **said Sarah to her mistress , one morning after breakfast .**
" 说 莎拉 到 她 情妇 , 一 早晨 后 早餐 .

一天早晨吃过早饭后，莎拉对她的女主人说："莎拉对她说。"

" [ai][faɪnd][ðə; ði] [keɪk] [ænd; ənd] ['bɪskɪts] [krʌm] [ænd; ənd] ['nɪbld] ;
" **I find the cake and biscuits crumbed and nibbled ;**
" 我 寻找 这 蛋糕 和 饼干 面包屑 和 轻咬 ;

"我发现蛋糕和饼干都被啃得碎了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krækəz] [gəʊ] [ə'weɪ] [fɑ:stə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɔ:t] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .
and the crackers go away faster than they ought I am sure .
和 这 饼干 去 离开 快点 比 他们 应该 我 是 当然 .

我相信，这些饼干消失的速度比预期的要快得多。

[ænd; ənd][dʒʌst] [si:] [hɪə(r)] [haʊ] [ðɪs] ['sɪrəp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪʃ] [ɒv; əv] [plʌmz] [ai][set] [ə'weɪ]
And just see here how this syrup from the dish of plums I set away
和 只是 看 这里 如何 这 糖浆 从 这 盘子 的 李子 我 放 离开
['jestədeɪ] [ɪz] [treɪld] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃelf] .
yesterday is trailed upon the shelf .
昨天 是 拖着 之上 这 架子 .

你看，昨天我放在一旁的那盘李子里的糖浆，现在都流到架子上了。

['nɑ:sti]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] !
Nasty little things !
可恶的 小的 事物 !

讨厌的小东西！

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz]['eni] [θɪŋ] [ai][du:; də] [heɪt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [maʊs] . "
If there is any thing I do hate , it is a mouse . "
如果 那里 是 任何 事物 我 做 恨 , 它 是 一个 老鼠 . "

如果说我最讨厌什么东西，那就是老鼠。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ʃʌt] ['drægən]['ɪntu:][ðə; ði][stɔ:(r)] - [ru:m] [æt; ət] [naɪt] ,
" **You must shut Dragon into the store - room at night ,**
" 你 必须 关闭 龙 进入 这 店铺 - 房间 在 夜晚 ,

"晚上你必须把龙关进储藏室里。"

[ænd; ənd] [mu:v] [ðə; ði] [θɪŋz] [ə'weɪ] [səʊ] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən][get] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði] [ʃelvz] ,
and move the things away so that he can get about on the shelves ,
和 移动 这 事物 离开 所以 那 他 能 得到 关于 在 这 货架 ,

把东西挪开，以便他可以在架子上走动。

" [sed] [ɑ:nt] [dɪ'laɪt] .
" **said Aunt Delight .**
" 说 阿姨 喜 .

"德莱特阿姨说道。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd]['eni] [maɪs][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

"	It	is	a	long	time	since	we	have	had	any	mice	in	the	house	.
"	它	是	一个	长的	时间	自从	我们	有	有	任何	小鼠	在	这	房子	.

“我们家已经很久没有老鼠了。”

[ðə; ði][əʊld][kæt][mʌst; məst][biː; bi] ['grəʊɪŋ] ['leɪzi] . "

The	old	cat	must	be	growing	lazy	.	"
这	老的	猫	必须	是	生长	懒惰的	.	"

这只老猫一定是变懒了。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][səʊ][ʃʊə(r)][ə'baʊt][ðə; ði][maɪs] , ['aɪðə(r)] , " [sed] ['seərə] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .

"	I	am	not	so	sure	about	the	mice	,	either	,	"	said	Sarah	,	in	a	low	tone	.
"	我	是	不是	所以	当然	关于	这	小鼠	,	任何一个	,	"	说	莎拉	,	在	一个	低的	语气	.

“我对老鼠也不太确定，”莎拉低声说道。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ['fɪli] [hæz; həz] [biːn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [trɪks] [ə'gen] .

"	I	am	afraid	Philly	has	been	at	her	old	tricks	again	.
"	我	是	害怕的	费城	有	到过	在	她	老的	技巧	再次	.

“恐怕费城又开始耍老把戏了。”

[maɪs] [wʊd] [nɒt] ['kæri] [ə'weɪ] [həʊl] ['slaɪsɪz][ɒv; əv] [keɪk] [ænd; ənd] [lʌmps] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] . "

Mice	would	not	carry	away	whole	slices	of	cake	and	lumps	of	sugar	.	"
小鼠	会	不是	携带	离开	所有的	切片	的	蛋糕	和	肿块	的	糖	.	"

老鼠不会叼走整块蛋糕和大块的方糖。

" ['hɑːdli] , " [sed] [ɑːnt] [dɪ'laɪt] .

"	Hardly	,	"	said	Aunt	Delight	.
"	几乎	,	"	说	阿姨	喜	.

“未必，”德莱特阿姨说。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt][laɪk][tuː; tə][sə'spekt] ['fɪli] , — [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] ['leɪtli] ;

"	But	I	don't	like	to	suspect	Philly	,	—	she	has	done	so	much	better	lately	;
"	但	我	不	喜欢	到	怀疑	费城	,	—	她	有	完毕	所以	很多	更好的	最近	;

“但我并不想怀疑菲利，——她最近表现得好多了；

[ænd; ənd][ai][duː; də] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] . "

and	I	do	think	she	is	trying	to	be	a	good	girl	.	"
和	我	做	思考	她	是	尝试	到	是	一个	好的	女孩	.	"

而且我认为她确实在努力做一个好女孩。

" [wel] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , " [sed] ['seərə] .

"	Well	,	we	shall	see	,	"	said	Sarah	.
"	出色地	,	我们	将	看	,	"	说	莎拉	.

“嗯，我们拭目以待。”莎拉说。

" [ai] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [lʊk] - [aʊt][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

"	I	mean	to	keep	a	sharp	look	-	out	upon	her	.
"	我	意思是	到	保持	一个	锋利的	看	-	出去	之上	她	.

“我会密切关注她。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət][ai]['nevə(r)][kæn; kən] [trʌst] [hɜː(r); hə(r)] . "

I	don't	know	how	it	is	,	but	I	never	can	trust	her	.	"
我	不	知道	如何	它	是	,	但	我	绝不	能	相信	她	.	"

我不知道为什么，但我永远也无法信任她。

" [teɪk] [keə(r)] , ['seərə] , " [sed] [ɑːnt] [dɪ'laɪt] .

"	Take	care	,	Sarah	,	"	said	Aunt	Delight	.
"	拿	关心	,	莎拉	,	"	说	阿姨	喜	.

“保重，莎拉，”德莱特阿姨说。

" [rɪ'membə(r)] , ['tʃærəti] ['θɪŋkɪθ] [nəʊ]['iːv(ə)l] .

"	Remember	,	charity	thinketh	no	evil	.
"	记住	,	慈善机构	思考	不	邪恶的	.

记住，慈善不计较恶念。

[duː; də] [nɒt] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['predʒədɪs] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] . "

Do	**not**	**begin**	**With**	**a**	**prejudice**	**against**	**the**	**child**	**.**	**"**
做	不是	开始	和	一个	偏见	反对	这	孩子	.	"

不要一开始就对孩子抱有偏见。

" [wel] , [aɪ] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['seərə] .

"	**Well**	**,**	**I**	**can't**	**help**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Sarah**	**.**
"	出色地	,	我	不能	帮助	它	,	"	说	莎拉	.

"唉，我也没办法，"莎拉说。

" [wen] [aɪ] [duː; də] [laɪk] ['piːp(ə)l] , [aɪ] [duː; də] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [doʊnt] , [aɪ] [doʊnt] ;

"	**When**	**I**	**do**	**like**	**people**	**,**	**I**	**do**	**;**	**and**	**when**	**I**	**don't**	**,**	**I**	**don't**	**;**
"	什么时候	我	做	喜欢	人们	,	我	做	;	和	什么时候	我	不	,	我	不	;

"如果我喜欢一个人，我就会喜欢他；如果不喜欢一个人，我就不会喜欢他；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**that**	**is**	**all**	**about**	**it**	**.**
和	那	是	全部	关于	它	.

事情就是这样。

[naʊ] , [aɪ] [tʊk] [tuː; tə] ['lɑːlə] , [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [fɜːst] .

Now	**,**	**I**	**took**	**to**	**Lolla**	**,**	**from**	**the**	**first**	**.**
现在	,	我	采取	到	洛拉	,	从	这	第一的	.

从第一届开始，我就爱上了Lolla音乐节。

[aɪl] [biː; bi] [baʊnd] [juː; jʊ] [woʊnt] [faɪnd] ['eni] [ˌʌndə'hænd] [slaɪ] [weɪz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

I'll	**be**	**bound**	**you**	**won't**	**find**	**any**	**underhand**	**sly**	**ways**	**about**	**her**	**.**
患病的	是	边界	你	惯于	寻找	任何	暗中	狡猾	方式	关于	她	.

我敢肯定你不会在她身上发现任何阴险狡诈的手段。

[bʌt; bət] ['fɪli] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [daʊn] [kaɪnd] [ɒv; əv] [lʊk] . "

But	**Philly**	**has**	**such**	**a**	**down**	**kind**	**of**	**look**	**.**	**"**
但	费城	有	这样的	一个	向下	种类	的	看	.	"

但费城给人的感觉很颓丧。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [haʊ] ['dɪfrəntli] [ðə; ðɪ] [tuː] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [biːn] ['triːtɪd] , "

"	**You**	**must**	**remember**	**how**	**differently**	**the**	**two**	**children**	**have**	**been**	**treated**	**,**	**"**
"	你	必须	记住	如何	不同	这	二	孩子们	有	到过	治疗	,	"

[rɪ'plaɪd] [ɑːnt] [dɪ'laɪt] .

replied	**Aunt**	**Delight**	**.**
回复	阿姨	喜	.

"你一定要记住这两个孩子受到了多么不同的对待，"德莱特阿姨回答道。

" ['lɑːlə] [hæz; həz] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['eni] [θɪŋ] [ɔː(r)] ['enibɒdi] ;

"	**Lolla**	**has**	**never**	**had**	**occasion**	**to**	**be**	**afraid**	**of**	**any**	**thing**	**or**	**anybody**	**;**
"	洛拉	有	绝不	有	场合	到	是	害怕的	的	任何	事物	或者	任何人	;

"洛拉从来没有害怕过任何事或任何人；

[bʌt; bət] [pɔː(r); pʊə(r)] ['fɪli] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [sleɪv] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]

but	**poor**	**Philly**	**has**	**been**	**a**	**slave**	**all**	**her**	**life**	**,**	**and**	**her**
但	贫穷的	费城	有	到过	一个	奴隶	全部	她	生活	,	和	她

['mʌðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

mother	**before**	**her**	**.**
母亲	前	她	.

但可怜的菲莉一生都是奴隶，她的母亲也是如此。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .

I	**expected**	**she**	**would**	**make**	**us**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**trouble**	**.**
我	预期的	她	会	制作	我们	一个	好的	交易	的	麻烦	.

我预料到她会给我们制造很多麻烦。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi] [tɔːkt] [ɒv; əv] [ðæt] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ˌjuːˈes] ,

You	know	we	talked	of	that	before	she	came	to	us	,
你	知道	我们	谈话	的	那	前	她	来了	到	我们	,

你知道，在她来我们家之前，我们就谈过这件事了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [əˈgriːd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlts] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeə(r)]

and	we	agreed	to	have	patience	with	her	faults	as	long	as	there
和	我们	同意	到	有	耐心	和	她	故障	作为	长的	作为	那里

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈprɒspekt] [ɒv; əv] [ˈduːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈeni] [gʊd] ;

was	a	prospect	of	doing	her	any	good	;
曾是	一个	前景	的	正在做	她	任何	好的	;

我们同意对她的缺点保持耐心，只要这样做对她有任何好处；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ədˈmɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ɪmˈpruːvd] .

and	you	must	admit	that	she	has	improved	.
和	你	必须	承认	那	她	有	改进	.

你必须承认她有所进步。

" [ˈseərə] [əbˈzɜːvd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ɪmˈpruːvmənt] [stɪl] .

"	Sarah	observed	that	there	was	room	for	improvement	still	.
"	莎拉	观察到	那	那里	曾是	房间	为了	改进	仍然	.

莎拉认为还有改进的空间。

" [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuːˈes] , " [sed] [ɑːnt] [dɪˈlaɪt] , [ˈdraɪli] .

"	That	is	the	case	with	all	of	us	,	"	said	Aunt	Delight	,	dryly	.
"	那	是	这	案件	和	全部	的	我们	,	"	说	阿姨	喜	,	干巴巴地	.

“我们所有人都是如此，”德莱特阿姨冷冷地说。

" [wel] , [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈseərə] , [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] .

"	Well	,	say	nothing	,	Sarah	,	at	present	.
"	出色地	,	说	没有什么	,	莎拉	,	在	展示	.

“莎拉，你现在什么都别说。”

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] .

We	shall	soon	find	out	about	the	matter	.
我们	将	很快	寻找	出去	关于	这	事情	.

我们很快就会知道这件事的真相。

" [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [bʌt; bət] [wʌn] , [æz; əz] [ɑːnt] [dɪˈlaɪt] [wɒz; wəz] [ˈpɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈpæntri] ,

"	The	next	day	but	one	,	as	Aunt	Delight	was	passing	through	the	pantry	,
"	这	下一个	天	但	一	,	作为	阿姨	喜	曾是	通过	通过	这	食品储藏室	,

“第二天，当德莱特阿姨路过食品储藏室时，

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ˈsɛərəz] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpæntri] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði]

she	heard	Sarah's	voice	in	the	pantry	,	and	looked	in	to	see	what	was	the
她	听到	莎拉的	嗓音	在	这	食品储藏室	,	和	看起来	在	到	看	什么	曾是	这

[ˈmætə(r)] .

matter	.
事情	.

她听到莎拉在食品储藏室里的声音，便往里看去，想看看发生了什么事。

" [dʒʌst] [siː] [hɪə(r)] , [mæm] , " [sed] [ˈseərə] .

"	Just	see	here	,	ma'am	,	"	said	Sarah	.
"	只是	看	这里	,	女士	,	"	说	莎拉	.

“夫人，您看这里，”莎拉说。

" [lɑːst] [naɪt] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [plʌmz] [ɔːl] [spɪld] [ɒn] [ðə; ði] [ʃelf] [əˈgen] .

"	Last	night	I	found	the	plums	all	spilled	on	the	shelf	again	.
"	最后的	夜晚	我	成立	这	李子	全部	洒了	在	这	架子	再次	.

“昨晚我发现架子上的李子又全散落一地了。”

[səʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [wɒtʃ] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
So I thought I would watch ; and this morning ,
所以 我 想法 我 会 手表 ; 和 这 早晨 ,

所以我决定看看；今天早上，

[wen] ['fɪli] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][pʊt][ðə; ðɪ] [spuːn] [ə'weɪ] ,
when Philly came in to put the spoons away ,
什么时候 费城 来了 在 到 放 这 勺子 离开 ,

费城人进来收拾勺子的时候，

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] : [səʊ][aɪ] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ,
I thought she was a long time about it : so I followed her ,
我 想法 她 曾是 一个 长的 时间 关于 它 : 所以 我 随后 她 ,

我以为她考虑了很久，所以我跟着她。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ]['əʊpən] ['kʌbəd] - [dɔː(r)] ,
and found her at the open cupboard - door ,
和 成立 她 在 这 打开 橱柜 - 门 ,

然后发现她站在敞开的橱柜门旁。

[wɪð] [ə; eɪ] ['tiːspuːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ['stɪkɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [plʌm] - ['sɪrəp] .
with a teaspoon in her hand sticking all over with the plum - syrup .
和 一个 茶匙 在 她 手 粘性 全部 超过 和 这 李子 - 糖浆 .

她手里拿着茶匙，上面沾满了李子糖浆。

[ɪf] [ðæt] [ɪz][nɒt] [pruːf] , [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] ! " [kən'kluːdɪd] ['seərə] , [traɪ'ʌmfəntli] .
If that is not proof , I don't know what is ! " concluded Sarah , triumphantly .
如果 那 是 不是 证明 , 我 不 知道 什么 是 ! " 结束 莎拉 , 凯旋而归 .

"如果这都不算证据，那我真不知道什么才算了！"萨拉得意洋洋地总结道。

" [aɪ] [njuː] ['veri] [wel] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [trɪks] . "
" I knew very well I should catch her at her tricks . "
" 我 知道 非常 出色地 我 应该 抓住 她 在 她 技巧 . "

"我早就知道我应该抓住她的把戏。"

" [aɪ]['dɪd(ə)nt]['nevə(r)] [tʌtʃ] [ðə; ðɪ] [plʌmz] , " [sɔb] ['fɪli] .
" I didn't never touch the plums , " sobbed Philly .
" 我 没有 绝不 触碰 这 李子 , " 啜泣 费城 .

"我根本没碰过那些李子，"菲利抽泣着说。

" [aɪ]['əʊnli] — "
" I only — "
" 我 仅有的 — "

"我只是——"

" [əʊ] , [juː; jʊ]['əʊnli] — [juː; jʊ]['əʊnli] [went] - ['snuːpɪŋ] - [ɪn][ðə; ðɪ] ['klɒzɪt] , " [sed] ['seərə] , [sɪ'vɪəli] .
" Oh , you only — You only went ' snooping ' in the closet , " said Sarah , severely .
" 哦 , 你 仅有的 — 你 仅有的 去 - 窥探 - 在 这 壁橱 , " 说 莎拉 , 严重 .

"哦，你只是——你只是去衣橱里'偷看'而已，"莎拉严厉地说。

" [ɪts] [nəʊ][juːz] !
" It's no use ! "
" 它是 不 使用 ! "

"没用！"

[aɪ] [kɔːt] [juː; jʊ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ! "
I caught you at it ! "
我 捕捉 你 在 它 ! "

我抓到你了！

" [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['seərə] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] [ɑːnt] [dɪ'laɪt] , ['kwaɪətli] .
" Wait a little , Sarah , if you please , " said Aunt Delight , quietly .
" 等待 一个 小的 , 莎拉 , 如果 你 请 , " 说 阿姨 喜 , 悄悄 .

"莎拉，请稍等片刻，"德莱特阿姨轻声说道。

" [let] [ˌem ˈiː][hɪə(r)] ['fɪliz] [əʊn] ['stɔːri] .
" Let me hear Philly's own story .
" 让 我 听到 费城的 自己的 故事 .

让我听听费城自己的故事。

[ðæt] [ɪz][bʌt; bət]['dʒʌstɪs] .
That is but justice .
那 是 但 正义 .

这就是正义。

[naʊ] , ['fɪli] , [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .
Now , Philly , tell me all about it ; and be sure you tell the truth .
现在 , 费城 , 告诉 我 全部 关于 它 ; 和 是 当然 你 告诉 这 真相 .

现在，费城，把事情的来龙去脉都告诉我；但一定要说实话。

[doʊnt][biː; bi][ə'freɪd] : [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [kən'demd] [ˌʌn'dʒʌstli] .
Don't be afraid : you shall not be condemned unjustly .
不 是 害怕的 : 你 将 不是 是 谴责 不公正的 .

不要害怕：你不会受到不公正的定罪。

[haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "
How was it ? "
如何 曾是 它 ? "

它怎么样？ "

" [ai][wɒz; wəz][dʒes] ['pʌtɪn] - [ə'weɪ] [diː] [spuːn] , " [bɪ'gæn] ['fɪli] , ['fɔːlɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]
" I was jes puttin ' away de spoons , " began Philly , falling back into her
" 我 曾是 杰斯 普丁 - 离开 德 勺子 , " 开始 费城 , 坠落 后退 进入 她
['neɪtɪv] ['niːgrəʊ]['daɪəlekt] ;
native negro dialect ;
本国的 黑人 方言 ;

"我当时正在收拾勺子，"菲莉开口说道，又开始用她浓重的黑人方言说话；

[bʌt; bət] [ɑːnt] [dɪ'laɪt] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
but Aunt Delight interrupted her .
但 阿姨 喜 中断 她 .

但德莱特阿姨打断了她。

" [spiːk] [kwaɪt] ['pleɪnli] , ['fɪli] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['evri] [wɜːd]
" Speak quite plainly , Philly , and then I shall know you think of every word
" 说话 相当 显然 , 费城 , 和 然后 我 将 知道 你 思考 的 每一个 单词
[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] .
you are saying .
你 是 说 .

"菲利，请你直截了当地说，这样我才能知道你说的每一个字都是经过深思熟虑的。"

[gəʊ][ɒn] . "
Go on . "
去 在 . "

继续。"

" [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [spuːn] , " [kən'tɪnjuːd] ['fɪli] , [ðɪs] [taɪm] [prə'naʊnsɪŋ]
" I was just putting away the spoons , " continued Philly , this time pronouncing
" 我 曾是 只是 推杆 离开 这 勺子 , " 持续 费城 , 这 时间 发音
[hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] ['keəfəli] ,
her words carefully ,
她 字 小心 ,

"我当时正在收拾勺子，"菲莉继续说道，这次她说话很仔细。

" [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] ['tiːspuːn] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [gɒn] ;
" and I thought the row of teaspoons looked as if there was one gone ;
" 和 我 想法 这 排 的 茶匙 看起来 作为 如果 那里 曾是 一 已消失 ;

"我当时觉得那一排茶匙好像少了一把；

[ænd; ənd][ai] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ; [ænd; ənd][ai][bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] [raʊnd]

and	I	counted	them	,	and	there	was	;	and	I	began	to	look	round
和	我	计数	他们	,	和	那里	曾是	;	和	我	开始	到	看	圆形的

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

for	it	,
为了	它	,

我数了数，确实有；然后我开始四处寻找它。

[ænd; ənd][ai] [sɔ:] [ðæt] ['kʌbəd] - [dɔ:(r)] ['pɑ:tli] ['əʊpən] : [səʊ][ai] [θɔ:t] [ai] [wʊd] [lʊk] [ɪn][ðeə(r)] ,

and	I	saw	that	cupboard	-	door	partly	open	:	so	I	thought	I	would	look	in	there	,
和	我	锯	那	橱柜	-	门	部分	打开	:	所以	我	想法	我	会	看	在	那里	,

我看到橱柜门半开着，于是就想进去看看。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ai] [faʊnd] [ðə; ði] [spu:n] [ɪn][ðə; ði] [dɪʃ] [ɒv; əv] [plʌmz] ;

and	there	I	found	the	spoon	in	the	dish	of	plums	;
和	那里	我	成立	这	勺子	在	这	盘子	的	李子	;

我在那盘李子里找到了勺子；

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [wen] ['seərə] [keɪm] [ɪn] . "

and	I	was	just	taking	it	out	when	Sarah	came	in	.	"
和	我	曾是	只是	采取	它	出去	什么时候	莎拉	来了	在	.	"

我正要把它拿出来的时候，莎拉就进来了。

" [ə; eɪ] ['laɪkli] ['stɔ:ri] , [ɪn'di:d] ! " [sed] ['seərə] , [wɪð] [ə; eɪ][snɪə(r)] .

"	A	likely	story	,	indeed	!	"	said	Sarah	,	with	a	sneer	.
"	一个	可能	故事	,	的确	!	"	说	莎拉	,	和	一个	冷笑	.

“真是个天方夜谭！”萨拉冷笑道。

" ['dɪd(ə)nt][ai][pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [dɪʃ] [ɒv; əv] [plʌmz] [maɪ'self][lɑ:st] [naɪt] ?

"	Didn't	I	put	away	the	dish	of	plums	myself	last	night	?
"	没有	我	放	离开	这	盘子	的	李子	我	最后的	夜晚	?

昨晚那盘李子不是我自己收起来的吗?

[ænd; ənd] ['ʃʊdnt] [ai][hæv; həv] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['ti:spu:n] [ɪn][ðə; ði] [dɪʃ] ?

And	shouldn't	I	have	seen	it	if	there	had	been	a	teaspoon	in	the	dish	?
和	不应该	我	有	已见	它	如果	那里	有	到过	一个	茶匙	在	这	盘子	?

如果盘子里真的有茶匙，难道我不应该看到吗?

[doʊnt] [tel] [ˌem 'i:] ! "

Don't	tell	me	!	"
不	告诉	我	!	"

别告诉我!

" [ai][kænt] [help] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['fɪli] .

"	I	can't	help	it	,	"	said	Philly	.
"	我	不能	帮助	它	,	"	说	费城	.

“我没办法，”菲利说道。

" [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ai]['dɪd(ə)nt][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ðeə(r)] .

"	I	found	it	there	,	and	I	know	I	didn't	put	it	there	.
"	我	成立	它	那里	,	和	我	知道	我	没有	放	它	那里	.

“我在那里发现了它，我知道我没把它放在那里。”

[ðæts] [ɔ:l][ai] [nəʊ] . "

That's	all	I	know	.	"
那就是	全部	我	知道	.	"

我只知道这些。

" [kʌm] ['ɪntu:][maɪ] [ru:m] , ['fɪli] , " [sed] [ɑ:nt] [dɪ'laɪt] .

"	Come	into	my	room	,	Philly	,	"	said	Aunt	Delight	.
"	来	进入	我的	房间	,	费城	,	"	说	阿姨	喜	.

“菲利，到我房间来，”德莱特阿姨说。

" [aɪ] [wɪl] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðeə(r)] .

"	I	will	talk	to	you	there	.
"	我	将要	讲话	到	你	那里	.

“我会在那里和你谈。”

" ['fɪli] ['fɒləʊd] ['wɪlɪŋli] [ɪ'nʌf] .

"	Philly	followed	willingly	enough	.
"	费城	随后	心甘情愿	足够的	.

费城欣然接受了这一提议。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [greɪt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ɑːnt] [-] ['dʒʌstɪs] [æz; əz] [wel]

She	was	beginning	to	have	great	confidence	in	Aunt	Delight's	justice	as	well
她	曾是	开始	到	有	伟大的	信心	在	阿姨	德莱特	正义	作为	出色地

[æz; əz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['kaɪndnəs] .

as	in	her	kindness	.
作为	在	她	仁慈	.

她开始对德莱特阿姨的公正和善良充满信心。

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ɔːl] ['kwestʃənz] ['redɪli] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] ['veəri] [æt; ət] [ɔːl] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst]

She	answered	all	questions	readily	,	and	did	not	vary	at	all	from	her	first
她	回答	全部	问题	容易	,	和	做过	不是	各不相同	在	全部	从	她	第一的

['stɔːri] .

story	.
故事	.

她欣然回答了所有问题，而且与她最初的说法完全一致。

" [wel] , ['fɪli] , [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] , " [sed] [ɑːnt] [dɪ'laɪt] , [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] .

"	Well	,	Philly	,	I	don't	know	what	to	think	,	"	said	Aunt	Delight	,	at	length	.
"	出色地	,	费城	,	我	不	知道	什么	到	思考	,	"	说	阿姨	喜	,	在	长度	.

“嗯，菲利，我不知道该怎么想，”德莱特阿姨长长地说。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] ['leɪtli] [ðæt] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [juː; jʊ]

"	You	have	been	such	a	good	girl	lately	that	I	do	not	like	to	believe	you
"	你	有	到过	这样的	一个	好的	女孩	最近	那	我	做	不是	喜欢	到	相信	你

[ɑː(r); ə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['stɔːri] .

are	telling	me	a	story	.
是	讲述	我	一个	故事	.

“你最近表现得这么好，我都不敢相信你是在跟我讲故事。”

[ɐp'iərənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'genst] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [ðæt] ['hæpənz] [wɪð] ['ɪnəs(ə)nt] ['piːp(ə)l] , ['sʌmtaɪmz] .

Appearances	are	against	you	;	but	that	happens	with	innocent	people	,	sometimes	.
外貌	是	反对	你	;	但	那	发生	和	清白的	人们	,	有时	.

外表对你不利；但这种情况有时也会发生在无辜的人身上。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ruːl] [ɪn] [lɔː] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['ɪnəs(ə)nt] [tɪl] [ðeɪ]

It	is	a	rule	in	law	that	people	are	to	be	supposed	innocent	till	they
它	是	一个	规则	在	法律	那	人们	是	到	是	据称	清白的	直到	他们

[ɑː(r); ə(r)] [pruːvd] ['gɪlti] :

are	proved	guilty	:
是	已证实	有罪的	:

法律规定，在被证明有罪之前，应推定人们无罪：

[səʊ] , [ən'les] [aɪ] [siː] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [kən'dem] [juː; jʊ] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'baʊt]

so	,	unless	I	see	something	else	to	condemn	you	,	I	shall	say	nothing	more	about
所以	,	除非	我	看	某物	别的	到	谴责	你	,	我	将	说	没有什么	更多的	关于

[ðɪs] [ə'feə(r)] .

this	affair	.
这	事务	.

所以，除非我看到其他可以谴责你的事，否则我不会再对此事发表任何评论。

[get] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] [naʊ] ,
Get **your** **book** **now** **,**
得到 你的 书 现在 ,

立即购买本书!

[ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [waɪl] [ai] [tɜːn] [daʊn] [ðiːz] [glɑːs] - [klɒθs] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hem] .
and **read** **to** **me** **while** **I** **turn** **down** **these** **glass** **-** **cloths** **for** **you** **to** **hem** **.**
和 读 到 我 尽管 我 转动 向下 这些 玻璃 - 布料 为了 你 到 她们 .
"
"
"

“你一边读给我听，一边让我把这些玻璃布放下来给你缝边。”

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['gʊdɪst] ['leɪdi] [ai] ['evə(r)] [siː] , " [sed] ['fɪlis] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
" **You** **are** **the** **most** **goodest** **lady** **I** **ever** **see** **,** **"** **said** **Phillis** **to** **herself** **,**
" 你 是 这 最多 最好的 女士 我 曾经 看 , " 说 菲利斯 到 她自己 ,

“你是我见过的最善良的女士，”菲莉丝自言自语道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] .
as **she** **went** **for** **her** **book** **.**
作为 她 去 为了 她 书 .

她去拿她的书。

" [aɪ'd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [duː; də] ['eni] [θɪŋ] [miːn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] ['leɪdi] .
" **I'd** **be** **ashamed** **to** **do** **any** **thing** **mean** **for** **such** **a** **nice** **lady** **.**
" ID 是 羞愧 到 做 任何 事物 意思是 为了 这样的 一个 好的 女士 .

“我做任何对不起这样一位好女士的事都会感到羞愧。”

" ['evri] ['mɔːnɪŋ] , [bɪ'saɪdz] [hɜː(r); hə(r)] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] ['les(ə)n] , ['fɪlis] [riːd] [ə; eɪ]
" **Every** **morning** **,** **besides** **her** **reading** **and** **spelling** **lesson** **,** **Phillis** **read** **a**
" 每一个 早晨 , 除了 她 阅读 和 拼写 课 , 菲利斯 读 一个
['tʃæptə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['testəmənt] ,
chapter **in** **the** **Testament** **,**
章 在 这 遗嘱 ,

“每天早上，除了阅读和拼写课，菲莉丝还会读《圣经》的一章。”

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [sɑːm] , [tuː; tə] [ɑːnt] [dɪ'laɪt] .
or **a** **psalm** **,** **to** **Aunt** **Delight** **.**
或者 一个 诗篇 , 到 阿姨 喜 .

或者一首赞美诗，献给德莱特阿姨。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

洛拉(Lolla)
第2/3页

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] [ðiːz] ['baɪb(ə)l] ['lesnz] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ['stʌdid] [ðem; ðəm]
She **was** **learning** **to** **love** **these** **Bible** **lessons** **,** **and** **often** **studied** **them**
她 曾是 学习 到 爱 这些 圣经 课程 , 和 经常 研究 他们
['əʊvə(r)][baɪ] [hɜː'self] .
over **by** **herself** **.**
超过 经过 她自己 .

她渐渐喜欢上了这些圣经故事，经常独自研读。

[hɜː(r); hə(r)]['les(ə)n] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['θɜːti] - ['sev(ə)nθ] [sɑːm] .
Her **lesson** **this** **morning** **was** **the** **thirty** **-** **seventh** **Psalm** **.**
她 课 这 早晨 曾是 这 三十 - 第七 诗篇 .

她今天早上学习的是诗篇第三十七篇。

[ʃiː; ʃi] [riːd] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['keəfəli] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][sɪksθ] [vɜːs] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
She **read** **slowly** **and** **carefully** **,** **and** **at** **the** **sixth** **verse** **she** **paused** **for** **a**
她 读 缓慢地 和 小心 , 和 在 这 第六 诗 她 暂停 为了 一个
['məʊmənt] .
moment **.**
片刻 .

她读得很慢很仔细，读到第六节时，她停顿了一下。

" [wel] , " [sed] [ɑːnt] [dɪ'laɪt] , " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] , ['fɪli] ? "
" **Well** **,** **"** **said** **Aunt** **Delight** **,** **"** **what** **are** **you** **thinking** **of** **,** **Philly** **?** **"**
" 出色地 , " 说 阿姨 喜 , " 什么 是 你 思维 的 , 费城 ? "

“嗯，”德莱特阿姨说，“菲利，你在想什么呢？”

" ['nʌθɪŋ] , ['əʊnli] — ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] ['vɜːrsəz][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][wɜː(r); wə(r)]
" **Nothing** **,** **only** **—** **sometimes** **it** **seems** **as** **though** **verses** **in** **the** **Bible** **were**
" 没有什么 , 仅有的 — 有时 它 似乎 作为 尽管 诗句 在 这 圣经 是
[meɪd] [ɒn] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)]['piːp(ə)l] . "
made **on** **purpose** **for** **people** **.** **"**
制成 在 目的 为了 人们 . "

“没什么，只是——有时候感觉圣经里的某些经文好像是专门为人们而写的。”

" [waɪ] , [səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ɑːnt] [dɪ'laɪt] .
" **Why** **,** **so** **they** **are** **,** **"** **replied** **Aunt** **Delight** **.**
" 为什么 , 所以 他们 是 , " 回复 阿姨 喜 .

“哎呀，他们就是这样，”德莱特阿姨回答道。

" [ɔːl] [ðə; ði]['vɜːrsəz][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒn] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)]['piːp(ə)l] ;
" **All** **the** **verses** **in** **the** **Bible** **are** **made** **on** **purpose** **for** **people** **;**
" 全部 这 诗句 在 这 圣经 是 制成 在 目的 为了 人们 ;

“圣经中的所有经文都是特意为人们而写的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] [dʌz] [siːm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)]['vɜːrsəz][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒn] ['pɜːpəs]
and **it** **often** **does** **seem** **to** **us** **that** **particular** **verses** **are** **made** **on** **purpose**
和 它 经常 做 似乎 到 我们 那 特别的 诗句 是 制成 在 目的
[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
for **us** **.**
为了 我们 .

我们常常觉得，某些特定的经文似乎是特意为我们而作的。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
I **suppose** **they** **are** **.**
我 认为 他们 是 .

我想他们是的。

[duː; də][juː; jʊ][faɪnd]['eni]['vɜːrsəz][ɪn] [ðɪs] [sɑːm] [wɪtʃ] [suːt][juː; jʊ][æt; ət]['prez(ə)nt] ? "

Do	you	find	any	verses	in	this	psalm	which	suit	you	at	present	?	"
做	你	寻找	任何	诗句	在	这	诗篇	哪个	套装	你	在	展示	?	"

你觉得这篇诗篇里有哪些经文适合你现在的心情?

" [jes] , [mæm] : [ai][dɪd] [θɪŋk] [ðəʊz] [tuː] [lɑːst]['vɜːrsəz] [siːmd] [tuː; tə] . "

"	Yes	,	ma'am	:	I	did	think	those	two	last	verses	seemed	to	.	"
"	是的	,	女士	:	我	做过	思考	那些	二	最后的	诗句	似乎	到	.	"

"是的，女士：我也觉得最后两节歌词似乎如此。"

" [riːd] [ðem; ðəm][ə'gen] .

"	Read	them	again	.
"	读	他们	再次	.

"再读一遍。"

" ['fɪli] [dɪd][səʊ] .

"	Philly	did	so	.
"	费城	做过	所以	.

费城确实这么做了。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)][dʒʌst] ['diːlɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [plʌmz] [klɪə(r)][æz; əz][ðə; ði]

"	You	think	He	will	make	your	just	dealing	as	to	the	plums	clear	as	the
"	你	思考	他	将要	制作	你的	只是	处理	作为	到	这	李子	清除	作为	这

['nuːndeɪ] .

noonday	.
午	.

你认为他会像正午的阳光一样，让你清楚地看到他如何公正地处理李子的问题吗?

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Is	that	it	?	"
是	那	它	?	"

就这样吗?

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] , " [sed] ['fɪli] , ['daʊtfəli] .

"	If	it	wasn't	wicked	to	think	so	,	"	said	Philly	,	doubtfully	.
"	如果	它	不是	邪恶	到	思考	所以	,	"	说	费城	,	怀疑地	.

"如果这么想不是邪恶的话，"菲利怀疑地说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][dɪd] [seɪ] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [gɒd] [kɛəd] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] . "

"	You	know	you	did	say	one	day	that	God	cared	about	us	.	"
"	你	知道	你	做过	说	一	天	那	上帝	关心	关于	我们	.	"

"你知道你曾经说过，上帝关心我们。"

" [truː] : [səʊ][ai][dɪd] .

"	True	:	so	I	did	.
"	真的	:	所以	我	做过	.

"没错，我就是这么做的。"

[wel] , [maɪ][tʃaɪld] ,

Well	,	my	child	,
出色地	,	我的	孩子	,

我的孩子，

[juː; jʊ][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [gɑːdz] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] [jɔː'self] [æz; əz] ['eni] [wʌn][ɪn]

you	have	as	much	right	to	take	God's	promises	to	yourself	as	any	one	in
你	有	作为	很多	正确的	到	拿	神的	承诺	到	你自己	作为	任何	一	在

[ðə; ði] [wɜːld] .

the	world	.
这	世界	.

你和世界上任何人一样，都有权利将上帝的应许据为己有。

[riːd] [ðə; ði][nekst] [vɜːs] .
Read **the** **next** **verse** **.**
读 这 下一个 诗 .

请读下一节诗。

" ['fɪli] [hemd] [hɜː(r); hə(r)] ['taʊəlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
" **Philly** **hemmed** **her** **towels** **as** **well** **as** **possible** **,**
" 费城 包边 她 毛巾 作为 出色地 作为 可能的 ,

“菲利尽其所能地缝好了毛巾的边。”

['ɜːnɪŋ] [greɪt] [preɪz] [frɒm; frəm] [mɪs] [dɪ'laɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['niːtnəs] [ænd; ənd] ['kwɪknəs] .
earning **great** **praise** **from** **Miss** **Delight** **for** **her** **neatness** **and** **quickness** **.**
收入 伟大的 称赞 从 错过 喜 为了 她 整洁 和 速度 .

她的整洁和迅速赢得了迪莱特小姐的高度赞扬。

[ðen] , [mʌtʃ] ['kʌmfət] , [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
Then **,** **much** **comforted** **,** **she** **went** **down** **into** **the** **garden** **,**
然后 , 很多 安慰 , 她 去 向下 进入 这 花园 ,

然后，她感到宽慰，便下楼去了花园。

[weə(r)] [ɑːnt] [dɪ'laɪt] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də][sʌm; səm] ['wiːdɪŋ] .
where **Aunt** **Delight** **had** **told** **her** **to** **do** **some** **weeding** **.**
在哪里 阿姨 喜 有 讲述 她 到 做 一些 除草 .

德莱特阿姨让她去除草的地方。

" [haʊ] [gʊd] [ʃiː; ʃi][ɪz] !
" **How** **good** **she** **is** **!**
" 如何 好的 她 是 !

她真棒!

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .
" **she** **said** **to** **herself** **.**
" 她 说 到 她自己 .

她对自己说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][doʊnt][faɪnd] [fɔːlt] ['sʌmtaɪmz] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][tuː; tə]
" **It** **a'n't** **that** **she** **don't** **find** **fault** **sometimes** **;** **but** **she** **never** **does** **it** **just** **to**
" 它 蚂蚁 那 她 不 寻找 过错 有时 ; 但 她 绝不 做 它 只是 到
[biː; bi] ['heɪtfl] ,
be **hateful** **,**
是 可恶 ,

“并不是说她从不挑剔别人；但她从来不会无缘无故地恶意指责别人。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] ['preɪzɪz] [wɒt] [ai][hæv; həv] [dʌn] [raɪt] , [ɪf] [ai][hæv; həv] [biːn] ['evə(r)][səʊ]
and **she** **always** **praises** **what** **I** **have** **done** **right** **,** **if** **I** **have** **been** **ever** **so**
和 她 总是 赞扬 什么 我 有 完毕 正确的 , 如果 我 有 到过 曾经 所以
['nɔːti] .
naughty **.**
淘气 .

如果我做错了什么事，她总是会表扬我做对的事。

[ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['gʊdnəs] [ai][laɪk] .
That's **the** **kind** **of** **goodness** **I** **like** **.**
那就是 这 种类 的 善良 我 喜欢 .

这就是我喜欢的那种美好。

" ['fɪli] [wɒz; wəz] [raɪt] .
" **Philly** **was** **right** **.**
" 费城 曾是 正确的 .

费城是对的。

['kaɪndnəs] [wɪ'ðaʊt] ['dʒʌstɪs][ɪz][nɒt] [wɜːθ] [mʌtʃ] .

Kindness	**without**	**justice**	**is**	**not**	**worth**	**much**	**.**
仁慈	没有	正义	是	不是	值得	很多	.

没有正义的善意毫无价值。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['rɑːðə(r)][hɑːd] [taɪmz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , [ɔːl] [ðæt] [deɪ] .

She	**had**	**rather**	**hard**	**times**	**,**	**as**	**she**	**would**	**have**	**said**	**,**	**all**	**that**	**day**	**.**
她	有	相当	难的	时代	,	作为	她	会	有	说	,	全部	那	天	.

正如她自己所说，她那天过得相当艰难。

['seərə] , [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] , [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] [ðə; ðiː]

Sarah	**,**	**who**	**had**	**never**	**liked**	**her**	**,**	**had**	**made**	**up**	**her**	**mind**	**that**	**the**
莎拉	,	WHO	有	绝不	喜欢	她	,	有	制成	向上	她	头脑	那	这

[tʃaɪld][wɒz; wəz] ['gɪlti] ,

child	**was**	**guilty**	**,**
孩子	曾是	有罪的	,

莎拉一直都不喜欢她，而且她已经认定这个孩子有罪。

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kɔːdɪŋli] .

and	**treated**	**her**	**accordingly**	**.**
和	治疗	她	因此	.

并给予了她相应的对待。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ðiː] ['pæntri] [ɔː(r)][stɔː(r)] - [ruːm] ,

She	**would**	**not**	**allow**	**her**	**to**	**go**	**into**	**the**	**pantry**	**or**	**store**	**-**	**room**	**,**
她	会	不是	允许	她	到	去	进入	这	食品储藏室	或者	店铺	-	房间	,

她不允许她进入食品储藏室或仓库。

[wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ][kæt] ['wɒtʃɪz] [ə; eɪ] [maʊs] ,

watched	**her**	**as**	**a**	**cat**	**watches**	**a**	**mouse**	**,**
观看	她	作为	一个	猫	手表	一个	老鼠	,

我像猫盯着老鼠一样盯着她。

[ænd; ənd] [kept] [ɔːl][ðə; ðiː][taɪm] ['θrəʊɪŋ] [aʊt] [hɪnts] [ə'baʊt] [θiːvz] [ænd; ənd]['laɪəz] ,

and	**kept**	**all**	**the**	**time**	**throwing**	**out**	**hints**	**about**	**thieves**	**and**	**liars**	**,**
和	保留	全部	这	时间	投掷	出去	提示	关于	窃贼	和	说谎者	,

他一直不时抛出关于小偷和骗子的线索，

[ænd; ənd]['piːp(ə)l] [huː] [dɪ'siːvd] [ænd; ənd] ['tʃiːtɪd] [ðeə(r)][best] [frendz] .

and	**people**	**who**	**deceived**	**and**	**cheated**	**their**	**best**	**friends**	**.**
和	人们	WHO	受骗	和	作弊	他们的	最好的	朋友们	.

还有那些欺骗和背叛自己最好朋友的人。

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [ɔːl] ['fɪliz] [fə'lɒsəfi] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə] [buːt] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

It	**needed**	**all**	**Philly's**	**philosophy**	**and**	**religion**	**to**	**boot**	**to**	**enable**	**her**	**to**
它	需要	全部	费城的	哲学	和	宗教	到	启动	到	使能够	她	到

[beə(r)] ['peɪʃntli] [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] ;

bear	**patiently**	**with**	**all**	**this**	**;**
熊	耐心	和	全部	这	;

她需要费城所有的哲学思想和宗教信仰才能耐心忍受这一切；

[bʌt; bət][ðə; ðiː][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə][beə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd]

but	**the**	**poor**	**child**	**had**	**learned**	**how**	**to**	**bear**	**her**	**troubles**	**and**
但	这	贫穷的	孩子	有	学习	如何	到	熊	她	麻烦	和

[weə(r)] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] .

where	**to**	**carry**	**them**	**.**
在哪里	到	携带	他们	.

但可怜的孩子已经学会了如何承受自己的痛苦，以及如何面对它们。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ðæt] " [gɒd] ['riːəli] [dɪd][keə(r)] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [mɪs] [dɪ'laɪt] [sed] [səʊ] ;

She	**believed**	**that**	**"**	**God**	**really**	**did**	**care**	**,**	**"**	**because**	**Miss**	**Delight**	**said**	**so**	**;**
她	相信	那	"	上帝	真的	做过	关心	,	"	因为	错过	喜	说	所以	;

她相信"上帝真的会关心她"，因为德莱特小姐是这么说的；

[ænd; ənd] [ðɪs] [deɪ] [ʃi:; ʃi] ['lɜ:nɪd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ɪk'spɪərɪəns] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][help] [æz; əz] [wel]

and	this	day	she	learned	by	her	own	experience	that	He	did	help	as	well
和	这	天	她	学习	经过	她	自己的	经验	那	他	做过	帮助	作为	出色地

[æz; əz][keə(r)] .

as	care	.
作为	关心	.

而就在这一天，她从自己的经历中了解到，祂不仅关心她，也帮助她。

[θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [taɪmz] [ðæt] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [ɪ'skeɪpt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l]['ætɪk] ,

Three	or	four	times	that	day	she	escaped	to	her	own	little	attic	,
三	或者	四	时代	那	天	她	逃脱	到	她	自己的	小的	阁楼	,

那天她三四次逃到自己的小阁楼里去，

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [daʊn] ['kʌmfət] .

and	every	time	she	came	down	comforted	.
和	每一个	时间	她	来了	向下	安慰	.

每次她下来都感到很安慰。

[mɪs] [dɪ'laɪt] [ɪk'spektɪd] ['evri] ['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [tu:] ['vɜ:rsəz][ɒv; əv]

Miss	Delight	expected	every	person	of	her	household	to	repeat	two	verses	of
错过	喜	预期的	每一个	人	的	她	家庭	到	重复	二	诗句	的

['həʊli]['skrɪptʃə(r)][æt; ət] ['mɔ:nɪŋ] [preə(r)z] .

Holy	Scripture	at	morning	prayers	.
圣	圣经	在	早晨	祈祷	.

德莱特小姐要求家里的每个人在晨祷时背诵两节圣经经文。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] ['fɪliz] [tu:] ['vɜ:rsəz][wɜ:(r); wə(r)] [ði:z] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['θɜ:ti] - ['sev(ə)nθ]

The	next	morning	Philly's	two	verses	were	these	from	the	thirty	-	seventh
这	下一个	早晨	费城的	二	诗句	是	这些	从	这	三十	-	第七

[sɑ:m] : —

Psalm	:	—
诗篇	:	—

第二天早上，菲利背诵的两节经文出自诗篇第三十七篇：——

" - [kə'mɪt] [ðaɪ] [weɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔ:d] ; [trʌst] ['ɔ:lsəʊ][ɪn][hɪm] ; [ænd; ənd][hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ]

"	'	Commit	thy	way	unto	the	Lord	;	trust	also	in	him	;	and	he	shall	bring
"	-	犯罪	你的	方式	到	这	主	;	相信	还	在	他	;	和	他	将	带来

[ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [pɑ:s] . -

it	to	pass	.	'
它	到	经过	.	-

"当将你的事交托耶和华，并倚靠他，他就必成全。"

" - [ænd; ənd][hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [fɔ:θ] [ðaɪ] ['raɪtʃəsnəs] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd][ðaɪ]

"	'	And	he	shall	bring	forth	thy	righteousness	as	the	light	,	and	thy
"	-	和	他	将	带来	前进	你的	义	作为	这	光	,	和	你的

['dʒʌdʒmənt][æz; əz][ðə; ði] ['nu:ndeɪ] . -

judgment	as	the	noonday	.	'
判断	作为	这	午	.	-

"他必使你的公义如光发出，使你的公平如正午的阳光。"

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['sɛərəz] [hɑ:t] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][peɪn][dʒʌst] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi]

"	Something	in	Sarah's	heart	gave	her	a	little	pain	just	then	,	as	if	she
"	某物	在	莎拉的	心	给予	她	一个	小的	疼痛	只是	然后	,	作为	如果	她

[hæd; həd] [bi:n] [stʌŋ] .

had	been	stung	.
有	到过	被蜇了	.

"莎拉的心里突然一阵刺痛，仿佛被蛰了一下。"

" [meɪ] - [bi:; bi][ʃi:; ʃi][dɪd] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , " [sed] [ʃi:; ʃi][tu:; tə] [hɜ:'self] .

"	May	-	be	she	did	tell	the	truth	,	after	all	,	"	said	she	to	herself	.
"	可能	-	是	她	做过	告诉	这	真相	,	后	全部	,	"	说	她	到	她自己	.

"或许她说的都是实话，"她心想。

" ['enihaʊ] , [ʃi:; ʃi][ɪz][æn; ən] ['ɔ:f(ə)n] [tʃaɪld] , [ænd; ənd]['hæznt][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪk'sept] [mɪs]
" **Anyhow , she is an orphan child , and hasn't a friend in the world except Miss**
" 无论如何 , 她 是 一个 孤儿 孩子 , 和 还没有 一个 朋友 在 这 世界 除了 错过
[dɪ'laɪt] .
Delight .
喜 .

“总之，她是个孤儿，除了德莱特小姐之外，在这个世界上没有一个朋友。”

[aɪ] [ges] [aɪl] [weɪt][ænd; ənd] [si:] [bɪ'fɔ:(r)][aɪ][seɪ] ['eni][mɔ:(r)] .
I guess I'll wait and see before I say any more .
我 猜测 患病的 等待 和 看 前 我 说 任何 更多的 .

我还是先等等看，再发表更多评论吧。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .
" **CHAPTER IV .**
" 章 第四 .

第四章

" [bred] [ɪn] ['si:krət] .
" **BREAD IN SECRET .**
" 面包 在 秘密 .

“秘密面包。”

" [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm]['ɑ:ftə(r)][ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə]['dɔ:tʃestə(r); 'dɔ:tʃɪstə(r)] , - [helθ] [kən'tɪnju:d]
" **FOR some time after she came to Dorchester , Lolla's health continued**
" 为了 一些 时间 后 她 来了 到 多切斯特 , - 健康 持续
['stedəli] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] .
steadily to improve .
稳步 到 提升 .

“在来到多切斯特后的一段时间里，洛拉的健康状况持续稳步改善。

[ʃi:; ʃi] [lɒst] [ðə; ði] ['hevi] , ['læŋgwɪd] [lʊk] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɔ:n] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,
She lost the heavy , languid look she had worn in the morning ,
她 丢失的 这 重的 , 慵懒的 看 她 有 磨损 在 这 早晨 ,

她不再像早上那样神情沉重、慵懒。

[hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] [nɒt]['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['brekfəst] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l]
had a good appetite not only for her breakfast , but for all
有 一个 好的 食欲 不是 仅有的 为了 她 早餐 , 但 为了 全部
[hɜ:(r); hə(r)]['ʌðə(r)] [mi:lz] ,
her other meals ,
她 其他 餐 ,

她不仅早餐胃口很好，其他每餐也都胃口大开。

[slept] [wel] , [ænd; ənd][ræn][ə'baʊt] [ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] [æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] .
slept well , and ran about all day long as lively as a kitten .
睡着了 出色地 , 和 跑 关于 全部 天 长的 作为 热闹 作为 一个 小猫 .

睡得很好，整天像小猫一样活泼好动。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][ɒv; əv] ['lesnz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,
She had an hour and a half of lessons in the morning ,
她 有 一个 小时 和 一个 一半 的 课程 在 这 早晨 ,

她上午有一个半小时的课，

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . [lɒk] , [ænd; ənd][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['səʊɪŋ] [wɪð] [ɑ:nt]
which she said to Mr . Locke , and half an hour of sewing with Aunt
哪个 她 说 到 先生 . 洛克 , 和 一半 一个 小时 的 缝纫 和 阿姨
[dɪ'laɪt] ['ɑ:ftə(r)]['dɪnə(r)] ;
Delight after dinner ;
喜 后 晚餐 ;

她对洛克先生说，晚饭后和德莱特姨妈一起做了半个小时的缝纫活；

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [tuː; tə][pleɪ][ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)]

and	the	rest	of	the	time	she	was	encouraged	to	play	in	the	open	air
和	这	休息	的	这	时间	她	曾是	鼓励	到	玩	在	这	打开	空气

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːzd] .

as	much	as	she	pleased	.
作为	很多	作为	她	高兴	.

其余时间，她都被鼓励在户外尽情玩耍。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ,

She	found	her	way	down	to	the	beach	,
她	成立	她	方式	向下	到	这	海滩	,

她找到了通往海滩的路，

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːv(ə)l][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði][taɪd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd]

where	she	was	never	weary	of	the	marvel	of	seeing	the	tide	come	in	and
在哪里	她	曾是	绝不	厌倦	的	这	奇迹	的	看到	这	潮	来	在	和

[gəʊ][aʊt] .

go	out	.
去	出去	.

她永远不会厌倦观看潮起潮落的奇妙景象。

[ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][fjuː] [ʃɒps] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

She	learned	the	way	to	the	few	shops	in	the	neighbourhood	,	so	that	she	could
她	学习	这	方式	到	这	很少	商店	在	这	邻里	,	所以	那	她	可以

[duː; də] ['erəndz] ;

do	errands	;
做	跑腿	;

她记住了附近几家商店的路线，以便办些杂事；

[ænd; ənd] — ['greɪtɪst] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ɔːl] — [ʃiː; ʃi] [went] ['sevrəl] [taɪmz][tuː; tə]['sævɪn] [hɪl] .

and	—	greatest	pleasure	of	all	—	she	went	several	times	to	Savin	Hill	.
和	—	最	乐趣	的	全部	—	她	去	一些	时代	到	萨文	爬坡道	.

而且——最令她高兴的是——她多次去了萨文山。

['sævɪn] [hɪl] [ɪz][laɪk][ə; eɪ][lɑːdʒ] ['maʊntən] [siːn] [θruː] [ðə; ði] [rɒŋ] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪskəʊp] .

Savin	Hill	is	like	a	large	mountain	seen	through	the	wrong	end	of	the	telescope	.
萨文	爬坡道	是	喜欢	一个	大的	山	已见	通过	这	错误的	结尾	的	这	望远镜	.

萨文山就像是从望远镜的错误一端看到的一座大山。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [keɪvz] [ænd; ənd] ['presipis] , [rɒks] [ænd; ənd] [klɪfs] ,

It	has	caves	and	precipices	,	rocks	and	cliffs	,
它	有	洞穴	和	悬崖	,	岩石	和	悬崖	,

这里有洞穴和悬崖，岩石和峭壁，

[ɔːl] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stəʊn] [wɪtʃ] [lʊks] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] [laɪk] ['petrɪfaɪd] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] .

all	made	of	a	stone	which	looks	very	much	indeed	like	petrified	plum	-	pudding	.
全部	制成	的	一个	石头	哪个	看起来	非常	很多	的确	喜欢	石化	李子	-	布丁	.

全部由一种看起来很像石化的李子布丁的石头制成。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['evəgriːn] [triːz] [kɔːld] ['sævɪn] , [və'dʒɪniə] [k'riːpəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['slendə(r)] ,

There	are	evergreen	trees	called	savin	,	Virginia	creepers	,	and	a	slender	,
那里	是	常绿	树木	称为	萨文	,	弗吉尼亚州	爬行者	,	和	一个	苗条	,

['θɔːni] [vaɪn] [wɪð] ['glɒsi] [liːvz] ,

thorny	vine	with	glossy	leaves	,
带刺的	藤	和	光滑	树叶	,

这里有常绿乔木叫作萨文树，还有五叶地锦，以及一种叶子光滑、多刺的细长藤蔓。

['veri] ['prɪti] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ænd; ənd] ['veri] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][get] [θruː] .

very	pretty	to	look	at	and	very	impossible	to	get	through	.
非常	漂亮的	到	看	在	和	非常	不可能的	到	得到	通过	.

看起来很漂亮，但很难通过。

['sævɪn] [hɪl] [rʌnz] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] ,

Savin	**Hill**	**runs**	**out**	**into**	**the**	**bay**	**,**
萨文	爬坡道	跑步	出去	进入	这	湾	,

萨文山延伸到海湾中，

[ænd; ənd] [kə'mændz] [ɒn][ɔːl][saɪdz][ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] ['ʃɪpɪŋ] ,

and	**commands**	**on**	**all**	**sides**	**a**	**beautiful**	**view**	**of**	**the**	**bay**	**and**	**shipping**	**,**
和	命令	在	全部	侧面	一个	美丽的	看法	的	这	湾	和	船运	,

四周视野开阔，可饱览海湾和航运美景。

[saʊθ] ['bɒstən] , [ðə; ði] [bluː] [hɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [raʊnd] [ə'baʊt] .

South	**Boston**	**,**	**the**	**Blue**	**Hills**	**,**	**and**	**the**	**villages**	**round**	**about**	**.**
南	波士顿	,	这	蓝色的	丘陵	,	和	这	村庄	圆形的	关于	.

南波士顿、蓝山及周边村庄。

[ai][hæv; həv] [spent] ['meni] ['plez(ə)nt] ['aʊəz] [ə'pɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['maʊntən] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪps]

I	**have**	**spent**	**many**	**pleasant**	**hours**	**upon**	**the**	**little**	**mountain**	**,**	**watching**	**the**	**ships**
我	有	花费	许多	令人愉快的	小时	之上	这	小的	山	,	观看	这	船舶

[ænd; ənd] [boʊts] ,

and	**boats**	**,**
和	船	,

我曾在小山上度过了许多愉快的时光，观赏着来往的船只。

[ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [hɪlz] ,

the	**clouds**	**and**	**hills**	**,**
这	云	和	丘陵	,

云朵和山丘，

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [dɑːk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvɪŋ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] ['laɪthaʊs] [flæʃ]

and	**waiting**	**till**	**dark**	**to**	**see**	**the**	**revolving**	**light**	**in**	**the**	**far**	**-**	**off**	**lighthouse**	**flash**
和	等待	直到	黑暗的	到	看	这	旋转	光	在	这	远的	-	离开	灯塔	闪光

[aʊt] [ænd; ənd] [feɪd] [æz; əz] ['regjələli] [æz; əz][ðə; ði]['pendʒələm][ɒv; əv][ə; eɪ] [klɒk] .

out	**and**	**fade**	**as**	**regularly**	**as**	**the**	**pendulum**	**of**	**a**	**clock**	**.**
出去	和	褪色	作为	经常	作为	这	摆	的	一个	钟	.

然后等到天黑，看看远处灯塔旋转的灯光像钟摆一样有规律地闪烁和消失。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [ɑːnt] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [lɒk] [hæd; həd] [gɒn] [ʌp] [ɒn]['sævɪn] [hɪl]

Two	**or**	**three**	**times**	**Aunt**	**Delight**	**and**	**Mr**	**.**	**Locke**	**had**	**gone**	**up**	**on**	**Savin**	**Hill**
二	或者	三	时代	阿姨	喜	和	先生	.	洛克	有	已消失	向上	在	萨文	爬坡道

[wɪð] ['lɑːlə] [ænd; ənd] ['fɪli] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɪknɪk] .

with	**Lolla**	**and**	**Philly**	**and**	**had**	**a**	**little**	**picnic**	**.**
和	洛拉	和	费城	和	有	一个	小的	野餐	.

德莱特阿姨和洛克先生曾两三次带着洛拉和菲利上萨文山野餐。

[ðə; ði] [tuː] ['eldəz] [wʊd] [sɪt][ɒn][ðə; ði] [rɒks] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɔː(r)][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

The	**two**	**elders**	**would**	**sit**	**on**	**the**	**rocks**	**in**	**the**	**shade**	**or**	**the**	**sunshine**	**,**
这	二	长者	会	坐	在	这	岩石	在	这	阴影	或者	这	阳光	,

两位长者会坐在阴凉处或阳光下的岩石上，

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [kuːl] [ɔː(r)] [wɔːm] ,

as	**the**	**day**	**happened**	**to**	**be**	**cool**	**or**	**warm**	**,**
作为	这	天	发生	到	是	凉爽的	或者	温暖的	,

如果当天的天气碰巧凉爽或温暖，

[ænd; ənd] [riːd] [ɔː(r)] [tɔːkt] [waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [pleɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [dɒlz] [ænd; ənd] [meɪd]

and	**read**	**or**	**talked**	**while**	**the**	**little**	**girls**	**played**	**with**	**their**	**dolls**	**and**	**made**
和	读	或者	谈话	尽管	这	小的	女孩们	玩	和	他们的	娃娃	和	制成

['pleihaus] .

playhouses	**.**
游戏屋	.

小女孩们玩娃娃、搭游戏屋的时候，大人就读书或聊天。

['fɪli] [wɒz; wəz][ə; eɪ][grænd] ['pleɪmeɪt] .

Philly	was	a	grand	playmate	.
费城	曾是	一个	盛大	玩伴	.

费城是个很棒的玩伴。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɔː(r)] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən]['lɑːlə] ,

She	was	four	years	older	than	Lolla	,
她	曾是	四	年	老	比	洛拉	,

她比洛拉大四岁。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][duː; də]['eni] [θɪŋ] ['lɑːlə] ['wɒntɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

but	she	was	always	ready	to	do	any	thing	Lolla	wanted	of	her	,
但	她	曾是	总是	准备好	到	做	任何	事物	洛拉	通缉	的	她	,

但她总是随时准备做洛拉让她做的任何事。

— [tuː; tə] [dres] [ðə; ði] [dɒl] , [dʒʌmp][ðə; ði][rəʊp] , [tel] ['stɔːriz] ; [ɔː(r)] " [meɪk] - [bɪ'liːv] " [tuː; tə]['eni] [ɪk'stent] .

—	to	dress	the	doll	,	jump	the	rope	,	tell	stories	;	or	"	make	-	believe	"	to	any	extent	.
—	到	裙子	这	玩具娃娃	,	跳	这	绳索	,	告诉	故事	;	或者	"	制作	-	相信	"	到	任何	程度	.

—给娃娃穿衣服、跳绳、讲故事；或者进行任何程度的"假装"游戏。

[ɑːnt] [dɪ'laɪt] [dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də]['lɑːlə] ['eni] [hɑːm] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

Aunt	Delight	did	not	think	it	would	do	Lolla	any	harm	to	play	with	her	.
阿姨	喜	做过	不是	思考	它	会	做	洛拉	任何	伤害	到	玩	和	她	.

德莱特阿姨认为和洛拉一起玩不会对她造成任何伤害。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɒtʃt] ['fɪli] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [mʌnθs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

She	had	watched	Philly	for	some	months	,	and	she	saw	that	the	child	was	really	trying	to
她	有	观看	费城	为了	一些	几个月	,	和	她	锯	那	这	孩子	曾是	真的	尝试	到

她观察菲利几个月了，发现这孩子真的很努力。

[ɪm'pruːv] ,

improve	,
提升	,

提升，

— [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['djuːti] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['keəf(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd][ə'ləʊn][æz; əz] [wel] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] .

—	that	she	had	learned	to	have	a	sense	of	duty	which	made	her	careful	to	be	good	out	of	sight	and	alone	as	well	as	before	other	people	.
—	那	她	有	学习	到	有	一个	感觉	的	责任	哪个	制成	她	小心	到	是	好的	出去	的	视线	和	独自的	作为	出色地	作为	前	其他	人们	.

:
.

——她学会了责任感，这使她无论在人前还是人后，都小心翼翼地做好事。

[sɪns] [ðə; ði][ə'feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [spuːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [plʌmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən]['speʃ(ə)l] [peɪnz] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [hɜː(r); hə(r)] ,

Since	the	affair	of	the	spoon	and	the	plums	she	had	taken	special	pains	to	observe	her	,
自从	这	事务	的	这	勺子	和	这	李子	她	有	已采取	特别的	疼痛	到	观察	她	,

自从勺子和李子事件之后，她就格外留意观察她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [huː'evə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][spɪlt] ['sɪrəp]

and	she	became	convinced	that	whoever	was	to	blame	for	the	spilt	syrup
和	她	成为	确信	那	谁	曾是	到	责备	为了	这	洒了	糖浆

[ænd; ənd]['krʌmb(ə)ld] [keɪk] ,

and	crumbled	cake	,
和	崩溃了	蛋糕	,

她确信，无论谁该为洒出的糖浆和碎裂的蛋糕负责，

['fɪli] [wɒz; wəz][nɒt] .

Philly	was	not	.
费城	曾是	不是	.

费城并非如此。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ][ʃʊə(r)][ə'baʊt][sʌm; səm][wʌn] [els] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kept][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kaʊnsl] ;

She	was	not	so	sure	about	some	one	else	,	but	she	kept	her	own	counsel	;
她	曾是	不是	所以	当然	关于	一些	一	别的	,	但	她	保留	她	自己的	法律顾问	;

她对另一个人不太确定，但她还是保持沉默；

[fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] [dɪ'laɪt] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [θɪŋz]

for	Aunt	Delight	was	one	of	the	people	who	could	think	of	things
为了	阿姨	喜	曾是	一	的	这	人们	WHO	可以	思考	的	事物

[ænd; ənd][nɒt] [tɔːk] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,

and	not	talk	about	them	,
和	不是	讲话	关于	他们	,

因为德莱特阿姨是那种能把事情想清楚却不说出来的人。

— [ə; eɪ]['tælənt][mɔː(r)][reə(r)][ðæn; ðən] ['meni] [p'ɜːsənz] [sə'pəʊz] ,

—	a	talent	more	rare	than	many	persons	suppose	,
—	一个	天赋	更多的	稀有的	比	许多	人	认为	,

——一种比许多人想象中更为罕见的才能，

[ænd; ənd][wʌn][wiː; wi] [wʊd] [əd'vaɪz]['aʊə(r)] [jʌŋ] ['ridər] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] .

and	one	we	would	advise	our	young	readers	to	cultivate	.
和	一	我们	会	建议	我们的	年轻的	读者	到	培育	.

这也是我们建议年轻读者培养的一种品质。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [haʊ'evə(r)] , - [hed] [bɪ'gæn][tuː; tə] [eɪk] [wʌns][mɔː(r)] ,

By	-	and	-	by	,	however	,	Lolla's	head	began	to	ache	once	more	,
经过	-	和	-	经过	,	然而	,	-	头	开始	到	疼痛	一次	更多的	,

然而，没过多久，洛拉的头又开始疼了。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [miːlz] .

and	again	she	had	no	appetite	for	her	meals	.
和	再次	她	有	不	食欲	为了	她	餐	.

她又一次没有食欲。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪstə(r)] . [lɒk] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lɜːn] [ðə; ði]

She	declared	it	was	because	Mr	.	Locke	made	her	learn	the
她	声明	它	曾是	因为	先生	.	洛克	制成	她	学习	这

[ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n] - ['teɪb(ə)l] ;

multiplication	-	table	;
乘法	-	桌子	;

她声称这是因为洛克先生让她学习了乘法表；

[bʌt; bət] [ɑːnt] [dɪ'laɪt] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] .

but	Aunt	Delight	was	of	a	different	opinion	.
但	阿姨	喜	曾是	的	一个	不同的	观点	.

但德莱特阿姨却持不同意见。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːt] ['meni]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][ðə; ði][ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n] - ['teɪb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ][ðem; ðəm]['eni]

She	had	taught	many	little	girls	the	multiplication	-	table	without	doing	them	any
她	有	教授	许多	小的	女孩们	这	乘法	-	桌子	没有	正在做	他们	任何

[hɑːm] ;

harm	;
伤害	;

她教过很多小女孩乘法表，并没有伤害她们;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['meni] [mɔː(r)] ['hedeikiz] [kʌm] [frɒm; frəm][ɪm'prɒpə(r)] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd]

and	she	had	seen	many	more	headaches	come	from	improper	eating	and
和	她	有	已见	许多	更多的	头痛	来	从	不当	吃	和

[ɪk'spəʊʒə(r)][ðæn; ðən][frɒm; frəm] ['lesnz] ;

exposure	than	from	lessons	;
接触	比	从	课程	;

她发现，饮食不当和环境暴露造成的头痛比上课造成的头痛要多得多;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] ['lɑːlə] [wɒz; wəz] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ]

and	she	came	to	the	conclusion	that	Lolla	was	indulging	in	something	which
和	她	来了	到	这	结论	那	洛拉	曾是	沉溺于	在	某物	哪个

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] .

she	ought	not	to	have	.
她	应该	不是	到	有	.

于是她得出结论，洛拉正在沉迷于一些她不应该做的事情。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['kləʊsli] , [bʌt; bət]['kwaɪətli] , [ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ʃiː; ʃi][faʊnd] [aʊt]

She	watched	her	closely	,	but	quietly	,	and	by	-	and	-	by	she	found	out
她	观看	她	密切	,	但	悄悄	,	和	经过	-	和	-	经过	她	成立	出去

[ðə; ði] [truːθ] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] .

the	truth	,	as	you	will	see	.
这	真相	,	作为	你	将要	看	.

她仔细地、悄无声息地观察着她，过了一会儿，她发现了真相，你很快就会看到。

['lɑːlə][hæd; həd] [brɔːt] [sʌm; səm] ['mʌni] [frɒm; frəm][həʊm] .

Lolla	had	brought	some	money	from	home	.
洛拉	有	带来	一些	钱	从	家	.

洛拉从家里带来了一些钱。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [njuː] [θriː] -

Her	father	had	been	in	the	habit	of	giving	her	all	his	new	three	-
她	父亲	有	到过	在	这	习惯	的	给予	她	全部	他的	新的	三	-

[sent][ænd; ənd][faɪv] - [sent] ['piːsɪz] [tuː; tə][pʊt][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['mʌni] - [bɒks] ,

cent	and	five	-	cent	pieces	to	put	in	her	little	money	-	box	,
中心	和	五	-	中心	件	到	放	在	她	小的	钱	-	盒子	,

她父亲一直习惯把所有新得到的三分钱和五分钱硬币都给她，让她放进她的小存钱罐里。

[ænd; ənd] [ðiːz] [hæd; həd] [əˈmaunt] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][sʌm] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi]

and	these	had	amounted	to	a	considerable	sum	;	and	,	besides	,	she
和	这些	有	金额	到	一个	大量	和	;	和	,	除了	,	她

[pə'zest] ['ʌðə(r)] ['mʌni] ,

possessed	other	money	,
拥有	其他	钱	,

而且这些钱加起来数额相当可观；此外，她还有其他钱财。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][baɪ][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋkəlz][ænd; ənd]

which	had	been	given	her	from	time	to	time	by	her	uncles	and
哪个	有	到过	给定	她	从	时间	到	时间	经过	她	叔叔们	和

['kʌz(ə)nz] .

cousins	.
表兄弟姐妹	.

那是她的叔叔和堂兄弟们时不时送给她的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['veri]['lɪt(ə)l][tempˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə][spend][æt; ət][həʊm] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][sʌm; səm]

She	had	very	little	temptation	to	spend	at	home	,	for	she	lived	some
她	有	非常	小的	诱惑	到	花费	在	家	,	为了	她	居住地	一些

['dɪstəns] [frɒm; frəm] [taʊn] ,

distance	from	town	,
距离	从	镇	,

她几乎没有在家消费的欲望，因为她住的地方离镇子比较远。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [swiːt] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [iːt] , [wɪˈðaʊt] ['baɪɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	she	had	all	the	sweet	things	she	could	eat	,	without	buying	them	.
和	她	有	全部	这	甜的	事物	她	可以	吃	,	没有	购买	他们	.

她可以尽情享用各种甜食，而无需花钱。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['bɒstən] , [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs]

She	brought	her	money	with	her	to	Boston	,	intending	to	purchase
她	带来	她	钱	和	她	到	波士顿	,	意图	到	购买

[sʌm; səm] ['prɪti] [θɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['fænsid] ;

some	pretty	thing	that	she	fancied	;
一些	漂亮的	事物	那	她	幻想	;

她带着钱来到波士顿，打算买一些她喜欢的漂亮东西；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][əˈnʌðə(r)][dəˈrekʃ(ə)n] .

but	it	all	seemed	likely	to	go	in	another	direction	.
但	它	全部	似乎	可能	到	去	在	其他	方向	.

但事情似乎很可能会朝着另一个方向发展。

['lɑːlə] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [bai] [keɪks] [ænd; ənd]['dʒɪndʒəˌsnæp][æt; ət][ðə; ði] ['beikəz] ,

Lolla	discovered	that	she	could	buy	cakes	and	gingersnaps	at	the	baker's	,
洛拉	发现	那	她	可以	买	蛋糕	和	姜饼	在	这	面包师的	,

洛拉发现她可以在面包店买到蛋糕和姜饼。

[ænd; ənd]['kændi][ænd; ənd] ['tʃɒklət] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɒps] ;

and	candy	and	chocolate	at	the	other	shops	;
和	糖果	和	巧克力	在	这	其他	商店	;

其他商店里还有糖果和巧克力；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [naʊ] [kept] [ɒn][hænd][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [səˈplaɪ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɑːtɪk(ə)lz] ,

and	she	now	kept	on	hand	a	constant	supply	of	these	articles	,
和	她	现在	保留	在	手	一个	持续的	供应	的	这些	文章	,

她现在总是储备着这些物品。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mʌntʃ] [æt; ət] ['evri] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][səʊ]

which	she	was	munching	at	every	opportunity	when	she	could	do	so
哪个	她	曾是	咀嚼	在	每一个	机会	什么时候	她	可以	做	所以

[ˌʌnəbˈzɜːvd] .

unobserved	.
未被观察到的	.

她一有机会就偷偷地吃，只要不被人看见。

[naʊ] , [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [iːts] [tuː] [lɑːdʒ] ['dʒɪndʒə(r)] - [keɪks] , [ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv] ['tʃɒklət] ,

Now	,	when	a	little	girl	eats	two	large	ginger	-	cakes	,	a	stick	of	chocolate	,
现在	,	什么时候	一个	小的	女孩	吃	二	大的	姜	-	蛋糕	,	一个	戳	的	巧克力	,

现在，当一个小女孩吃了两块大姜饼和一根巧克力棒时，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][səʊ][ɒv; əv]['leмən] - [drɒps]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][gəʊz][tuː; tə][bed][æt; ət] [naɪt] ,

and	a	dozen	or	so	of	lemon	-	drops	after	she	goes	to	bed	at	night	,
和	一个	打	或者	所以	的	柠檬	-	滴	后	她	去	到	床	在	夜晚	,

晚上睡觉前，她还会吃十几颗柠檬糖。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [bleɪm] [ðə; ði][ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n] - ['teɪb(ə)l] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['raɪzɪz] [wɪð] [ə; eɪ]

it	is	hardly	necessary	to	blame	the	multiplication	-	table	if	she	rises	with	a
它	是	几乎	必要的	到	责备	这	乘法	-	桌子	如果	她	上升	和	一个

['hedeɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

headache	in	the	morning	.
头痛	在	这	早晨	.

如果她早上起床头疼，几乎没必要责怪乘法表。

['lɑːlə] [hɪd] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)][stɔː(r)][ɒv; əv] ['deinti] [ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] ,

Lolla	hid	away	her	store	of	dainties	in	two	or	three	different	places	,
洛拉	隐藏	离开	她	店铺	的	精致小点心	在	二	或者	三	不同的	地方	,

洛拉把她藏起来的美味点心放在了两三个不同的地方。

— [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kʌvəd] [vɑːzɪs][ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,

—	in	one	of	the	great	covered	vases	in	the	hall	,
—	在	一	的	这	伟大的	涵盖	花瓶	在	这	大厅	,

——在大厅里一个大型带盖花瓶中，

[ɪn][ðə; ði] [bæk] [pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌbəd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] ,

in	the	back	part	of	a	cupboard	where	she	kept	her	shoes	,
在	这	后退	部分	的	一个	橱柜	在哪里	她	保留	她	鞋	,

在她存放鞋子的橱柜后部，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pˈɒkɪts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] .

and	in	the	pockets	of	her	dress	.
和	在	这	口袋	的	她	裙子	.

还有她裙子的口袋里。

['sʌmθɪŋ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [miːn] [ænd; ənd] [dɪ'siːtf(ə)l]

Something	told	her	all	the	time	that	she	was	growing	mean	and	deceitful
某物	讲述	她	全部	这	时间	那	她	曾是	生长	意思是	和	欺骗性的

[ænd; ənd][slaɪ] ,

and	sly	,
和	狡猾	,

她总觉得她变得越来越刻薄、狡诈、阴险。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][fɒnd][ɒv; əv] ['iːtɪŋ] , — [mɔː(r)][laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɪg] ;

and	more	and	more	fond	of	eating	,	—	more	like	a	little	pig	;
和	更多的	和	更多的	喜爱	的	吃	,	—	更多的	喜欢	一个	小的	猪	;

而且越来越爱吃，——简直像只小猪；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pə'sweɪdɪd] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][help] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	she	persuaded	herself	that	she	could	not	help	it	,
但	她	被说服	她自己	那	她	可以	不是	帮助	它	,

但她说服自己，她无能为力。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ænts] [fɔːlt] [ɪn][nɒt] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] .

and	that	it	was	her	aunt's	fault	in	not	giving	her	all	she	wanted	.
和	那	它	曾是	她	姑姑的	过错	在	不是	给予	她	全部	她	通缉	.

她觉得是她姑姑的错，因为姑姑没有满足她所有的愿望。

" [woʊnt][juː; jʊ]['evə(r)] [tel] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [briːð] ? " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə]

"	Won't	you	ever	tell	as	long	as	you	live	and	breathe	?	"	said	she	to
"	惯于	你	曾经	告诉	作为	长的	作为	你	居住	和	呼吸	?	"	说	她	到

['fɪli] ,

Philly	,
费城	,

“只要你活着，你就永远不会说出来吗？”她对菲利说。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

one	day	,	as	they	were	playing	in	the	lower	part	of	the	garden	.
一	天	,	作为	他们	是	玩耍	在	这	降低	部分	的	这	花园	.

有一天，他们在花园的下部玩耍时。

" [nəʊ] , " [sed] ['fɪli] , [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] .
" No , " said Philly , without thinking .
" 不 , " 说 费城 , 没有 思维 .

"不，"菲利不假思索地说。

" [tel] [wɒt] ? "
" Tell what ? "
" 告诉 什么 ? "

"说什么？"

" [ɪf] [ai] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] ['lɑːlə] ,
" If I give you something , " said Lolla ,
" 如果 我 给 你 某物 , " 说 洛拉 ,

"如果我给你什么东西，"洛拉说，

['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [lɑːdʒ] [lʌmps]
putting her hand in her pocket and pulling out two or three large lumps
推杆 她 手 在 她 口袋 和 拉 出去 二 或者 三 大的 肿块
[ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] .
of sugar .
的 糖 .

她把手伸进口袋，掏出两三块大方糖。

" [əʊ] , ['lɑːlə] , [juː; jʊ] ['ʃudnt] [iːt] [hɑːd]['ʃʊgə(r)] , " [sed] ['fɪli] .
" Oh , Lolla , you shouldn't eat hard sugar , " said Philly .
" 哦 , 洛拉 , 你 不应该 吃 难的 糖 , " 说 费城 .

"哦，洛拉，你不应该吃硬糖，"菲利说。

" [ai] [hɜːd] [mɪs] [dɪ'laɪt] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bæd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] .
" I heard Miss Delight tell you it was bad for your teeth .
" 我 听到 错过 喜 告诉 你 它 曾是 坏的 为了 你的 牙齿 .

"我听迪莱特小姐说过，这对你的牙齿不好。"

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ? "
Where did you get it ? "
在哪里 做过 你 得到 它 ? "

你从哪儿弄来的?

" [ðæt] [ɪz][maɪ] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][nɒt] [jɔːz] , " [rɪ'plaɪd] ['lɑːlə] , ['pɜːtli] .
" That is my business , and not yours , " replied Lolla , pertly .
" 那 是 我的 商业 , 和 不是 你的 , " 回复 洛拉 , 活泼地 .

"那是我的事，与你无关，"洛拉傲慢地回答道。

" [ɑːnt] [dɪ'laɪt] [ɪz][æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv]['nəʊʃ(ə)nz][æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] .
" Aunt Delight is as full of notions as she can be .
" 阿姨 喜 是 作为 满的 的 概念 作为 她 能 是 .

"德莱特阿姨的想法真是五花八门。"

['lizi] ['mɜːsə(r)] [sed] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən][əʊld][meɪd] .
Lizzy Mercer said she knew she would be , because she is an old maid .
莉齐 默瑟 说 她 知道 她 会 是 , 因为 她 是 一个 老的 女佣 .

莉齐·默瑟说她知道自己会这样，因为她是个老姑娘。

[ai][həʊp][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi][æn; ən][əʊld][meɪd] . "
I hope I shall never be an old maid . "
我 希望 我 将 绝不 是 一个 老的 女佣 . "

我希望我永远不会成为老处女。

" [əʊ] , ['lɑːlə] !
" Oh , Lolla !
" 哦 , 洛拉 !

"哦，Lolla！

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] ['fɪli] .

How	can	you	say	so	?	"	exclaimed	Philly	.
如何	能	你	说	所以	?	"	惊呼	费城	.

“你怎么能这么说？”菲利惊呼道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] .

"	I	think	she	is	as	good	as	she	can	be	.
"	我	思考	她	是	作为	好的	作为	她	能	是	.

我认为她已经发挥到极致了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]['mʌðə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] . "

I	am	sure	she	is	just	like	a	mother	to	you	.	"
我	是	当然	她	是	只是	喜欢	一个	母亲	到	你	.	"

我相信她对你来说就像母亲一样。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][ə; eɪ][bɪt][laɪk] - [maɪ] - ['mʌðə(r)] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] ['lɑːlə] .

"	She	is	not	a	bit	like	'	my	'	mother	,	I	can	tell	you	,	"	said	Lolla	.
"	她	是	不是	一个	少量	喜欢	-	我的	-	母亲	,	我	能	告诉	你	,	"	说	洛拉	.

“我可以告诉你，她一点也不像‘我的’母亲，”洛拉说。

" ['mʌðə(r)] ['ɔːlweɪz] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [keɪk] [aɪ] ['wɒntɪd] . "

"	Mother	always	let	me	have	all	the	cake	I	wanted	.	"
"	母亲	总是	让	我	有	全部	这	蛋糕	我	通缉	.	"

“妈妈总是让我想吃多少蛋糕就吃多少。”

" [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː'self] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [rɪ'tɜːnd] ['fɪli] .

"	Well	,	you	know	yourself	it	wasn't	good	for	you	,	"	returned	Philly	.
"	出色地	,	你	知道	你自己	它	不是	好的	为了	你	,	"	返回	费城	.

“嗯，你自己也知道这对你不好，”菲利回答道。

" [dʒʌst] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðæn; ðən] [wen] [juː; jʊ][fɜːst] [keɪm] [hɪə(r)] . "

"	Just	see	how	much	better	you	are	than	when	you	first	came	here	.	"
"	只是	看	如何	很多	更好的	你	是	比	什么时候	你	第一的	来了	这里	.	"

“看看你现在比刚来的时候进步了多少。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] - [nɒt] - ['betə(r)] , " [sed] ['lɑːlə] , ['petɪʃli] .

"	I	am	'	not	'	better	,	"	said	Lolla	,	pettishly	.
"	我	是	-	不是	-	更好的	,	"	说	洛拉	,	斤斤计较	.

“我并没有比你好，”洛拉生气地说。

" [maɪ] [hed] [eɪks] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , ['leɪtli] .

"	My	head	aches	all	the	time	,	lately	.
"	我的	头	疼痛	全部	这	时间	,	最近	.

“我最近总是头疼。”

[aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ðæt] ['heɪtfl] [ə'rɪθmətɪk] ; [bʌt; bət] [ɑːnt] [dɪ'laɪt] [woʊnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] . "

I	know	it	is	all	that	hateful	arithmetic	;	but	Aunt	Delight	won't	believe	me	.	"
我	知道	它	是	全部	那	可恶	算术	;	但	阿姨	喜	惯于	相信	我	.	"

我知道这一切都是令人厌恶的算术；但德莱特阿姨不会相信我的。

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [swiːt] [stʌf] [juː; jʊ] [iːt] , " [sed] ['fɪli] .

"	I	guess	it	is	the	sweet	stuff	you	eat	,	"	said	Philly	.
"	我	猜测	它	是	这	甜的	东西	你	吃	,	"	说	费城	.

“我想这大概是因为你吃的甜食吧，”菲利说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] [juː; jʊ] [bɔːt] ['kændi][ɔːl]

"	I	am	sure	your	aunt	would	not	like	it	if	she	knew	how	you	bought	candy	all
"	我	是	当然	你的	阿姨	会	不是	喜欢	它	如果	她	知道	如何	你	买	糖果	全部

[ðə; ði][taɪm] . "

the	time	.	"
这	时间	.	"

“如果你姑姑知道你总是买糖果，她肯定会不高兴的。”

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][rʌn][ænd; ənd][tel][hɜː(r); hə(r)] , " [sed] ['lɑːlə] , ['æŋgrəli] .

"	You	had	better	run	and	tell	her	,	"	said	Lolla	,	angrily	.
"	你	有	更好的	跑步	和	告诉	她	,	"	说	洛拉	,	愤怒地	.

"你最好赶紧去告诉她，"洛拉生气地说。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [dʒʌst][maɪnd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] .

"	I	wish	you	would	just	mind	your	own	business	.
"	我	希望	你	会	只是	头脑	你的	自己的	商业	.

"我希望你不要多管闲事。"

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːdəd] [ə'baʊt][baɪ][ə; eɪ]['nɪgə(r)] .

I	didn't	come	down	here	to	be	ordered	about	by	a	nigger	.
我	没有	来	向下	这里	到	是	订购	关于	经过	一个	黑鬼	.

我来这里不是为了被黑鬼使唤的。

" ['lɑːlə] [njuː] ['veri] [wel] , [wen] [ʃiː; ʃi] [juːst] [ðə; ði] ['ʌgli] [wɜːd] ,

"	Lolla	knew	very	well	,	when	she	used	the	ugly	word	,
"	洛拉	知道	非常	出色地	,	什么时候	她	用过的	这	丑陋的	单词	,

"洛拉很清楚，当她使用那个难听的词时，

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [meɪd] ['fɪli] [səʊ]['æŋgri][ɔː(r)] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['biːɪŋ] [kɔːld]

that	nothing	made	Philly	so	angry	or	hurt	her	feelings	so	much	as	being	called
那	没有什么	制成	费城	所以	生气的	或者	伤害	她	情怀	所以	很多	作为	存在	称为

[ə; eɪ] " ['nɪgə(r)] .

a	"	nigger	.
一个	"	黑鬼	.

没有什么比被人称为"黑鬼"更让菲莉生气或伤害她的感情了。

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['fɪli] [wʊd] [flai]['ɪntuː][ə; eɪ]['pæʃ(ə)n] ,

"	She	thought	Philly	would	fly	into	a	passion	,
"	她	想法	费城	会	飞	进入	一个	热情	,

她以为菲利会热情似火，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tiːz] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][kraɪ] .

and	that	then	she	could	tease	her	till	she	made	her	cry	.
和	那	然后	她	可以	逗	她	直到	她	制成	她	哭	.

然后她就可以戏弄她，直到把她逗哭。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ][bɪ'fɔː(r)] [wen] [ðeɪ] ['kwɒrəld] , [ænd; ənd] , ['sʌmhaʊ] ,

She	had	done	so	before	when	they	quarrelled	,	and	,	somehow	,
她	有	完毕	所以	前	什么时候	他们	争吵	,	和	,	不知何故	,

她以前和他们吵架时也这样做过，而且不知何故，

[faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['siːɪŋ] ['fɪli] ['æŋgri] .

found	a	great	pleasure	in	seeing	Philly	angry	.
成立	一个	伟大的	乐趣	在	看到	费城	生气的	.

看到费城球迷生气，我感到非常开心。

[ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [sək'siːd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

This	time	,	however	,	she	did	not	succeed	in	her	object	.
这	时间	,	然而	,	她	做过	不是	成功	在	她	目的	.

然而，这一次她并没有成功达到目的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [hɜːt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] [snæpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ;

She	was	very	much	hurt	,	and	her	dark	eyes	snapped	for	a	moment	;
她	曾是	非常	很多	伤害	,	和	她	黑暗的	眼睛	啪啪	为了	一个	片刻	;

她非常伤心，她那双深邃的眼睛瞬间闪过一丝怒意；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'streɪnd] [hɜː'self] , [ænd; ənd] ['mɪəli] [sed] , —

but	she	restrained	herself	,	and	merely	said	,	—
但	她	克制	她自己	,	和	仅仅	说	,	—

但她克制住了自己，只是说：

" [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [pleɪ] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] [ðæt] [wei] .

"	I	shall	not	play	with	you	if	you	talk	that	way	.
"	我	将	不是	玩	和	你	如果	你	讲话	那	方式	.

如果你这样说话，我就不跟你玩了。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .

"	She	turned	and	went	into	the	house	.
"	她	转向	和	去	进入	这	房子	.

她转身走进了房子。

" [dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] , " ['lɑːlə] [kɔːld] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Just	like	you	,	"	Lolla	called	after	her	.
"	只是	喜欢	你	,	"	洛拉	称为	后	她	.

“就像你一样，”洛拉在她身后喊道。

" [naʊ] [gəʊ] [ænd; ənd] [sʌlk] [ʌp] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

"	Now	go	and	sulk	up	in	your	room	all	the	afternoon	.
"	现在	去	和	闷闷不乐	向上	在	你的	房间	全部	这	下午	.

“现在回你房间去生闷气一下午吧。”

" ['fɪli] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] ,

"	Philly	did	not	answer	,
"	费城	做过	不是	回答	,

费城方面没有回应，

[ænd; ənd] ['lɑːlə] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['veri] [waɪz] [ɪn] [prə'vəʊkɪŋ] [wʌn]

and	Lolla	began	to	consider	whether	she	had	been	very	wise	in	provoking	one
和	洛拉	开始	到	考虑	无论	她	有	到过	非常	明智的	在	挑衅	一

[huː] [kʊd; kəd] [bɪ'treɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['siːkrət] .

who	could	betray	her	secret	.
WHO	可以	背叛	她	秘密	.

洛拉开始反思，自己当初激怒一个可能会泄露她秘密的人，是不是非常明智。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [haʊ'evə(r)] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk]

There	was	no	help	for	it	now	,	however	;	and	she	determined	to	make
那里	曾是	不	帮助	为了	它	现在	,	然而	;	和	她	决定	到	制作

[ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð] ['fɪli] ,

it	up	with	Philly	,
它	向上	和	费城	,

然而现在已经无力回天了；她决心要和菲利和好。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] ['keəf(ə)l] [ɪn] ['fjuːtʃə(r)] .

and	to	be	more	careful	in	future	.
和	到	是	更多的	小心	在	未来	.

以后要更加小心。

['fɪli] [wɒz; wəz] ['diːpli] [hɜːt] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['lɑːlə] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri]

Philly	was	deeply	hurt	,	for	she	was	fond	of	Lolla	,	but	she	was	very
费城	曾是	深	伤害	,	为了	她	曾是	喜爱	的	洛拉	,	但	她	曾是	非常

[mʌtʃ] ['trʌbld] [bɪ'saɪdz] .

much	troubled	besides	.
很多	麻烦	除了	.

菲莉非常伤心，因为她很喜欢洛拉，但她除此之外还有很多烦心事。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [lʌmps] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [mɪs] [-] ['pæntri]

She	was	pretty	sure	that	the	lumps	of	sugar	came	out	of	Miss	Delight's	pantry
她	曾是	漂亮的	当然	那	这	肿块	的	糖	来了	出去	的	错过	德莱特	食品储藏室

,

,

,

她几乎可以肯定，那些方糖是从德莱特小姐的食品储藏室里拿出来的。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [mɪst] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

and	she	was	very	much	afraid	that	if	they	were	missed	she	should	be
和	她	曾是	非常	很多	害怕的	那	如果	他们	是	错过	她	应该	是

[ə'kju:zd] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] .

accused	of	taking	them	.
被告	的	采取	他们	.

她非常害怕如果这些东西丢失了，她会被指控是偷窃者。

[ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [spu:n] [hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [klɪəd] [ʌp] ,

The	matter	of	the	spoon	had	never	been	cleared	up	,
这	事情	的	这	勺子	有	绝不	到过	已清除	向上	,

关于勺子的事始终没有真相大白。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [fɪəd] [ɪf] ['eni][mɔ:(r)][sə'spɪʃ(ə)n] [fel] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] , [mɪs] [dɪ'laɪt] [wʊd] [send]

and	she	feared	if	any	more	suspicion	fell	on	her	,	Miss	Delight	would	send
和	她	害怕	如果	任何	更多的	怀疑	跌倒	在	她	,	错过	喜	会	发送

[hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪ] .

her	away	.
她	离开	.

她担心如果再有人怀疑她，德莱特小姐就会把她赶走。

[θɪŋk] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wʊd] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [nəʊ] [wei] [aʊt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l] .

Think	as	she	would	,	she	could	see	no	way	out	of	her	trouble	.
思考	作为	她	会	,	她	可以	看	不	方式	出去	的	她	麻烦	.

无论她怎么想，都看不到摆脱困境的办法。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][tu:; tə] [tel] [mɪs] [dɪ'laɪt] [ɔ:(r)]['seərə] [wɒt] [hæd; həd]

She	could	not	make	up	her	mind	to	tell	Miss	Delight	or	Sarah	what	had
她	可以	不是	制作	向上	她	头脑	到	告诉	错过	喜	或者	莎拉	什么	有

[pɑ:st] .

passed	.
通过了	.

她拿不定主意要不要把发生的事情告诉德莱特小姐或莎拉。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [fi:l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [raɪt] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ʃi:; ʃi]['ɑ:gju:d] ,

She	could	not	feel	that	it	would	be	right	,	and	,	besides	,	she	argued	,
她	可以	不是	感觉	那	它	会	是	正确的	,	和	,	除了	,	她	争论	,

她觉得这样做不对，而且，她还争辩说：

" [æz; əz][laɪk][æz; əz][nɒt] [mɪs] [dɪ'laɪt] [ˌwʊdnt] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] .

"	as	like	as	not	Miss	Delight	wouldn't	believe	me	.
"	作为	喜欢	作为	不是	错过	喜	不会	相信	我	.

“德莱特小姐很可能不会相信我。”

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [teɪk] [pɑ:t] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ni:s] , [ænd; ənd]['seərə] [θɪŋks] ['lɑ:lə] [ɪz]

She	would	naturally	take	part	with	her	own	niece	,	and	Sarah	thinks	Lolla	is
她	会	自然	拿	部分	和	她	自己的	侄女	,	和	莎拉	思考	洛拉	是

['pɜ:fɪkt] .

perfect	.
完美的	.

她自然会带着自己的侄女一起参加，莎拉认为洛拉非常完美。

[əʊ] , [dɪə(r)] !

Oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的！

[aɪ] [θɔ:t] [wen] [aɪ][gɒt][hɪə(r)] , [ðeə(r)] [wʊd] [nɒt][bi:; bi]['eni][mɔ:(r)]['trʌb(ə)l] ;

I	thought	when	I	got	here	,	there	would	not	be	any	more	trouble	;
我	想法	什么时候	我	得到	这里	,	那里	会	不是	是	任何	更多的	麻烦	;

我以为到了这里就不会再有麻烦了；

[bʌt; bət] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðeə(r)][ɪz] ['trʌb(ə)l] ['evriweə(r)] .

but	seems	to	me	there	is	trouble	everywhere	.
但	似乎	到	我	那里	是	麻烦	到处	.

但我觉得到处都有麻烦。

" ['fɪli] [wɒz; wəz] [raɪt] .

"	Philly	was	right	.
"	费城	曾是	正确的	.

费城是对的。

[ðeə(r)] [ɪz] ['trʌb(ə)l] ['evriweə(r)] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .

There	is	trouble	everywhere	in	this	world	.
那里	是	麻烦	到处	在	这	世界	.

世界到处都有麻烦。

['hæpɪli] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['refjuːdʒ][frɒm; frəm] ['trʌb(ə)l] [ɪz] ['evriweə(r)] [æz; əz] [wel] .

Happily	,	however	,	the	Refuge	from	trouble	is	everywhere	as	well	.
快乐地	,	然而	,	这	避难所	从	麻烦	是	到处	作为	出色地	.

不过令人欣慰的是，摆脱困境的避难所也无处不在。

" ['seərə] , " [sed] ['fɪli] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [ðeə(r)] [tiː] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ,

"	Sarah	,	"	said	Philly	,	as	they	were	drinking	their	tea	that	afternoon	,
"	莎拉	,	"	说	费城	,	作为	他们	是	喝	他们的	茶	那	下午	,

"莎拉，"菲利说道，那天下午他们正一边喝茶一边聊天。

" [waɪ] ['dʌznt] [mɪs] [dɪ'laɪt] [kiːp] [θɪŋz] [lɒkt] [ʌp] ,

"	why	doesn't	Miss	Delight	keep	things	locked	up	,
"	为什么	不	错过	喜	保持	事物	已锁定	向上	,

"为什么德莱特小姐不把东西锁起来呢？"

[æz; əz][maɪ][əʊld] ['mɪsɪz] [juːst] [tuː; tə][duː; də] [daʊn] [ɪn] ['dʒɔːdʒə] ? "

as	my	old	missus	used	to	do	down	in	Georgia	?	"
作为	我的	老的	太太	用过的	到	做	向下	在	乔治亚州	?	"

就像我老太太以前在佐治亚州做的那样？

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] ? " [ɑːskt] ['seərə] .

"	Why	should	she	?	"	asked	Sarah	.
"	为什么	应该	她	?	"	问	莎拉	.

"她为什么要这么做？"萨拉问道。

" [ðeə(r)] [ɪz]['nəʊbədi][tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð] [θɪŋz] [bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː] ;

"	There	is	nobody	to	meddle	with	things	but	you	and	me	;
"	那里	是	无人	到	插手	和	事物	但	你	和	我	;

除了你我之外，没有人可以插手这些事；

[ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [miːn] [tuː; tə][rɒb][hɜː(r); hə(r)] , [duː; də][wiː; wi] ?

and	we	don't	either	of	us	mean	to	rob	her	,	do	we	?
和	我们	不	任何一个	的	我们	意思是	到	抢	她	,	做	我们	?

我们俩都不想抢劫她，对吧？

" ['fɪli] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kaɪnd][ɪn]['seərə][tuː; tə] [ɪn'kluːd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðɪs] ['kwestʃən] .

"	Philly	felt	that	it	was	kind	in	Sarah	to	include	her	in	this	question	.
"	费城	毛毡	那	它	曾是	种类	在	莎拉	到	包括	她	在	这	问题	.

"菲利觉得莎拉在这个问题上让她参与讨论是很友善的。"

" [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][doʊnt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	I'm	sure	I	don't	,	"	said	she	.
"	我是	当然	我	不	,	"	说	她	.

"我肯定没有，"她说。

" [wel] , ['fɪli] , [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][duː; də] , " [sed] ['seərə] .

"	Well	,	Philly	,	I	don't	believe	you	do	,	"	said	Sarah	.
"	出色地	,	费城	,	我	不	相信	你	做	,	"	说	莎拉	.

"嗯，菲利，我不相信你会这么做，"莎拉说。

" [aɪ][hæd; həd][maɪ] [daut] [ɒv; əv][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ][ə'baʊt] [ðəʊz] [plʌmz] ;

"	I	had	my	doubts	of	you	a	little	while	ago	about	those	plums	;
"	我	有	我的	疑虑	的	你	一个	小的	尽管	前	关于	那些	李子	;

“不久前，我对你那些李子的事还有些怀疑；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][gɒt] [aɪz] [ɪn][maɪ] [hed] .

but	I	have	got	eyes	in	my	head	.
但	我	有	得到	眼睛	在	我的	头	.

但我脑袋里长着眼睛。

[aɪ][hæv; həv] [wɒtʃt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ]['med(ə)l] [wɪð] [θɪŋz] ['eni] [mɔː(r)] ;

I	have	watched	you	,	and	I	don't	believe	you	meddle	with	things	any	more	;
我	有	观看	你	,	和	我	不	相信	你	插手	和	事物	任何	更多的	;

我一直观察着你，我相信你不再插手这些事情了；

[ðəʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] , ['fɪli] , [juː; jʊ][dɪd] [wen] [juː; jʊ][fɜːst] [keɪm] [hɪə(r)] . "

though	you	know	,	Philly	,	you	did	when	you	first	came	here	.	"
尽管	你	知道	,	费城	,	你	做过	什么时候	你	第一的	来了	这里	.	"

不过你知道，费城，你刚来这里的时候确实是这样。

" [jes] , [aɪ] [nəʊ] ; [bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eni]['betə(r)] [ðen] .

"	Yes	,	I	know	;	but	I	didn't	know	any	better	then	.
"	是的	,	我	知道	;	但	我	没有	知道	任何	更好的	然后	.

“是的，我知道；但我当时并不知道更好的办法。”

[aɪ][duː; də][traɪ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] , ['seərə] . "

I	do	try	to	be	a	good	girl	,	Sarah	.	"
我	做	尝试	到	是	一个	好的	女孩	,	莎拉	.	"

“我努力做一个好女孩，莎拉。”

" [jes] , [aɪ] [siː] [juː; jʊ][duː; də] ;

"	Yes	,	I	see	you	do	;
"	是的	,	我	看	你	做	;

“是的，我明白你的意思；

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][seɪ][juː; jʊ] [meɪk] [aʊt]['betə(r)][ðæn; ðən][sʌm; səm][fəʊks] [huː] [hæv; həv][hæd; həd]

and	I	must	say	you	make	out	better	than	some	folks	who	have	had
和	我	必须	说	你	制作	出去	更好的	比	一些	各位	WHO	有	有

[mɔː(r)] [əd'væntɪdʒ] .

more	advantages	.
更多的	优势	.

我必须说，你的情况比一些拥有更多优势的人要好得多。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tʃaɪld] : [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,

But	you	mustn't	be	proud	of	it	,	child	:	if	you	are	,
但	你	不得	是	自豪的	的	它	,	孩子	:	如果	你	是	,

但孩子，你千万不能为此感到骄傲：如果你感到骄傲，

[ðə; ðɪ][fɜːst][juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [bæd][ə'gen] . "

the	first	you	know	you	will	be	doing	something	bad	again	.	"
这	第一的	你	知道	你	将要	是	正在做	某物	坏的	再次	.	"

你首先会意识到自己又要做坏事了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwɪə(r)] , [ðəʊ] , [ə'baʊt] [ðæt] [spuːn] : ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['fɪli] ,

"	It	was	queer	,	though	,	about	that	spoon	:	wasn't	it	?	"	said	Philly	,
"	它	曾是	酷儿	,	尽管	,	关于	那	勺子	:	不是	它	?	"	说	费城	,

[im'bəuldən, em-][baɪ] ['sɛərəz] ['kaɪndnəs] .

emboldened	by	Sarah's	kindness	.
加粗	经过	莎拉的	仁慈	.

“不过，那把勺子的事确实很奇怪，不是吗？”菲利受到莎拉的善意鼓舞，说道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , ['seərə] , [ə; eɪ] [maʊs] [ˌwʊdnt] [teɪk] [ə; eɪ] [spuːn] ; [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðə; ðɪ] [plʌmz]

"	You	know	,	Sarah	,	a	mouse	wouldn't	take	a	spoon	;	if	he	wanted	the	plums
"	你	知道	,	莎拉	,	一个	老鼠	不会	拿	一个	勺子	;	如果	他	通缉	这	李子

['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] . "

ever	so	much	.	"
曾经	所以	很多	.	"

“你知道吗，莎拉，就算老鼠再想要李子，它也不会拿勺子。”

" [ə; eɪ] [maʊs] [ˌwʊdnt] [duː; də][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] , " [sed] ['seərə] .

"	A	mouse	wouldn't	do	a	good	many	things	,	"	said	Sarah	.
"	一个	老鼠	不会	做	一个	好的	许多	事物	,	"	说	莎拉	.

“老鼠做不了多少好事，”莎拉说。

" [ə; eɪ] [maʊs] [ˌwʊdnt] [liːv] [ðə; ðɪ]['kʌvə(r)] [ɒf] [ðə; ðɪ]['ʃʊgə(r)] - [bəʊl] [ænd; ənd] [teɪk] [aʊt] [ɔːl][ðə; ðɪ]

"	A	mouse	wouldn't	leave	the	cover	off	the	sugar	-	bowl	and	take	out	all	the
"	一个	老鼠	不会	离开	这	覆盖	离开	这	糖	-	碗	和	拿	出去	全部	这

['lɑːdʒɪst] [lʌmps] .

largest	lumps	.
最大	肿块	.

“老鼠都不会把糖罐的盖子打开，然后把最大的糖块都叼走。”

[ə; eɪ] [maʊs] ['ɪz(ə)nt][æpt][tuː; tə]['əʊpən] ['kʌbəd] - [dɔːz] [ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm][ə'dʒɑː(r)] .

A	mouse	isn't	apt	to	open	cupboard	-	doors	and	leave	them	ajar	.
一个	老鼠	不是	易于	到	打开	橱柜	-	门	和	离开	他们	半开	.

老鼠不太可能打开橱柜门并让它们半开着。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .

But	we	shall	see	.
但	我们	将	看	.

但我们拭目以待。

['evri] [θɪŋ] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [laɪt] [sʌm; səm] [deɪ] .

Every	thing	comes	to	the	light	some	day	.
每一个	事物	来	到	这	光	一些	天	.

一切终有一天都会真相大白。

[kʌm] , ['hʌri] [ænd; ənd] [wɒʃ] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] ['dɪʃɪz] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['riːəl] [smɑːt] ,

Come	,	hurry	and	wash	up	your	dishes	;	and	,	if	you	are	real	smart	,
来	,	匆忙	和	洗	向上	你的	菜肴	;	和	,	如果	你	是	真实的	聪明的	,

快点，赶紧把碗筷洗干净；如果你够聪明的话，

[aɪ] [wɪl] [ɑːsk] [mɪs] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][let][juː; jʊ][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː]['ɪntuː]['bɒstən][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

I	will	ask	Miss	Delight	to	let	you	go	with	me	into	Boston	to	-	morrow	.
我	将要	问	错过	喜	到	让	你	去	和	我	进入	波士顿	到	-	明天	.

明天我会请德莱特小姐允许你和我一起去波士顿。

" ['fɪli] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ə'beɪ] ,

"	Philly	hastened	to	obey	,
"	费城	加快	到	服从	,

费城迅速服从命令，

['fiːlɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ['kʌmfət] [æt; ət]['faɪndɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv]['seərə] ,

feeling	very	much	comforted	at	finding	that	she	had	made	a	friend	of	Sarah	,
感觉	非常	很多	安慰	在	寻找	那	她	有	制成	一个	朋友	的	莎拉	,

得知自己和莎拉成了朋友，她感到非常欣慰。

[huː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [baɪ] [dis'laik] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['greɪtli] .

who	had	begun	by	disliking	her	so	greatly	.
WHO	有	开始	经过	不喜欢	她	所以	非常	.

一开始，他非常讨厌她。

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [ai] [nəʊ] , " [sed] ['seərə] [tuː; tə] [hɜː'self] ; " [ænd; ənd] [mɪs] [dɪ'laɪt] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ]
" I know what I know , " said Sarah to herself ; " and Miss Delight shall know
" 我 知道 什么 我 知道 , " 说 莎拉 到 她自己 ; " 和 错过 喜 将 知道
[ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,
it too ,
它 也 ,

"我知道我知道的，"莎拉自言自语道；"德莱特小姐也会知道的。"

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nɒt] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] , — [wɪtʃ]
if she has not penetration to find it out for herself , — which
如果 她 有 不是 渗透 到 寻找 它 出去 为了 她自己 , — 哪个

如果她没有机会亲自去了解情况，——这

[ai] [ges] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] .
I guess she has .
我 猜测 她 有 .

我想她应该有。

" ['tʃæptə(r)] [viː] .
" CHAPTER V .
" 章 V .

第五章

[ðə; ði] [aɪs] - [kriːm] .
THE ICE - CREAM .
这 冰 - 奶油 .

冰淇淋。

" [əʊ] , [ɑːnt] [dɪ'laɪt] , [duː; də] [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [hæv; həv] [sʌm; səm] [aɪs] - [kriːm] , " [sed]
" OH , Aunt Delight , do let us go in and have some ice - cream , " said
" 哦 , 阿姨 喜 , 做 让 我们 去 在 和 有 一些 冰 - 奶油 , " 说
['lɑːlə] ,
Lolla ,
洛拉 ,

"哦，德莱特阿姨，就让我们进去吃点冰淇淋吧，"洛拉说。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['ɒpəzɪt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [ʃɒp] [ɒn] ['wɒʃɪŋtən] [striːt] ,
as they came opposite a pleasant - looking shop on Washington Street ,
作为 他们 来了 对面的 一个 令人愉快的 - 寻找 店铺 在 华盛顿 街道 ,

当他们走到华盛顿街上一家看起来很不错的商店对面时，

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] [biːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .
where she had several times been with her aunt .
在哪里 她 有 一些 时代 到过 和 她 阿姨 .

她曾多次和她的姑姑去过那里。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] [hæd; həd] ['eni] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [səʊ] [lɒŋ] . "
" We have not had any for ever so long . "
" 我们 有 不是 有 任何 为了 曾经 所以 长的 . "

"我们已经很久很久没有过这样的日子了。"

" [haʊ] [lɒŋ] ? " [ɑːskt] [ɑːnt] [dɪ'laɪt] .
" How long ? " asked Aunt Delight .
" 如何 长的 ? " 问 阿姨 喜 .

"还要多久？"德莱特阿姨问道。

" [nɒt] [sɪns] [lɑːst] [wiːk] . "
" Not since last week . "
" 不是 自从 最后的 星期 . "

"自从上周以来就没有了。"

" [ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] [ɪz] [ðæt] ?
" And how long is that ?
" 和 如何 长的 是 那 ?

那要多久?

" ['lɑːlə] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə'gəʊ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [deɪ]
" Lolla was obliged to confess that it was no longer ago than the day
" 洛拉 曾是 有义务 到 承认 那 它 曾是 不 更长 前 比 这 天
[bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] .
before yesterday .
前 昨天 .

"洛拉不得不承认，这件事发生在不久前的昨天。"

" [ai] ['kænɒt] [bai] [aɪs] - [kriːm] ['evri] [taɪm] [wiː; wi] [kʌm] ['ɪntuː] [taʊn] .
" I cannot buy ice - cream every time we come into town .
" 我 不能 买 冰 - 奶油 每一个 时间 我们 来 进入 镇 .

"我不可能每次进城都买冰淇淋。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [ɪk'spensɪv] . "
It is too expensive . "
它 是 也 昂贵的 . "

太贵了。

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [get] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [laɪkt] ,
" I thought you were rich enough to afford to get whatever you liked ,
" 我 想法 你 是 富有的 足够的 到 买得起 到 得到 任何 你 喜欢 ,

"我以为你很有钱，可以买任何你喜欢的东西。"

[ɑːnt] , " [sed] ['lɑːlə] ; " [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [kɒsts] ['twenti] - [faɪv] [sents] . "
aunt , " said Lolla ; " and it only costs twenty - five cents . "
阿姨 , " 说 洛拉 ; " 和 它 仅有的 成本 二十 - 五 分 . "

"姑妈，"洛拉说，"而且只要二十五美分。"

" [wel] , [ai] [kʌm] ['ɪntuː] [taʊn] , [ɒn] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] , [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] .
" Well , I come into town , on an average , three times a week .
" 出色地 , 我 来 进入 镇 , 在 一个 平均的 , 三 时代 一个 星期 .

"嗯，我平均每周进城三次。"

[sə'pəʊz] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [spend] ['twenti] - [faɪv] [sents] ['evri] [taɪm] :
Suppose I were to spend twenty - five cents every time :
认为 我 是 到 花费 二十 - 五 分 每一个 时间 :

假设我每次都花25美分:

[haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] ? "
how much would that come to in a month ? "
如何 很多 会 那 来 到 在 一个 月 ? "

一个月下来要多少钱?

" [θriː] [d'ɒləz] , [ɪg'zæktli] , " [rɪ'plaɪd] ['lɑːlə] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
" Three dollars , exactly , " replied Lolla , after a little consideration .
" 三 美元 , 确切地 , " 回复 洛拉 , 后 一个 小的 考虑 .

"正好三美元，"洛拉略加思索后回答道。

" [jes] : [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [naɪs] ['testəmənt] [ɪn] [lɑːdʒ] [prɪnt] [fɔː(r); fə(r)] [əʊld] ['mɪsɪz] . [prɪns] ,
" Yes : enough to buy a nice Testament in large print for old Mrs . Prince ,
" 是的 : 足够的 到 买 一个 好的 遗嘱 在 大的 打印 为了 老的 太太 . 王子 ,

"是的：足够给普林斯老太太买一本精美的、大字版的《圣经》了。"

[ænd; ənd][ə; eɪ] - ['saɪlənt] ['kʌmfətə(r)] - [tu:; tə] [hæŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [wɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] ['dʒesi]

and	a	'	Silent	Comforter	'	to	hang	on	the	wall	for	poor	Jessie
和	一个	-	沉默的	棉被	-	到	悬挂	在	这	墙	为了	贫穷的	杰西

[mək'mɪlən] ,

McMillen	,
麦克米伦	,

还有一幅名为"无声的安慰者"的画作，可以挂在墙上，送给可怜的杰西·麦克米伦。

[hu:] [ju:; jʊ] [nəʊ] [hæz; həz][nɒt] [streŋθ] [tu:; tə][həʊld][ə; eɪ] ['hevi] [bʊk] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] . "

who	you	know	has	not	strength	to	hold	a	heavy	book	in	her	hand	.	"
WHO	你	知道	有	不是	力量	到	抓住	一个	重的	书	在	她	手	.	"

你认识的那个人，连拿一本厚重的书都费劲。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [baɪ] [ðə; ðɪ] [bʊk] [tu:] , " [sed] ['lɑ:lə] .

"	You	might	buy	the	book	too	,	"	said	Lolla	.
"	你	可能	买	这	书	也	,	"	说	洛拉	.

"你也可能会买这本书，"洛拉说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ju:; jʊ][hæv; həv] ['mʌni] [ɪ'nʌf] . "

"	I	am	sure	you	have	money	enough	.	"
"	我	是	当然	你	有	钱	足够的	.	"

"我相信你钱够用。"

" [pə'hæps] [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [aɪ][hæv; həv] ; [bʌt; bət] ,

"	Perhaps	you	do	not	know	just	how	much	money	I	have	;	but	,
"	也许	你	做	不是	知道	只是	如何	很多	钱	我	有	;	但	,

"或许你不知道我到底有多少钱；但是，

[ɪf] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜ:ld] ,

if	I	were	as	rich	as	the	richest	man	in	the	world	,
如果	我	是	作为	富有的	作为	这	最富有的	男人	在	这	世界	,

如果我像世界上最富有的人一样富有，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] [raɪt] [tu:; tə][spend] ['mʌni] ['fu:lɪʃli] .

it	would	not	be	right	to	spend	money	foolishly	.
它	会	不是	是	正确的	到	花费	钱	愚蠢地	.

随意花钱是不对的。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [bæd]['hæbɪt][tu:; tə][bi:; bi] ['kɒnstəntli] ['baɪɪŋ] [naɪs] [θɪŋz] [tu:; tə] [i:t] .

Besides	,	it	is	a	very	bad	habit	to	be	constantly	buying	nice	things	to	eat	.
除了	,	它	是	一个	非常	坏的	习惯	到	是	不断地	购买	好的	事物	到	吃	.

此外，经常买好吃的零食也是一个非常不好的习惯。

[ˌaɪ 'ti:] [li:dz] [tu:; tə] ['selfɪʃnəs] , ['glʌtəni] [ænd; ənd] [ɪk'strævəgəns] .

It	leads	to	selfishness	,	gluttony	and	extravagance	.
它	线索	到	自私	,	暴食	和	奢侈	.

它会导致自私、贪婪和铺张浪费。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ju:; jʊ][tu:; tə][ə; eɪ] ['ri:znəbl] [ɪk'stent] ;

I	am	willing	to	indulge	you	to	a	reasonable	extent	;
我	是	愿意的	到	放纵	你	到	一个	合理的	程度	;

我愿意在合理的范围内迁就你；

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [ti:z] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][aɪs] - [kri:m] [ɔ:(r)]['kændi] ['evri] [taɪm][ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ]

but	if	you	tease	me	for	ice	-	cream	or	candy	every	time	you	see	a
但	如果	你	逗	我	为了	冰	-	奶油	或者	糖果	每一个	时间	你	看	一个

[kən'fɛkʃənərz] [ʃɒp] ,

confectioner's	shop	,
糖果商	店铺	,

但如果你每次看到糖果店就取笑我，说我想要冰淇淋或糖果，

[ai] ['kænɒt] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [taʊn] [wɪð] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)] .

I	cannot	bring	you	to	town	with	me	any	more	.
我	不能	带来	你	到	镇	和	我	任何	更多的	.

我不能再带你进城了。

" ['lɑːlə] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .

"	Lolla	was	silent	.
"	洛拉	曾是	沉默的	.

洛拉沉默不语。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [wen] [ɑːnt] [dɪ'laɪt] [sed] [nəʊ] ,

She	knew	by	experience	that	when	Aunt	Delight	said	no	,
她	知道	经过	经验	那	什么时候	阿姨	喜	说	不	,

她凭经验知道，当德莱特阿姨说"不"的时候，

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sed] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [dɪs'sætɪsfaɪd] ,

that	was	all	that	was	to	be	said	;	but	she	felt	very	much	dissatisfied	,
那	曾是	全部	那	曾是	到	是	说	;	但	她	毛毡	非常	很多	不满	,

原本就没什么可说的了；但她感到非常不满。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːəli] [prə'voʊkt] [wen] [ɑːnt] [dɪ'laɪt] [bɔːt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['fəʊtəgrɑːf]

and	she	was	really	provoked	when	Aunt	Delight	bought	a	pretty	photograph
和	她	曾是	真的	挑衅	什么时候	阿姨	喜	买	一个	漂亮的	照片

[ɒv; əv][sʌm; səm] [klɪfs] [ænd; ənd] [boʊts] ,

of	some	cliffs	and	boats	,
的	一些	悬崖	和	船	,

当德莱特阿姨买了一张悬崖和船只的漂亮照片时，她真的被激怒了。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['fɪʃərmɛnz] [hʌt] [ə'pɒn][ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] .

and	some	fishermen's	huts	upon	the	sea	-	shore	.
和	一些	渔民的	小屋	之上	这	海	-	支撑	.

海边还有一些渔民的小屋。

" [ðæt] [kɒst][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][aɪs] - [kriːm] [wʊd] [hæv; həv][kɒst] , — ['fɪfti] [sents] [mɔː(r)] , " [sed]

"	That	cost	more	than	the	ice	-	cream	would	have	cost	,	—	fifty	cents	more	,	"	said
"	那	成本	更多的	比	这	冰	-	奶油	会	有	成本	,	—	五十	分	更多的	,	"	说

['lɑːlə] ;

Lolla	;
洛拉	;

"那比买冰淇淋贵了——贵了50美分，"洛拉说；

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ? "

"	and	what	is	it	good	for	,	after	all	?	"
"	和	什么	是	它	好的	为了	,	后	全部	?	"

"那么，它究竟有什么用呢？"

" [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , " [rɪ'plaɪd] [ɑːnt] [dɪ'laɪt] .

"	Good	to	look	at	,	"	replied	Aunt	Delight	.
"	好的	到	看	在	,	"	回复	阿姨	喜	.

"看起来不错，"德莱特阿姨回答道。

" [ðə; ði][aɪs] - [kriːm] [ɪz]['iːt(ə)n][ænd; ənd] [gɒn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][end] .

"	The	ice	-	cream	is	eaten	and	gone	,	and	that	is	the	end	.
"	这	冰	-	奶油	是	吃	和	已消失	,	和	那	是	这	结尾	.

"冰淇淋吃完了，就结束了。"

[ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] [meɪ] [biː; bi] [lʊkt] [æt; ət] ['evri] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ten] [j'iəz] ,

The	photograph	may	be	looked	at	every	day	for	ten	years	,
这	照片	可能	是	看起来	在	每一个	天	为了	十	年	,

这张照片可能会被每天观看，持续十年之久。

[ænd; ənd][biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] .

and	be	just	as	good	at	the	end	of	the	time	.
和	是	只是	作为	好的	在	这	结尾	的	这	时间	.

最终也能保持同样的优秀品质。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['dʒesi] [mək'mɪlən] . "

But	this	picture	is	not	for	myself	,	but	for	Jessie	McMillen	.	"
但	这	图片	是	不是	为了	我	,	但	为了	杰西	麦克米伦	.	"

但这张照片不是为我自己拍的，而是为杰西·麦克米伦拍的。

" [ðæt] [ɪz]['kwɪərə(r)] [jet] , " [sed] ['lɑːlə] .

"	That	is	queerer	yet	,	"	said	Lolla	.
"	那	是	更酷儿	然而	,	"	说	洛拉	.

"那更奇怪，"洛拉说。

" [aɪ] [θɔːt] [wen] ['piːp(ə)l] [bɔːt] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ðeɪ] [gɒt] ['sʌmθɪŋ]

"	I	thought	when	people	bought	things	for	the	poor	they	got	somethings
"	我	想法	什么时候	人们	买	事物	为了	这	贫穷的	他们	得到	有些

['juːsf(ə)l] . "

useful	.	"
有用	.	"

"我原以为人们给穷人买东西是为了得到一些有用的东西。"

" [ðæt] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə'pɒn] [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl]['juːsf(ə)l] , " [rɪ'plaɪd]

"	That	depends	upon	circumstances	,	and	also	upon	what	you	call	useful	,	"	replied
"	那	取决于	之上	情况	,	和	还	之上	什么	你	称呼	有用	,	"	回复

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .

her	aunt	.
她	阿姨	.

"那要看情况，也取决于你认为什么是有用的，"她姑妈回答说。

" ['dʒɛsiz] ['fɑːðə(r)][kæn; kən] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [kləʊðz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fuːd] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]

"	Jessie's	father	can	buy	her	the	clothes	and	the	food	that	are
"	杰西的	父亲	能	买	她	这	衣服	和	这	食物	那	是

['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;

absolutely	necessary	for	her	;
绝对地	必要的	为了	她	;

"杰西的父亲可以给她买她绝对必需的衣服和食物；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] ['mʌni] [tuː; tə][speə(r)][fɔː(r); fə(r)]['eni] [θɪŋ] [els] .

but	he	has	no	money	to	spare	for	any	thing	else	.
但	他	有	不	钱	到	空闲的	为了	任何	事物	别的	.

但他没有多余的钱去做其他任何事情。

[ðɪs] ['pɪktʃə(r)] [wɪl] [hæŋ] [ɒn][ðə; ði][wɔːl] ['ɒpəzɪt] [hɜː(r); hə(r)][bed] ,

This	picture	will	hang	on	the	wall	opposite	her	bed	,
这	图片	将要	悬挂	在	这	墙	对面的	她	床	,

这幅画将挂在她床对面的墙上。

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ][njuː] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['evri] [taɪm][ʃiː; ʃi] [weiks] [ʌp][ænd; ənd] [lʊks]

and	be	a	new	pleasure	to	her	every	time	she	wakes	up	and	looks
和	是	一个	新的	乐趣	到	她	每一个	时间	她	醒来	向上	和	看起来

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

at	it	,
在	它	,

每次她醒来看到它，都会感到新的愉悦。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][mɔ:(r)][bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [rɪ'maɪnd][hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:z] [ɒv; əv]

and	all	the	more	because	it	will	remind	her	of	the	shores	of
和	全部	这	更多的	因为	它	将要	提醒	她	的	这	海岸	的

['skɒtlənd] ,

Scotland	,
苏格兰	,

尤其因为这会让她想起苏格兰的海岸。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)] [si:] [ə'gen] .

which	she	will	never	see	again	.
哪个	她	将要	绝不	看	再次	.

她将再也见不到那些景象了。

[ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['ɪlnəs] [maɪ'self] ,

I	have	had	a	long	illness	myself	,
我	有	有	一个	长的	疾病	我	,

我本人也曾长期患病。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] ['veri] [wel] [haʊ] ['plez(ə)nt] [ɪz] ['eni] [θɪŋ] [wɪtʃ] [rɪ'maɪndz][wʌn][ɒv; əv][aʊt] - [ɒv; əv] -

and	I	know	very	well	how	pleasant	is	any	thing	which	reminds	one	of	out	-	of	-
和	我	知道	非常	出色地	如何	令人愉快的	是	任何	事物	哪个	提醒	一	的	出去	-	的	-

[dɔ:z] [ænd; ənd] [freʃ] [eə(r)] . "

doors	and	fresh	air	.	"
门	和	新鲜的	空气	.	"

我非常清楚，任何能让人想起户外和新鲜空气的事物都是多么令人愉悦。

" [kʌm] , ['lɑ:lə] , " [sed] [ɑ:nt] [dɪ'laɪt] , ['ɑ:ftə(r)] [ti:] ; " [let][ju: 'es][gəʊ][ʌp][ænd; ənd] ['kæri] ['dʒesi]

"	Come	,	Lolla	,	"	said	Aunt	Delight	,	after	tea	;	"	let	us	go	up	and	carry	Jessie
"	来	,	洛拉	,	"	说	阿姨	喜	,	后	茶	;	"	让	我们	去	向上	和	携带	杰西

[hɜ:(r); hə(r)]['pɪktʃə(r)] .

her	picture	.
她	图片	.

“来吧，洛拉，”德莱特阿姨喝完茶后说，“我们上去把杰西的画像拿过来吧。”

" ['dʒesi] [mək'mɪlən][wɒz; wəz][ə; eɪ] [skɒtʃ] [gɜ:l] [hu:] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] ['sləʊli] [ɒv; əv][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l]

"	Jessie	McMillen	was	a	Scotch	girl	who	was	dying	slowly	of	a	painful
"	杰西	麦克米伦	曾是	一个	苏格兰威士忌	女孩	WHO	曾是	垂死	缓慢地	的	一个	痛苦

[dɪ'zi:z] .

disease	.
疾病	.

“杰西·麦克米伦是一位苏格兰女孩，她正因一种痛苦的疾病而慢慢死去。”

[hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] ['skɒtlənd] [nɒt] ['meni] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz]

Her	father	had	come	from	Scotland	not	many	months	before	,	with	his
她	父亲	有	来	从	苏格兰	不是	许多	几个月	前	,	和	他的

[waɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['əʊnli] ['dɔ:tə(r)] .

wife	and	his	only	daughter	.
妻子	和	他的	仅有的	女儿	.

她的父亲几个月前从苏格兰来到这里，带着妻子和唯一的女儿。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['səʊbə(r)] , ['stedi] [mæn] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['ɪndʒəd] [baɪ][æn; ən]['æksɪdənt][ɪn]

He	was	a	sober	,	steady	man	,	who	had	been	injured	by	an	accident	in
他	曾是	一个	清醒	,	稳定的	男人	,	WHO	有	到过	受伤	经过	一个	事故	在

[ə; eɪ][kəʊl] - [maɪn] ,

a	coal	-	mine	,
一个	煤炭	-	矿	,

他是一个沉稳冷静的人，曾在煤矿事故中受伤。

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [wɜ:k] ['veri] [hɑ:d] ;

so	that	he	was	unable	to	work	very	hard	;
所以	那	他	曾是	无法	到	工作	非常	难的	;

因此他无法努力工作；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf][wɒz; wəz] ['skɪlfl] [ɪn][faɪn] ['wɒʃɪŋ] [ænd; ənd][klɪə(r)] - [s'tɑ:tʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['dʒesi]
but 但 **his** 他的 **wife** 妻子 **was** 曾是 **skilful** 熟练 **in** 在 **fine** 美好的 **washing** 洗涤 **and** 和 **clear** 清除 **-** - **starching** 淀粉 **,** , **and** 和 **Jessie** 杰西
[ˌʌndə'stʊd] ['haʊswɜ:k] [ænd; ənd] ['səʊɪŋ] :
understood 理解 **housework** 家务 **and** 和 **sewing** 缝纫 **:** :

但他的妻子擅长精细洗涤和清浆，而杰西则懂得家务和缝纫：

[səʊ][ðeə(r)] [si:md] ['evri] [ˌprɒbə'bɪləti] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [sə'pɔ:t] [ðəm'selvz]
so 所以 **there** 那里 **seemed** 似乎 **every** 每一个 **probability** 可能性 **that** 那 **they** 他们 **would** 会 **be** 是 **able** 有能力的 **to** 到 **support** 支持 **themselves** 他们自己
['naɪsli] .
nicely 很好 **.** .

因此，他们似乎很有可能能够过上不错的生活。

[ðeɪ] [tʊk] [rʊmz; ru:mz][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [nɪə(r)]['sævɪn] [hɪl] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][dɪd]
They 他们 **took** 采取 **rooms** 房间 **in** 在 **a** 一个 **little** 小的 **cottage** 小屋 **near** 靠近 **Savin** 萨文 **Hill** 爬坡道 **,** , **and** 和 **for** 为了 **a** 一个 **time** 时间 **did** 做过
['veri] [wel] ;
very 非常 **well** 出色地 **;** ;

他们在萨文山附近的一间小木屋里租了房间，有一段时间过得非常不错；

[bʌt; bət] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [fel] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
but 但 **misfortune** 不幸 **fell** 跌倒 **upon** 之上 **them** 他们 **.** .

但他们却遭遇了不幸。

['mɪsɪz] . [mək'mɪlən] [tʊk] [kəʊld] [waɪl] ['hæŋɪŋ] [aʊt][hɜ:(r); hə(r)] [kləʊðz] [wʌn]['baɪtɪŋ] ['wɪntərz] [deɪ] ,
Mrs 太太 **.** . **McMillen** 麦克米伦 **took** 采取 **cold** 寒冷的 **while** 尽管 **hanging** 绞刑 **out** 出去 **her** 她 **clothes** 衣服 **one** 一 **biting** 咬 **winter's** 冬天的 **day** 天 **,** ,

在一个寒冷的冬日，麦克米伦太太在晾晒衣服时着凉了。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ə; eɪ] [kwɪk] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .
and 和 **went** 去 **into** 进入 **a** 一个 **quick** 快的 **consumption** 消耗 **.** .

然后迅速消费。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [sɪk] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ['mʌðə(r)] [ðæt] ['dʒesi] [wɒz; wəz]
It 它 **was** 曾是 **while** 尽管 **waiting** 等待 **upon** 之上 **her** 她 **sick** 生病的 **and** 和 **dying** 垂死 **mother** 母亲 **that** 那 **Jessie** 杰西 **was** 曾是
[si:zd] [wɪð] [ə; eɪ][peɪn][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [tʃest] .
seized 查获 **with** 和 **a** 一个 **pain** 疼痛 **in** 在 **her** 她 **chest** 胸部 **.** .

杰西在照顾生病垂危的母亲时，突然感到胸口一阵剧痛。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][æt; ət][fɜ:st] ; [bʌt; bət] , [bɪ'twi:n] [hɑ:d] [wɜ:k] [ænd; ənd]
She 她 **thought** 想法 **little** 小的 **of** 的 **the** 这 **matter** 事情 **at** 在 **first** 第一的 **;** ; **but** 但 **,** , **between** 之间 **hard** 难的 **work** 工作 **and** 和
['wɒtʃɪŋ] ,
watching 观看 **,** ,

她起初并未太在意；但是，在辛勤工作和观察之间，

[ðə; ði][peɪn] [gru:] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)][sɪ'vɪə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] , ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)]
the 这 **pain** 疼痛 **grew** 生长 **more** 更多的 **and** 和 **more** 更多的 **severe** 严重 **;** ; **and** 和 **when** 什么时候 **,** , **after** 后 **her** 她 **mother** 母亲
[wɒz; wəz] ['berid] ,
was 曾是 **buried** 埋葬 **,** ,

疼痛越来越剧烈；母亲下葬后，

[ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] , [hi:; hi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] , [æz; əz]['dʒentli][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,

she	went	to	the	doctor	,	he	told	her	,	as	gently	as	he	could	,
她	去	到	这	医生	,	他	讲述	她	,	作为	轻轻地	作为	他	可以	,

"她去看医生了，"他尽可能温和地告诉她。

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

that	there	was	nothing	to	be	done	for	her	.
那	那里	曾是	没有什么	到	是	完毕	为了	她	.

对她来说，已经无能为力了。

[sɪns] [ðen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['grædʒuəli][bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [grəʊn] [wɜ:s] , [tɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] ['nɪəli]

Since	then	she	had	gradually	but	surely	grown	worse	,	till	she	was	now	nearly
自从	然后	她	有	逐步地	但	一定	生长	更糟	,	直到	她	曾是	现在	几乎

['helpləs] .

helpless	.
无助	.

从那以后，她的病情逐渐恶化，直到现在几乎丧失了自理能力。

[hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [əb'teɪnd] [wɜ:k] [æz; əz][ə; eɪ] ['gɑ:dnə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] ['bɪznəs] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri]

Her	father	obtained	work	as	a	gardener	,	in	which	business	he	was	very
她	父亲	获得	工作	作为	一个	园丁	,	在	哪个	商业	他	曾是	非常

['skɪlfl] ,

skilful	,
熟练	,

她父亲找到了一份园丁的工作，而且他非常擅长这份工作。

[ænd; ənd][sʌm; səm][kaɪnd]['pi:p(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ['ɪntrəstɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]

and	some	kind	people	of	the	neighbourhood	interested	themselves	in	the
和	一些	种类	人们	的	这	邻里	感兴趣的	他们自己	在	这

['dɔ:tə(r)] ,

daughter	,
女儿	,

附近一些好心人对这个女儿很感兴趣，

[səʊ] [ðæt] ['dʒesi] ['wɒntɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

so	that	Jessie	wanted	for	nothing	.
所以	那	杰西	通缉	为了	没有什么	.

所以杰西什么都不缺。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [feɪld] ['veri] [mʌtʃ] [θru:] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][sɪt]

She	had	failed	very	much	through	the	spring	,	and	was	now	unable	to	sit
她	有	失败的	非常	很多	通过	这	春天	,	和	曾是	现在	无法	到	坐

[ʌp] .

up	.
向上	.

整个春天她都状态很差，现在已经无法坐起来了。

['lɑ:lə] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'gret] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][aɪs] - [kri:m] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [haʊ] ['dʒɛsiz]

Lolla	could	not	regret	the	loss	of	her	ice	-	cream	when	she	saw	how	Jessie's
洛拉	可以	不是	后悔	这	损失	的	她	冰	-	奶油	什么时候	她	锯	如何	杰西的

[aɪz] ['braitən] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fəʊtəgrɑ:f] ,

eyes	brightened	at	the	sight	of	the	photograph	,
眼睛	明亮	在	这	视线	的	这	照片	,

当洛拉看到杰西看到照片时眼睛一亮的样子时，她丝毫不会为失去冰淇淋而感到遗憾。

[ænd; ənd] [hɜ:d] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['ʌtə] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪg'zæmɪnd][ˌaɪ 'ti:] .

and	heard	the	little	cry	of	joy	which	she	uttered	as	she	examined	it	.
和	听到	这	小的	哭	的	喜悦	哪个	她	说出	作为	她	检查	它	.

她仔细查看时，发出了一声喜悦的轻呼。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][maɪ] ['grændˌfɑːðərz] [haʊs] [ɪn] ['skɒtlənd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	It	is	just	my	grandfather's	house	in	Scotland	,	"	said	she	.
"	它	是	只是	我的	祖父的	房子	在	苏格兰	,	"	说	她	.

"那只是我祖父在苏格兰的房子，"她说。

" [ai][hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] .

"	I	have	been	there	a	hundred	times	.
"	我	有	到过	那里	一个	百	时代	.

"我去过那里一百次了。"

[ænd; ənd] [ðæt] ['wʊmən] [ɪz] ['mægi] ['lɔːlər] , [ðə; ði][əʊld] ['fɪʃwaɪf] , [huː] [juːst] [tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː][ɒn]

And	that	woman	is	Maggie	Lawlor	,	the	old	fishwife	,	who	used	to	carry	me	on
和	那	女士	是	玛吉	劳勒	,	这	老的	鱼贩	,	WHO	用过的	到	携带	我	在

[hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

her	back	.
她	后退	.

那位女士是玛吉·劳勒，那位老渔妇，她以前常常背着我。

[aɪv] ['ɒf(ə)n] [siːn] [ðem; ðəm] [meɪk] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ;

I've	often	seen	them	make	pictures	of	it	when	I	was	a	little	girl	;
我已经	经常	已见	他们	制作	图片	的	它	什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	;

我小时候经常看到他们拍它的照片；

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [θɔːt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

but	I	never	thought	to	see	it	again	.
但	我	绝不	想法	到	看	它	再次	.

但我从未想过会再次见到它。

" ['meni] ['ɑːtɪsts] [keɪm] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] ['sʌmə(r)] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	Many	artists	came	to	our	village	in	summer	to	draw	the	rocks	and	the
"	许多	艺术家	来了	到	我们的	村庄	在	夏天	到	画	这	岩石	和	这

[boʊts] .

boats	.
船	.

"夏天的时候，很多艺术家来到我们村，画石头和船。"

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['peɪntɪd] [maɪ]['pɪktʃə(r)] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wiː] [θɪŋ] [laɪk] [mɪs] ['lɑːlə] ,

One	of	them	painted	my	picture	when	I	was	a	wee	thing	like	Miss	Lolla	,
一	的	他们	绘	我的	图片	什么时候	我	曾是	一个	哇	事物	喜欢	错过	洛拉	,

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

其中一位在我还是像洛拉小姐那样的小婴儿时，给我画了一幅肖像。

[ai][maɪnd] [wel] [haʊ] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [pʊtən] [ɒn][maɪ] [faɪn] ['sʌndeɪ] [gaʊn] [ænd; ənd][hæt] ;

I	mind	well	how	I	would	have	putten	on	my	fine	Sunday	gown	and	hat	;
我	头脑	出色地	如何	我	会	有	普滕	在	我的	美好的	星期日	袍	和	帽子	;

我清楚地记得我会如何穿上我漂亮的周日礼服和帽子；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː][ɪn][maɪ][əʊld] [staʊt] [red] ['petɪkəʊt] .

but	he	would	have	me	in	my	old	stout	red	petticoat	.
但	他	会	有	我	在	我的	老的	肥硕	红色的	衬裙	.

但他会让我穿上我那件旧旧的、结实的红色衬裙。

[əʊ] , [haʊ] [pliːzd] [maɪ]['fɑːðə(r)] [wɪl] [biː; bi] ! "

Oh	,	how	pleased	my	father	will	be	!	"
哦	,	如何	高兴	我的	父亲	将要	是	!	"

我父亲该有多高兴啊！

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] , " [sed] [ɑːnt] [dɪ'laɪt] .

"	I	am	very	glad	,	"	said	Aunt	Delight	.
"	我	是	非常	高兴的	,	"	说	阿姨	喜	.

"我非常高兴，"德莱特阿姨说。

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð] [ə; eɪ] [skɒtʃ] [siːn] ;
" I thought you would be pleased with a Scotch scene ;
" 我 想法 你 会 是 高兴 和 一个 苏格兰威士忌 场景 ;

“我想你会喜欢苏格兰风情的场景；

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ðæt][juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ] [ðə; ði] [pleɪs] . "
but I had no idea that you would know the place . "
但 我 有 不 主意 那 你 会 知道 这 地方 . "

但我没想到你会知道这个地方。

" [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [siːm] [laɪk][ə; eɪ][gɪft][frɒm; frəm][gɒd] , " [sed] ['dʒesi] , ['revərəntli] .
" It just seems like a gift from God , " said Jessie , reverently .
" 它 只是 似乎 喜欢 一个 礼物 从 上帝 , " 说 杰西 , 虔诚地 .

“这简直就像是上帝的恩赐，”杰西虔诚地说。

" [əʊ] , [ai][hæv; həv][səʊ][traɪd][ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [bʌt; bət][ai]['nevə(r)]
" Oh , I have so tried and prayed to dream of it all , but I never
" 哦 , 我 有 所以 尝试 和 祈祷 到 梦 的 它 全部 , 但 我 绝不
[kʊd; kəd] ;
could ;
可以 ;

“哦，我曾如此努力地祈祷，想要梦想这一切，但我始终未能如愿；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz][sent][ˌem 'iː] [ðɪs] . "
and now he has sent me this . "
和 现在 他 有 发送 我 这 . "

现在他又把这个发给我了。

" [hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz] [gʊd] , " [sed] [mɪs] [dɪ'laɪt] .
" He is always good , " said Miss Delight .
" 他 是 总是 好的 , " 说 错过 喜 .

“他一直都很好，”德莱特小姐说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [aʊt] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][tuː; tə][ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] , ['dʒesi] .
" You will find that out more and more to all eternity , Jessie .
" 你 将要 寻找 那 出去 更多的 和 更多的 到 全部 永恒 , 杰西 .

“杰西，你会在永恒中越来越深刻地体会到这一点。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)] ['iːtɪŋ] : [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [fuːd] [tuː; tə] -
And now about your eating : have you been able to take any food to -
和 现在 关于 你的 吃 : 有 你 到过 有能力的 到 拿 任何 食物 到 -
[deɪ] ? "
day ? "
天 ? "

现在说说你的饮食情况：你今天能吃东西吗?

" [nəʊ] , [mæm] .
" No , ma'am .
" 不 , 女士 .

“不，女士。”

[ai] ['kænə] [iːt] , [ðəʊ] [ai][traɪ] .
I canna eat , though I try .
我 美人蕉 吃 , 尽管 我 尝试 .

我吃不下东西，虽然我努力想吃。

['evri] [θɪŋ] [tɜːnz] [ə'genst] [ˌem 'iː] , — [ɪ'speʃəli] ['evri] [θɪŋ] [wɔːm] . "
Every thing turns against me , — especially every thing warm . "
每一个 事物 转弯 反对 我 , — 尤其 每一个 事物 温暖的 . "

一切都与我作对，尤其是所有温暖的东西。

" [duː; də][juː; jʊ][laɪk][aɪs] ? "

"	Do	you	like	ice	?	"
"	做	你	喜欢	冰	?	"

你喜欢冰吗?

" ['veri] [mʌtʃ] , [mæm] ; [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tʌtl] [wɒz; wəz]['veri] [gʊd] [tuː; tə][send][ˌem 'iː][sʌm; səm]

"	Very	much	,	ma'am	;	and	Mrs	.	Tuttle	was	very	good	to	send	me	some
"	非常	很多	,	女士	;	和	太太	.	塔特尔	曾是	非常	好的	到	发送	我	一些

['sevrəl] [taɪmz] .

several	times	.
一些	时代	.

"非常感谢，夫人；塔特尔夫人也很好，多次给我寄了一些。"

[aɪ]['ɒf(ə)n]['fænsi] [ɪf] [ðə; ði] [brɒθ] [wɒz; wəz]['frəʊz(ə)n][aɪ][kʊd; kəd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	often	fancy	if	the	broth	was	frozen	I	could	eat	it	.	"
我	经常	想要	如果	这	肉汤	曾是	冷冻	我	可以	吃	它	.	"

我常常想，如果肉汤是冷冻的，我就可以吃了。

" [aɪ] [wɪl] [siː] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['kænɒt] [biː; bi] [prɪ'peəd] , " [sed] [ɑːnt] [dɪ'laɪt] .

"	I	will	see	if	something	cannot	be	prepared	,	"	said	Aunt	Delight	.
"	我	将要	看	如果	某物	不能	是	准备	,	"	说	阿姨	喜	.

"我看看能不能准备点什么，"德莱特阿姨说。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [waɪl] ['lɑːlə][wɒz; wəz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] ,

The	next	morning	,	while	Lolla	was	at	her	lessons	,
这	下一个	早晨	,	尽管	洛拉	曾是	在	她	课程	,

第二天早上，当洛拉去上课的时候，

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [laɪk][ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən][aɪs] - [kriːm] ['friːzə(r)] ,

she	heard	a	sound	in	the	kitchen	like	the	turning	of	an	ice	-	cream	freezer	,
她	听到	一个	声音	在	这	厨房	喜欢	这	转弯	的	一个	冰	-	奶油	冰箱	,

她听到厨房里传来类似冰淇淋机转动的声音，

[wɪtʃ] [səʊ] [dɪ'stræktɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mɪst] [hɑːf][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

which	so	distracted	her	attention	that	she	missed	half	the	questions	in	her
哪个	所以	愣	她	注意力	那	她	错过	一半	这	问题	在	她

[ə'rɪθmətɪk] ['les(ə)n] ,

arithmetic	lesson	,
算术	课	,

这严重分散了她的注意力，以至于她在算术课上答错了一半的问题。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

and	had	to	study	it	over	again	.
和	有	到	学习	它	超过	再次	.

于是不得不重新学习一遍。

[æt; ət][lɑːst] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ə'kʌmplɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][tɑːsk] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [daʊn] - [steəz] [tuː; tə]

At	last	,	however	,	she	accomplished	her	task	,	and	hurried	down	-	stairs	to
在	最后的	,	然而	,	她	完成	她	任务	,	和	慌忙	向下	-	楼梯	到

[siː] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] ;

see	what	was	going	on	;
看	什么	曾是	去	在	;

不过，她最终还是完成了任务，然后匆匆下楼去看发生了什么事；

[ænd; ənd] , [bɪ'həʊld] !

and	,	behold	!
和	,	看哪	!

瞧!

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['fɪli] , [ɪn][ə; eɪ] [kuːl] ['riːses; rɪ'ses] [wɪtʃ] ['əʊpənd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

there	was	Philly	,	in	a	cool	recess	which	opened	out	of	the	kitchen	,
那里	曾是	费城	,	在	一个	凉爽的	凹陷处	哪个	打开	出去	的	这	厨房	,

费城就在那里，在一个从厨房延伸出来的凉爽的凹室里。

['tɜːnɪŋ] [ðə; ði]['friːzə(r)][æz; əz] ['bɪzɪli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

turning	**the**	**freezer**	**as**	**busily**	**as**	**possible**	**.**
转弯	这	冰箱	作为	忙碌地	作为	可能的	.

尽可能快地转动冰箱。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] , ['fɪli] ? " [ɑːskt] ['lɑːlə] .

"	**What**	**are**	**you**	**making**	**,**	**Philly**	**?**	**"**	**asked**	**Lolla**	**.**
"	什么	是	你	制作	,	费城	?	"	问	洛拉	.

"费城，你在做什么？"洛拉问道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .

"	**I**	**don't**	**know**	**.**
"	我	不	知道	.

"我不知道。

['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒesi] [mək'mɪlən] , " ['ɑːnsə(r)d] ['fɪli] , ['pɔːzɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]

Something	**for**	**Jessie**	**McMillen**	**,**	**"**	**answered**	**Philly**	**,**	**pausing**	**in**	**her**	**work**	**for**
某物	为了	杰西	麦克米伦	,	"	回答	费城	,	暂停	在	她	工作	为了

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

a	**minute**	**,**
一个	分钟	,

"这是给杰西·麦克米伦的，"菲莉停下手里的活儿回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə'gen] [wɪð] [njuː] ['vɪgə(r)] .

and	**then**	**beginning**	**again**	**with**	**new**	**vigour**	**.**
和	然后	开始	再次	和	新的	活力	.

然后又重新开始，焕发出新的活力。

" [pʃɔː] !

"	**Pshaw**	**!**
"	呸	!

"呸！"

['ɔːlweɪz] ['dʒesi] [mək'mɪlən] ! " [sed] ['lɑːlə] , [hɑːf][tuː; tə] [hɜː'self] .

Always	**Jessie**	**McMillen**	**!**	**"**	**said**	**Lolla**	**,**	**half**	**to**	**herself**	**.**
总是	杰西	麦克米伦	!	"	说	洛拉	,	一半	到	她自己	.

"永远是杰西·麦克米伦！"洛拉自言自语道。

" [ai]['wʌndə(r)] [waɪ] [aɪ] [kænt][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['diːsnt] [tuː; tə] [iːt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] ['begə(r)]

"	**I**	**wonder**	**why**	**I**	**can't**	**have**	**something**	**decent**	**to**	**eat**	**,**	**as**	**well**	**as**	**that**	**beggar**
"	我	想知道	为什么	我	不能	有	某物	体面的	到	吃	,	作为	出色地	作为	那	乞丐

. "
: "
· "

"我真不明白为什么我和那个乞丐都不能吃点像样的东西。"

" [waɪ] , ['lɑːlə] ! " [sed] ['fɪli] .

"	**Why**	**,**	**Lolla**	**!**	**"**	**said**	**Philly**	**.**
"	为什么	,	洛拉	!	"	说	费城	.

"哎呀，Lolla！"费城说道。

" [aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [səʊ] .

"	**I**	**don't**	**see**	**how**	**you**	**can**	**talk**	**so**	**.**
"	我	不	看	如何	你	能	讲话	所以	.

我不明白你怎么能这样说话。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [weə(r)] [aɪ][dɪd][bɪ'fɔː(r)][aɪ] [keɪm] [hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt] [θriː] [wiːks]

I	**wish**	**you**	**could**	**live**	**where**	**I**	**did**	**before**	**I**	**came**	**here**	**,**	**for**	**about**	**three**	**weeks**
我	希望	你	可以	居住	在哪里	我	做过	前	我	来了	这里	,	为了	关于	三	周

.
:
·

我希望你能像我来这里之前那样，在我住的地方住上大约三个星期。

[juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] .

You	would	know	what	it	is	to	have	something	good	to	eat	.
你	会	知道	什么	它	是	到	有	某物	好的	到	吃	.

你就会知道吃到美味佳肴是什么滋味。

['dʒesi] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['begə(r)] , ['aɪðə(r)] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɒt][kɔːl][hɜː(r); hə(r)][səʊ] . "

Jessie	isn't	a	beggar	,	either	;	and	you	should	not	call	her	so	.	"
杰西	不是	一个	乞丐	,	任何一个	;	和	你	应该	不是	称呼	她	所以	.	"

杰西也不是乞丐；你不应该这样称呼她。

" [dʒʌst][laɪk][juː; jʊ] , ['fɪli] ! — ['ɔːlweɪz] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] ['evri] [wɜːd] [aɪ] [seɪ] .

"	Just	like	you	,	Philly	!	—	Always	contradicting	every	word	I	say	.
"	只是	喜欢	你	,	费城	!	—	总是	矛盾的	每一个	单词	我	说	.

“就像你一样，费城！——总是反驳我说的每一句话。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɑːnt] [dɪ'laɪt] [maɪt] [tiːtʃ] [juː; jʊ][nɒt][tuː; tə][biː; bi][kwaɪt][səʊ]['ɪmpjədənt] .

I	should	think	Aunt	Delight	might	teach	you	not	to	be	quite	so	impudent	.
我	应该	思考	阿姨	喜	可能	教	你	不是	到	是	相当	所以	厚颜无耻	.

我想迪莱特阿姨应该能教训教训你，让你别这么无礼。

[dʒʌst][laɪk] ['nɪgə(r)] !

Just	like	niggers	!
只是	喜欢	黑鬼	!

简直跟黑鬼一样！

[aɪ][kænt][beə(r)][ðem; ðəm] . "

I	can't	bear	them	.	"
我	不能	熊	他们	.	"

我无法忍受他们。

" ['lɑːlə] , " [sed] ['seərə] , " [ɪf] [juː; jʊ][kɔːl] ['fɪli] [ə; eɪ]['nɪgə(r)] [ə'gen] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] .

"	Lolla	,	"	said	Sarah	,	"	if	you	call	Philly	a	nigger	again	,	I	shall	tell	your	aunt	.
"	洛拉	,	"	说	莎拉	,	"	如果	你	称呼	费城	一个	黑鬼	再次	,	我	将	告诉	你的	阿姨	.

“洛拉，”莎拉说，“如果你再叫菲利黑鬼，我就告诉你阿姨。”

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪdi] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] . "

I	don't	think	that	is	much	like	a	little	lady	,	for	my	part	.	"
我	不	思考	那	是	很多	喜欢	一个	小的	女士	,	为了	我的	部分	.	"

我觉得她不太像个小淑女。

" ['nevə(r)][maɪnd] , ['seərə] , " [sed] ['fɪli] .

"	Never	mind	,	Sarah	,	"	said	Philly	.
"	绝不	头脑	,	莎拉	,	"	说	费城	.

“没关系，莎拉，”菲利说道。

" ['lɑːlə] [wɪl] [biː; bi] ['spri] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

"	Lolla	will	be	sorry	by	-	and	-	by	.
"	洛拉	将要	是	对不起	经过	-	和	-	经过	.

“Lolla迟早会后悔的。”

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [aɪ] - [ˌeɪ 'em] - [ə; eɪ]['nɪgə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ; " [ænd; ənd][aɪ] ['nidnt] [keə(r)][ə'baʊt] ['biːɪŋ] [kɔːld] [wʌn] .

After	all	,	I	'	am	'	a	nigger	,	"	she	added	;	"	and	I	needn't	care	about	being	called	one	.
后	全部	,	我	-	是	-	一个	黑鬼	,	"	她	额外	;	"	和	我	不必	关心	关于	存在	称为	一	.

“毕竟，我是个黑鬼，”她补充道；“我不在乎别人怎么称呼我。”

[ðɪs] [stʌf] [ɪz][ɔːl]['frəʊz(ə)n] [naʊ] . "

This	stuff	is	all	frozen	now	.	"
这	东西	是	全部	冷冻	现在	.	"

这些东西现在都冻住了。

" [aɪl] [tel] [mɪs] [dɪ'laɪt] , " [sed] ['seərə] .
" I'll tell Miss Delight , " said Sarah .
" 患病的 告诉 错过 喜 , " 说 莎拉 .

"我会告诉德莱特小姐的，"莎拉说。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ʃi:; ʃi]['wɒnts][ju:; jʊ][tu:; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['dʒesi] [naʊ] [ɔ:(r)][nɒt] . "
" I don't know whether she wants you to carry it to Jessie now or not . "
" 我 不 知道 无论 她 想要 你 到 携带 它 到 杰西 现在 或者 不是 . "

"我不知道她现在是否想让你把东西带给杰西。"

" [mɪs] [dɪ'laɪt] , " [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] , ['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['brekfəst] - [ru:m] , " [ðə; ði]
" Miss Delight , " she asked , going to the door of the breakfast - room , " the
" 错过 喜 , " 她 问 , 去 到 这 门 的 这 早餐 - 房间 , " 这
[mɪlk] ['pɒrɪdʒ] [ɪz]['frəʊz(ə)n] .
milk porridge is frozen .
牛奶 稀饭 是 冷冻 .

"德莱特小姐，"她一边走向早餐室门口一边问道，"牛奶粥冻住了。"

[ʃæl; ʃəl] ['fɪli] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)] [də'rektli] ? "
Shall Philly carry it over directly ? "
将 费城 携带 它 超过 直接地 ? "

费城方面是否应该直接接管?

" [ai] [wɪl] [si:] , " [rɪ'plaɪd] [ɑ:nt] [dɪ'laɪt] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
" I will see , " replied Aunt Delight , coming into the kitchen .
" 我 将要 看 , " 回复 阿姨 喜 , 未来 进入 这 厨房 .

"我看看吧，"德莱特阿姨走进厨房，回答道。

[ʃi:; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði]['fri:zə(r)][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm]['ɪntu:][ə; eɪ] [smɔ:l] [tɪn]
She examined the contents of the freezer and put them into a small tin
她 检查 这 内容 的 这 冰箱 和 放 他们 进入 一个 小的 锡
[peɪl] ,
pail ,
桶 ,

她检查了冰箱里的东西，然后把它们放进一个小锡桶里。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][set]['ɪntu:][ə'nʌðə(r)]['lɑ:dʒə(r)][peɪl] .
which she set into another larger pail .
哪个 她 放 进入 其他 更大的 桶 .

她把它放进另一个更大的桶里。

[ʃi:; ʃi] [ðen] [pækt] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][peɪl] [fʊl] [ɒv; əv] ['faɪnli] - ['paʊdəd] [aɪs] , [ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)ld][ɪn]
She then packed the outside pail full of finely - powdered ice , and sprinkled in
她 然后 包装 这 外部 桶 满的 的 精细地 - 粉末状 冰 , 和 撒上 在
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɔ:lt] .
a little salt .
一个 小的 盐 .

然后，她将外面的桶装满细冰粉，并撒上少许盐。

" [naʊ] , ['lɑ:lə] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ,
" Now , Lolla , " said she ,
" 现在 , 洛拉 , " 说 她 ,

"好了，洛拉，"她说。

" [ai] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [pʊt] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['kæri] [ðɪs] ['əʊvə(r)][tu:; tə] ['dʒesi] [də'rektli] ,
" I want you to put on your things and carry this over to Jessie directly ,
" 我 想 你 到 放 在 你的 事物 和 携带 这 超过 到 杰西 直接地 ,

"我希望你穿戴好你的东西，直接把这个交给杰西。"

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['dɪnə(r)] .
that she may have it for her dinner .
那 她 可能 有 它 为了 她 晚餐 .

她可能会把它当晚餐吃。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['klaʊdɪd] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kiːp] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] ['nɪəli] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ]

The	sun	is	clouded	over	,	and	you	can	keep	in	the	shade	nearly	all	the	way
这	太阳	是	阴天	超过	,	和	你	能	保持	在	这	阴影	几乎	全部	这	方式

.

:

.

太阳被云层遮住了，你几乎可以全程待在阴凉处。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] , [stɒp] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɒp] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['leməns] .

When	you	come	back	,	stop	at	the	shop	and	bring	me	half	a	dozen	lemons	.
什么时候	你	来	后退	,	停止	在	这	店铺	和	带来	我	一半	一个	打	柠檬	.

"

"

"

你回来的时候，顺便去店里给我带半打柠檬。

" [wɒt] [ɪz] ['fɪli] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ? " [ɑːskt] ['lɑːlə] .

"	What	is	Philly	going	to	do	?	"	asked	Lolla	.
"	什么	是	费城	去	到	做	?	"	问	洛拉	.

“费城打算怎么办？”洛拉问道。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['bɪzi] [æt; ət] [həʊm] .

"	She	is	going	to	be	busy	at	home	.
"	她	是	去	到	是	忙碌的	在	家	.

她在家会很忙。

[dəʊnt] [weɪst] ['eni] [taɪm] .

Don't	waste	any	time	.
不	浪费	任何	时间	.

不要浪费时间。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [liːv] [ðə; ði] [peɪlz] , [ænd; ənd] [tel] ['dʒesi] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [set] [ɪn] [ðə; ði] ['selə(r)]

You	can	leave	the	pails	,	and	tell	Jessie	to	have	them	set	in	the	cellar
你	能	离开	这	水桶	,	和	告诉	杰西	到	有	他们	放	在	这	地窖

.

:

.

你可以把桶留下，告诉杰西把它们放在地窖里。

" ['lɑːlə] [set] [aʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['erənd] [ɪn] [nəʊ] ['veri] [gʊd] ['hjuːmə(r)] .

"	Lolla	set	out	on	her	errand	in	no	very	good	humour	.
"	洛拉	放	出去	在	她	差事	在	不	非常	好的	幽默	.

“洛拉心情很差地开始了她的差事。”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [həʊpt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['friːzə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [aɪs] -

She	had	hoped	when	she	saw	the	freezer	that	she	was	going	to	have	ice	-
她	有	希望	什么时候	她	锯	这	冰箱	那	她	曾是	去	到	有	冰	-

[kriːm] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪnə(r)] ;

cream	for	her	dinner	;
奶油	为了	她	晚餐	;

她看到冰箱时，还以为晚餐能吃到冰淇淋呢；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] ['fɪli] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['meɪkɪŋ]

and	it	was	a	great	disappointment	to	find	that	Philly	was	only	making
和	它	曾是	一个	伟大的	失望	到	寻找	那	费城	曾是	仅有的	制作

['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒesi] .

something	for	poor	Jessie	.
某物	为了	贫穷的	杰西	.

令人非常失望的是，费城似乎只为可怜的杰西做了些什么。

['lɑːlə] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][fɒnd][ɒv; əv] ['iːtɪŋ] ['evri] [deɪ] .

Lolla	was	growing	more	and	more	fond	of	eating	every	day	.
洛拉	曾是	生长	更多的	和	更多的	喜爱	的	吃	每一个	天	.

洛拉越来越喜欢每天吃东西。

[ʃiː; ʃi] [kɛəd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][naɪs] [θɪŋz] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][duː; də][æt; ət]

She	cared	a	great	deal	more	for	nice	things	than	she	used	to	do	at
她	关心	一个	伟大的	交易	更多的	为了	好的	事物	比	她	用过的	到	做	在

[həʊm] ,

home	,
家	,

她现在比以前在家时更在意美好的事物了。

[weə(r)] [nəʊ][wʌn][ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['iːtɪŋ] [ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd][ɔːl]

where	no	one	objected	to	her	eating	them	every	day	and	all
在哪里	不	一	反对	到	她	吃	他们	每一个	天	和	全部

[deɪ] [lɒŋ] .

day	long	.
天	长的	.

没有人反对她每天从早到晚吃这些东西。

[ðə; ði][fækt][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [hɜː(r); hə(r)] ['æpɪtaɪt] [ɪn]['siːkrət] [geɪv] [ə; eɪ][zest][tuː; tə]

The	fact	of	being	obliged	to	indulge	her	appetite	in	secret	gave	a	zest	to
这	事实	的	存在	有义务	到	放纵	她	食欲	在	秘密	给予	一个	热情	到

[hɜː(r); hə(r)]['stəʊlən] [fiːst] ,

her	stolen	feasts	,
她	被盗	盛宴	,

被迫偷偷满足食欲的事实，反而让她偷来的宴饮更添了几分乐趣。

— ['lɪtərəli] ['stəʊlən] , ['meni] [taɪmz] , [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] ;

—	literally	stolen	,	many	times	,	I	am	sorry	to	say	;
—	字面上地	被盗	,	许多	时代	,	我	是	对不起	到	说	;

——很遗憾地说，我的车被偷过很多次；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [fel] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['pɪlfərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæntri]

for	she	fell	more	and	more	into	the	habit	of	pilfering	from	the	pantry
为了	她	跌倒	更多的	和	更多的	进入	这	习惯	的	偷窃	从	这	食品储藏室

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][stɔː(r)] - [ruːm] [æt; ət] ['evri] [ˌɒpəˈtjuːnəti] .

and	from	the	store	-	room	at	every	opportunity	.
和	从	这	店铺	-	房间	在	每一个	机会	.

因为她越来越习惯于抓住一切机会从食品储藏室和仓库里偷东西。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌhɪətuˈfɔː(r)] [biːn] [səʊ][slaɪ][ænd; ənd]['keəf(ə)l] [ðæt] ['seərə][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l]

She	had	heretofore	been	so	sly	and	careful	that	Sarah	had	not	been	able
她	有	此前	到过	所以	狡猾	和	小心	那	莎拉	有	不是	到过	有能力的

[tuː; tə] [dɪ'tekt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][ækt] ;

to	detect	her	in	the	act	;
到	探测	她	在	这	行为	;

她之前一直非常狡猾谨慎，以至于莎拉一直没能发现她的所作所为；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['bəʊldə(r)] ['evri] [deɪ] .

but	she	was	growing	bolder	every	day	.
但	她	曾是	生长	更大胆	每一个	天	.

但她一天比一天大胆。

[nɔː(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Nor	was	this	the	worst	of	it	.
也不	曾是	这	这	最差	的	它	.

但这还不是最糟糕的。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [spent] [ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [brɔ:t] [frɒm; frəm] [həʊm] [ə'pɒn]['dʒɪndʒə(r)] -
She **had** **spent** **all** **the** **money** **she** **had** **brought** **from** **home** **upon** **ginger** **-**
她 有 花费 全部 这 钱 她 有 带来 从 家 之上 姜 -
[keɪks] ,
cakes **,**
蛋糕 ,

她把从家里带来的钱全都用来买姜饼了。

['reɪzɪnz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
raisins **,** **and** **other** **things** **of** **the** **kind** **.**
葡萄干 , 和 其他 事物 的 这 种类 .

葡萄干以及其他类似的东西。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [pɜ:s] ['empti] ,
She **could** **hardly** **believe** **it** **when** **she** **found** **her** **purse** **empty** **,**
她 可以 几乎 相信 它 什么时候 她 成立 她 钱包 空的 ,

当她发现自己的钱包空空如也时，简直不敢相信自己的眼睛。

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ʃi:; ʃi] [ə'kju:zd] [sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [rɔb] [hɜ:(r); hə(r)] ; [bʌt; bət]
and **in** **her** **heart** **she** **accused** **some** **one** **of** **having** **robbed** **her** **;** **but**
和 在 她 心 她 被告 一些 一 的 拥有 被抢劫 她 ; 但
,
,
,

她心里责怪有人抢劫了她；但是，

[haʊ'evə(r)] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [gɒn] .
however **that** **might** **be** **,** **it** **was** **all** **gone** **.**
然而 那 可能 是 , 它 曾是 全部 已消失 .

不管怎样，一切都消失了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɔ:lt] [ɒv; əv] [mɪs] [-] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)] ['keələs] [ɒv; əv] ['mʌni] .
It **was** **a** **fault** **of** **Miss** **Delight's** **that** **she** **was** **rather** **careless** **of** **money** **.**
它 曾是 一个 过错 的 错过 德莱特 那 她 曾是 相当 粗心 的 钱 .

德莱特小姐的缺点是她不太会理财。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [æpt][tu:; tə] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)] [pɜ:s] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] - [bɒks][ɔ:(r)][ɒn]
She **was** **somewhat** **apt** **to** **leave** **her** **purse** **in** **her** **work** **-** **box** **or** **on**
她 曾是 有些 易于 到 离开 她 钱包 在 她 工作 - 盒子 或者 在
[hɜ:(r); hə(r)] [desk] ;
her **desk** **;**
她 桌子 ;

她经常把钱包放在工作箱里或桌子上；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['ki:pɪŋ] [lu:s] ['peniz] [ænd; ənd] [smɔ:l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]
and **she** **had** **a** **habit** **of** **keeping** **loose** **pennies** **and** **small** **change** **in** **the**
和 她 有 一个 习惯 的 保持 松动的 便士 和 小的 改变 在 这
['kɔ:nə(r)][ɒv; əv] [drɔ:z] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [ʃelvz] .
corner **of** **drawers** **and** **on** **the** **edges** **of** **shelves** **.**
角落 的 抽屉 和 在 这 边缘 的 货架 .

她有个习惯，喜欢把零钱和便士放在抽屉角落和架子边缘。

['seərə] ['ɒf(ə)n]['remənstreit, ri'mɔn-] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] , [ɪ'speʃəli] [sɪns] ['fɪli]
Sarah **often** **remonstrated** **with** **her** **about** **the** **matter** **,** **especially** **since** **Philly**
莎拉 经常 抗议 和 她 关于 这 事情 , 尤其 自从 费城
[keɪm] [tu:; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,
came **to** **live** **at** **the** **cottage** **,**
来了 到 居住 在 这 小屋 ,

莎拉经常就此事与她争辩，尤其是在菲莉搬来小屋居住之后。

— [ænd; ənd] [mɪs] [dɪ'laɪt] [hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)]['keəf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] ; [bʌt; bət] ,

—	and	Miss	Delight	had	been	more	careful	for	a	time	;	but	,
—	和	错过	喜	有	到过	更多的	小心	为了	一个	时间	;	但	,

——而且，德莱特小姐有一段时间更加谨慎；但是，

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['ɒnəsti] [bɪ'keɪm] [ɪ'stæblɪʃt] , [ʃiː; ʃi]['grædʒuəli] [fel]

as	her	confidence	in	the	child's	honesty	became	established	,	she	gradually	fell
作为	她	信心	在	这	孩子的	诚实	成为	已确立的	,	她	逐步地	跌倒

['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][əʊld]['hæbɪts] .

into	her	old	habits	.
进入	她	老的	习惯	.

随着她对孩子诚实的信心增强，她逐渐恢复了以前的习惯。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd] [tremblɪŋ] [ðæt] ['lɑːlə] [fɜːst] [tʊk] [tuː; tə] [hɜː'self] [ə; eɪ] ['peni] [tuː; tə]

It	was	with	fear	and	trembling	that	Lolla	first	took	to	herself	a	penny	to
它	曾是	和	害怕	和	发抖	那	洛拉	第一的	采取	到	她自己	一个	一分钱	到

[spend] [ɪn] [mə'læsɪz] - ['kændi] ;

spend	in	molasses	-	candy	;
花费	在	糖蜜	-	糖果	;

洛拉第一次拿出一便士去买糖蜜糖时，是战战兢兢的；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'skʌvəd] , [ʃiː; ʃi] [gruː] ['bəʊldə(r)] ;

but	,	as	she	was	not	discovered	,	she	grew	bolder	;
但	,	作为	她	曾是	不是	发现	,	她	生长	更大胆	;

但是，由于她没有被发现，她变得越来越大胆；

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['regjələ(r)] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [lʊk] - [aʊt][fɔː(r); fə(r)]

and	now	it	was	a	regular	thing	for	her	to	look	-	out	for
和	现在	它	曾是	一个	常规的	事物	为了	她	到	看	-	出去	为了

[ðə; ði] [weɪfs] [ænd; ənd] [streɪz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ænts] [pɜːs] .

the	waifs	and	strays	from	her	aunt's	purse	.
这	孤儿	和	流浪者	从	她	姑姑的	钱包	.

现在，从她姑妈的钱包里寻找流浪儿已经成了她的日常。

[æt; ət] [ðæt] ['veri] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faɪv] [sents] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

At	that	very	time	she	had	five	cents	in	her	pocket	which	she	was
在	那	非常	时间	她	有	五	分	在	她	口袋	哪个	她	曾是

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [spend] [æt; ət][ðə; ði][stɔː(r)] .

intending	to	spend	at	the	store	.
意图	到	花费	在	这	店铺	.

当时她口袋里正好有五分钱，打算去商店花掉。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] .

THE	CONSEQUENCE	.
这	结果	.

后果。

['lɑːlə] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] , ['fiːlɪŋ] ['rɑːðə(r)]['fretf(ə)l][ænd; ənd][dɪs'sætɪsfaɪd] ,

LOLLA	walked	along	under	the	trees	,	feeling	rather	fretful	and	dissatisfied	,
洛拉	步行	沿着	在下面	这	树木	,	感觉	相当	烦躁	和	不满	,

洛拉沿着树荫走着，感到有些烦躁和不满。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][ɪg'zæktli] [tel] [waɪ] .

though	she	could	not	exactly	tell	why	.
尽管	她	可以	不是	确切地	告诉	为什么	.

虽然她也无法确切地说出原因。

[ʃiː; ʃi] ['fænsid] [ðə; ði][peɪl] [gruː] ['hevɪə] ['evri] ['mɪnɪt] .

She	fancied	the	pail	grew	heavier	every	minute	.
她	幻想	这	桶	生长	较重	每一个	分钟	.

她感觉水桶每分钟都在变重。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðæt] ['kʌvə(r)][ɪz][ɒn] [taɪt] ? " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] [hɜː'self] .

"	I	wonder	if	that	cover	is	on	tight	?	"	said	she	to	herself	.
"	我	想知道	如果	那	覆盖	是	在	紧的	?	"	说	她	到	她自己	.

她自言自语道："不知道那件罩子盖得紧不紧？"

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['veri] [naɪs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd][sɔːlt][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɒrɪdʒ]

"	It	wouldn't	be	very	nice	for	the	ice	and	salt	to	get	into	the	porridge
"	它	不会	是	非常	好的	为了	这	冰	和	盐	到	得到	进入	这	稀饭

,

,

,

"冰和盐混进粥里可就不好玩了。"

[ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

or	whatever	it	is	.
或者	任何	它	是	.

或者不管它是什么。

[aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] , ['eniweɪ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][gets][ðeə(r)] .

I	don't	believe	it	will	be	good	,	anyway	,	when	it	gets	there	.
我	不	相信	它	将要	是	好的	,	反正	,	什么时候	它	获得	那里	.

我觉得就算到了那里，情况也不会好到哪里去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] ['meltɪd] .

It	will	be	all	melted	.
它	将要	是	全部	融化	.

它都会融化掉。

" [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ləʊ] [stəʊn] [wɔːlz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv]['dɔːtʃestə(r); 'dɔːtʃɪstə(r)] ,

"	There	are	many	low	stone	walls	in	the	village	of	Dorchester	,
"	那里	是	许多	低的	石头	墙壁	在	这	村庄	的	多切斯特	,

多切斯特村有很多低矮的石墙，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [naɪs][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ə'pɒn] , [ɪ'speʃəli] [wen] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] ['hæpənz] ,

which	are	very	nice	to	sit	down	upon	,	especially	when	,	as	it	often	happens	,
哪个	是	非常	好的	到	坐	向下	之上	,	尤其	什么时候	,	作为	它	经常	发生	,

坐上去非常舒服，尤其是在……（这种情况经常发生）

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [elm] - [triː] [ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ɒf] [ðə; ði] [sʌn] .

there	is	a	large	elm	-	tree	exactly	in	the	right	place	to	keep	off	the	sun	.
那里	是	一个	大的	榆树	-	树	确切地	在	这	正确的	地方	到	保持	离开	这	太阳	.

那里有一棵高大的榆树，位置恰到好处，可以遮挡阳光。

['lɑːlə] [faʊnd] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][rɪ'taɪəd] [leɪn] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] ,

Lolla	found	just	such	a	place	in	the	retired	lane	through	which	she	was	passing	,
洛拉	成立	只是	这样的	一个	地方	在	这	退休	车道	通过	哪个	她	曾是	通过	,

洛拉正好在她经过的那条僻静小路上找到了这样一个地方。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rest] .

and	sat	down	for	a	rest	.
和	卫星	向下	为了	一个	休息	.

然后坐下来休息。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] ['nəʊbədi] ,

She	looked	this	way	and	that	,	and	,	seeing	nobody	,
她	看起来	这	方式	和	那	,	和	,	看到	无人	,

她四处张望，但没看到任何人。

[ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ɒf] [ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [peɪl] .

she	pulled	off	the	cover	of	the	small	pail	.
她	拉	离开	这	覆盖	的	这	小的	桶	.

她掀开了小桶的盖子。

[ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [mɪlk] ['pɒrɪdʒ] [lʊkt] ['veri] [naɪs][ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['lɑːlə] [kʊd; kəd] [nɒt]

The	frozen	milk	porridge	looked	very	nice	and	inviting	,	and	Lolla	could	not
这	冷冻	牛奶	稀饭	看起来	非常	好的	和	邀请	,	和	洛拉	可以	不是

[rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] .

resist	the	temptation	.
抵抗	这	诱惑	.

冷冻牛奶粥看起来非常美味诱人，洛拉无法抗拒诱惑。

" ['nəʊbədi] [wɪl] [nəʊ] [ɪf] [aɪ][dʒʌst] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Nobody	will	know	if	I	just	taste	it	,	"	said	she	.
"	无人	将要	知道	如果	我	只是	品尝	它	,	"	说	她	.

"如果我尝一口，没人会知道的，"她说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [spuːn] ; [bʌt; bət] ['glʌtən] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][æpt][tuː; tə][biː; bi][naɪs] .

She	had	no	spoon	;	but	gluttons	are	not	apt	to	be	nice	.
她	有	不	勺子	;	但	贪食者	是	不是	易于	到	是	好的	.

她没有勺子；但贪吃的人通常不会友善。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] , [ænd; ənd] , ['skuːpɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['maʊθfʊl] , [ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli]

She	put	in	her	finger	,	and	,	scooping	up	a	large	mouthful	,	she	hastily
她	放	在	她	手指	,	和	,	舀取	向上	一个	大的	一口气	,	她	草草

[swˈɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

swallowed	it	.
吞咽	它	.

她伸进一根手指，舀起一大口，然后迅速吞了下去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['veri] [naɪs] , — [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][aɪs] - [kriːm] ; [ænd; ənd] , ['ɔːlməʊst]

It	was	certainly	very	nice	,	—	as	good	as	ice	-	cream	;	and	,	almost
它	曾是	当然	非常	好的	,	—	作为	好的	作为	冰	-	奶油	;	和	,	几乎

[wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] , ['lɑːlə] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] ['maʊθfʊl] .

without	thinking	,	Lolla	took	another	mouthful	.
没有	思维	,	洛拉	采取	其他	一口气	.

味道确实很好，就像冰淇淋一样好吃；洛拉几乎没怎么思考，又吃了一口。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə]['gæðə(r)] ['rɑːzbəriz] ,

When	I	was	a	little	girl	and	used	to	gather	raspberries	,
什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	和	用过的	到	收集	覆盆子	,

小时候我经常去采摘覆盆子，

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] [nɒt][tuː; tə] [teɪst] [wʌn] [tɪl] [aɪ][hæd; həd] ['gæðəd] [ɔːl] [ðæt] [aɪ]

I	used	to	make	it	a	rule	not	to	taste	one	till	I	had	gathered	all	that	I
我	用过的	到	制作	它	一个	规则	不是	到	品尝	一	直到	我	有	聚集	全部	那	我

['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [həʊm] ;

wanted	to	take	home	;
通缉	到	拿	家	;

我以前有个规矩，不到把所有想带回家的东西都买齐之前，绝不尝一个；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [faʊnd] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [nɒt][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði][fɜːst]

because	I	found	by	experience	that	it	was	much	easier	not	to	eat	the	first
因为	我	成立	经过	经验	那	它	曾是	很多	更轻松	不是	到	吃	这	第一的

['rɑːzbəri] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði]['sekənd] .

raspberry	than	it	was	not	to	eat	the	second	.
覆盆子	比	它	曾是	不是	到	吃	这	第二	.

因为我的经验告诉我，不吃第一颗覆盆子比不吃第二颗要容易得多。

['lɑːlə] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪst] ['pɒrɪdʒ] .

Lolla	**discovered**	**the**	**same**	**thing**	**with**	**regard**	**to**	**the**	**iced**	**porridge**	**.**
洛拉	发现	这	相同的	事物	和	看待	到	这	冰镇	稀饭	.

Lolla 也发现了冰粥也有同样的问题。

['hævɪŋ] [bɪ'gʌn] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] [liːv] [ɒf] .

Having	**begun**	**,**	**she**	**found**	**it**	**hard**	**to**	**leave**	**off**	**.**
拥有	开始	,	她	成立	它	难的	到	离开	离开	.

一旦开始，她就很难停下来。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['maʊθfʊl] ['ɑːftə(r)] ['maʊθfʊl] , [ɪn'tendɪŋ] [ðæt] ['evri] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [lɑːst] .

She	**took**	**mouthful**	**after**	**mouthful**	**,**	**intending**	**that**	**every**	**one**	**should**	**be**	**the**	**last**	**.**
她	采取	一口气	后	一口气	,	意图	那	每一个	一	应该	是	这	最后的	.

她一口接一口地吃着，打算每一口都是最后一口。

['miːntaɪm] , [ðə; ði] [wɔːm] [eə(r)] [wɒz; wəz] ['ræpɪdli] ['meltɪŋ] [ðə; ði] ['pɒrɪdʒ] ,

Meantime	**,**	**the**	**warm**	**air**	**was**	**rapidly**	**melting**	**the**	**porridge**	**,**
与此同时	,	这	温暖的	空气	曾是	快速	融化	这	稀饭	,

与此同时，暖空气迅速融化了粥。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [rʌn] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] :

and	**making**	**it**	**run**	**together**	**as**	**fast**	**as**	**she**	**took**	**it**	**out**	**:**
和	制作	它	跑步	一起	作为	快速地	作为	她	采取	它	出去	:

她让它跑得和她拿出来时一样快：

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] ['hævək] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ,

so	**that**	**she**	**did**	**not**	**discover**	**what**	**havoc**	**she**	**was**	**making**	**,**
所以	那	她	做过	不是	发现	什么	混乱	她	曾是	制作	,

以免她发现自己造成了多大的破坏。

[tɪl] [ə; eɪ] [diːpə(r)] [dɪg] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] [ʌn'kʌvəd] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peɪl] .

till	**a**	**deeper**	**dig**	**than**	**usual**	**uncovered**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**pail**	**.**
直到	一个	更深	挖	比	通常	裸露	这	底部	的	这	桶	.

直到比平时挖得更深，才挖出了桶底。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['tiːkʌpˌfʊl] [left] .

She	**was**	**frightened**	**to**	**see**	**that**	**there**	**was**	**not**	**a**	**teacupful**	**left**	**.**
她	曾是	害怕	到	看	那	那里	曾是	不是	一个	一杯茶	左边	.

她惊恐地发现，连一杯茶都没剩下。

[ðen] , [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] .

Then	**,**	**indeed**	**,**	**she**	**wished**	**she**	**had**	**let**	**it**	**alone**	**.**
然后	,	的确	,	她	希望	她	有	让	它	独自的	.

那时，她真希望自己当初没去管这件事。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [duː; də] [naʊ] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [hɜː'self] .

"	**What**	**shall**	**I**	**do**	**now**	**?**	**"**	**said**	**she**	**to**	**herself**	**.**
"	什么	将	我	做	现在	?	"	说	她	到	她自己	.

“我现在该怎么办？”她自言自语道。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [juːz] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [tuː; tə] ['dʒesi] .

"	**There**	**is**	**no**	**use**	**in**	**carrying**	**that**	**little**	**bit**	**to**	**Jessie**	**.**
"	那里	是	不	使用	在	携带	那	小的	少量	到	杰西	.

“把那一点点东西带给杰西是没用的。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nəʊ] [ðæt] [ɑːnt] ['nevə(r)] [sent] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːs(ə)l] [æz; əz] [ðæt] ;

She	**will**	**know**	**that**	**aunt**	**never**	**sent**	**such**	**a**	**small**	**parcel**	**as**	**that**	**;**
她	将要	知道	那	阿姨	绝不	发送	这样的	一个	小的	包裹	作为	那	;

她会知道姑姑从来没有寄过这么小的包裹；

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ðə; ðɪ][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][peɪl] [ʃəʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][fɜːst] , [pleɪs] .

and	,	besides	,	the	side	of	the	pail	shows	how	much	there	was	in	the	first	,	place	.
和	,	除了	,	这	边	的	这	桶	演出	如何	很多	那里	曾是	在	这	第一的	,	地方	.

此外，桶的侧面还显示了最初的容量。

['heɪtfl] [stʌf] !

Hateful	stuff	!
可恶	东西	!

真可恶！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ]['nevə(r)][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] !

I	wish	I	never	had	seen	it	!
我	希望	我	绝不	有	已见	它	!

我真希望我从未看过这部电影！

[ɑːnt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sent] ['fɪli] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

Aunt	ought	to	have	sent	Philly	with	it	.
阿姨	应该	到	有	发送	费城	和	它	.

姑妈应该让菲利一起去的。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [iːt] [ðə; ðɪ][rest] , [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] ;

But	I	may	as	well	eat	the	rest	,	now	that	I	have	begun	;
但	我	可能	作为	出色地	吃	这	休息	,	现在	那	我	有	开始	;

既然已经开始吃了，不如把剩下的也吃完吧；

[ænd; ənd] [ðen] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] [wɪð] [ðə; ðɪ][peɪlz] ?

and	then	what	shall	I	do	with	the	pails	?
和	然后	什么	将	我	做	和	这	水桶	?

那么，我该如何处理这些水桶呢?

[ɑːnt] [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][ðeə(r)][æt; ət] ['dʒɛsiz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] ,

Aunt	told	me	to	leave	them	there	at	Jessie's	;	and	if	I	bring	them	back	,
阿姨	讲述	我	到	离开	他们	那里	在	杰西的	;	和	如果	我	带来	他们	后退	,

姑妈让我把它们留在杰西家；如果我把它们带回来，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [sə'spekt] ['sʌmθɪŋ] .

she	will	surely	suspect	something	.
她	将要	一定	怀疑	某物	.

她肯定会有所察觉。

[əʊ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] ?

Oh	,	what	shall	I	do	?
哦	,	什么	将	我	做	?

哦，我该怎么办?

" ['lɑːlə] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][nəʊ] [kən'kluːʒn] .

"	Lolla	thought	and	thought	,	but	could	come	to	no	conclusion	.
"	洛拉	想法	和	想法	,	但	可以	来	到	不	结论	.

“洛拉想了又想，但还是想不出结论。”

[æt; ət][lɑːst] , [haʊ'evə(r)] ,

At	last	,	however	,
在	最后的	,	然而	,

然而，最终，

[ʃiː; ʃi][hɪd][ðə; ði] [tuː] ['empti] [peɪlz] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [wiːdz] [ænd; ənd] [b'ræmblz] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]

she	hid	the	two	empty	pails	among	some	weeds	and	brambles	in	a	corner	of
她	隐藏	这	二	空的	水桶	之中	一些	杂草	和	荆棘	在	一个	角落	的

[ðə; ði][wɔːl] ,

the	wall	,
这	墙	,

她把两个空桶藏在墙角的杂草和荆棘丛中。

[ænd; ənd] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)] .

and	turned	into	the	street	that	led	to	the	store	.
和	转向	进入	这	街道	那	引领	到	这	店铺	.

然后拐进了通往商店的那条街。

" [maɪ] [ɑːnt] ['wɒnts][juː; jʊ][tuː; tə][send][hɜː(r); hə(r)]['sev(ə)n]['leməns] , " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒp] -

"	My	aunt	wants	you	to	send	her	seven	lemons	,	"	said	she	to	the	shop	-
"	我的	阿姨	想要	你	到	发送	她	七	柠檬	,	"	说	她	到	这	店铺	-

[mæn] ;

man	;
男人	;

“我姑妈要你给她寄七个柠檬，”她对店员说；

" [ænd; ənd][aɪ][wɒnt] [faɪv] [sents] - [wɜːθ] [ɒv; əv][naɪs]['reɪzɪnz] .

"	and	I	want	five	cents	'	worth	of	nice	raisins	.
"	和	我	想	五	分	-	值得	的	好的	葡萄干	.

“我想要价值五美分的优质葡萄干。”

" [ðə; ði]['leməns][wɜː(r); wə(r)] [dʌn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['pɑːs(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['reɪzɪnz][pʊt]['ɪntuː] -

"	The	lemons	were	done	up	in	a	parcel	,	and	the	raisins	put	into	Lolla's
"	这	柠檬	是	完毕	向上	在	一个	包裹	,	和	这	葡萄干	放	进入	-

['pɒkɪt] ,

pocket	,
口袋	,

柠檬被装进一个包裹里，葡萄干被放进了洛拉的口袋里。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [træns'fəːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .

from	which	they	were	soon	transferred	to	her	mouth	.
从	哪个	他们	是	很快	转移	到	她	嘴	.

随后它们就被转移到了她的嘴里。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ʌn'dɪd][ðə; ði]['pɑːs(ə)l] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] [ɒd] ['lemən] , ['teɪkɪŋ] [keə(r)][tuː; tə] [sɪ'lekt]

Then	she	undid	the	parcel	,	and	took	out	the	odd	lemon	,	taking	care	to	select
然后	她	撤销	这	包裹	,	和	采取	出去	这	奇怪的	柠檬	,	采取	关心	到	选择

[ðə; ði]['lɑːdʒɪst] .

the	largest	.
这	最大	.

然后她打开包裹，取出几个柠檬，特意挑选了个头最大的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fʊli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [smel]

She	had	fully	intended	to	keep	it	for	home	consumption	;	but	the	smell
她	有	完全	故意的	到	保持	它	为了	家	消耗	;	但	这	闻

[wɒz; wəz] [tuː] [ɪn'vaɪtɪŋ] ,

was	too	inviting	,
曾是	也	邀请	,

她原本打算留着自己享用；但是香味实在太诱人了。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ʃiː; ʃi][faʊnd] [hɜː'self] ['sʌkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] .

and	presently	she	found	herself	sucking	it	as	she	walked	along	.
和	目前	她	成立	她自己	吸吮	它	作为	她	步行	沿着	.

于是，她一边走一边发现自己正在吮吸它。

- ['stʌmək] [hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ɪk'sesɪz] ;
Lolla's stomach had been long accustomed to excesses ;
- 胃 有 到过 长的 习惯 到 过剩 ;

洛拉的胃早已习惯了过度饮食;

[bʌt; bət][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv]['reɪzɪnz][ænd; ənd][ðə; ði][dʒuːs][ɒv; əv][ə; eɪ]['leмən][ə'pɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]
but a handful of raisins and the juice of a lemon upon the top of
但 一个 少数 的 葡萄干 和 这 汁 的 一个 柠檬 之上 这 顶部 的
[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv]['frəʊz(ə)n][mɪlk][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][ɪn'djʊə(r)] .
more than a pint of frozen milk was more than it could endure .
更多的 比 一个 品脱 的 冷冻 牛奶 曾是 更多的 比 它 可以 忍受 .

但是，在一品脱多的冷冻牛奶上放几颗葡萄干和柠檬汁，这让它无法承受。

[bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , ['lɑːlə] [faʊnd] [hɜː'self] ['fiːlɪŋ] ['veri] [ɪl] .
Before she reached the cottage , Lolla found herself feeling very ill .
前 她 达到 这 小屋 , 洛拉 成立 她自己 感觉 非常 患病的 .

在到达小屋之前，洛拉感到身体非常不舒服。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] ['dɪzi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][streɪndʒ][peɪn] ,
Her head was dizzy , and she had a strange pain ,
她 头 曾是 晕眩的 , 和 她 有 一个 奇怪的 疼痛 ,

她感到头晕，而且有一种奇怪的疼痛。

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [swˈɒləʊd] [sʌm; səm][hɒt] [kəʊl] .
as though she had swallowed some hot coals .
作为 尽管 她 有 吞咽 一些 热的 煤炭 .

就好像她吞下了滚烫的煤炭一样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɑːdli] [streŋθ] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [geɪt] ;
She had hardly strength to open the gate ;
她 有 几乎 力量 到 打开 这 门 ;

她几乎没有力气打开大门;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːk] [wɪtʃ] [led] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ]
and it seemed to her that the walk which led up to the cottage
和 它 似乎 到 她 那 这 走 哪个 引领 向上 到 这 小屋
[wɒz; wəz][ə; eɪ][maɪl] [lɒŋ] .
was a mile long .
曾是 一个 英里 长的 .

在她看来，通往小屋的那条路足有一英里长。

" [əʊ] , ['lɑːlə] , [aiˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] .
" Oh , Lolla , I am glad you have come .
" 哦 , 洛拉 , 我 是 高兴的 你 有 来 .

“哦，洛拉，我很高兴你来了。”

[ges] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] !
Guess what we are going to have for dinner !
猜测 什么 我们 是 去 到 有 为了 晚餐 !

猜猜我们晚餐吃什么!

['bjuːtɪf(ə)l] ['rɑːzbəri] [aɪs] - [kriːm] !
Beautiful raspberry ice - cream !
美丽的 覆盆子 冰 - 奶油 !

漂亮的覆盆子冰淇淋!

[ai][frəʊz][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] .
I froze it myself , after you went away .
我 冻住了 它 我 , 后 你 去 离开 .

你走后，我自己把它冻起来了。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? " [kraɪd] ['fɪli] , [ɪn][ə'lɑːm] , [æz; əz]['lɑːlə] [drɒpt] [ɒn][ðə; ði] ['nɪərɪst]
But **what** **is** **the** **matter** **?** **"** **cried** **Philly** **,** **in** **alarm** **,** **as** **Lolla** **dropped** **on** **the** **nearest**
但 什么 是 这 事情 ? " 哭 费城 , 在 警报 , 作为 洛拉 掉落 在 这 最近的
[siːt] .
seat **.**
座位 .

"怎么了？"菲利惊叫道，洛拉则一屁股坐在最近的座位上。

" [əʊ] , [dɪə(r)] !
" **Oh** **,** **dear** **!**
" 哦 , 亲爱的 !

"哦亲爱的！

['seərə] , [kʌm] [hɪə(r)] , — [duː; də] !
Sarah **,** **come** **here** **,** **—** **do** **!**
莎拉 , 来 这里 , — 做 !

莎拉，过来！

['lɑːlə][ɪz]['daɪɪŋ] , [ai][duː; də] [bɪ'liːv] ! "
Lolla **is** **dying** **,** **I** **do** **believe** **!** **"**
洛拉 是 垂死 , 我 做 相信 ! "

我相信，Lolla音乐节快要结束了！

" ['nɒns(ə)ns] ! " [rɪ'tɜːnd] ['seərə] , ['ʃɑːpli] .
" **Nonsense** **!** **"** **returned** **Sarah** **,** **sharply** **.**
" 废话 ! " 返回 莎拉 , 尖锐地 .

"胡说！"莎拉厉声说道。

" [doʊnt][kɔːl][aʊt][laɪk] [ðæt] , [tʃaɪld] !
" **Don't** **call** **out** **like** **that** **,** **child** **!**
" 不 称呼 出去 喜欢 那 , 孩子 !

"孩子，别那样喊叫！"

[hɪə(r)] , ['lɑːlə] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?
Here **,** **Lolla** **,** **what** **is** **the** **matter** **?**
这里 , 洛拉 , 什么 是 这 事情 ?

洛拉，出什么事了？

[waɪ] , [juː; jʊ][duː; də] [lʊk] ['bædli] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] !
Why **,** **you** **do** **look** **badly** **,** **sure** **enough** **!**
为什么 , 你 做 看 糟糕 , 当然 足够的 !

哎呀，你看起来确实很糟糕！

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] ?
What **have** **you** **been** **doing** **?**
什么 有 你 到过 正在做 ?

你这阵子都在干什么？

[kɔːl] [mɪs] [dɪ'laɪt] , ['fɪli] , [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] !
Call **Miss** **Delight** **,** **Philly** **,** **as** **quick** **as** **you** **can** **!**
称呼 错过 喜 , 费城 , 作为 快的 作为 你 能 !

赶紧给费城的Miss Delight打电话！

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['griːnhaʊs] .
She **is** **in** **the** **greenhouse** **.**
她 是 在 这 温室 .

她在温室里。

" ['nəʊbədi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['rɑ:zbəri] - [kri:m] , [ɔ:(r)]['eni] [θɪŋ] [els] [ɒv; əv][ðə; ði][naɪs]['dɪnə(r)]['seərə]
" Nobody enjoyed the raspberry - cream , or any thing else of the nice dinner Sarah
" 无人 享受 这 覆盆子 - 奶油 , 或者 任何 事物 别的 的 这 好的 晚餐 莎拉
[hæd; həd][prə'vaɪdɪd] ;
had provided ;
有 假如 ;

"没有人喜欢覆盆子奶油，或者莎拉准备的那顿美味晚餐中的任何其他菜肴；

[fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [wʌn][hæd; həd][ðeə(r)][hændz] [fʊl] [wɪð] ['lɑ:lə] .
for every one had their hands full with Lolla .
为了 每一个 一 有 他们的 双手 满的 和 洛拉 .

因为每个人都忙于 Lolla 音乐节。

[mɪs] [dɪ'laɪt] [held][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ɑ:mz] , [ɔ:(r)] [rʌbd] [hɜ:(r); hə(r)] [kən'vʌls] [lɪmz] ;
Miss Delight held her in her arms , or rubbed her convulsed limbs ;
错过 喜 握住 她 在 她 武器 , 或者 摩擦 她 抽搐 四肢 ;

德莱特小姐将她抱在怀里，或者揉搓她抽搐的四肢；

['seərə][wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði][bæθ.bɑ:θ][ænd; ənd] [wɪð] [hɒt] ['mʌstəd] - ['pəʊltɪs] ;
Sarah was busy with the bath and with hot mustard - poultices ;
莎拉 曾是 忙碌的 和 这 洗澡 和 和 热的 芥末 - 药膏 ;

莎拉忙着洗澡和敷热芥末膏；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [lɒk] [wɒz; wəz] [gɒn] [pəʊst] - [heɪst] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] ; [fɔ:(r); fə(r)]['lɑ:lə]
and Mr . Locke was gone post - haste for the doctor ; for Lolla
和 先生 . 洛克 曾是 已消失 邮政 - 匆忙 为了 这 医生 ; 为了 洛拉
[wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][fɪt] ,
was in a fit ,
曾是 在 一个 合身 ,

洛克先生立刻赶去见医生；因为洛拉癫痫发作了。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['rɑ:ðə(r)] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['evə(r)]
and for a good while it seemed rather doubtful whether she would ever
和 为了 一个 好的 尽管 它 似乎 相当 疑 无论 她 会 曾经
[kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
come out of it .
来 出去 的 它 .

很长一段时间里，她能否摆脱困境似乎都令人怀疑。

" [hæz; həz][ʃi:; ʃi]['i:t(ə)n] ['eni] [θɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" Has she eaten any thing more than usual ? " asked the doctor .
" 有 她 吃 任何 事物 更多的 比 通常 ? " 问 这 医生 .

"她有没有吃比平时多的东西？"医生问道。

" [nɒt] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)][ɒv; əv] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] [dɪ'laɪt] .
" Not that I am aware of , " replied Miss Delight .
" 不是 那 我 是 意识到的 的 , " 回复 错过 喜 .

"据我所知没有，"德莱特小姐回答道。

" [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [æt; ət][həʊm][tu:; tə] [i:t] ['evri] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ]['fænsi][tu:; tə] ,
" She was accustomed at home to eat every thing she took a fancy to ,
" 她 曾是 习惯 在 家 到 吃 每一个 事物 她 采取 一个 想要 到 ,

"她在家习惯了想吃什么就吃什么，

[ænd; ənd][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [ænd; ənd] ['si:z(ə)nz] ;
and at all times and seasons ;
和 在 全部 时代 和 季节 ;

在任何时间、任何季节；

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [bi:n] ['keəf(ə)l][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['daɪət] [sɪns] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
but I have been careful of her diet since she came to me ,
但 我 有 到过 小心 的 她 饮食 自从 她 来了 到 我 ,

自从她来到我家后，我一直很注意她的饮食。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [helθ] [hæz; həz] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] .

and	her	health	has	greatly	improved	.
和	她	健康	有	非常	改进	.

她的健康状况已大大改善。

['lætəli] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] [siːmd] [æz; əz] [wel] ;

Latterly	,	however	,	she	has	not	seemed	as	well	;
后来	,	然而	,	她	有	不是	似乎	作为	出色地	;

但最近，她的身体状况似乎不太好；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['mætə(r)] .

and	I	have	not	been	able	to	find	out	what	was	the	matter	.
和	我	有	不是	到过	有能力的	到	寻找	出去	什么	曾是	这	事情	.

我一直没能弄清楚到底出了什么问题。

" ['fɪli] [hɜːd] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [greɪt]

"	Philly	heard	this	conversation	,	and	it	threw	her	into	a	state	of	great
"	费城	听到	这	对话	,	和	它	扔	她	进入	一个	状态	的	伟大的

[pə'pleksəti] .

perplexity	.
困惑	.

“菲利听到了这段对话，感到非常困惑。”

[ʃiː; ʃi][felt][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][tel] [mɪs] [dɪ'laɪt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ə'baʊt] - ['hæbɪts]

She	felt	as	though	she	ought	to	tell	Miss	Delight	what	she	knew	about	Lolla's	habits
她	毛毡	作为	尽管	她	应该	到	告诉	错过	喜	什么	她	知道	关于	-	习惯

;
;
;

她觉得自己应该把她所知道的洛拉的习惯告诉德莱特小姐；

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [heit] [ðə; ðɪ] ['veri] [neɪm] [ɒv; əv] ['tætl] .

and	yet	she	hated	the	very	name	of	tattling	.
和	然而	她	憎恨	这	非常	姓名	的	告密	.

然而，她却极其厌恶“告状”这个词。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][dɪd][ðə; ðɪ]['waɪzɪst] [θɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)] .

At	last	she	did	the	wisest	thing	in	her	power	.
在	最后的	她	做过	这	最明智的	事物	在	她	力量	.

最后，她做了她力所能及的最明智的事情。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [əd'vaɪs] .

She	asked	advice	.
她	问	建议	.

她寻求建议。

['miːtɪŋ] ['seərə][ɒn][ðə; ðɪ] [steəz] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] ,

Meeting	Sarah	on	the	stairs	,	she	repeated	to	her	what	she	had	heard	,
会议	莎拉	在	这	楼梯	,	她	重复	到	她	什么	她	有	听到	,

她在楼梯上遇到了莎拉，便把刚才听到的话重复了一遍。

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [njuː] , [ɒv; əv] - ['hæbɪts] .

and	what	she	herself	knew	,	of	Lolla's	habits	.
和	什么	她	她自己	知道	,	的	-	习惯	.

以及她自己所了解的洛拉的习惯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

洛拉(Lolla)
第3/3页

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [mɪs] [dɪ'laɪt] ? "
" Do 做 | you 你 | think 思考 | I 我 | ought 应该 | to 到 | tell 告诉 | Miss 错过 | Delight 喜 | ? ? | " "

"你觉得我应该告诉德莱特小姐吗？"

" [pv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] ['seərə] .
" Of 的 | course 课程 | you 你 | ought 应该 | to 到 | tell 告诉 | her 她 | , , | " " | returned 返回 | Sarah 莎拉 | . .

"你当然应该告诉她，"莎拉回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [mait] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
" It 它 | might 可能 | make 制作 | all 全部 | the 这 | difference 不同之处 | in 在 | the 这 | world 世界 | . .

"这可能会带来翻天覆地的变化。"

[tel] [hɜː(r); hə(r)][də'rektli] ; [ɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] , [ai] [wɪl] . "
Tell 告诉 | her 她 | directly 直接地 | ; ; | or 或者 | , , | if 如果 | you 你 | don't 不 | want 想 | to 到 | , , | I 我 | will 将要 | . . | " "

直接告诉她；或者，如果你不想说，我可以代劳。

" [əʊ] , [duː; də] ! " [sed] ['fɪli] , [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] .
" Oh 哦 | , , | do 做 | ! ! | " " | said 说 | Philly 费城 | , , | much 很多 | relieved 松了口气 | by 经过 | the 这 | proposal 提议 | . .

"哦，好啊！"菲利听到这个提议后如释重负地说。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðə; ði][best] [wei] .
" That 那 | will 将要 | be 是 | a 一个 | great 伟大的 | deal 交易 | the 这 | best 最好的 | way 方式 | . .

"那将是最佳途径。"

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [təʊld][ɪt'self] ,
" It 它 | happened 发生 | , , | however 然而 | , , | that 那 | the 这 | story 故事 | told 讲述 | itself 本身 | , ,

然而，事情的发展却出乎意料，故事本身就讲述了这一切。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [kɔːz] [pv; əv] - ['prez(ə)nt] ['ɪlnəs] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] .
so 所以 | far 远的 | as 作为 | the 这 | cause 原因 | of 的 | Lolla's - | present 展示 | illness 疾病 | was 曾是 | concerned 担心的 | . .

就洛拉目前患病的原因而言。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [drʌŋk] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [pv; əv] [mɪlk] ,
" She 她 | must 必须 | have 有 | drunk 醉 | a 一个 | quantity 数量 | of 的 | milk 牛奶 | , ,

她一定喝了不少牛奶，

[ænd; ənd] [ðen] ['iːt(ə)n] ['sʌmθɪŋ] ['saʊə(r)][pn][ðə; ði][tɒp][pv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [mɪs] [dɪ'laɪt] .
and 和 | then 然后 | eaten 吃 | something 某物 | sour 酸的 | on 在 | the 这 | top 顶部 | of 的 | it 它 | , , | " " | said 说 | Miss 错过 | Delight 喜 | . .

"然后在上面吃了些酸的东西，"德莱特小姐说。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][get] [mɪlk][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [pv; əv] [deɪ] ? "
" But 但 | where 在哪里 | could 可以 | she 她 | get 得到 | milk 牛奶 | at 在 | this 这 | time 时间 | of 的 | day 天 | ? ? | " "

"可是这个时间她去哪儿弄牛奶呢？"

" [aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['iːtɪŋ] [ʌp] ['dʒɛsiz] ['pɒrɪdʒ] , " [sed] ['seərə] .
" I guess she has been eating up Jessie's porridge , " said Sarah .
" 我 猜测 她 有 到过 吃 向上 杰西的 稀饭 , " 说 莎拉 .

"我猜她一直在偷吃杰西的粥，"莎拉说。

" ['lɑːlə] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð] ['eni] [θɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] .
" Lolla is not to be trusted with any thing good to eat .
" 洛拉 是 不是 到 是 可信 和 任何 事物 好的 到 吃 .

"Lolla 绝对不能把任何好吃的东西交给他。"

[aɪ] [hæv; həv] [biːn] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [aʊt] [ðɪs] [lɒŋ] [taɪm] ,
I have been finding that out this long time ,
我 有 到过 寻找 那 出去 这 长的 时间 ,

我很久以前就发现了这一点。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [tɪl] ['leɪtli] .
but I have not been quite sure till lately .
但 我 有 不是 到过 相当 当然 直到 最近 .

但直到最近我才完全确定。

[bʌt; bət] [weə(r)] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [get] ['reɪzɪnz] ?
But where could she get raisins ?
但 在哪里 可以 她 得到 葡萄干 ?

但她上哪儿去找葡萄干呢?

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] . "
There are none in the house . "
那里 是 没有任何 在 这 房子 . "

房子里一个也没有。

" [lʊk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] [mɔː(r)] , " [sed] [mɪs] [dɪ'laɪt] .
" Look in her pocket , and see if there are any more , " said Miss Delight .
" 看 在 她 口袋 , 和 看 如果 那里 是 任何 更多的 , " 说 错过 喜 .

"看看她口袋里还有没有其他的，"德莱特小姐说。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['reɪzɪnz] [ɪn] - ['pɒkɪt] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv]
There were no raisins in Lolla's pocket ; but there were the remains of
那里 是 不 葡萄干 在 - 口袋 ; 但 那里 是 这 遗迹 的
[ðə; ði] ['leмən] ;
the lemon ;
这 柠檬 ;

洛拉的口袋里没有葡萄干，但有柠檬的残渣。

[ænd; ənd] [naʊ] - ['sɪknəs] [wɒz; wəz] ['fʊli] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] .
and now Lolla's sickness was fully accounted for .
和 现在 - 疾病 曾是 完全 已记录 为了 .

现在，洛拉的病因终于完全查明了。

" [naʊ] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [els] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['iːt(ə)n] ,
" Now , my little girl , if you can tell me what else you have eaten ,
" 现在 , 我的 小的 女孩 , 如果 你 能 告诉 我 什么 别的 你 有 吃 ,

"现在，我的小女儿，如果你能告诉我你还吃了什么，

" [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , ['siːɪŋ] [ðæt] ['lɑːlə] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] .
" said the doctor , seeing that Lolla was able to speak .
" 说 这 医生 , 看到 那 洛拉 曾是 有能力的 到 说话 .

医生见洛拉能说话了，便说道。

" [tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [truːθ] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . "
" Tell me the exact truth , that I may know what to do for you . "
" 告诉 我 这 精确的 真相 , 那 我 可能 知道 什么 到 做 为了 你 . "

"请告诉我实话，这样我才能知道该如何帮助你。"

" [əʊ] , [dɪə(r)] ! " [saɪd] ['lɑːlə] .
" Oh , dear ! " sighed Lolla .
" 哦 , 亲爱的 ! " 叹了口气 洛拉 .

“哦，天哪！”洛拉叹了口气。

" [aɪ]['əʊnli][eɪt; ɛt][ə; eɪ][fjuː]['reɪzɪnz] . "
" I only ate a few raisins . "
" 我 仅有的 吃 一个 很少 葡萄干 . "

我只吃了几个葡萄干。

" [ænd; ənd] [wɒt] [els] ? "
" And what else ? "
" 和 什么 别的 ? "

还有什么?

" [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ə; eɪ]['lemən] ! "
" And — and — a lemon ! "
" 和 — 和 — 一个 柠檬 ! "

“还有——还有——一个柠檬！”

" ['reɪzɪnz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lemən] ; [ænd; ənd] [wɒt] [els] ? "
" Raisins and a lemon ; and what else ? "
" 葡萄干 和 一个 柠檬 ; 和 什么 别的 ? "

“葡萄干和柠檬，还有什么呢？”

" ['nʌθɪŋ] , " [sed] ['lɑːlə] , ['sʌlənli] .
" Nothing , " said Lolla , sullenly .
" 没有什么 , " 说 洛拉 , 闷闷不乐地 .

“没什么，”洛拉闷闷不乐地说。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði][mɪlk] ? " [ɑːskt] [mɪs] [dɪ'laɪt] .
" Where did you get the milk ? " asked Miss Delight .
" 在哪里 做过 你 得到 这 牛奶 ? " 问 错过 喜 .

“你们从哪里弄来的牛奶？”德莱特小姐问道。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv]['eni] [mɪlk] , " [sed] ['lɑːlə] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] ['stɔːri][ʃiː; ʃi] [ædh'iəd] ,
" I didn't have any milk , " said Lolla ; and to this story she adhered ,
" 我 没有 有 任何 牛奶 , " 说 洛拉 ; 和 到 这 故事 她 粘着 ,

“我没有牛奶了，”洛拉说；她坚持这个说法。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['eni] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
in spite of any thing and every thing that could be said to her .
在 尽管如此 的 任何 事物 和 每一个 事物 那 可以 是 说 到 她 .

尽管人们对她说了各种各样的话。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ;
She was better for a little while ;
她 曾是 更好的 为了 一个 小的 尽管 ;

她好转了一段时间；

[bʌt; bət][ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'tækt] [wɪð] ['ɪlnəs] [ɪn][ə'nʌðə(r)] [fɔːm] ,
but in an hour or two she was attacked with illness in another form ,
但 在 一个 小时 或者 二 她 曾是 遭到攻击 和 疾病 在 其他 形式 ,

但一两个小时后，她又患上了另一种疾病。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðæt] [mɪs] [dɪ'laɪt] ['ventʃəd] [tuː; tə][həʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
and it was not till the next day that Miss Delight ventured to hope that she
和 它 曾是 不是 直到 这 下一个 天 那 错过 喜 冒险 到 希望 那 她
[maɪt] [biː; bi] [seɪvd] .
might be saved .
可能 是 已保存 .

直到第二天，德莱特小姐才敢奢望自己或许能得救。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ['wɒndərɪŋ] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

All	this	time	her	mind	was	more	or	less	wandering	,	and	,	besides	,
全部	这	时间	她	头脑	曾是	更多的	或者	较少的	漫游	,	和	,	除了	,

这段时间她一直心不在焉，而且，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['kwaɪət] :

it	was	absolutely	necessary	to	keep	her	quiet	:
它	曾是	绝对地	必要的	到	保持	她	安静的	:

让她保持沉默是绝对必要的:

[səʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [truːθ] .

so	there	was	no	chance	of	finding	out	the	truth	.
所以	那里	曾是	不	机会	的	寻找	出去	这	真相	.

所以根本没有机会查明真相。

[ðə; ði] [nekst] ['iːvnɪŋ] ['lɑːlə] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['betə(r)] ;

The	next	evening	Lolla	was	somewhat	better	;
这	下一个	晚上	洛拉	曾是	有些	更好的	;

第二天晚上，洛拉的情况有所好转;

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['meni] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [prə'naʊnst] [aʊt] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] ,

but	it	was	many	days	before	she	was	pronounced	out	of	danger	,
但	它	曾是	许多	天	前	她	曾是	发音	出去	的	危险	,

但过了好几天她才被宣布脱离危险。

[ænd; ənd] ['meni] [mɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [gəʊ]

and	many	more	before	she	was	able	to	leave	her	room	and	go
和	许多	更多的	前	她	曾是	有能力的	到	离开	她	房间	和	去

[ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] .

about	the	house	again	.
关于	这	房子	再次	.

在她能够离开房间、再次在家中走动之前，她还经历了很多次这样的情况。

['miːntaɪm] , [ɑːnt] [dɪ'laɪt] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] ['dʒesi] [ðæt] ['lɑːlə] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [æt; ət]

Meantime	,	Aunt	Delight	had	learned	from	Jessie	that	Lolla	had	not	been	at
与此同时	,	阿姨	喜	有	学习	从	杰西	那	洛拉	有	不是	到过	在

[hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [æt; ət] [ɔːl] ,

her	house	at	all	,
她	房子	在	全部	,

与此同时，德莱特阿姨从杰西那里得知，洛拉根本没在她家。

[ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [sɪk] .

the	day	she	was	taken	sick	.
这	天	她	曾是	已采取	生病的	.

她生病的那天。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['lɑːlə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [truːθ] ; [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] .

She	tried	to	make	Lolla	tell	her	the	truth	;	but	in	vain	.
她	尝试	到	制作	洛拉	告诉	她	这	真相	;	但	在	徒劳	.

她试图让洛拉说出真相，但徒劳无功。

['lɑːlə] [wʊd] [nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

Lolla	would	not	say	a	word	.
洛拉	会	不是	说	一个	单词	.

洛拉一句话也没说。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] ['kwestʃənd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kraɪ] ,

If	she	were	questioned	,	she	would	begin	to	cry	,
如果	她	是	被质问	,	她	会	开始	到	哭	,

如果有人问她问题，她就会哭起来。

[dɪ'kleə(r)] [ðæt] ['evri] [wʌn] [heit] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [ɪl] - ['tri:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ,

declare	that	every	one	hated	her	and	ill	-	treated	her	,
宣布	那	每一个	一	憎恨	她	和	患病的	-	治疗	她	,

宣称每个人都恨她，虐待她，

[ðæt] [ɑ:nt] [dɪ'laɪt] [hæd; həd] ['kærid] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][dɪə(r)]['mʌðə(r)]['əʊnli]

that	Aunt	Delight	had	carried	her	away	from	her	dear	mother	only
那	阿姨	喜	有	携带	她	离开	从	她	亲爱的	母亲	仅有的

[tu:; tə][ə'bju:s][hɜ:(r); hə(r)] ,

to	abuse	her	,
到	虐待	她	,

姨妈德莱特把她从亲爱的母亲身边带走，只是为了虐待她。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][gɒt]['betə(r)][ʃi:; ʃi] [wʊd] [gəʊ][tu:; tə][ˌkælə'fɔ:niə] ,

and	that	as	soon	as	she	got	better	she	would	go	to	California	,
和	那	作为	很快	作为	她	得到	更好的	她	会	去	到	加利福尼亚州	,

她还说，一旦身体好转，她就会去加利福尼亚。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [wɔ:k] ['evri] [step] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

if	she	had	to	walk	every	step	of	the	way	.
如果	她	有	到	走	每一个	步	的	这	方式	.

如果她必须一步一步走完每一步。

[ði:z] " ['tæntrəm] , " [æz; əz]['seərə] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] , ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [endid] [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv]

These	"	tantrums	,	"	as	Sarah	called	them	,	usually	ended	in	a	fit	of
这些	"	发脾气	,	"	作为	莎拉	称为	他们	,	通常	结束	在	一个	合身	的

['sɪknəs] .

sickness	.
疾病	.

莎拉称这些"发脾气"为"耍脾气"，而这些脾气通常以生病告终。

[æt; ət][lɑ:st] [mɪs] [dɪ'laɪt] [geɪv] [ðə; ði]['mætə(r)][ʌp][ɪn][dɪ'speə(r)] .

At	last	Miss	Delight	gave	the	matter	up	in	despair	.
在	最后的	错过	喜	给予	这	事情	向上	在	绝望	.

最后，德莱特小姐绝望地放弃了这件事。

[wen] ['lɑ:lə] [brˈgæn][tu:; tə][gəʊ][ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [wʌns][mɔ:(r)] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)][pə'zɪʃ(ə)n]

When	Lolla	began	to	go	about	the	house	once	more	,	she	found	her	position
什么时候	洛拉	开始	到	去	关于	这	房子	一次	更多的	,	她	成立	她	位置

['veri] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] .

very	much	changed	.
非常	很多	已更改	.

当洛拉再次开始在房子里走动时，她发现自己的处境已经发生了很大的变化。

[nəʊ][wʌn] [faʊnd] [fɔ:lt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [ɔ:(r)] [ə'lju:d] [ɪn] ['eni] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði][ə'feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

No	one	found	fault	with	her	,	or	alluded	in	any	way	to	the	affair	of	the
不	一	成立	过错	和	她	,	或者	暗示	在	任何	方式	到	这	事务	的	这

['pɒrɪdʒ] ;

porridge	;
稀饭	;

没有人责怪她，也没有人以任何方式提及粥的事；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][felt] [hɜ:'self] [di'strʌst] [ænd; ənd] ['kɒnstəntli] [wɒtʃt] .

but	she	felt	herself	distrusted	and	constantly	watched	.
但	她	毛毡	她自己	不信任	和	不断地	观看	.

但她觉得自己不被信任，而且一直被人监视。

[ðə; ði][stɔ:(r)] - [ru:m] [wɒz; wəz] [kept] [lɒkt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] - [bəʊl] [pʊt] [aʊt][ɒv; əv] [ri:tʃ] .

The	store	-	room	was	kept	locked	,	and	the	sugar	-	bowl	put	out	of	reach	.
这	店铺	-	房间	曾是	保留	已锁定	,	和	这	糖	-	碗	放	出去	的	抵达	.

储藏室一直上锁着，糖罐也放在够不着的地方。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [geɪt] [baɪ] [hɜː'self] , ['nevə(r)][sent][ɒv; əv]

She	was	never	allowed	to	go	outside	the	gate	by	herself	,	never	sent	of
她	曾是	绝不	允许	到	去	外部	这	门	经过	她自己	,	绝不	发送	的

['erəndz] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] ;

errands	as	before	;
跑腿	作为	前	;

她再也没有被允许独自出门，也没有像以前那样被派去办事；

[nəʊ][wʌn] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['eni] [θɪŋ] , [ɔː(r)] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n]

no	one	asked	her	for	information	about	any	thing	,	or	paid	any	attention
不	一	问	她	为了	信息	关于	任何	事物	,	或者	有薪酬的	任何	注意力

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['steɪtmənts] .

to	her	statements	.
到	她	声明	.

没有人向她询问任何事情的信息，也没有人理会她的说法。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ɪ'nʌf] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dɪs'kʌmfət] ,

All	this	was	disagreeable	enough	;	and	,	to	add	to	her	discomfort	,
全部	这	曾是	令人不快的	足够的	;	和	,	到	添加	到	她	不适	,

这一切都已经够让她不快了；而且，更让她感到不舒服的是，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleɪnɪst] [fuːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] .

she	found	herself	restricted	to	the	plainest	food	,	and	a	very	little	of	that	.
她	成立	她自己	受限制的	到	这	最朴素的	食物	,	和	一个	非常	小的	的	那	.

她发现自己只能吃最普通的食物，而且量也很少。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪk'siːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] , ['aɪðə(r)][ɪn]['kwɒntəti][ɔː(r)][ɪn]['kwɒləti] ,

If	she	exceeded	in	the	least	,	either	in	quantity	or	in	quality	,
如果	她	超出	在	这	至少	,	任何一个	在	数量	或者	在	质量	,

如果她在数量或质量上哪怕有一点点出类拔萃，

[ʃiː; ʃi] ['spiːdəli] [faʊnd] [hɜː'self][ɪn][bed][æz; əz] [sɪk] [æz; əz]['evə(r)] .

she	speedily	found	herself	in	bed	as	sick	as	ever	.
她	迅速地	成立	她自己	在	床	作为	生病的	作为	曾经	.

她很快就卧床不起，病情依旧严重。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd] [plaɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

This	was	a	sad	plight	for	a	little	girl	who	cared	for	nothing	but
这	曾是	一个	伤心	困境	为了	一个	小的	女孩	WHO	关心	为了	没有什么	但

['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] .

eating	and	drinking	.
吃	和	喝	.

对于一个除了吃喝什么都不在乎的小女孩来说，这真是一个悲惨的境遇。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [beɪ] - ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ,

One	evening	she	was	sitting	alone	in	the	bay	-	window	of	the	parlour	,
一	晚上	她	曾是	坐着	独自的	在	这	湾	-	窗户	的	这	客厅	,

一天晚上，她独自一人坐在客厅的凸窗边。

['fiːlɪŋ] ['veri] [sæd][ænd; ənd] ['ləʊnli] [ɪn'diːd] .

feeling	very	sad	and	lonely	indeed	.
感觉	非常	伤心	和	孤独	的确	.

感到非常难过和孤独。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ænd; ənd] ['fɪli] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ; ['seərə][hæd; həd] [gɒn] [ʌp][tuː; tə] [siː]

Her	aunt	and	Philly	had	gone	to	church	;	Sarah	had	gone	up	to	see
她	阿姨	和	费城	有	已消失	到	教会	;	莎拉	有	已消失	向上	到	看

['dʒesi] ,

Jessie	,
杰西	,

她姑姑和菲利去教堂了；莎拉去看望杰西了。

[huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [nɒt] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ˈmeni] [deɪz] :

who	**was**	**now**	**not**	**expected**	**to**	**live**	**many**	**days**	**:**
WHO	曾是	现在	不是	预期的	到	居住	许多	天	:

他当时被认为活不了多久了:

[səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][æt; ət][həʊm][bʌt; bət][hɜːˈself] [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [lɒk] ,

so	**there**	**was**	**no**	**one**	**at**	**home**	**but**	**herself**	**and**	**Mr**	**.**	**Locke**	**,**
所以	那里	曾是	不	一	在	家	但	她自己	和	先生	.	洛克	,

所以当时家里只有她和洛克先生两个人。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][nɒt] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ][vəˈrændə] .

who	**had**	**come**	**in**	**not**	**long**	**before**	**and**	**was**	**sitting**	**on**	**the**	**veranda**	**.**
WHO	有	来	在	不是	长的	前	和	曾是	坐着	在	这	阳台	.

他不久前进来，正坐在走廊上。

[ˈlɑːlə] [felt] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] .

Lolla	**felt**	**very**	**unhappy**	**.**
洛拉	毛毡	非常	不开心	.

洛拉感到非常不开心。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd][əˈləʊn] ,

She	**thought**	**it**	**was**	**because**	**she**	**was**	**sick**	**and**	**alone**	**,**
她	想法	它	曾是	因为	她	曾是	生病的	和	独自的	,

她以为是因为她生病了，而且孤身一人。

[ænd; ənd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈevri] [wʌn][wɒz; wəz][ˌʌnˈkaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;

and	**because**	**every**	**one**	**was**	**unkind**	**to**	**her**	**;**
和	因为	每一个	一	曾是	不友善	到	她	;

因为每个人都对她不友善;

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][ɔːl] .

but	**something**	**in**	**her**	**heart**	**told**	**her**	**that**	**was**	**not**	**all**	**.**
但	某物	在	她	心	讲述	她	那	曾是	不是	全部	.

但她内心深处告诉她，事情远不止如此。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd][ˈmʌðə(r)] , [səʊ] [ˈmeni] , [ˈmeni] [maɪlz] [əˈweɪ] ,

She	**thought**	**of**	**her**	**dear**	**father**	**and**	**mother**	**,**	**so**	**many**	**,**	**many**	**miles**	**away**	**,**
她	想法	的	她	亲爱的	父亲	和	母亲	,	所以	许多	,	许多	英里	离开	,

她想起了远在千里之外的亲爱的父母。

[ænd; ənd] [rɪˈmembəd] [haʊ] [kaɪnd][ænd; ənd][ɪnˈdʌldʒənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [tuː; tə]

and	**remembered**	**how**	**kind**	**and**	**indulgent**	**they**	**had**	**always**	**been**	**to**
和	记得	如何	种类	和	放纵的	他们	有	总是	到过	到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	**,**
她	,

她想起他们一直以来对她是多么的友善和宽容，

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈɒf(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ʌnˈdjuːtɪfʊl; -f(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	**how**	**often**	**she**	**had**	**been**	**undutiful**	**to**	**them**	**.**
和	如何	经常	她	有	到过	不尽职的	到	他们	.

以及她曾多少次对他们不尽职尽责。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [haʊ] [pliːzd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ðə; ðɪ][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə]

She	**thought**	**how**	**pleased**	**she**	**had**	**been**	**with**	**the**	**idea**	**of**	**coming**	**to**
她	想法	如何	高兴	她	有	到过	和	这	主意	的	未来	到

[ˈdɔːtʃestə(r); ˈdɔːtʃɪstə(r)] ,

Dorchester	**,**
多切斯特	,

她想起自己当初多么高兴决定来多切斯特。

[ænd; ənd] [haʊ] ['hæpi] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [fju:] [wi:ks] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)]

and	how	happy	she	had	been	for	the	first	few	weeks	after	her
和	如何	快乐的	她	有	到过	为了	这	第一的	很少	周	后	她

[ə'raɪv(ə)l] ,

arrival	,
到达	,

她抵达后的头几个星期是多么开心啊，

[ænd; ənd] [haʊ] ['dɪfrənt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][wɒz; wəz][æt; ət]['prez(ə)nt] .

and	how	different	it	all	was	at	present	.
和	如何	不同的	它	全部	曾是	在	展示	.

而现在的一切又是多么不同啊。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [fi:l] [laɪk] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] " ['tæntrəm] ,

She	did	not	feel	like	having	a	"	tantrum	,
她	做过	不是	感觉	喜欢	拥有	一个	"	发脾气	,

她不想"发脾气"，

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][pʊt][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

"	but	she	put	her	head	down	on	the	end	of	the	couch	,
"	但	她	放	她	头	向下	在	这	结尾	的	这	长椅	,

但她把头埋在了沙发的一端，

[ænd; ənd][kraɪd] , ['kwaɪətli] , [bʌt; bət]['veri] ['bɪtəli] .

and	cried	,	quietly	,	but	very	bitterly	.
和	哭	,	悄悄	,	但	非常	苦涩地	.

然后他默默地、但非常痛苦地哭了起来。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , ['lɑ:lə] ? " [sed] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] .

"	What	is	the	matter	,	Lolla	?	"	said	a	gentle	voice	.
"	什么	是	这	事情	,	洛拉	?	"	说	一个	温和的	嗓音	.

"怎么了，洛拉？"一个温柔的声音问道。

['mɪstə(r)] . [lɒk] [hæd; həd] [kʌm] ['saɪləntli]['ɪntu:][ðə; ði]['pɑ:lə(r)] [ænd; ənd]['teɪkən][ə; eɪ] [si:t] [bɪ'saɪd]

Mr	.	Locke	had	come	silently	into	the	parlour	and	taken	a	seat	beside
先生	.	洛克	有	来	默默	进入	这	客厅	和	已采取	一个	座位	旁

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

洛克先生默默地走进客厅，在她旁边坐了下来。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , ['lɑ:lə] ?

"	What	is	the	matter	,	Lolla	?
"	什么	是	这	事情	,	洛拉	?

"怎么了，洛拉？"

" [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .

"	he	repeated	.
"	他	重复	.

他重复道。

" [wɒt] [meɪks] [ju:; jʊ][kraɪ] ? "

"	What	makes	you	cry	?	"
"	什么	制作	你	哭	?	"

什么事会让你哭泣?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][səʊ]['veri] , ['veri] [ʌn'hæpi] ! " [sɔb] ['lɑ:lə] .

"	Because	I	am	so	very	,	very	unhappy	!	"	sobbed	Lolla	.
"	因为	我	是	所以	非常	,	非常	不开心	!	"	啜泣	洛拉	.

"因为我真的非常非常不开心！"洛拉抽泣着说。

" [ænd; ənd] [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [ʌn'hæpi] ? "
" And what makes you unhappy ? "
" 和 什么 制作 你 不开心 ? "

“什么事情让你不开心？”

" [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] . "
" A great many things . "
" 一个 伟大的 许多 事物 . "

“很多事情。”

" [wel] , [tel] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .
" Well , tell me some of these things .
" 出色地 , 告诉 我 一些 的 这些 事物 .

“好吧，跟我说说这些事吧。”

[pə'hæps] [ai][kæn; kən][help][juː; jʊ][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Perhaps I can help you to get rid of them .
也许 我 能 帮助 你 到 得到 摆脱 的 他们 .

或许我可以帮你摆脱它们。

[wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [ʌn'hæpi] [dʒʌst] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ? "
What makes you unhappy just now , for instance ? "
什么 制作 你 不开心 只是 现在 , 为了 实例 ? "

例如，你现在不开心的原因是什么?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em] [sɪk] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['lɑːlə] .
" Because I am sick , for one thing , " replied Lolla .
" 因为 我 是 生病的 , 为了 一 事物 , " 回复 洛拉 .

“首先，因为我生病了，”洛拉回答说。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [sæd][tuː; tə][biː; bi] [sɪk] ; [bʌt; bət] ['sɪknəs] [dʌz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [meɪk] ['piːp(ə)l]
" Well , it is very sad to be sick ; but sickness does not always make people
" 出色地 , 它 是 非常 伤心 到 是 生病的 ; 但 疾病 做 不是 总是 制作 人们
[ʌn'hæpi] .
unhappy .
不开心 .

“生病当然是一件很令人难过的事；但是生病并不总是让人不快乐。”

['dʒesi] [ɪz] ['veri] [sɪk] .
Jessie is very sick .
杰西 是 非常 生病的 .

杰西病得很重。

[ʃiː; ʃi] ['sʌfə] [fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də][ɔː(r)][kæn; kən] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] ['eni]
She suffers far more than you do or can ; and she will never be any
她 遭受 远的 更多的 比 你 做 或者 能 ; 和 她 将要 绝不 是 任何
['betə(r)] .
better .
更好的 .

她承受的痛苦远比你多，也比你所能承受的要多；而且她永远不会好起来。

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][lɪv; laɪv][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt]
I do not think she can live more than a few days ; but she is not
我 做 不是 思考 她 能 居住 更多的 比 一个 很少 天 ; 但 她 是 不是
[ʌn'hæpi] .
unhappy .
不开心 .

我认为她活不过几天了；但她并不难过。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ;
She told me this afternoon that her heart was full of peace and joy ;
她 讲述 我 这 下午 那 她 心 曾是 满的 的 和平 和 喜悦 ;

今天下午她告诉我，她内心充满了平静和喜悦；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ʃəʊz] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	I	am	sure	her	face	shows	it	.	"
和	我	是	当然	她	脸	演出	它	.	"

我相信她的表情已经说明了一切。

" [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] ['ləʊnli] , [wɪð] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [ə'weɪ] . "

"	Then	I	am	so	lonely	,	with	my	father	and	mother	away	.	"
"	然后	我	是	所以	孤独	,	和	我的	父亲	和	母亲	离开	.	"

"父母不在家，我感到非常孤独。"

" [ðæt] [ɪz][sæd] , [tuː] ; [bʌt; bət] , ['lɑːlə] , ['fɪliz] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [ded] .

"	That	is	sad	,	too	;	but	,	Lolla	,	Philly's	father	and	mother	are	both	dead	.
"	那	是	伤心	,	也	;	但	,	洛拉	,	费城的	父亲	和	母亲	是	两个都	死的	.

"那也很令人难过；但是，Lolla，Philly 的父母都去世了。"

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt][ə; eɪ] [frend] [ɔː(r)][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] ;

She	has	not	a	friend	or	relation	in	the	world	out	of	this	house	;
她	有	不是	一个	朋友	或者	关系	在	这	世界	出去	的	这	房子	;

除了这所房子，她在世界上没有一个朋友或亲戚；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [ʌn'hæpi] .

and	she	is	not	unhappy	.
和	她	是	不是	不开心	.

她并不感到不快乐。

[juː; jʊ] [jɔː'self] , [wen] [juː; jʊ][fɜːst] [keɪm] [hɪə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['meri] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz]

You	yourself	,	when	you	first	came	here	,	were	as	merry	as	the	day	was
你	你自己	,	什么时候	你	第一的	来了	这里	,	是	作为	欢乐	作为	这	天	曾是

[lɒŋ] . "

long	.	"
长的	.	"

你当初刚来这里的时候，也是无比快乐。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [ðen] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][wʌn] ['trʌb(ə)l] , " [sed] ['lɑːlə] .

"	It	was	very	different	then	;	and	that	is	one	trouble	,	"	said	Lolla	.
"	它	曾是	非常	不同的	然后	;	和	那	是	一	麻烦	,	"	说	洛拉	.

"那时的情况截然不同；而这正是问题所在，"洛拉说道。

" ['evri] [wʌn][wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðen] , [ænd; ənd] [laɪkt] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [naʊ] ['nəʊbədi] [laɪks]

"	Every	one	was	good	to	me	then	,	and	liked	me	;	and	now	nobody	likes
"	每一个	一	曾是	好的	到	我	然后	,	和	喜欢	我	;	和	现在	无人	点赞

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

"以前每个人都对我很好，都喜欢我；现在却没有人喜欢我了。"

[ɔː(r)] [bɪ'liːvz] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt] [aɪ] [seɪ] : [ænd; ənd] [ɑːnt] [dɪ'laɪt] [ɪz][æz; əz] ['dɪfrənt] [æz; əz][kæn; kən]

or	believes	a	word	that	I	say	:	and	Aunt	Delight	is	as	different	as	can
或者	相信	一个	单词	那	我	说	:	和	阿姨	喜	是	作为	不同的	作为	能

[biː; bi] . "

be	.	"
是	.	"

或者说，她会相信我说的任何话：而德莱特阿姨则截然不同。"

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] .

"	What	do	you	suppose	has	made	the	difference	in	her	?	"	asked	Mr	.
"	什么	做	你	认为	有	制成	这	不同之处	在	她	?	"	问	先生	.

[lɒk] .

Locke	.
洛克	.

"你认为是什么让她发生了改变？"洛克先生问道。

['lɑːlə] [hʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] ,

Lolla	hung	her	head	,	but	,	somehow	,
洛拉	悬挂	她	头	,	但	,	不知何故	,

洛拉低下了头，但不知为何

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] ['ɑːnsə(r)] ['iːv(ə)n] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː'self] .

she	felt	as	if	she	must	answer	even	in	spite	of	herself	.
她	毛毡	作为	如果	她	必须	回答	甚至	在	尽管如此	的	她自己	.

她觉得自己即使不情愿也必须回答。

[æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] ['stæmə] [aʊt] , —

At	last	she	stammered	out	,	—
在	最后的	她	结结巴巴	出去	,	—

她终于结结巴巴地说——

" [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [wɒz; wəz] [səʊ] ['nɔːti] . "

"	I	suppose	it	is	because	I	was	so	naughty	.	"
"	我	认为	它	是	因为	我	曾是	所以	淘气	.	"

“我想是因为我太淘气了。”

" [ɑː] , [ðæt] [ɪn'diːd] !

"	Ah	,	that	indeed	!
"	啊	,	那	的确	!

“啊，确实如此！”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [naʊ] [gɒt] [æt; ət] [ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] .

I	should	not	wonder	if	we	had	now	got	at	the	root	of	the	whole	matter	.
我	应该	不是	想知道	如果	我们	有	现在	得到	在	这	根	的	这	所有的	事情	.

我毫不怀疑我们已经找到了整件事的根源。

[haʊ] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] ['nɔːti] , ['lɑːlə] ?

How	were	you	naughty	,	Lolla	?
如何	是	你	淘气	,	洛拉	?

洛拉，你淘气成什么样了？

" ['lɑːlə] [wʊd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

"	Lolla	would	not	answer	.
"	洛拉	会	不是	回答	.

Lolla没有回答。

" [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [fækt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] ['nɔːti] [niːd] [nɒt] [ɒv; əv] [ɪt'self] [meɪk]

"	But	even	the	fact	of	your	having	been	naughty	need	not	of	itself	make
"	但	甚至	这	事实	的	你的	拥有	到过	淘气	需要	不是	的	本身	制作

[juː; jʊ] [ʌn'hæpi] ,

you	unhappy	,
你	不开心	,

但是，即使你做了淘气的事，这件事本身也不一定会让你不快乐，

" [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . [lɒk] .

"	continued	Mr	.	Locke	.
"	持续	先生	.	洛克	.

洛克先生继续说道。

" [ai] [hæv; həv] [nəʊn] ['meni] [p'ɜːsənz] [huː] [hæd; həd] [dʌn] ['veri] [rɒŋ] [θɪŋz] [ɪn] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] ,

"	I	have	known	many	persons	who	had	done	very	wrong	things	in	their	lives	,
"	我	有	已知	许多	人	WHO	有	完毕	非常	错误的	事物	在	他们的	生活	,

我认识很多一生中做过非常错误事情的人，

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ˌnevəðə'les] ['veri] ['hæpi] ['ɑːftəwədz] .

and	were	nevertheless	very	happy	afterwards	.
和	是	尽管如此	非常	快乐的	然后	.

但之后他们仍然非常开心。

[wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsl] [pɔːl] ['pəːsikjuːt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [æt; ət]

We	read	of	the	Apostle	Paul	persecuting	the	Christian	church	and	helping	at
我们	读	的	这	使徒	保罗	迫害	这	基督教	教会	和	帮助	在

[ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːtə(r)] ['stiːvn] ,

the	murder	of	the	martyr	Stephen	,
这	谋杀	的	这	烈士	史蒂芬	,

我们读到使徒保罗迫害基督教会，并参与谋杀殉道者司提反。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'vəːt] [æt; ət] ['fɪlɪpaɪ] [hæd; həd] [biːn] ['veri] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] :

and	many	of	his	converts	at	Philippi	had	been	very	wicked	people	:
和	许多	的	他的	转换	在	菲利皮	有	到过	非常	邪恶	人们	:

他在腓立比的许多皈依者，以前都是非常邪恶的人：

[jet] [pɔːl] [wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ʌn'hæpi] [mæn][ə'mɪd][ɔːl][hɪz; ɪz]['traɪəlz] ,

yet	Paul	was	far	from	being	an	unhappy	man	amid	all	his	trials	,
然而	保罗	曾是	远的	从	存在	一个	不开心	男人	之中	全部	他的	试验	,

然而，尽管经历了种种磨难，保罗却远非一个不快乐的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [ðə; ði] [fɪ'lɪpiənz] [tuː; tə] - [rɪ'dʒɔɪs] [ˌevə'mɔː(r)] , - [tuː; tə] - [rɪ'dʒɔɪs][ɪn][ðə; ði] [lɔːd]

and	he	tells	the	Philippians	to	'	rejoice	evermore	,	'	to	'	rejoice	in	the	Lord
和	他	讲述	这	腓立比人	到	-	麾	越来越	,	-	到	-	麾	在	这	主

['ɔːlweɪz] . -

always	.	'
总是	.	-

他还告诉腓立比人要"常常喜乐"，"要靠主常常喜乐"。

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][gɒt][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] [jet] , ['lɑːlə] . "

I	don't	think	we	have	got	at	it	quite	yet	,	Lolla	.	"
我	不	思考	我们	有	得到	在	它	相当	然而	,	洛拉	.	"

我觉得我们还没真正触及到这一点，洛拉。

" [wel] , [aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , " [sed] ['lɑːlə] , ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː'self] .

"	Well	,	I	don't	understand	,	"	said	Lolla	,	interested	in	spite	of	herself	.
"	出色地	,	我	不	理解	,	"	说	洛拉	,	感兴趣的	在	尽管如此	的	她自己	.

"嗯，我不明白，"洛拉说道，尽管她自己并不情愿，但她还是被吸引住了。

" [aɪ] [θɔːt] [wen] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['wɪkɪd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'hæpi] . "

"	I	thought	when	people	were	wicked	they	always	had	to	be	unhappy	.	"
"	我	想法	什么时候	人们	是	邪恶	他们	总是	有	到	是	不开心	.	"

"我以前认为，作恶的人必然是不快乐的。"

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] [raɪt] , [maɪ][tʃaɪld] .

"	And	you	are	quite	right	,	my	child	.
"	和	你	是	相当	正确的	,	我的	孩子	.

"孩子，你说得完全正确。"

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] - [ɑː(r); ə(r)] - ['nɔːti] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] ['mɪzrəbl] ;

As	long	as	you	'	are	'	naughty	,	you	must	needs	be	miserable	;
作为	长的	作为	你	-	是	-	淘气	,	你	必须	需求	是	悲惨的	;

只要你调皮捣蛋，你就必然会痛苦不堪；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [nɒt][biː; bi] ['mɪzrəbl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] - [hæv; həv] [biːn] - ['nɔːti] .

but	you	need	not	be	miserable	because	you	'	have	been	'	naughty	.
但	你	需要	不是	是	悲惨的	因为	你	-	有	到过	-	淘气	.

但你不必因为自己"淘气"而感到痛苦。

[ðæt] [ɪz][kwaɪt][ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] .

That	is	quite	another	thing	.
那	是	相当	其他	事物	.

那完全是另一回事。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [fɪ'lɪpiənz] [kən'tɪnju:d][tu:; tə][bi:; bi] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'li:vɪŋ] ,

As	long	as	the	Philippians	continued	to	be	wicked	and	unbelieving	,
作为	长的	作为	这	腓立比人	持续	到	是	邪恶	和	不信者	,

只要腓立比人继续作恶不信，

[ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][nəʊ][ju:z][ɪn] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][rɪ'dʒɔɪs] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ðeə(r)]

there	would	be	no	use	in	telling	them	to	rejoice	;	but	they	had	seen	their
那里	会	是	不	使用	在	讲述	他们	到	麾	;	但	他们	有	已见	他们的

[sɪn] ,

sin	,
罪	,

告诉他们要欢欣鼓舞毫无用处；但他们已经看到了自己的罪孽。

[ri'pent] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [kən'fest] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [tɜ:nd] [wɪð] [ðeə(r)] [həʊl] [hɑ:t] [tu:; tə]

repented	of	it	and	confessed	it	,	and	turned	with	their	whole	heart	to
悔改	的	它	和	坦白	它	,	和	转向	和	他们的	所有的	心	到

[gɒd] ,

God	,
上帝	,

他们为此悔改认罪，全心全意归向神。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['hæpi] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv]['traɪəlz] [sʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi]

and	therefore	they	were	happy	even	in	the	midst	of	trials	such	as	we
和	所以	他们	是	快乐的	甚至	在	这	中间	的	试验	这样的	作为	我们

[nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] .

know	nothing	about	.
知道	没有什么	关于	.

因此，即使身处我们一无所知的磨难之中，他们依然感到快乐。

[naʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ? "

Now	do	you	understand	?	"
现在	做	你	理解	?	"

现在你明白了吗?

" [ˌaɪ 'ti:][doʊnt] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][du:; də]['eni] ['dɪfrənt] , " [sed] ['lɑ:lə] ,

"	It	don't	seem	as	if	I	could	do	any	different	,	"	said	Lolla	,
"	它	不	似乎	作为	如果	我	可以	做	任何	不同的	,	"	说	洛拉	,

"我好像也做不了别的办法了，"洛拉说道。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [pɔ:z] , [ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] ['ɜ:nɪstli] .

after	a	pause	,	and	speaking	earnestly	.
后	一个	暂停	,	和	请讲	切实	.

停顿片刻后，他认真地说。

" [ai] [θɪŋk] ['sʌmtaɪmz] [ai] [wɪl] [tel] [ɑ:nt] [ɔ:l] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] , [ðen] , [ai][kænt] , ['sʌmhaʊ] .

"	I	think	sometimes	I	will	tell	aunt	all	about	it	;	but	,	then	,	I	can't	,	somehow	.
"	我	思考	有时	我	将要	告诉	阿姨	全部	关于	它	;	但	,	然后	,	我	不能	,	不知何故	.

"我有时想把这一切都告诉姑姑；但是，不知为何，我又做不到。"

[əʊ] , [dɪə(r)] !

Oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的!

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] !

I	don't	know	what	to	do	!
我	不	知道	什么	到	做	!

我不知道该怎么办!

" [ænd; ənd] [ə'gen] ['lɑ:lə] [pʊt] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd][kraɪd] ['bɪtəli] .

"	And	again	Lolla	put	down	her	head	,	and	cried	bitterly	.
"	和	再次	洛拉	放	向下	她	头	,	和	哭	苦涩地	.

"于是洛拉又低下头，痛哭起来。"

" ['lɑːlə] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [lɒk] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

"	Lolla	,	"	said	Mr	.	Locke	,	putting	his	hand	upon	her	head	,
"	洛拉	,	"	说	先生	.	洛克	,	推杆	他的	手	之上	她	头	,

“洛拉,”洛克先生说着，把手放在她的头上。

" [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [rɒŋ] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][help] [də'rektli] .

"	there	is	one	wrong	thing	you	can	help	directly	.
"	那里	是	一	错误的	事物	你	能	帮助	直接地	.

“有一件事你可以直接帮忙解决。”

[tel] [ˌem 'iː] , [naʊ] : [hæv; həv][juː; jʊ] [ɑːskt] [gɒd][tuː; tə][help][juː; jʊ][æt; ət] [ðiːz] [taɪmz] ? "

Tell	me	,	now	:	have	you	asked	God	to	help	you	at	these	times	?	"
告诉	我	,	现在	:	有	你	问	上帝	到	帮助	你	在	这些	时代	?	"

现在告诉我：你有没有在这个时候向上帝祈求帮助?

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['lɑːlə] .

"	No	,	"	replied	Lolla	.
"	不	,	"	回复	洛拉	.

“不,”洛拉回答道。

" [aɪ][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv]['eni][juːz] .

"	I	did	not	think	it	would	be	of	any	use	.
"	我	做过	不是	思考	它	会	是	的	任何	使用	.

“我当时觉得它不会有任何用处。”

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['nɔːti] . "

I	have	been	so	naughty	.	"
我	有	到过	所以	淘气	.	"

我真是太淘气了。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][ɑːsk][gɒd][tuː; tə][help][ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['wɪkɪd] ,

"	If	we	could	not	ask	God	to	help	us	when	we	were	wicked	,
"	如果	我们	可以	不是	问	上帝	到	帮助	我们	什么时候	我们	是	邪恶	,

“如果我们作恶时不能祈求上帝帮助我们，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] ['wɪkɪd] [fər'evə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [lɒk] ,

we	should	remain	wicked	forever	,	"	said	Mr	.	Locke	,
我们	应该	保持	邪恶	永远	,	"	说	先生	.	洛克	,

洛克先生说：“我们应该永远作恶。”

— " [sɪns] ['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)]['sɜːt(ə)n][ðæn; ðən][ðæt] [wiː; wi][kæn; kən]['nevə(r)] [meɪk] [ɑː'selvz] [gʊd]

—	"	since	nothing	is	more	certain	than	that	we	can	never	make	ourselves	good
—	"	自从	没有什么	是	更多的	肯定	比	那	我们	能	绝不	制作	我们自己	好的

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][help] .

without	his	help	.
没有	他的	帮助	.

“因为有一点可以肯定，那就是没有他的帮助，我们永远无法让自己变好。”

[hiː; hi][dɪd][nɒt][weɪt][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wen] [hiː; hi][sent][hɪz; ɪz][sʌn][tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

He	did	not	wait	for	that	when	he	sent	his	Son	to	die	for	us	.
他	做过	不是	等待	为了	那	什么时候	他	发送	他的	儿子	到	死	为了	我们	.

他没有等到那时，就差遣他的儿子为我们而死。

" - [gɒd] [kə'mend] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ɪn][ðæt] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [jet] ['sɪnəz] ,

"	'	God	commended	his	love	to	us	,	in	that	while	we	were	yet	sinners	,
"	-	上帝	赞扬	他的	爱	到	我们	,	在	那	尽管	我们	是	然而	罪人	,

[kraɪst] [daɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] . - "

Christ	died	for	us	.	'	"
基督	死亡	为了	我们	.	-	"

“上帝向我们显明了他的爱，就是当我们还是罪人的时候，基督就为我们死了。”

" [wʊd] [hiː; hi] ['riːəli] [help] [ˌem 'iː] , [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ɪf] [ai] [ɑːskt] [hɪm] [naʊ] ?

"	Would	he	really	help	me	,	do	you	think	,	if	I	asked	him	now	?
"	会	他	真的	帮助	我	,	做	你	思考	,	如果	我	问	他	现在	?

“你觉得如果我现在问他，他真的会帮我吗？”

— ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] ? " [ɑːskt] ['lɑːlə] , [ɪn] [ə; eɪ] ['revərənt] ['wɪspə(r)] .

—	Really	and	truly	?	"	asked	Lolla	,	in	a	reverent	whisper	.
—	真的	和	真的	?	"	问	洛拉	,	在	一个	虔诚的	耳语	.

“真的吗？”洛拉用虔诚的低语问道。

" [jes] : [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒnɪst] [ɪn] [dɪ'zaɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] . "

"	Yes	:	if	you	are	honest	in	desiring	it	,	I	am	sure	that	he	will	.	"
"	是的	:	如果	你	是	诚实的	在	渴望	它	,	我	是	当然	那	他	将要	.	"

“是的，如果你真心想要，我相信他会的。”

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] ? " [ɑːskt] ['lɑːlə] .

"	How	do	you	know	?	"	asked	Lolla	.
"	如何	做	你	知道	?	"	问	洛拉	.

“你怎么知道的？”洛拉问道。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ? "

"	Is	it	in	the	Bible	?	"
"	是	它	在	这	圣经	?	"

“《圣经》里有记载吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ; [ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [baɪ] [maɪ] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] ,

"	It	is	in	the	Bible	;	and	I	know	by	my	own	experience	,
"	它	是	在	这	圣经	;	和	我	知道	经过	我的	自己的	经验	,

“圣经里有记载；而且我从自己的经验中也知道，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæz; həz] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [helpt] [ˌem 'iː] .

because	he	has	so	often	helped	me	.
因为	他	有	所以	经常	帮助	我	.

因为他经常帮助我。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː; də] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ai] [kʊd; kəd] [nəʊ] [mɔː(r)] [hæv; həv] [dʌn] [baɪ]

He	has	enabled	me	to	do	things	which	I	could	no	more	have	done	by
他	有	已启用	我	到	做	事物	哪个	我	可以	不	更多的	有	完毕	经过

[maɪ'self] [ðæn; ðən] [ai] [kæn; kən] [flai] [tuː; tə] [ðæt] [braɪt] [stɑː(r)] [ʌp] ['jɒndə(r)] .

myself	than	I	can	fly	to	that	bright	star	up	yonder	.
我	比	我	能	飞	到	那	明亮的	星星	向上	远处	.

他使我能够做到我靠自己永远无法做到的事情，就像我靠自己无法飞向那颗遥远的明亮恒星一样。

[bʌt; bət] , ['lɑːlə] , [duː; də] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɒnt] [gɒd] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] ? "

But	,	Lolla	,	do	you	really	want	God	to	help	you	to	be	good	?	"
但	,	洛拉	,	做	你	真的	想	上帝	到	帮助	你	到	是	好的	?	"

但是，洛拉，你真的希望上帝帮助你成为一个好人吗？

" [ai] ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] [duː; də] , ['mɪstə(r)] . [lɒk] , " [rɪ'plaɪd] ['lɑːlə] ; " [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv]

"	I	really	and	truly	do	,	Mr	.	Locke	,	"	replied	Lolla	;	"	but	I	don't	believe
"	我	真的	和	真的	做	,	先生	.	洛克	,	"	回复	洛拉	;	"	但	我	不	相信

[ai] [kæn; kən] ,

I	can	,
我	能	,

“我真的非常想，洛克先生，”洛拉回答说；“但我认为我做不到。”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [dɪ'speərɪŋli] .

"	she	added	,	despairingly	.
"	她	额外	,	绝望地	.

她绝望地补充道。

" [ai][hæv; həv] [θɔ:t] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [naɪts] [ðæt] [ai] [wʊd] [tel] [ɑ:nt] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] ['veri] [fɜ:st]
" I have thought a great many nights that I would tell Aunt Delight the very first
" 我 有 想法 一个 伟大的 许多 夜晚 那 我 会 告诉 阿姨 喜 这 非常 第一的
[θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ;
thing in the morning ;
事物 在 这 早晨 ;

“我曾无数次想过，第二天一早第一件事就是告诉德莱特阿姨；

[ænd; ənd] [wen] ['mɔ:nɪŋ] [keɪm] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz][hɑ:d][æz; əz]['evə(r)] . "
and when morning came it was just as hard as ever . "
和 什么时候 早晨 来了 它 曾是 只是 作为 难的 作为 曾经 . "

第二天早上，一切依然像往常一样艰难。

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [mis'teik] .
There was another mistake .
那里 曾是 其他 错误 .

还有另一个错误。

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt] , [ænd; ənd][nɒt][hæv; həv] ['weɪtɪd] [tɪl]
You should have told her that very moment , and not have waited till
你 应该 有 讲述 她 那 非常 片刻 , 和 不是 有 等待 直到
['mɔ:nɪŋ] .
morning .
早晨 .

你应该当时就告诉她，而不是等到早上。

[bʌt; bət] , ['lɑ:lə] , [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm][wʌn] [els] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [fɜ:st] ,
But , Lolla , there is some one else you should tell first ,
但 , 洛拉 , 那里 是 一些 一 别的 你 应该 告诉 第一的 ,

但是，Lolla，你应该先告诉另一个人。

— [sʌm; səm][wʌn] [ə'genst] [hu:m] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sin] [mɔ:(r)] ['sɔ:li] [ðæn; ðən] [ə'genst] [jɔ:(r); jə(r)]
— some one against whom you have sinned more sorely than against your
— 一些 一 反对 谁 你 有 罪过 更多的 非常 比 反对 你的
[ɑ:nt] .
aunt .
阿姨 .

—你得罪的人，其罪过比得罪你的姑姑还要严重。

[θɪŋk] [haʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪs'pli:zd] [hɪm] .
Think how you have displeased Him .
思考 如何 你 有 不高兴 他 .

想想你都做了哪些让他不高兴的事。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [gɒd] [heɪts] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][laɪ] ,
There is nothing God hates more than a lie ,
那里 是 没有什么 上帝 讨厌 更多的 比 一个 说谎 ,

上帝最痛恨的就是谎言。

— ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [mɔ:(r)] [sɪ'vɪəli] [ɪf] [ðə; ði]['laɪə(r)] [dʌz] [nɒt] [rɪ'pent] .
— nothing which he will punish more severely if the liar does not repent .
— 没有什么 哪个 他 将要 惩治 更多的 严重 如果 这 说谎者 做 不是 悔改 .

——如果说谎者不悔改，他将受到更严厉的惩罚。

[jet] [hi:; hi][hæz; həz] [speəd] [jɔ:(r); jə(r)][laɪf] .
Yet he has spared your life .
然而 他 有 幸存 你的 生活 .

但他饶了你一命。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [let] [juː; jʊ] [daɪ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [sɪn] ,

He	would	not	let	you	die	in	your	sin	,
他	会	不是	让	你	死	在	你的	罪	,

他不会让你死在罪孽里，

[bʌt; bət] [gɪvz] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [rɪ'pent] [ænd; ənd] [biː; bi] [fə'givn] .

but	gives	you	a	chance	to	repent	and	be	forgiven	.
但	给予	你	一个	机会	到	悔改	和	是	已原谅	.

但这给了你忏悔和获得宽恕的机会。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [kən'fes] [tuː; tə] [hɪm] [fɜːst] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [fə'gɪv] [ænd; ənd]

You	must	confess	to	him	first	,	before	you	can	ask	him	to	forgive	and
你	必须	承认	到	他	第一的	,	前	你	能	问	他	到	原谅	和

[help] [juː; jʊ] .

help	you	.
帮助	你	.

你必须先向他坦白，才能请求他的原谅和帮助。

" - [ɪf] [ai] [rɪ'gɑːd] [ɪ'nɪkwəti] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] , [ðə; ðɪ] [lɔːd] [wɪl] [nɒt] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] . -

"	'	If	I	regard	iniquity	in	my	heart	,	the	Lord	will	not	hear	me	.	'
"	-	如果	我	看待	罪恶	在	我的	心	,	这	主	将要	不是	听到	我	.	-

“我若心里注重罪孽，主必不听我的祷告。”

" - [ɪf] [wiː; wi] [seɪ] [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [sɪn] , [wiː; wi] [dɪ'siːv] [ɑː'selvz] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ɪz] [nɒt]

"	'	If	we	say	we	have	no	sin	,	we	deceive	ourselves	,	and	the	truth	is	not
"	-	如果	我们	说	我们	有	不	罪	,	我们	欺骗	我们自己	,	和	这	真相	是	不是

[ɪn] [ˌjuː 'es] ;

in	us	;
在	我们	;

“如果我们说自己没有罪，那就是自欺，真理也不在我们里面了；

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [kən'fes] ['aʊə(r)] [sɪnz] , [gɒd] [ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [dʒʌst] [tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌjuː 'es] ['aʊə(r)]

but	if	we	confess	our	sins	,	God	is	faithful	and	just	to	forgive	us	our
但	如果	我们	承认	我们的	罪孽	,	上帝	是	忠实	和	只是	到	原谅	我们	我们的

[sɪnz] ,

sins	,
罪孽	,

但我们若认自己的罪，神是信实的，是公义的，必要赦免我们的罪。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [klenz] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ʌn'raitʃəsnis] . -

and	to	cleanse	us	from	all	unrighteousness	.	'
和	到	洁净	我们	从	全部	不义	.	-

并洗净我们一切的不义。

" [gɒd] [wɪl] [nɒt] ['əʊnli] [fə'gɪv] [ðə; ðɪ] [sɪn] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

"	God	will	not	only	forgive	the	sin	,	but	he	will	take	it	away	.
"	上帝	将要	不是	仅有的	原谅	这	罪	,	但	他	将要	拿	它	离开	.

上帝不仅会赦免罪过，还会将其除去。

[hiː; hi] [wɪl] [wɒʃ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [kliːn] [ænd; ənd] [pjʊə(r)] .

He	will	wash	it	out	,	and	make	your	soul	clean	and	pure	.
他	将要	洗	它	出去	,	和	制作	你的	灵魂	干净的	和	纯的	.

他会洗净你的罪孽，使你的灵魂洁净纯洁。

['lɑːlə] , [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] ? "

Lolla	,	shall	we	ask	him	to	do	so	?	"
洛拉	,	将	我们	问	他	到	做	所以	?	"

Lolla，我们该请他这么做吗?

" [jes] , [pliːz] , " ['wɪspəd] ['lɑːlə] .

"	Yes	,	please	,	"	whispered	Lolla	.
"	是的	,	请	,	"	低声说道	洛拉	.

“好的，谢谢。”洛拉低声说道。

['mɪstə(r)] . [lɒk] [nelt] [daʊn] [wɪð] ['lɑːlə] [ɪn][ðə; ði]['riːses; rɪ'ses][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] ,

Mr	.	Locke	knelt	down	with	Lolla	in	the	recess	of	the	window	,	and	,
先生	.	洛克	跪下	向下	和	洛拉	在	这	凹陷处	的	这	窗户	,	和	,

洛克先生和洛拉一起跪在窗台的凹陷处，然后，

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [preə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] , [hiː; hi] [ɑːskt] [gɒd][tuː; tə] [fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)]

in	a	short	prayer	which	she	could	understand	,	he	asked	God	to	forgive	her
在	一个	短的	祷告	哪个	她	可以	理解	,	他	问	上帝	到	原谅	她

,

,

,

他用她能听懂的简短祷告，请求上帝原谅她。

[tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['betə(r)][gɜːl] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [tuː; tə]

to	make	her	a	better	girl	,	and	especially	to	give	her	strength	to
到	制作	她	一个	更好的	女孩	,	和	尤其	到	给	她	力量	到

[kən'fes] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .

confess	to	her	aunt	.
承认	到	她	阿姨	.

为了让她成为一个更好的女孩，尤其是为了给她勇气向姑姑坦白。

" [naʊ] , ['lɑːlə] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ækt][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [lɒk] .

"	Now	,	Lolla	,	you	must	act	for	yourself	,	"	said	Mr	.	Locke	.
"	现在	,	洛拉	,	你	必须	行为	为了	你自己	,	"	说	先生	.	洛克	.

“现在，洛拉，你必须为自己而行动，”洛克先生说。

" [gɒd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði] [streŋθ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

"	God	has	given	you	the	strength	,	and	you	must	use	it	.
"	上帝	有	给定	你	这	力量	,	和	你	必须	使用	它	.

上帝给了你力量，你必须善用它。

[doʊnt][weɪt][ə; eɪ]['məʊmənt] .

Don't	wait	a	moment	.
不	等待	一个	片刻	.

别犹豫。

[ðeə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [naʊ] .

There	is	your	aunt	coming	in	now	.
那里	是	你的	阿姨	未来	在	现在	.

你姑姑来了。

[ʃæl; ʃəl][ai] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?

Shall	I	make	a	beginning	for	you	?
将	我	制作	一个	开始	为了	你	?

我来为你做点什么吧?

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['siːɪŋ] [ðæt] ['lɑːlə] [wɒz; wəz] [ɪm'bærəst] .

"	he	added	,	seeing	that	Lolla	was	embarrassed	.
"	他	额外	,	看到	那	洛拉	曾是	尴尬的	.

“他补充道，因为他看到洛拉很尴尬。”

" [pliːz] [duː; də] , " [sed] ['lɑːlə] .

"	Please	do	,	"	said	Lolla	.
"	请	做	,	"	说	洛拉	.

“请便吧，”洛拉说。

" ['lɑːlə] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [mɪs] [dɪ'laɪt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [lɒk] ,

"	Lolla	has	something	to	tell	you	,	Miss	Delight	,	"	said	Mr	.	Locke	,
"	洛拉	有	某物	到	告诉	你	,	错过	喜	,	"	说	先生	.	洛克	,

“洛拉有话要对你说，德莱特小姐，”洛克先生说。

[æz; əz] [ɑːnt] [dɪˈlaɪt] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpɑːlə(r)] .

as	Aunt	Delight	came	into	the	parlour	.
作为	阿姨	喜	来了	进入	这	客厅	.

德莱特阿姨走进客厅。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [sɪk] .

"	She	has	made	up	her	mind	to	tell	you	what	made	her	sick	.
"	她	有	制成	向上	她	头脑	到	告诉	你	什么	制成	她	生病的	.

她已经下定决心要告诉你她生病的原因。

" [bɪˈfɔː(r)] [ˈlɑːlə] [went] [tuː; tə][bed] [ðæt] [naɪt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ðə; ði] [həʊl]

"	Before	Lolla	went	to	bed	that	night	,	she	had	told	her	aunt	the	whole
"	前	洛拉	去	到	床	那	夜晚	,	她	有	讲述	她	阿姨	这	所有的

['stɔːri] ,

story	,
故事	,

“那天晚上洛拉睡觉前，把整个故事都告诉了她的姑姑。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [hɜː(r); hə(r)] [fəˈgɪvnəs] .

and	had	received	her	forgiveness	.
和	有	已收到	她	饶恕	.

并得到了她的原谅。

[wen] [ʃiː; ʃi][əˈwəʊk][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] [eɪkt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

When	she	awoke	the	next	morning	,	her	head	ached	and	her	eyes
什么时候	她	醒来	这	下一个	早晨	,	她	头	疼痛	和	她	眼睛

[wɜː(r); wə(r)] ['hevi] ,

were	heavy	,
是	重的	,

第二天早上醒来时，她头痛欲裂，眼皮沉重。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['laɪtə(r)] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .

but	her	heart	was	lighter	than	it	had	been	for	many	a	day	.
但	她	心	曾是	打火机	比	它	有	到过	为了	许多	一个	天	.

但她的心情比过去很多天都轻松了许多。

[ɔːl] [ðæt] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd][fɔːl] ['lɑːlə] [wɒz; wəz] ['veri] ['delɪkət] .

All	that	summer	and	fall	Lolla	was	very	delicate	.
全部	那	夏天	和	落下	洛拉	曾是	非常	精美的	.

整个夏秋两季的Lolla都非常娇弱。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːpɪŋ] [ðə; ði][fruːts][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['griːdinəs] [ænd; ənd]

She	was	reaping	the	fruits	of	her	long	course	of	greediness	and
她	曾是	收割	这	水果	的	她	长的	课程	的	贪婪	和

[ɪnˈdʌldʒəns] ;

indulgence	;
放纵	;

她这是在自食其果，为她长期的贪婪和放纵付出代价；

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [bɪˈfɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd]

and	the	doctor	said	it	would	probably	be	a	great	while	before	she	would
和	这	医生	说	它	会	大概	是	一个	伟大的	尽管	前	她	会

[biː; bi] [wel] [əˈgen] .

be	well	again	.
是	出色地	再次	.

医生说她可能还需要很长时间才能康复。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [iːt] ['əʊnli][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [fuːd] , — [nɒt][ə; eɪ]['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][fruːt][ɔː(r)]['peɪstri] ,

She	could	eat	only	the	simplest	food	,	—	not	a	particle	of	fruit	or	pastry	,
她	可以	吃	仅有的	这	最简单的	食物	,	—	不是	一个	粒子	的	水果	或者	糕点	,

她只能吃最简单的食物，——一丁点水果或糕点都不能吃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] [ɪn'dʌldʒəns] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [sɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz]

and	the	least	indulgence	was	sure	to	make	her	sick	for	several	days
和	这	至少	放纵	曾是	当然	到	制作	她	生病的	为了	一些	天

.

:

.

哪怕最轻微的放纵，也肯定会让她病上好几天。

[ɪn][wʌn] [weɪ] [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə] ['lɑːlə] .

In	one	way	this	was	an	advantage	to	Lolla	.
在	一	方式	这	曾是	一个	优势	到	洛拉	.

从某种意义上说，这对Lolla来说是一个优势。

[ʃiː; ʃi] [lɒst] [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz][ænd; ənd]['siːz(ə)nz] ,

She	lost	the	habit	of	wanting	to	eat	at	all	times	and	seasons	,
她	丢失的	这	习惯	的	想要	到	吃	在	全部	时代	和	季节	,

她失去了随时随地、一年四季都想吃东西的习惯。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] [ɪn]['ʌðə(r)] [weɪz] .

and	she	learned	to	find	her	pleasure	in	other	ways	.
和	她	学习	到	寻找	她	乐趣	在	其他	方式	.

她学会了从其他方面寻找快乐。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rʌn] [ə'baʊt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ;

She	could	not	run	about	a	great	deal	;
她	可以	不是	跑步	关于	一个	伟大的	交易	;

她不能到处跑动；

[ænd; ənd] [ðɪs] [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bʊks] [ænd; ənd]

and	this	forced	her	to	turn	for	amusement	to	her	books	and
和	这	强制	她	到	转动	为了	娱乐	到	她	图书	和

[hɜː(r); hə(r)]['niːd(ə)l] ,

her	needle	,
她	针	,

于是，她只好转向书籍和针线活来消遣。

— [miːnz] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [dɪs'laɪkt] [ænd; ənd]['nevə(r)] [tʌtʃt]

—	means	of	employment	which	she	had	always	disliked	and	never	touched
—	方法	的	就业	哪个	她	有	总是	不喜欢	和	绝不	感动

[ɪk'sept] [æz; əz][tɑːsks] .

except	as	tasks	.
除了	作为	任务	.

——这是她一直厌恶且从未涉足的职业，除非是作为差事。

[ʃiː; ʃi] [gruː] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv] ['riːdɪŋ] ,

She	grew	very	fond	of	reading	,
她	生长	非常	喜爱	的	阅读	,

她渐渐爱上了阅读。

[ænd; ənd][səʊ] ['skɪlfl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['niːd(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt]

and	so	skilful	with	her	needle	that	she	was	able	to	give	her	aunt
和	所以	熟练	和	她	针	那	她	曾是	有能力的	到	给	她	阿姨

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][help][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['leɪbə(r)][ɪn][ðə; ði] ['səʊɪŋ] - [skuːl] .

a	great	deal	of	help	in	her	labour	in	the	sewing	-	school	.
一个	伟大的	交易	的	帮助	在	她	劳动	在	这	缝纫	-	学校	.

她的针线活非常娴熟，能够帮助她的姑姑在缝纫学校里做很多工作。

- [steɪ] [ɪn]['dɔːtʃestə(r); 'dɔːtʃɪstə(r)][wɒz; wəz] [prə'ləŋd] [frɒm; frəm][jɪə(r)][tuː; tə][jɪə(r)] , [ænd; ənd]

Lolla's	stay	in	Dorchester	was	prolonged	from	year	to	year	,	and
-	停留	在	多切斯特	曾是	延长	从	年	到	年	,	和

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [gɜːl] ,

now	she	was	a	great	girl	,
现在	她	曾是	一个	伟大的	女孩	,

洛拉在多切斯特的停留时间一年比一年长，如今她已经是个很棒的姑娘了。

[ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [əʊld] , [wel] - ['edʒukeɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] ,

fifteen	years	old	,	well	-	educated	for	her	age	,
十五	年	老的	,	出色地	-	受过教育	为了	她	年龄	,

十五岁，受过良好的教育，

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kləʊðz] [ænd; ənd] [kʊk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['brekfəst] [ænd; ənd]

able	to	make	her	own	clothes	and	cook	her	own	breakfast	and
有能力的	到	制作	她	自己的	衣服	和	厨师	她	自己的	早餐	和

['dɪnə(r)] .

dinner	.
晚餐	.

她能够自己缝制衣服，自己做早晚餐。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [həʊm] [ɪn][ˌkælə'fɔːniə] , [ə; eɪ]['juːsf(ə)l] , ['eɪmiəb(ə)l] , ['sensəb(ə)l][gɜːl] ,

She	went	to	her	new	home	in	California	,	a	useful	,	amiable	,	sensible	girl	,
她	去	到	她	新的	家	在	加利福尼亚州	,	一个	有用	,	可亲	,	明智的	女孩	,

她去了她在加利福尼亚的新家，她是一个能干、和蔼、懂事的女孩。

[prɪ'peəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] ,

prepared	to	be	a	comfort	to	her	parents	,
准备	到	是	一个	舒适	到	她	父母	,

准备安慰父母，

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [kəm'pænjən] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['juːsf(ə)l][ɪg'zɑːmp(ə)l][ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]

a	pleasant	companion	as	well	as	a	useful	example	and	teacher	to	the
一个	令人愉快的	伴侣	作为	出色地	作为	一个	有用	例子	和	老师	到	这

[tuː] ['lɪt(ə)l] ['brʌðəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ,

two	little	brothers	she	had	never	seen	,
二	小的	兄弟	她	有	绝不	已见	,

她既是令人愉快的伙伴，也是她从未见过的两个弟弟的榜样和老师。

[ænd; ənd] , ['betə(r)][ðæn; ðən][ɔːl] ,

and	,	better	than	all	,
和	,	更好的	比	全部	,

而且，比所有这一切都更棒的是，

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [fruːt] - ['beərɪŋ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [truː] [vaɪn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [gɒd][ɪz][ðə; ði]

a	beautiful	fruit	-	bearing	branch	of	that	true	vine	of	which	God	is	the
一个	美丽的	水果	-	轴承	分支	的	那	真的	藤	的	哪个	上帝	是	这

['hʌzbəndmən] ,

husbandman	,
农夫	,

那是上帝所栽培的真葡萄树上结满果实的美丽枝条。

[ænd; ənd] [kraɪst] [ðə; ði] [stɒk] , [ænd; ənd][ɔːl] [truː] ['krɪstʃənz] ['lɪvɪŋ] ['membəz] .

and	Christ	the	stock	,	and	all	true	Christians	living	members	.
和	基督	这	库存	,	和	全部	真的	基督徒	活的	成员	.

以及基督的血脉，以及所有真正的基督徒的在世成员。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['lɪt(ə)l][pɪg] " [left] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] .

There	is	nothing	of	the	"	little	pig	"	left	about	her	.
那里	是	没有什么	的	这	"	小的	猪	"	左边	关于	她	.

她身上已经完全没有"小猪"的影子了。

[ɑːnt] [dɪ'laɪt] [stɪl] [laɪvz; lɪvz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kɒtɪdʒ] [æt; ət]['dɔːtʃestə(r); 'dɔːtʃɪstə(r)] .

Aunt	**Delight**	**still**	**lives**	**in**	**her**	**cottage**	**at**	**Dorchester**	**.**
阿姨	喜	仍然	生活	在	她	小屋	在	多切斯特	.

德莱特阿姨仍然住在多切斯特的小屋里。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən][əʊld]['wʊmən] , [ɪf] [wʌn] [kaʊnts] [baɪ] [j'iəz] ,

She	**is**	**an**	**old**	**woman**	**,**	**if**	**one**	**counts**	**by**	**years**	**,**
她	是	一个	老的	女士	,	如果	一	计数	经过	年	,

如果按年龄算，她是一位老妇人了。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪz][æz; əz] [jʌŋ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][æz; əz] [braɪt] [æz; əz]['evə(r)] .

but	**her**	**heart**	**is**	**as**	**young**	**and**	**her**	**mind**	**as**	**bright**	**as**	**ever**	**.**
但	她	心	是	作为	年轻的	和	她	头脑	作为	明亮的	作为	曾经	.

但她的内心依然年轻，头脑依然聪慧。

[ʃiː; ʃi] [kiːps] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['sɜːvənt] ['seərə] , [ænd; ənd] ['fɪli] , [naʊ] [ə; eɪ] [tɔːl] , ['juːsf(ə)l][gɜːl] ,

She	**keeps**	**her**	**old**	**servant**	**Sarah**	**,**	**and**	**Philly**	**,**	**now**	**a**	**tall**	**,**	**useful**	**girl**	**,**
她	保持	她	老的	仆人	莎拉	,	和	费城	,	现在	一个	高的	,	有用	女孩	,

她留下了以前的女仆莎拉，还有菲莉，现在菲莉已经长成了一个高挑能干的女孩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [kəm'pænjən] [ɪn][ə; eɪ]['soʊldʒərz] ['wɪdəʊ] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]

and	**she**	**has**	**a**	**pleasant**	**companion**	**in**	**a**	**soldier's**	**widow**	**,**	**the**	**daughter**	**of**
和	她	有	一个	令人愉快的	伴侣	在	一个	士兵的	寡妇	,	这	女儿	的

[ə; eɪ] " [fɑː(r)] - [ə'weɪ] ['kʌz(ə)n] ,

a	**"**	**far**	**-**	**away**	**cousin**	**,**
一个	"	远的	-	离开	表哥	,

她还有一个愉快的伴侣，是位士兵的遗孀，也是她"远房表亲"的女儿。

" [huː] [hæz; həz][nəʊ]['ʌðə(r)][həʊm] .

"	**who**	**has**	**no**	**other**	**home**	**.**
"	WHO	有	不	其他	家	.

"无家可归的人。"

['mɪstə(r)] . [lɒk] [ɪz] [ə'weɪ] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] , ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] .

Mr	**.**	**Locke**	**is**	**away**	**in**	**Asia**	**,**	**teaching**	**the**	**word**	**of**	**God**	**among**	**the**	**Japanese**	**.**
先生	.	洛克	是	离开	在	亚洲	,	教学	这	单词	的	上帝	之中	这	日本人	.

洛克先生目前在亚洲，在日本向人们传讲上帝的福音。

['lɑːlə] ['ɒf(ə)n] [h'iəz] [frɒm; frəm][hɪm] .

Lolla	**often**	**hears**	**from**	**him**	**.**
洛拉	经常	听到	从	他	.

洛拉经常收到他的消息。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][gəʊ] [tuː] ;

She	**thinks**	**sometimes**	**she**	**should**	**like**	**to**	**go**	**too**	**;**
她	思考	有时	她	应该	喜欢	到	去	也	;

她有时觉得她也应该去；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [wɜːk] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['fʊli] [ɪm'plɔɪd] [fɔː(r); fə(r)]

but	**she**	**has**	**work**	**enough**	**at**	**home**	**to**	**keep**	**her**	**fully**	**employed**	**for**
但	她	有	工作	足够的	在	家	到	保持	她	完全	受雇	为了

[ðə; ði]['prez(ə)nt] .

the	**present**	**.**
这	展示	.

但她在家还有很多工作要做，目前足以让她全职工作。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [helθ] [ɪz] ['veri] ['delɪkət] , [ænd; ənd] ['lɑːlə] [ɪz] [nɜːs] , ['haʊskiːpə(r)] , ['tiːtʃə(r)] ,

Her	**mother's**	**health**	**is**	**very**	**delicate**	**,**	**and**	**Lolla**	**is**	**nurse**	**,**	**housekeeper**	**,**	**teacher**	**,**
她	母亲的	健康	是	非常	精美的	,	和	洛拉	是	护士	,	管家	,	老师	,

[ænd; ənd]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

and	**lady**	**of**	**the**	**house**	**,**
和	女士	的	这	房子	,

她母亲身体很虚弱，洛拉既是护士，又是管家，还是老师和女主人。

[ɔːl][ɪn][wʌn] : [səʊ][ʃiː; ʃi] [dʌz] [ðə; ði]['djuːti] ['nɪərɪst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

all	**in**	**one**	**:**	**so**	**she**	**does**	**the**	**duty**	**nearest**	**to**	**her**	**,**
全部	在	一	:	所以	她	做	这	责任	最近的	到	她	,

一举多得：所以她履行了离她最近的职责。

[ænd; ənd] [trʌsts] [tuː; tə] [gɒd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

and	**trusts**	**to**	**God**	**to**	**give**	**her**	**the**	**desire**	**of**	**her**	**heart**	**,**
和	信托	到	上帝	到	给	她	这	欲望	的	她	心	,

她相信上帝会满足她心中的愿望。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [best] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [kən'tentɪd]

if	**it**	**is**	**best**	**for**	**her**	**to**	**have**	**it**	**,**	**or**	**to**	**make**	**her**	**contented**
如果	它	是	最好的	为了	她	到	有	它	,	或者	到	制作	她	满足

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

without	**it**	**,**
没有	它	,

如果拥有它对她来说是最好的，或者让她在没有它的情况下也能感到满足，

[ɪf] [hiː; hi] [siːz] [best] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] .

if	**he**	**sees**	**best**	**to**	**deny**	**.**
如果	他	看到	最好的	到	否定	.

如果他认为否认是最好的选择。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神